叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000001

2. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000002

3. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000003

4. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000004

5. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000005

6. 荣誉之战：一个军事故事(the Point Of Honor A Military Tale) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣誉之战：一个军事故事(The Point Of Honor A Military Tale)

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE **POINT** **OF** **HONOR**
这 观点 的 荣誉

荣誉点

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [teɪl]
A **MILITARY** **TALE**
一个 军队 故事

一个军事故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
JOSEPH **CONRAD**
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dæn] ['sɛr] ['groʊsbɛk]
ILLUSTRATIONS **BY** **DAN** **SAYRE** **GROESBECK**
插图 经过 担 赛尔 格罗斯贝克

丹·塞耶·格罗斯贝克插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'klʊr] ['kʌmpəni]
THE **MCCLURE** **COMPANY**
这 麦克卢尔 公司

麦克卢尔公司

-
MCMVIII
-

1978年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] [mə'klʊr] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1908** **,** **by** **The** **McClure** **Company**
版权 , - , 经过 这 麦克卢尔 公司

版权所有，1908 年，麦克卢尔公司

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
Copyright **,** **1907** **,** **1908** **,** **by** **Joseph** **Conrad**
版权 , - , - , 经过 约瑟夫 康拉德

版权所有，1907、1908 年，约瑟夫·康拉德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər] . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
Cover **.** **jpg**
覆盖 . jpg

封面.jpg

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] “ ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] [fɔːrm]
014 **.** **jpg** **“** **bowing** **low** **before** **a** **sylph** **-** **like** **form**
- . jpg “ 鞠躬 低的 前 一个 精灵 - 喜欢 形式

014.jpg “向一个精灵般的身影深深鞠躬”

” - . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] “ [ðə; ði] ['æŋgri] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [fɪld] [ðæt] [prɪm] ['gɑːrdn]
” 028 . jpg “ the Angry Clash of Arms Filled That Prim Garden
” - . jpg “ 这 生气的 冲突 的 武器 已填 那 普里姆 花园

“028.jpg “愤怒的武器碰撞声充满了那片静谧的花园”

” - . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] “ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bruːt] , ['kɜːrn(ə)l] -
” 088 . jpg “ you Take the Nearest Brute , Colonel D'hubert
” - . jpg “ 你 拿 这 最近的 蛮力 , 上校 -

“088.jpg “你抓个最近的壮汉就行了，杜贝尔上校

” - . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ['duːəlz] [naʊ] .
” 166 . jpg “ you Will Fight No More Duels Now .
” - . jpg “ 你 将要 斗争 不 更多的 决斗 现在 .

“166.jpg “你以后不会再进行决斗了。

” [aɪ]
” I
” 我

“我

[nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] , [huːz] [kə'rɪr] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl]

Napoleon	**the**	**First**	**,**	**whose**	**career**	**had**	**the**	**quality**	**of**	**a**	**duel**	**against**	**the**	**whole**
拿破仑	这	第一的	,	谁	职业	有	这	质量	的	一个	决斗	反对	这	所有的

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	**Europe**	**,**
的	欧洲	,

拿破仑一世的生涯，就像是一场与整个欧洲的决斗。

[dis'laikt] ['duːəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

disliked	**duelling**	**between**	**the**	**officers**	**of**	**his**	**army**	**.**
不喜欢	决斗	之间	这	警官	的	他的	军队	.

他厌恶军队军官之间的决斗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['swɑːˌʃˌbʌklər; 'swɔːˌʃˌbʌklər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

The	**great**	**military**	**emperor**	**was**	**not**	**a**	**swashbuckler**	**,**	**and**	**had**	**little**
这	伟大的	军队	皇帝	曾是	不是	一个	冒险家	,	和	有	小的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

respect	**for**	**tradition**	**.**
尊重	为了	传统	.

这位伟大的军事皇帝并非一个好战分子，也不太尊重传统。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['epɪk]

a	**story**	**of**	**duelling**	**which**	**became**	**a**	**legend**	**in**	**the**	**army**	**runs**	**through**	**the**	**epic**
一个	故事	的	决斗	哪个	成为	一个	传奇	在	这	军队	跑步	通过	这	史诗

[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['wɔrz] .

of	**imperial**	**wars**	**.**
的	帝国	战争	.

一段关于决斗的故事，后来成为军队中的传奇，贯穿了帝国战争的史诗。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [tuː] ['ɑːfəsərz] ,

To	**the**	**surprise**	**and**	**admiration**	**of**	**their**	**fellows**	**,**	**two**	**officers**	**,**
到	这	惊喜	和	钦佩	的	他们的	伙伴们	,	二	警官	,

令同伴们既惊讶又钦佩的是，两名军官

[laɪk] [ɪn'seɪn] ['ɑːrtɪsts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪld] [rɪ'faɪnd] [goʊld][ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] ,

like	**insane**	**artists**	**trying**	**to**	**gild**	**refined**	**gold**	**or**	**paint**	**the**	**lily**	**,**
喜欢	疯狂的	艺术家	尝试	到	镀金	精制	金子	或者	画	这	百合	,

就像疯狂的艺术家试图给提炼过的黄金镀金，或者画蛇添足一样。

[pər'suːd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['kɑːntest] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ] .

pursued	**their**	**private**	**contest**	**through**	**the**	**years**	**of**	**universal**	**carnage**	**.**
追击	他们的	私人的	竞赛	通过	这	年	的	普遍的	屠杀	.

在多年战乱之中，他们依然进行着这场私人较量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

They	**were**	**officers**	**of**	**cavalry**	**,**
他们	是	警官	的	骑兵	,

他们是骑兵军官，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət]['fænsɪf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['kæriz]

and	**their**	**connection**	**with**	**the**	**high**	**-**	**spirited**	**but**	**fanciful**	**animal**	**which**	**carries**
和	他们的	联系	和	这	高的	-	精神抖擞	但	奇幻的	动物	哪个	携带

[men] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [siːmz] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] .

men	**into**	**battle**	**seems**	**particularly**	**appropriate**	**.**
男人	进入	战斗	似乎	特别	合适的	.

他们与那只驮着男人上战场的活泼而又充满奇思妙想的动物之间的联系似乎特别贴切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

It	would	be	difficult	to	imagine	for	heroes	of	this	legend	two	officers	of
它	会	是	难的	到	想象	为了	英雄	的	这	传奇	二	警官	的

['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

infantry	of	the	line	,
步兵	的	这	线	,

很难想象，这个传说中的英雄人物竟然是两名步兵军官。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[huːz] ['fæntəsi] [ɪz] [teɪmd] [baɪ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [huːz] ['vælər] [ˌnesə'serəli]

whose	fantasy	is	tamed	by	much	walking	exercise	and	whose	valour	necessarily
谁	幻想	是	驯服	经过	很多	步行	锻炼	和	谁	勇气	一定

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['plɑːdɪŋ] [kaɪnd] .

must	be	of	a	more	plodding	kind	.
必须	是	的	一个	更多的	缓慢地	种类	.

他的幻想会被大量的步行锻炼所驯服，他的勇气必然是更脚踏实地的一种。

[æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ɔːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [huːz] ['hedz] [ɑːr; ər] [kept] [kuːl] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv]

As	to	artillery	,	or	engineers	whose	heads	are	kept	cool	on	a	diet	of
作为	到	炮兵	,	或者	工程师	谁	头部	是	保留	凉爽的	在	一个	饮食	的

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

至于炮兵，或者那些靠数学保持头脑冷静的工程师们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ʌn'θɪŋkəbl] .

it	is	simply	unthinkable	.
它	是	简单地	不可思议	.

简直不可思议。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd] - ,

The	names	of	the	two	officers	were	Feraud	and	D'Hubert	,
这	姓名	的	这	二	警官	是	费罗	和	-	,

这两名军官的名字分别是费罗和杜贝尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [lef'tenənts] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]

and	they	were	both	lieutenants	in	a	regiment	of	hussars	,	but	not	in	the
和	他们	是	两个都	中尉	在	一个	团	的	骠骑兵	,	但	不是	在	这

[seɪm] ['redʒɪmənt] .

same	regiment	.
相同的	团	.

他们都是骠骑兵团的少尉，但不在同一个团。

[fɛ'roʊd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] ,

Feraud	was	doing	regimental	work	,
费罗	曾是	正在做	团级	工作	,

费罗当时正在做军团工作，

[bʌt; bət] [luː'tenənt] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	Lieutenant	D'Hubert	had	the	good	fortune	to	be	attached	to	the
但	中尉	-	有	这	好的	财富	到	是	随附的	到	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

person	of	the	general	commanding	the	division	,
人	的	这	一般的	指挥	这	分配	,

但杜贝尔中尉很幸运，他隶属于该师师长麾下。

[æz; əz] [ɔːfi'siːr] - .

as	officier	d'ordonnance	.
作为	军官	-	.

作为军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gærɪsn] ,

It	was	in	Strasbourg	,	and	in	this	agreeable	and	important	garrison	,
它	曾是	在	斯特拉斯堡	,	和	在	这	同意	和	重要的	驻军	,

那是在斯特拉斯堡，就在这座宜人而重要的驻军营地里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['greɪtli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .

they	were	enjoying	greatly	a	short	interval	of	peace	.
他们	是	享受	非常	一个	短的	间隔	的	和平	.

他们非常享受这段短暂的和平时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [bəuθ] [ɪn'tensli] ['wɔːrlaɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	were	enjoying	it	,	though	both	intensely	warlike	,	because	it	was	a
他们	是	享受	它	,	尽管	两个都	强烈地	好战	,	因为	它	曾是	一个

[sɔːrd] - ['ʃɑːpənɪŋ] ,

sword	-	sharpening	,
剑	-	磨利	,

他们都很享受这个过程，尽管两人都好战性十足，因为这是一场磨刀霍霍的较量。

['faɪrˌlɑːk] - ['kliːnɪŋ] [piːs] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətəri]

firelock	-	cleaning	peace	dear	to	a	military	heart	and	undamaging	to	military
火锁	-	打扫	和平	亲爱的	到	一个	军队	心	和	无害的	到	军队

[pre'stiːʒ] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ɔːr] [duːreɪʃn] .

prestige	inasmuch	that	no	one	believed	in	its	sincerity	or	duration	.
声望	因此	那	不	一	相信	在	它是	诚意	或者	期间	.

军人心中珍视的和平，对军队的威望也无害，因为没有人相信这种和平的真诚或持久性。

['ʌndər] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Under	those	historical	circumstances	so	favourable	to	the	proper	appreciation	of
在下面	那些	历史	情况	所以	有利	到	这	恰当的	欣赏	的

['mɪlətəri] ['liːʒər] [luː'tenənt] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ['meɪkɪŋ]

military	leisure	Lieutenant	D'Hubert	could	have	been	seen	one	fine	afternoon	making
军队	闲暇	中尉	-	可以	有	到过	已见	一	美好的	下午	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbɜːrb] [tɔːrdz] [luː'tenənt] - ['kwɔːrtərz] ,

his	way	along	the	street	of	a	cheerful	suburb	towards	Lieutenant	Feraud's	quarters	,
他的	方式	沿着	这	街道	的	一个	快乐	市郊	向	中尉	-	四分之一	,

在那种有利于人们正确欣赏军人休闲时光的历史环境下，人们或许会在一个晴朗的下午看到杜贝尔中尉沿着郊区一条令人愉悦的街道走向费罗中尉的住所。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,

which	were	in	a	private	house	with	a	garden	at	the	back	,
哪个	是	在	一个	私人的	房子	和	一个	花园	在	这	后退	,

它们位于一栋带后花园的私人住宅内，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['meɪd(ə)n]['leɪdi] .

belonging	to	an	old	maiden	lady	.
属于	到	一个	老的	少女	女士	.

属于一位老处女。

[hɪz; ɪz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [ɪn] [æl'seɪʃn]

His	knock	at	the	door	was	answered	instantly	by	a	young	maid	in	Alsatian
他的	敲	在	这	门	曾是	回答	即刻	经过	一个	年轻的	女佣	在	阿尔萨斯

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

他敲了敲门，立刻有一位身着阿尔萨斯传统服饰的年轻女仆来应门。

[hɜːr; hər] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

Her	fresh	complexion	and	her	long	eyelashes	,
她	新鲜的	肤色	和	她	长的	睫毛	,

她容光焕发，睫毛纤长。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] ['mɑːdɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] , [kɔːzd] [luː'tenənt]

which	she	lowered	modestly	at	the	sight	of	the	tall	officer	,	caused	Lieutenant
哪个	她	降低	谦虚地	在	这	视线	的	这	高的	官	,	导致	中尉

- ,

D'Hubert	,
-	,

看到高大的军官，她谦逊地低下了头，这让杜贝尔中尉感到不安。

[huː] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [es'θetɪk] [ɪm'preʃəns] , [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðə; ði] [koʊld] , [ɑːn] - ['duːti]

who	was	accessible	to	esthetic	impressions	,	to	relax	the	cold	,	on	-	duty
WHO	曾是	可访问	到	美学	印象	,	到	放松	这	寒冷的	,	在	-	责任

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	of	his	face	.
表达	的	他的	脸	.

他能感受到美感，放松脸上冷漠、严肃的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

At	the	same	time	he	observed	that	the	girl	had	over	her	arm	a	pair	of
在	这	相同的	时间	他	观察到	那	这	女孩	有	超过	她	手臂	一个	一对	的

- ['brɪtʃɪz] ,

hussar's	breeches	,
-	马裤	,

与此同时，他注意到那女孩胳膊上搭着一条骠骑兵的马裤。

[red] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] .

red	with	a	blue	stripe	.
红色的	和	一个	蓝色的	条纹	.

红色底色，带蓝色条纹。

“ [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Lieutenant	Feraud	at	home	?
“	中尉	费罗	在	家	?

“费罗中尉在家吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [bə'nevələntli] .

”	he	inquired	benevolently	.
”	他	询问	仁慈地	.

他和蔼地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

“	Oh	,	no	,	sir	.
“	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	went	out	at	six	this	morning	.
他	去	出去	在	六	这	早晨	.

他今天早上六点出门了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]

”	And	the	little	maid	tried	to	close	the	door	,	but
”	和	这	小的	女佣	尝试	到	关闭	这	门	,	但

“小女仆试图关上门，但是……”

[luːˈtenənt] - , [əˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Lieutenant	D'Hubert	,	opposing	this	move	with	gentle	firmness	,	stepped	into	the
中尉	-	,	反对	这	移动	和	温和的	硬度	,	步	进入	这

[ˈæntiruːmˌæntirʊm][ˈdʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz][spɜːrz] .

anteroom	jingling	his	spurs	.
接待室	叮当	他的	马刺	.

杜贝尔中尉以温和而坚定的态度反对这一举动，他走进前厅，马刺发出叮当作响的声音。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

“	Come	,	my	dear	.
”	来	,	我的	亲爱的	.

“来吧，亲爱的。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

You	don't	mean	to	say	he	has	not	been	home	since	six	o'clock	this	morning	?
你	不	意思是	到	说	他	有	不是	到过	家	自从	六	点钟	这	早晨	?

你不会是说他从今天早上六点就没回家吧?

” [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	Saying	these	words	,
”	说	这些	字	,

“说出这些话时，

[luːˈtenənt] - [ˈoʊpənd] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [soʊ]

Lieutenant	D'Hubert	opened	without	ceremony	the	door	of	a	room	so
中尉	-	打开	没有	仪式	这	门	的	一个	房间	所以

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

comfortable	and	neatly	ordered	that	only	from	internal	evidence	in	the	shape
舒服的	和	整齐地	订购	那	仅有的	从	内部的	证据	在	这	形状

[ʌv; əv] [buːts] ,

of	boots	,
的	靴子	,

杜贝尔中尉不加任何仪式地打开了房门，房间舒适整洁，只有从里面的靴子形状等内部痕迹才能看出这一点。

[ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈmɪlətəri] [əˈkuːtrəmənts] , [dɪd][hiː; hi] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

uniforms	and	military	accoutrements	,	did	he	acquire	the	conviction	that	it
制服	和	军队	配件	,	做过	他	获得	这	定罪	那	它

[wʌz; wəz] [luːˈtenənt] - [ruːm] .

was	Lieutenant	Feraud's	room	.
曾是	中尉	-	房间	.

看到制服和军用装备，他确信这是费罗中尉的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

And	he	saw	also	that	Lieutenant	Feraud	was	not	at	home	.
和	他	锯	还	那	中尉	费罗	曾是	不是	在	家	.

他还发现费罗中尉不在家。

[ðə; ði] [ˈtruːθfl] [meɪd] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .

The	truthful	maid	had	followed	him	and	looked	up	inquisitively	.
这	真实	女佣	有	随后	他	和	看起来	向上	好奇地	.

诚实的侍女跟在他身后，好奇地抬头看着他。

“ [hm] , ” [sed] [luːˈtenənt] - , [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

“	H'm	,	”	said	Lieutenant	D'Hubert	,	greatly	disappointed	,
”	嗯	,	”	说	中尉	-	,	非常	失望的	,

“嗯，”杜贝尔中尉失望地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːnts] [wer] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz]

for	he	had	already	visited	all	the	haunts	where	a	lieutenant	of	hussars
为了	他	有	已经	到访	全部	这	闹鬼的地方	在哪里	一个	中尉	的	骠骑兵

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] .

could	be	found	of	a	fine	afternoon	.
可以	是	成立	的	一个	美好的	下午	.

因为在一个晴朗的下午，他已经去过所有骠骑兵中尉可能出没的地方了。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][sɪks] [ðɪs]

“	And	do	you	happen	to	know	,	my	dear	,	why	he	went	out	at	six	this
”	和	做	你	发生	到	知道	,	我的	亲爱的	,	为什么	他	去	出去	在	六	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

morning	?	”
早晨	?	”

“亲爱的，你碰巧知道他今天早上六点为什么出去吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈredɪli] .

“	No	,	”	she	answered	readily	.
”	不	,	”	她	回答	容易	.

“不，”她爽快地回答。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [snɔːd] .

“	He	came	home	late	at	night	and	snored	.
”	他	来了	家	晚的	在	夜晚	和	打鼾	.

他深夜回家，还打起了鼾。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][faɪv] .

I	heard	him	when	I	got	up	at	five	.
我	听到	他	什么时候	我	得到	向上	在	五	.

我早上五点起床的时候听到他的声音。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	dressed	himself	in	his	oldest	uniform	and	went	out	.
然后	他	穿着	他自己	在	他的	最老	制服	和	去	出去	.

然后他穿上自己最旧的制服，走了出去。

['sɜːrvɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

Service	,	I	suppose	.	”
服务	,	我	认为	.	”

我想，大概是服务行业吧。”

“ ['sɜːrvɪs] ?

“	Service	?
”	服务	?

“服务？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [luːˈtenənt] - .

Not	a	bit	of	it	!	”	cried	Lieutenant	D'Hubert	.
不是	一个	少量	的	它	!	”	哭	中尉	-	.

“一点儿也没有！”杜贝尔中尉喊道。

“ [lɜːrn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈvɪliən] .

“	Learn	,	my	child	,	that	he	went	out	so	early	to	fight	a	duel	with	a	civilian	.
”	学习	,	我的	孩子	,	那	他	去	出去	所以	早期的	到	斗争	一个	决斗	和	一个	平民	.

“孩子，你要知道，他一大早就出去和一位平民决斗。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] .

”	She	heard	the	news	without	a	quiver	of	her	dark	eyelashes	.
”	她	听到	这	消息	没有	一个	颤动	的	她	黑暗的	睫毛	.

她听到这个消息时，眼睛连睫毛都没颤一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ə'bʌv]
It **was** **very** **obvious** **that** **the** **actions** **of** **Lieutenant** **Feraud** **were** **generally** **above**
它 曾是 非常 明显的 那 这 行动 的 中尉 费罗 是 一般来说 多于
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism **.**
批评 .

很明显，费罗中尉的行为总体上无可指摘。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] ,
She **only** **looked** **up** **for** **a** **moment** **in** **mute** **surprise** **,**
她 仅有的 看起来 向上 为了 一个 片刻 在 沉默的 惊喜 ,

她只是抬起头，带着一丝无声的惊讶，愣了一下。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - [kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **Lieutenant** **D'Hubert** **concluded** **from** **this** **absence** **of** **emotion** **that** **she**
和 中尉 - 结束 从 这 缺席 的 情感 那 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
must **have** **seen** **Lieutenant** **Feraud** **since** **the** **morning** **.**
必须 有 已见 中尉 费罗 自从 这 早晨 .

杜贝尔中尉由此推断，她一定从早上就见过费罗中尉。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He **looked** **around** **the** **room** **.**
他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] .
“ **Come** **,** **”** **he** **insisted** **,** **with** **confidential** **familiarity** **.**
“ 来 , ” 他 坚持 , 和 机密的 熟悉 .

“来吧，”他用一种亲昵的语气坚持道。

“ ['hiːz] [pər'hæps] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ?
“ **He's** **perhaps** **somewhere** **in** **the** **house** **now** **?**
“ 他是 也许 某处 在 这 房子 现在 ?

“他现在可能就在房子里的某个地方？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **She** **shook** **her** **head** **.**
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [luː'tenənt] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
“ **So** **much** **the** **worse** **for** **him** **,** **”** **continued** **Lieutenant** **D'Hubert** **,** **in** **a** **tone** **of**
“ 所以 很多 这 更糟 为了 他 , ” 持续 中尉 - , 在 一个 语气 的
['æŋkʃəs] [kən'vɪkʃn] .
anxious **conviction** **.**
焦虑的 定罪 .

“对他来说真是太糟糕了，”杜贝尔中尉用焦虑而坚定的语气继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ **But** **he** **has** **been** **home** **this** **morning** **?**
“ 但 他 有 到过 家 这 早晨 ?

但他今天早上不是已经回家了吗?

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
” **This** **time** **the** **pretty** **maid** **nodded** **slightly** **.**
” 这 时间 这 漂亮的 女佣 点头 轻微地 .

这一次，漂亮的侍女微微点了点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ! ” [kraɪd] [luː'tenənt] - .
“ **He** **has** **!** **”** **cried** **Lieutenant** **D'Hubert** **.**
“ 他 有 ! ” 哭 中尉 - .

“他真的做到了！”杜贝尔中尉喊道。

“ [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ?

“	And	went	out	again	?
”	和	去	出去	再次	?

然后又出去了?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['kudnt] [hiː; hi] [kiːp] ['kwaɪətli] [ˌɪn'dɔːrz] ?

Couldn't	he	keep	quietly	indoors	?
不能	他	保持	悄悄	室内	?

他难道不能安静地待在屋里吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['luːnətɪk] !

What	a	lunatic	!
什么	一个	疯子	!

真是个疯子!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . . . .

My	dear	child	. . . .
我的	亲爱的	孩子	. . . .

我亲爱的孩子.....

” [luː'tenənt] - ['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]

“	Lieutenant	D'Hubert's	natural	kindness	of	disposition	and	strong	sense	of
”	中尉	-	自然的	仁慈	的	处置	和	强的	感觉	的

['kɑːmrædʃɪp] [helpt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

comradeship	helped	his	powers	of	observation	,
同志情谊	帮助	他的	权力	的	观察	,

“杜贝尔中尉天性善良，富有战友情谊，这有助于他发挥敏锐的观察力。”

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	generally	were	not	remarkable	.
哪个	一般来说	是	不是	卓越	.

这些事总体来说并不引人注目。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɔːftnəs] ;

He	changed	his	tone	to	a	most	insinuating	softness	;
他	已更改	他的	语气	到	一个	最多	暗示	柔软	;

他改变了语气，变得极其温柔诱人;

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['brɪtʃɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	gazing	at	the	hussar's	breeches	hanging	over	the	arm	of	the	girl	,
和	凝视	在	这	-	马裤	绞刑	超过	这	手臂	的	这	女孩	,

他凝视着挂在女孩手臂上的骠骑兵马裤，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [luː'tenənt] - ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

he	appealed	to	the	interest	she	took	in	Lieutenant	Feraud's	comfort	and
他	上诉	到	这	兴趣	她	采取	在	中尉	-	舒适	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他诉诸于她对费罗中尉的舒适和幸福的关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

He	was	pressing	and	persuasive	.
他	曾是	紧迫	和	有说服力的	.

他态度强硬，极具说服力。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

He	used	his	eyes	,	which	were	large	and	fine	,	with	excellent	effect	.
他	用过的	他的	眼睛	,	哪个	是	大的	和	美好的	,	和	出色的	影响	.

他运用自己那双又大又漂亮的眼睛，取得了极佳的效果。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][hoʊld][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] , [fɔːr; fər] [luː'tenənt] -

His	anxiety	to	get	hold	at	once	of	Lieutenant	Feraud	,	for	Lieutenant	Feraud's
他的	焦虑	到	得到	抓住	在	一次	的	中尉	费罗	,	为了	中尉	-

[oʊn] [gʊd] ,

own	good	,
自己的	好的	,

他急于立即抓住费罗中尉，这都是为了费罗中尉好。

[siːmd] [soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

seemed	so	genuine	that	at	last	it	overcame	the	girl's	discretion	.
似乎	所以	真的	那	在	最后的	它	克服	这	女孩们	审慎	.

看起来如此真诚，最终打动了女孩的矜持。

[ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

Unluckily	she	had	not	much	to	tell	.
不幸的是	她	有	不是	很多	到	告诉	.

可惜她没什么可说的。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ten] ;

Lieutenant	Feraud	had	returned	home	shortly	before	ten	;
中尉	费罗	有	返回	家	不久	前	十	;

费罗中尉在十点前不久回到了家；

[hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]

had	walked	straight	into	his	room	and	had	thrown	himself	on	his	bed	to
有	步行	直的	进入	他的	房间	和	有	抛掷	他自己	在	他的	床	到

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

resume	his	slumbers	.
恢复	他的	睡眠	.

他径直走进房间，扑倒在床上继续睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [snɔːr] ['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	had	heard	him	snore	rather	louder	than	before	far	into	the	afternoon	.
她	有	听到	他	鼾	相当	更大声	比	前	远的	进入	这	下午	.

下午时分，她听到他的鼾声比以前大了不少。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	got	up	,	put	on	his	best	uniform	and	went	out	.
然后	他	得到	向上	,	放	在	他的	最好的	制服	和	去	出去	.

然后他起身，穿上他最好的制服，走了出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

That	was	all	she	knew	.
那	曾是	全部	她	知道	.

她只知道这些。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['kændɪd] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] [luː'tenənt] - , [huː] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]

She	raised	her	candid	eyes	up	to	Lieutenant	D'Hubert	,	who	stared	at	her
她	提高	她	坦率	眼睛	向上	到	中尉	-	,	WHO	凝视	在	她

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

她抬起坦率的目光看向杜贝尔中尉，杜贝尔中尉难以置信地盯着她。

“ [its] [ɪn'kredəb(ə)l] .

“	It's	incredible	.
“	它是	极好的	.

“这太不可思议了。”

[gɔːn] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['juːnɪfɔːrm] !

Gone	**parading**	**the**	**town**	**in**	**his**	**best**	**uniform**	**!**
已消失	游行	这	镇	在	他的	最好的	制服	!

他穿着最好的制服在镇上招摇过市了!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ðæt] [sə'vɪliən] [θruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

My	**dear**	**child**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**he**	**ran**	**that**	**civilian**	**through**	**this**	**morning**	**?**
我的	亲爱的	孩子	,	不	你	知道	那	他	跑	那	平民	通过	这	早晨	?

我亲爱的孩子，你难道不知道他今天早上撞死了那个平民吗?

[kliːn] [θruː] [æz; əz][juː; jʊ][spɪt][ə; eɪ] [her] .

Clean	**through**	**as**	**you**	**spit**	**a**	**hare**	**.**
干净的	通过	作为	你	吐	一个	野兔	.

像吐兔子一样彻底清理干净。

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['gruːsəm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	**She**	**accepted**	**this**	**gruesome**	**intelligence**	**without**	**any**	**signs**	**of**	**distress**	**.**
"	她	公认	这	令人毛骨悚然	智力	没有	任何	标志	的	痛苦	.

她平静地接受了这一骇人听闻的消息，没有表现出任何痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ['θɔːtfəli] .

But	**she**	**pressed**	**her**	**lips**	**together**	**thoughtfully**	**.**
但	她	按下	她	嘴唇	一起	深思熟虑	.

但她若有所思地抿紧了嘴唇。

" [hiː; hi] ['iznt] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**He**	**isn't**	**parading**	**the**	**town**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	他	不是	游行	这	镇	,	"	她	评论	,	在	一个	低的	语气	.

"他并没有在城里招摇过市，"她低声说道。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Far**	**from**	**it**	**.**	**"**
"	远的	从	它	.	"

"远非如此。"

" [ðə; ði] [sɪ'vɪliːənz] ['fæməli][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [luː'tenənt] - ,

"	**The**	**civilian's**	**family**	**is**	**making**	**an**	**awful**	**row**	**,**	**"**	**continued**	**Lieutenant**	**D'Hubert**	**,**
"	这	平民的	家庭	是	制作	一个	可怕	排	,	"	持续	中尉	-	,

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

pursuing	**his**	**train**	**of**	**thought**	**.**
追求	他的	火车	的	想法	.

"平民家属闹得很不愉快，"杜贝尔中尉继续说道，顺着他的思路说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['veri] ['æŋgri] .

"	**And**	**the**	**general**	**is**	**very**	**angry**	**.**
"	和	这	一般的	是	非常	生气的	.

"将军非常生气。"

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

It's	**one**	**of**	**the**	**best**	**families**	**in**	**the**	**town**	**.**
它是	一	的	这	最好的	家庭	在	这	镇	.

这是镇上最好的家庭之一。

[fɛ'roʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [kloʊz] [æt; ət] [liːst] . . . . "

Feraud	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**close**	**at**	**least**	**. . . .**	**"**
费罗	应该	到	有	保留	关闭	在	至少	. . . .	"

费罗至少应该待在附近.....

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**will**	**the**	**general**	**do**	**to**	**him**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**girl**	**anxiously**	**.**
"	什么	将要	这	一般的	做	到	他	?	"	询问	这	女孩	焦虑地	.

"将军会怎么处置他呢？"女孩焦急地问道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [luː'tenənt] - .

“	He	won't	have	his	head	cut	off	,	to	be	sure	,	”	answered	Lieutenant	D'Hubert	.
”	他	惯于	有	他的	头	切	离开	,	到	是	当然	,	”	回答	中尉	-	.

“他肯定不会被砍头，”杜贝尔中尉回答道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] .

“	But	his	conduct	is	positively	indecent	.
”	但	他的	执行	是	积极地	不雅	.

但他的行为简直令人不齿。

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] . ”

He's	making	no	end	of	trouble	for	himself	by	this	sort	of	bravado	.	”
他是	制作	不	结尾	的	麻烦	为了	他自己	经过	这	种类	的	虚张声势	.	”

他这种逞强好胜只会给自己惹来无穷的麻烦。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ” [ðə; ði] [meɪd] ['mɜːmɜd] [ə'gen] .

“	But	he	isn't	parading	the	town	,	”	the	maid	murmured	again	.
”	但	他	不是	游行	这	镇	,	”	这	女佣	低声说道	再次	.

“但他并没有在城里招摇过市，”女仆又低声说道。

“ [waɪ] , [jes] !

“	Why	,	yes	!
”	为什么	,	是的	!

“是的！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	think	of	it	.
现在	我	思考	的	它	.

现在我想起来了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	haven't	seen	him	anywhere	.
我	还没有	已见	他	任何地方	.

我到处都没见到他。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ? ”

What	on	earth	has	he	done	with	himself	?	”
什么	在	地球	有	他	完毕	和	他自己	?	”

他到底把自己变成了什么样子?

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][meɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

“	He's	gone	to	pay	a	call	,	”	suggested	the	maid	,	after	a	moment	of	silence	.
”	他是	已消失	到	支付	一个	称呼	,	”	建议	这	女佣	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“他去拜访人了，”女佣沉默片刻后说道。

[luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Lieutenant	D'Hubert	was	surprised	.
中尉	-	曾是	惊讶	.

德胡伯特中尉感到惊讶。

“ [ə; eɪ][kɔːl] !

“	A	call	!
”	一个	称呼	!

“一个电话！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] ?

Do	you	mean	a	call	on	a	lady	?
做	你	意思是	一个	称呼	在	一个	女士	?

你是说给女士打电话吗?

[ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	cheek	of	the	man	.
这	脸颊	的	这	男人	.

这人真厚脸皮。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

But	how	do	you	know	this	?
但	如何	做	你	知道	这	?

但你怎么知道的?

〃 [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

〃	Without	concealing	her	woman's	scorn	for	the	denseness	of	the	masculine
〃	没有	隐藏	她	女性的	轻蔑	为了	这	密度	的	这	男性

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她毫不掩饰自己对男性思维迟钝的鄙夷，

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	pretty	maid	reminded	him	that	Lieutenant	Feraud	had	arrayed	himself	in	his
这	漂亮的	女佣	提醒	他	那	中尉	费罗	有	排列	他自己	在	他的

[best] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

best	uniform	before	going	out	.
最好的	制服	前	去	出去	.

那位漂亮的侍女提醒他，费罗中尉出门前已经穿上了他最好的制服。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [njuɪst] [dɑːlmən] ,

He	had	also	put	on	his	newest	dolman	,
他	有	还	放	在	他的	最新	多尔曼	,

他还穿上了他最新款的披肩。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd]

she	added	in	a	tone	as	if	this	conversation	were	getting	on	her	nerves	and
她	额外	在	一个	语气	作为	如果	这	对话	是	获得	在	她	神经	和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ['brʌskli] .

turned	away	brusquely	.
转向	离开	粗暴地	.

她语气中带着一丝不耐烦，仿佛这场谈话让她心烦意乱，然后粗暴地转身走开了。

[luː'tenənt] - , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

Lieutenant	D'Hubert	,	without	questioning	the	accuracy	of	the	implied	deduction	,
中尉	-	,	没有	提问	这	准确性	的	这	暗示	扣除	,

杜贝尔中尉并未质疑这一推断的准确性，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kwest] .

did	not	see	that	it	advanced	him	much	on	his	official	quest	.
做过	不是	看	那	它	先进的	他	很多	在	他的	官方的	寻求	.

他认为这并没有对他的正式任务取得多大进展。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwest] ['æftər] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] .

For	his	quest	after	Lieutenant	Feraud	had	an	official	character	.
为了	他的	寻求	后	中尉	费罗	有	一个	官方的	特点	.

他在追捕费罗中尉的过程中，拥有了一个官方角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪn]

He	did	not	know	any	of	the	women	this	fellow	who	had	run	a	man	through	in
他	做过	不是	知道	任何	的	这	女性	这	同伴	WHO	有	跑步	一个	男人	通过	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	morning	was	likely	to	call	on	in	the	afternoon	.
这	早晨	曾是	可能	到	称呼	在	在	这	下午	.

他并不认识这个早上撞死一个男人的家伙下午可能会拜访的任何一个女人。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

The	two	officers	knew	each	other	but	slightly	.
这	二	警官	知道	每个	其他	但	轻微地	.

这两名警官彼此认识，但并不熟。

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgər] [ɪn] [pər'pleksəti] .

He	bit	his	gloved	finger	in	perplexity	.
他	少量	他的	戴手套	手指	在	困惑	.

他困惑地咬了咬戴着手套的手指。

“ [kɔːl] !

“	Call	!
”	称呼	!

“称呼！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

“	Call	on	the	devil	.
”	称呼	在	这	魔鬼	.

“召唤魔鬼。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] - ['brɪtʃɪz] [ɑːn]

”	The	girl	,	with	her	back	to	him	and	folding	the	hussar's	breeches	on
”	这	女孩	,	和	她	后退	到	他	和	折叠式的	这	-	马裤	在

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

“女孩背对着他，正把骠骑兵的马裤叠放在椅子上，

[sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] ['lɪt(ə)l] [læf] :

said	with	a	vexed	little	laugh	:
说	和	一个	烦恼	小的	笑	:

他带着一丝恼怒的轻笑说道：

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ɑːn] ['mædəm] [diː] [liˈɔn] .

On	Madame	de	Lionne	.
在	夫人	德	莱昂	.

关于利奥娜夫人。

” [luː'tenənt] - ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

”	Lieutenant	D'Hubert	whistled	softly	.
”	中尉	-	吹口哨	轻轻	.

“杜贝尔中尉轻轻吹了声口哨。”

['mædəm] [diː] [liˈɔn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Madame	de	Lionne	,	the	wife	of	a	high	official	,
夫人	德	莱昂	,	这	妻子	的	一个	高的	官方的	,

利奥纳夫人，一位高级官员的妻子

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'lɑːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

had	a	well	-	known	salon	and	some	pretensions	to	sensibility	and
有	一个	出色地	-	已知	沙龙	和	一些	虚荣心	到	感性	和

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

曾拥有一家颇有名气的沙龙，并自诩具有一定的品味和优雅。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən][ænd; ənd][oʊld] ,

The	husband	was	a	civilian	and	old	,
这	丈夫	曾是	一个	平民	和	老的	,

丈夫是平民，年纪也大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

but	the	society	of	the	salon	was	young	and	military	for	the	greater	part
但	这	社会	的	这	沙龙	曾是	年轻的	和	军队	为了	这	更大的	部分

.

:

.

但沙龙里的顾客大多是年轻人，而且大多是军人。

[luː'tenənt] - [hæd; həd] ['hwɪsld] ,

Lieutenant	D'Hubert	had	whistled	,
中尉	-	有	吹口哨	,

德胡贝尔中尉吹了声口哨，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pər'sʊ] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [sə'lɑːn][wʌz; wəz][ɪn]

not	because	the	idea	of	pursuing	Lieutenant	Feraud	into	that	very	salon	was	in
不是	因为	这	主意	的	追求	中尉	费罗	进入	那	非常	沙龙	曾是	在

[ðə; ði] [liːst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	least	distasteful	to	him	,
这	至少	令人厌恶的	到	他	,

并非因为他丝毫厌恶追着费罗中尉进入那个沙龙的想法，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn]['stæsbəːg; 'strɑːz-][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][taɪm]

but	because	having	but	lately	arrived	in	Strasbourg	he	had	not	the	time
但	因为	拥有	但	最近	到达的	在	斯特拉斯堡	他	有	不是	这	时间

[æz; əz] [jet] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [liˈɔn] .

as	yet	to	get	an	introduction	to	Madame	de	Lionne	.
作为	然而	到	得到	一个	介绍	到	夫人	德	莱昂	.

但由于他刚到斯特拉斯堡不久，还没有时间去结识德利昂夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] [fɛ'roʊd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

And	what	was	that	swashbuckler	Feraud	doing	there	?
和	什么	曾是	那	冒险家	费罗	正在做	那里	?

那个侠盗费罗在那里做什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] . . .

He	did	not	seem	the	sort	of	man	who	.	.	.
他	做过	不是	似乎	这	种类	的	男人	WHO	.	.	.

他看起来不像那种人.....

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [luː'tenənt] - .

“	Are	you	certain	of	what	you	say	?	”	asked	Lieutenant	D'Hubert	.
“	是	你	肯定	的	什么	你	说	?	”	问	中尉	-	.

“你确定你所说的话是正确的吗？”杜贝尔中尉问道。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .

The	girl	was	perfectly	certain	.
这	女孩	曾是	完美	肯定	.

女孩对此深信不疑。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv]

Without	turning	round	to	look	at	him	she	explained	that	the	coachman	of
没有	转弯	圆形的	到	看	在	他	她	解释	那	这	马车夫	的

[ðer; ðər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] [nuː] [ðə; ði] ['meɪtrə] - - [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [liˈɔn] .

their	next	-	door	neighbours	knew	the	maitre	-	d'hôtel	of	Madame	de	Lionne	.
他们的	下一个	-	门	邻居	知道	这	领班	-	-	的	夫人	德	莱昂	.

她没有回头看他，而是解释说，隔壁邻居的马车夫认识德利奥纳夫人的餐厅领班。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

In	**this**	**way**	**she**	**got**	**her**	**information**	**.**
在	这	方式	她	得到	她	信息	.

她就是这样获得了信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .

And	**she**	**was**	**perfectly**	**certain**	**.**
和	她	曾是	完美	肯定	.

她对此深信不疑。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʃiː; ʃi] [said] .

In	**giving**	**this**	**assurance**	**she**	**sighed**	**.**
在	给予	这	保证	她	叹了口气	.

她叹了口气，同时做出了这样的保证。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [kɔːld] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

Lieutenant	**Feraud**	**called**	**there**	**nearly**	**every**	**afternoon**	**.**
中尉	费罗	称为	那里	几乎	每一个	下午	.

费罗中尉几乎每天下午都会去那里。

“ [ɑː] , [bɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	**Ah**	**,**	**bah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**D'Hubert**	**ironically**	**.**
“	啊	,	呸	!	”	惊呼	-	讽刺的是	.

“啊，呸！”杜贝尔讽刺地喊道。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [liˈɔn] [went] [daʊn] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

His	**opinion**	**of**	**Madame**	**de**	**Lionne**	**went**	**down**	**several**	**degrees**	**.**
他的	观点	的	夫人	德	莱昂	去	向下	一些	学位	.

他对德·利昂夫人的好感度骤降。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

Lieutenant	**Feraud**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**him**	**specially**	**worthy**	**of**	**attention**	**on**	**the**	**part**
中尉	费罗	做过	不是	似乎	到	他	特别	值得	的	注意力	在	这	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌsensə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

of	**a**	**woman**	**with**	**a**	**reputation**	**for**	**sensibility**	**and**	**elegance**	**.**
的	一个	女士	和	一个	名声	为了	感性	和	优雅	.

在他看来，费罗中尉似乎并不特别值得一位以敏感和优雅著称的女士的关注。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .

But	**there**	**was**	**no**	**saying**	**.**
但	那里	曾是	不	说	.

但却无从得知。

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] — ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] .

At	**bottom**	**they**	**were**	**all**	**alike**	**—**	**very**	**practical**	**rather**	**than**	**idealistic**	**.**
在	底部	他们	是	全部	同样	—	非常	实际的	相当	比	理想主义	.

从本质上讲，他们都是一样的——非常务实，而不是理想主义。

[luː'tenənt] - , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðiːz]

Lieutenant	**D'Hubert**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**allow**	**his**	**mind**	**to**	**dwell**	**on**	**these**
中尉	-	,	然而	,	做过	不是	允许	他的	头脑	到	住	在	这些

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	**.**
考虑因素	.

然而，杜贝尔中尉并没有让自己的思绪过多地集中在这些事情上。

“ [baɪ] ['θʌndər] !

“	**By**	**thunder**	**!**
”	经过	雷	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .

"	he	reflected	aloud	.
"	他	反映	大声	.

他自言自语道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [goʊz] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .

"	The	general	goes	there	sometimes	.
"	这	一般的	去	那里	有时	.

"将军有时会去那里。"

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

If	he	happens	to	find	the	fellow	making	eyes	at	the	lady	there	will	be	the
如果	他	发生	到	寻找	这	同伴	制作	眼睛	在	这	女士	那里	将要	是	这

['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .

devil	to	pay	.
魔鬼	到	支付	.

如果他碰巧发现那家伙在对那位女士抛媚眼，那可就糟了。

['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

Our	general	is	not	a	very	accommodating	person	,	I	can	tell	you	.	"
我们的	一般的	是	不是	一个	非常	适应性强	人	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我们的将军并不是一个很通情达理的人。

" [goʊ] ['kwɪkli] [ðen] .

"	Go	quickly	then	.
"	去	迅速地	然后	.

"那就快走吧。"

[dəunt] [stænd] [hɪr] [naʊ] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Don't	stand	here	now	I've	told	you	where	he	is	,	"	cried	the	girl	,
不	站立	这里	现在	我已经	讲述	你	在哪里	他	是	,	"	哭	这	女孩	,

"别再站在这里了！我已经告诉你他在哪里了！"女孩喊道。

['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

colouring	to	the	eyes	.
染色	到	这	眼睛	.

眼睛的颜色。

" [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] .

"	Thanks	,	my	dear	.
"	谢谢	,	我的	亲爱的	.

"谢谢你，亲爱的。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	I	would	have	done	without	you	.
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	没有	你	.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" ['æftər] ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn] [æn; ən] [ə'gresɪv] [wei] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz]

"	After	manifesting	his	gratitude	in	an	aggressive	way	which	at	first	was
"	后	显现	他的	感激	在	一个	挑衅的	方式	哪个	在	第一的	曾是

[rɪ'pʌlst] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

repulsed	violently	and	then	submitted	to	with	a	sudden	and	still	more
反感	暴力	和	然后	提交	到	和	一个	突然	和	仍然	更多的

[rɪ'pelənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

repellent	indifference	,
驱虫剂	漠不关心	,

"他以一种咄咄逼人的方式表达感激之情，起初遭到对方的强烈排斥，随后对方又突然表现出更加令人反感的冷漠；

[luː'tenənt] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Lieutenant	D'Hubert	took	his	departure	.
中尉	-	采取	他的	离开	.

杜贝尔中尉启程了。

[hiː; hi] [klæŋkt] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['swægər] .

He	clanked	and	jingled	along	the	streets	with	a	martial	swagger	.
他	叮当作响	和	叮当作响	沿着	这	街道	和	一个	武术	昂首阔步	.

他迈着昂扬的步伐，沿着街道走去，叮当作响。

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]

To	run	a	comrade	to	earth	in	a	drawing	-	room	where	he	was	not	known
到	跑步	一个	同志	到	地球	在	一个	绘画	-	房间	在哪里	他	曾是	不是	已知

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

did	not	trouble	him	in	the	least	.
做过	不是	麻烦	他	在	这	至少	.

在陌生人的客厅里，亲手将一位同志送入死里逃生，这丝毫没有让他感到不安。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pæspɔːrt] .

A	uniform	is	a	social	passport	.
一个	制服	是	一个	社会的	护照	.

制服是社交通行证。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɔːfi'siːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .

His	position	as	officier	d'ordonnance	of	the	general	added	to	his	assurance	.
他的	位置	作为	军官	-	的	这	一般的	额外	到	他的	保证	.

他担任将军的军械官这一职位，更增强了他的信心。

[mɔːr'oʊvər] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] .

Moreover	,	now	he	knew	where	to	find	Lieutenant	Feraud	,	he	had	no	option	.
而且	,	现在	他	知道	在哪里	到	寻找	中尉	费罗	,	他	有	不	选项	.

而且，现在他知道了费罗中尉的下落，他别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['mætər] .

It	was	a	service	matter	.
它	曾是	一个	服务	事情	.

这是服务方面的问题。

['mædəm] [diː] - [haʊs] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪrəns] .

Madame	de	Lionne's	house	had	an	excellent	appearance	.
夫人	德	-	房子	有	一个	出色的	外貌	.

德利昂夫人的房子外观非常漂亮。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wækst] [flɔːr]

A	man	in	livery	opening	the	door	of	a	large	drawing	-	room	with	a	waxed	floor
一个	男人	在	涂装	开幕	这	门	的	一个	大的	绘画	-	房间	和	一个	打蜡	地面

,

,

,

一名身着制服的男子打开了一间铺着蜡地板的大客厅的门。

['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .

shouted	his	name	and	stood	aside	to	let	him	pass	.
喊叫	他的	姓名	和	站立	旁边	到	让	他	经过	.

他喊着他的名字，然后侧身让他过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] .

It	was	a	reception	day	.
它	曾是	一个	接待	天	.

那天是招待会的日子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['werɪŋ] [hæts] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

The	ladies	wearing	hats	surcharged	with	a	profusion	of	feathers	,
这	女士们	穿着	帽子	附加费	和	一个	丰富	的	羽毛	,

女士们头戴缀满羽毛的帽子，

[ʃiːðd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] [gaʊnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrmˌpɪts][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ]

sheathed	in	clinging	white	gowns	from	their	armpits	to	the	tips	of	their	low
鞘	在	依恋	白色的	礼服	从	他们的	腋窝	到	这	尖端	的	他们的	低的

['sætn] [ʃuːz] ,

satin	shoes	,
缎	鞋	,

她们从腋下到低帮缎面鞋尖都裹在紧身的白色长袍里，

[lʊkt] ['sɪlflaɪk] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ber] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

looked	sylphlike	and	cool	in	a	great	display	of	bare	necks	and	arms	.
看起来	婷	和	凉爽的	在	一个	伟大的	展示	的	裸	脖子	和	武器	.

她露出脖颈和手臂，显得仙气十足，非常性感。

[ðə; ði][men] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɜːr; wər] [ə'reɪd] ['hevɪli] [ɪn]

The	men	who	talked	with	them	,	on	the	contrary	,	were	arrayed	heavily	in
这	男人	WHO	谈话	和	他们	,	在	这	相反	,	是	排列	重度	在

['æmp(ə)l] ,

ample	,
充足	,

相反，与他们交谈的人都穿着厚重的、宽大的.....

['kʌlərd] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] [stɪf] ['kɑːlərz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [θɪk] ['sæʃɪz] [raʊnd]

coloured	garments	with	stiff	collars	up	to	their	ears	and	thick	sashes	round
有色	服装	和	僵硬的	项圈	向上	到	他们的	耳朵	和	厚的	腰带	圆形的

[ðer; ðər] [weists] .

their	waists	.
他们的	腰部	.

彩色衣服，硬领一直延伸到耳朵，腰间系着厚厚的腰带。

[luː'tenənt] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'bæʃt] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Lieutenant	D'Hubert	made	his	unabashed	way	across	the	room	,
中尉	-	制成	他的	毫不掩饰	方式	穿过	这	房间	,

杜贝尔中尉毫不掩饰地穿过房间。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlflaɪk] [fɔːrm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]

and	bowing	low	before	a	sylphlike	form	reclining	on	a	couch	,	offered	his
和	鞠躬	低的	前	一个	婷	形式	斜倚	在	一个	长椅	,	提供	他的

[ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

apologies	for	this	intrusion	,
致歉	为了	这	入侵	,

他向斜倚在沙发上的仙女般的身影深深鞠躬，为自己的冒昧打扰表示歉意。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər][hiː; hi]

which	nothing	could	excuse	but	the	extreme	urgency	of	the	service	order	he
哪个	没有什么	可以	原谅	但	这	极端	紧迫性	的	这	服务	命令	他

[hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fɛ'roʊd] .

had	to	communicate	to	his	comrade	Feraud	.
有	到	交流	到	他的	同志	费罗	.

除了他必须紧急向战友费罗传达的紧急命令之外，没有任何理由可以解释他的行为。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] ['mænər] [ænd; ənd][beg]

He	proposed	to	himself	to	come	presently	in	a	more	regular	manner	and	beg
他	建议的	到	他自己	到	来	目前	在	一个	更多的	常规的	方式	和	求

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . . . .

forgiveness	for	interrupting	this	interesting	conversation	.	.	.	.
饶恕	为了	打断	这	有趣的	对话	.	.	.	.

他暗自决定以后要更频繁地来，并为打断这场有趣的谈话而道歉.....

[ə; eɪ] [ber] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

A	bare	arm	was	extended	to	him	with	gracious	condescension	even	before
一个	裸	手臂	曾是	扩展	到	他	和	亲切	居高临下	甚至	前

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

he	had	finished	speaking	.
他	有	完成的	请讲	.

话音未落，就有人带着亲切的姿态向他伸出了裸露的手臂。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

He	pressed	the	hand	respectfully	to	his	lips	and	made	the	mental	remark	that
他	按下	这	手	尊敬	到	他的	嘴唇	和	制成	这	精神的	评论	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊni] .

it	was	bony	.
它	曾是	骨质	.

他恭敬地将手放在嘴唇上，心里暗自嘀咕：这手真骨瘦如柴。

['mædəm] [diː] [li'ɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

Madame	de	Lionne	was	a	blonde	with	too	fine	a	skin	and	a	long	face	.
夫人	德	莱昂	曾是	一个	金发	和	也	美好的	一个	皮肤	和	一个	长的	脸	.

德·利奥内夫人是一位金发碧眼、皮肤过于细腻、脸型较长的女子。

“ ['sɛst, 'seɪ] - !

“	C'est	ça	!
“	是	-	!

“C'est ça!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [smaɪl] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [tiːθ] .

”	she	said	,	with	an	ethereal	smile	,	disclosing	a	set	of	large	teeth	.
”	她	说	,	和	一个	空灵的	微笑	,	披露	一个	放	的	大的	牙齿	.

“她说着，露出一口洁白的大牙齿，笑容空灵飘逸。”

“ [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] . ”

“	Come	this	evening	to	plead	for	your	forgiveness	.	”
“	来	这	晚上	到	恳求	为了	你的	饶恕	.	”

“今晚请来恳求我的原谅。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , ['mædəm] .

“	I	will	not	fail	,	madame	.
“	我	将要	不是	失败	,	夫人	.

“我不会失败的，夫人。”

” ['miːntaɪm] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] , ['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dɑːlmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːmli]

”	Meantime	Lieutenant	Feraud	,	splendid	in	his	new	dolman	and	the	extremely
”	与此同时	中尉	费罗	,	灿烂	在	他的	新的	多尔曼	和	这	极其

['pɑːlɪʃt] [buːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

polished	boots	of	his	calling	,
抛光	靴子	的	他的	呼叫	,

“与此同时，费罗中尉身着崭新的多尔曼长袍，脚蹬锃亮的军靴，显得格外精神。”

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] , [wʌn][hænd] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

sat	on	a	chair	within	a	foot	of	the	couch	and	,	one	hand	propped	on	his
卫星	在	一个	椅子	之内	一个	脚	的	这	长椅	和	,	一	手	支撑	在	他的

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

他坐在离沙发不到一英尺的椅子上，一只手撑在大腿上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [twɜːld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

with	the	other	twirled	his	moustache	to	a	point	without	uttering	a	sound	.
和	这	其他	旋转	他的	胡子	到	一个	观点	没有	发出声音	一个	声音	.

另一只手则默默地将胡须捻成一个尖角。

[æt; ət][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [frʌm; frəm] - [hiː; hi] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

At	a	significant	glance	from	D'Hubert	he	rose	without	alacrity	and	followed
在	一个	重要的	瞥一眼	从	-	他	玫瑰	没有	敏捷	和	随后

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

him	into	the	recess	of	a	window	.
他	进入	这	凹陷处	的	一个	窗户	.

杜贝尔意味深长地看了他一眼，他便不情愿地起身，跟着他走进了窗户的凹处。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

“	What	is	it	you	want	with	me	?	”	he	asked	in	a	tone	of	annoyance	,
“	什么	是	它	你	想	和	我	?	”	他	问	在	一个	语气	的	烦恼	,

“你到底想干什么？”他恼怒地问道。

[wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	astonished	not	a	little	the	other	.
哪个	惊讶	不是	一个	小的	这	其他	.

这让对方颇感惊讶。

[luː'tenənt] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Lieutenant	D'Hubert	could	not	imagine	that	in	the	innocence	of	his	heart	and
中尉	-	可以	不是	想象	那	在	这	无辜	的	他的	心	和

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːəl][ɪn] [wɪtʃ]

simplicity	of	his	conscience	Lieutenant	Feraud	took	a	view	of	his	duel	in	which
简单	的	他的	良心	中尉	费罗	采取	一个	看法	的	他的	决斗	在	哪个

['niːðər] [rɪ'mɔːrs] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] ['eni] [pleɪs] .

neither	remorse	nor	yet	a	rational	apprehension	of	consequences	had	any	place	.
两者都不	悔恨	也不	然而	一个	合理的	忧虑	的	结果	有	任何	地方	.

杜贝尔中尉无法想象，费罗中尉天真无邪，良心单纯，看待决斗时既没有悔恨，也没有对后果的理性考量。

[ðoʊ] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd]

Though	Lieutenant	Feraud	had	no	clear	recollection	how	the	quarrel	had
尽管	中尉	费罗	有	不	清除	回忆	如何	这	争吵	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr; ər]

originated	(	it	was	begun	in	an	establishment	where	beer	and	wine	are
起源于	(	它	曾是	开始	在	一个	建立	在哪里	啤酒	和	葡萄酒	是

[drʌŋk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]) ,

drunk	late	at	night	)	,
醉	晚的	在	夜晚	)	,

尽管费罗中尉并不清楚争吵是如何开始的（争吵是在一家深夜人们喝啤酒和葡萄酒的场所开始的），

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['pɑːrti] .

he	had	not	the	slightest	doubt	of	being	himself	the	outraged	party	.
他	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	存在	他自己	这	义愤填膺	派对	.

他丝毫没有怀疑自己就是那个义愤填膺的一方。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [frendz] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	had	secured	two	experienced	friends	or	his	seconds	.
他	有	安全	二	经验丰富的	朋友们	或者	他的	秒	.

他找来了两个经验丰富的朋友或助手。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Everything	had	been	done	according	to	the	rules	governing	that	sort	of	adventure
一切	有	到过	完毕	根据	到	这	规则	治理	那	种类	的	冒险

.

:

.

一切都按照这类冒险活动的规则进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːəl][ɪz] ['ɑːbviəsli] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst]

And	a	duel	is	obviously	fought	for	the	purpose	of	someone	being	at	least
和	一个	决斗	是	明显地	战斗	为了	这	目的	的	某人	存在	在	至少

[hɜːrt] [ɪf] [nɑːt] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

hurt	if	not	killed	outright	.
伤害	如果	不是	被杀	直接	.

决斗的目的显然是为了使某人受伤，甚至直接致其死亡。

[ðə; ði][sə'vɪliən][gɑːt][hɜːrt] .

The	civilian	got	hurt	.
这	平民	得到	伤害	.

平民受伤了。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

That	also	was	in	order	.
那	还	曾是	在	命令	.

那也是理所应当的。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] .

Lieutenant	Feraud	was	perfectly	tranquil	.
中尉	费罗	曾是	完美	宁静	.

费罗中尉神态安详。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] - [mɪ'stʊk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk]

But	Lieutenant	D'Hubert	mistook	this	simple	attitude	for	affectation	and	spoke
但	中尉	-	误	这	简单的	态度	为了	做作	和	辐

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

with	some	heat	.
和	一些	热	.

但德胡贝尔中尉误以为这种朴素的态度是矫揉造作，语气有些激动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

“ I	am	directed	by	the	general	to	give	you	the	order	to	go	at	once	to
“ 我	是	指导	经过	这	一般的	到	给	你	这	命令	到	去	在	一次	到

[jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['ʌndər] [kloʊz] [ə'rest] .

your	quarters	and	remain	there	under	close	arrest	.
你的	四分之一	和	保持	那里	在下面	关闭	逮捕	.

“我奉将军之命，命令你立即返回你的住处，并被严密监禁在那里。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

” It	was	now	the	turn	of	Lieutenant	Feraud	to	be	astonished	.
” 它	曾是	现在	这	转动	的	中尉	费罗	到	是	惊讶	.

“现在轮到费罗中尉感到惊讶了。”

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ?

“ What	the	devil	are	you	telling	me	there	?
“ 什么	这	魔鬼	是	你	讲述	我	那里	?

“你到底在跟我说什么？”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['feɪntli] ,

” he	murmured	faintly	,
” 他	低声说道	淡淡的	,

他低声喃喃道：

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði]

and	fell	into	such	profound	wonder	that	he	could	only	follow	mechanically	the
和	跌倒	进入	这样的	深刻的	想知道	那	他	可以	仅有的	跟随	机械地	这

['məuʃənz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - .

motions	of	Lieutenant	D'Hubert	.
运动	的	中尉	-	.

他陷入了深深的惊奇之中，只能机械地跟随杜贝尔中尉的动作。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] — [wʌn] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ði]

The	two	officers	—	one	tall	,	with	an	interesting	face	and	a	moustache	the
这	二	警官	—	一	高的	,	和	一个	有趣的	脸	和	一个	胡子	这

['kʌlər] [ʌv; əv][raɪp][kɔːrn] ,

colour	of	ripe	corn	,
颜色	的	成熟	玉米	,

这两名警官——一个身材高大，长相很有特色，留着像成熟玉米一样颜色的胡子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [krɑːp][ʌv; əv]

the	other	short	and	sturdy	,	with	a	hooked	nose	and	a	thick	crop	of
这	其他	短的	和	结实的	,	和	一个	钩子	鼻子	和	一个	厚的	庄稼	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

另一只矮壮结实，鹰钩鼻，头顶长着浓密的黑色毛发。

['kɜːrli] [her] — [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .

curly	hair	—	approached	the	mistress	of	the	house	to	take	their	leave	.
卷曲	头发	—	接近	这	情妇	的	这	房子	到	拿	他们的	离开	.

卷发——走向女主人告辞。

['mædəm] [diː] [liˈɔn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪ'klektɪk] [teɪst] ,

Madame	de	Lionne	,	a	woman	of	eclectic	taste	,
夫人	德	莱昂	,	一个	女士	的	兼收并蓄的	品尝	,

德利昂夫人，一位具有不拘一格品味的女人，

[smaɪld] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ɑːrmd] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer]

smiled	upon	these	armed	young	men	with	impartial	sensibility	and	an	equal	share
微笑	之上	这些	武装	年轻的	男人	和	公正	感性	和	一个	平等的	分享

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

以公正的眼光和同样的关注，微笑着看着这些武装的年轻人。

['mædəm] [diː] [liˈɔn] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

Madame	de	Lionne	took	her	delight	in	the	infinite	variety	of	the	human	species	.
夫人	德	莱昂	采取	她	喜	在	这	无限	种类	的	这	人类	物种	.

德·利奥纳夫人对人类物种的无穷多样性感到欣喜。

[ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [wʌn] [strʌtɪŋ] , [ðə; ði]

All	the	eyes	in	the	drawing	-	room	followed	the	departing	officers	,	one	strutting	,	the
全部	这	眼睛	在	这	绘画	-	房间	随后	这	离开	警官	,	一	昂首阔步	,	这

['ʌðər] [straidɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

other	striding	,	with	curiosity	.
其他	大步走	,	和	好奇心	.

客厅里所有人的目光都好奇地追随着离开的军官们，一个昂首阔步，另一个迈着大步。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd]

When	the	door	had	closed	after	them	one	or	two	men	who	had	already	heard
什么时候	这	门	有	关闭	后	他们	一	或者	二	男人	WHO	有	已经	听到

[ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [im'paːtid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlflaɪk] ['leɪdiz] ,

of	the	duel	imparted	the	information	to	the	sylphlike	ladies	,
的	这	决斗	传授	这	信息	到	这	婷	女士们	,

门在他们身后关上后，一两个已经听说了决斗的男人把消息告诉了那两位仙女般的女士。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv][hjuː'meɪn][kən'sɜːrn] .

who	received	it	with	little	shrieks	of	humane	concern	.
WHO	已收到	它	和	小的	尖叫	的	人道	忧虑	.

他们收到后，发出了一些表示人道主义关切的轻微尖叫。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [hʊ'zɑːrz] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Meantime	the	two	hussars	walked	side	by	side	,
与此同时	这	二	骠骑兵	步行	边	经过	边	,

与此同时，两名骠骑兵并肩而行。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

Lieutenant	Feraud	trying	to	fathom	the	hidden	reason	of	things	which	in	this	instance
中尉	费罗	尝试	到	捉摸	这	隐	原因	的	事物	哪个	在	这	实例

[ɪ'luːdid] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;

eluded	the	grasp	of	his	intellect	;
躲避	这	抓牢	的	他的	智力	;

费罗中尉试图理解事物背后的隐秘原因，但这一次，他的智力却无法掌握这些原因；

[luːtenənt] - ['fiːlɪŋ] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ;

Lieutenant	D'Hubert	feeling	bored	by	the	part	he	had	to	play	;
中尉	-	感觉	无聊的	经过	这	部分	他	有	到	玩	;

杜贝尔中尉对自己扮演的角色感到厌倦；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['pɜːrsənəli] [ðæt]

because	the	general's	instructions	were	that	he	should	see	personally	that
因为	这	将军的	指示	是	那	他	应该	看	亲自	那

[luːtenənt] [fɛ'roʊd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Lieutenant	Feraud	carried	out	his	orders	to	the	letter	and	at	once	.
中尉	费罗	携带	出去	他的	订单	到	这	信	和	在	一次	.

因为将军的指示是，他必须亲自监督费罗中尉一丝不苟地立即执行他的命令。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	The	chief	seems	to	know	this	animal	,	”	he	thought	,	eyeing	his	companion	,
“	这	首席	似乎	到	知道	这	动物	,	”	他	想法	,	觊觎	他的	伴侣	,

[huːz] [raʊnd] [feɪs] ,

whose	round	face	,
谁	圆形的	脸	,

“首领似乎认识这头动物，”他心想，目光落在同伴身上，同伴的脸圆圆的，

[ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['twɪstɪd] - [ʌp][dʒet] [blæk] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [siːmd]

the	round	eyes	and	even	the	twisted	-	up	jet	black	little	moustache	seemed
这	圆形的	眼睛	和	甚至	这	扭曲	-	向上	喷射	黑色的	小的	胡子	似乎

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

animated	by	his	mental	exasperation	before	the	incomprehensible	.
动画	经过	他的	精神的	恼怒	前	这	难以理解	.

他圆圆的眼睛，甚至连卷曲的乌黑小胡子，似乎都因面对无法理解的事物而感到精神上的恼怒。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['ræðər] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['fjʊri]

And	aloud	he	observed	rather	reproachfully	,	“	The	general	is	in	a	devilish	fury
和	大声	他	观察到	相当	责备地	,	“	这	一般的	是	在	一个	恶魔般的	愤怒

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

他大声地、带着责备的语气说道：“将军对你非常生气。”

” [luːtenənt] [fɛ'roʊd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	Lieutenant	Feraud	stopped	short	on	the	edge	of	the	pavement	and	cried	in	the
”	中尉	费罗	停止	短的	在	这	边缘	的	这	路面	和	哭	在	这

['æksənts][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] :

accents	of	unmistakable	sincerity	:
口音	的	毋庸置疑	诚意	:

费罗中尉突然停在人行道边缘，用无比真挚的语气哭了起来：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?

“	What	on	earth	for	?
“	什么	在	地球	为了	?

“到底是为了什么？”

" [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['gæskən] [soʊl] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

"	The	innocence	of	the	fiery	Gascon	soul	was	depicted	in	the	manner	in	which
"	这	无辜	的	这	火热	加斯科涅	灵魂	曾是	描绘	在	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	seized	his	head	in	both	his	hands	as	if	to	prevent	it	bursting	with
他	查获	他的	头	在	两个都	他的	双手	作为	如果	到	防止	它	爆发	和

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

“火热的加斯科涅灵魂的纯真在他双手抱头的姿势中得到了体现，仿佛是为了防止它因困惑而爆裂开来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] , " [sed] [luː'tenənt] - ['kɜːrtli] .

“	For	the	duel	,	"	said	Lieutenant	D'Hubert	curtly	.
"	为了	这	决斗	,	"	说	中尉	-	简短地	.

“为了决斗，”杜贝尔中尉简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ['greɪtli] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['fuːlɪŋ] .

He	was	annoyed	greatly	by	this	sort	of	perverse	fooling	.
他	曾是	恼怒	非常	经过	这	种类	的	变态	愚弄	.

他对此种无稽之谈感到非常恼火。

“ [ðə; ði]['duːəl] !

“	The	duel	!
"	这	决斗	!

“决斗！

[ðə; ði] . . .

The	.	.	.
这	.	.	.

这...

" [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

"	Lieutenant	Feraud	passed	from	one	paroxysm	of	astonishment	into	another	.
"	中尉	费罗	通过了	从	一	发作	的	惊讶	进入	其他	.

“费罗中尉从一次震惊中又一次震惊了。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	dropped	his	hands	and	walked	on	slowly	trying	to	reconcile	this	information
他	掉落	他的	双手	和	步行	在	缓慢地	尝试	到	调和	这	信息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

with	the	state	of	his	own	feelings	.
和	这	状态	的	他的	自己的	情怀	.

他放下双手，慢慢地往前走，试图将这些信息与自己的感受调和起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] :

He	burst	out	indignantly	:
他	爆裂	出去	愤慨地	:

他愤愤不平地爆发了：

“ [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][let] [ðæt] ['saʊərkraʊt] - ['iːtɪŋ] [sə'vɪliən] [waɪp] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

“	Was	I	to	let	that	sauerkraut	-	eating	civilian	wipe	his	boots	on	the	uniform
"	曾是	我	到	让	那	酸菜	-	吃	平民	擦拭	他的	靴子	在	这	制服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hʊ'zɑːrz] ?

of	the	Seventh	Hussars	?
的	这	第七	骠骑兵	?

“难道我要让那个吃酸菜的平民用第七骠骑兵团的制服擦靴子吗？”

" [luː'tenənt] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [ðæt] ['sentɪmənt] .
" **Lieutenant D'Hubert could not be altogether unsympathetic toward that sentiment .**
" 中尉 - 可以 不是 是 共 冷漠无情 朝向 那 情绪 .

"杜贝尔中尉不可能完全不理解这种情绪。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
This little fellow is a lunatic , he thought to himself ,
这 小的 同伴 是 一个 疯子 , 他 想法 到 他自己 ,

"这小家伙是个疯子，"他心想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
but there is something in what he says .
但 那里 是 某物 在 什么 他 说道 .

但他说的有些道理。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" **Of course , I don't know how far you were justified , " he said soothingly .**
" 的 课程 , 我 不 知道 如何 远的 你 是 合理的 , " 他 说 舒缓地 .

"当然，我不知道你的做法在多大程度上是合理的，"他安慰道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːrmd] .
" **And the general himself may not be exactly informed .**
" 和 这 一般的 他自己 可能 不是 是 确切地 知情的 .

"而将军本人可能并不完全了解情况。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['defnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] . "
A lot of people have been deafening him with their lamentations . "
一个 很多 的 人们 有 到过 震耳欲聋 他 和 他们的 哀歌 . "

许多人的哀叹声震耳欲聋。

" [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːrmd] , " ['mʌmbld] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ,
" **Ah , he is not exactly informed , " mumbled Lieutenant Feraud ,**
" 啊 , 他 是 不是 确切地 知情的 , " 喃喃自语 中尉 费罗 ,

"啊，他不太了解情况，"费罗中尉咕哝道。

['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪ'gæn]
walking faster and faster as his choler at the injustice of his fate began
步行 快点 和 快点 作为 他的 霍乱 在 这 不公正 的 他的 命运 开始
[tuː; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 .

随着他对命运不公的愤怒日益高涨，他走得越来越快。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] . . . .
" **He is not exactly . . . .**
" 他 是 不是 确切地 . . . .

"他并不完全是....."

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrdərz][ˌem 'iː] ['ʌndər] [kloʊz] [ə'rest] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['æftərwərd] . "
And he orders me under close arrest with God knows what afterward . "
和 他 订单 我 在下面 关闭 逮捕 和 上帝 知道 什么 之后 . "

他下令对我严加看管，天知道之后会发生什么。

" [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Don't excite yourself like this , " remonstrated the other .**
" 不 激发 你自己 喜欢 这 , " 抗议 这 其他 .

"别这么激动，"另一个人劝道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **That young man's people are very influential , you know ,**
" 那 年轻的 男人的 人们 是 非常 有影响 , 你 知道 ,

"你知道，那个年轻人的家人很有影响力。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	looks	bad	enough	on	the	face	of	it	.
和	它	看起来	坏的	足够的	在	这	脸	的	它	.

从表面上看，情况已经够糟糕的了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][wʌns] .

The	general	had	to	take	notice	of	their	complaint	at	once	.
这	一般的	有	到	拿	注意	的	他们的	抱怨	在	一次	.

将军不得不立即重视他们的投诉。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	don't	think	he	means	to	be	over	-	severe	with	you	.
我	不	思考	他	方法	到	是	超过	-	严重	和	你	.

我觉得他并不是故意对你过于严厉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

It	is	best	for	you	to	be	kept	out	of	sight	for	a	while	.	”
它	是	最好的	为了	你	到	是	保留	出去	的	视线	为了	一个	尽管	.	”

你最好暂时躲起来，不要露面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” ['mʌtəd] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [θruː]

“	I	am	very	much	obliged	to	the	general	,	”	muttered	Lieutenant	Feraud	through
“	我	是	非常	很多	有义务	到	这	一般的	,	”	低声说道	中尉	费罗	通过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

“我非常感谢将军，”费罗中尉咬牙切齿地低声说道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	And	perhaps	you	would	say	I	ought	to	be	grateful	to	you	too	for	the
“	和	也许	你	会	说	我	应该	到	是	感激的	到	你	也	为了	这

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] .

trouble	you	have	taken	to	hunt	me	up	in	the	drawing	-	room	of	a	lady	who	.
麻烦	你	有	已采取	到	打猎	我	向上	在	这	绘画	-	房间	的	一个	女士	WHO	.

. . ”

: : ”

. . ”

“或许你还会说，我也应该感谢你，感谢你费尽周折在一位女士的客厅里找到我……”

“ ['fræŋkli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [luː'tenənt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	Frankly	,	”	interrupted	Lieutenant	D'Hubert	,	with	an	innocent	laugh	,	“	I	think	you
“	坦率地说	,	”	中断	中尉	-	,	和	一个	清白的	笑	,	“	我	思考	你

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

“坦白说，”杜贝尔中尉打断道，带着一丝天真的笑声，“我认为你应该……”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	had	no	end	of	trouble	to	find	out	where	you	were	.
我	有	不	结尾	的	麻烦	到	寻找	出去	在哪里	你	是	.

我费了九牛二虎之力才找到你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [jɔːr'self] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	wasn't	exactly	the	place	for	you	to	disport	yourself	in	under	the
它	不是	确切地	这	地方	为了	你	到	玩耍	你自己	在	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，那里并不是你寻欢作乐的好去处。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	general	had	caught	you	there	making	eyes	at	the	goddess	of	the
如果	这	一般的	有	捕捉	你	那里	制作	眼睛	在	这	女神	的	这

['temp(ə)l] . . . .

temple	.	.	.	.
寺庙	.	.	.	.

如果将军发现你在那里对着神庙女神抛媚眼……

[oʊ] , [maɪ][wɜːrd] ! . . .

Oh	,	my	word	!	.	.	.
哦	,	我的	单词	!	.	.	.

我的天哪！

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	hates	to	be	bothered	with	complaints	against	his	officers	,	you	know	.
他	讨厌	到	是	烦恼	和	投诉	反对	他的	警官	,	你	知道	.

你知道，他最讨厌别人投诉他的下属。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ] .

And	it	looked	uncommonly	like	sheer	bravado	.
和	它	看起来	不寻常地	喜欢	透明	虚张声势	.

这看起来完全像是虚张声势。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv] [luː'tenənt] -

"	The	two	officers	had	arrived	now	at	the	street	door	of	Lieutenant	Feraud's
"	这	二	警官	有	到达的	现在	在	这	街道	门	的	中尉	-

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

“两名军官此时已抵达费罗中尉住所的街边门口。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	latter	turned	toward	his	companion	.
这	后者	转向	朝向	他的	伴侣	.

后者转向他的同伴。

“ [luː'tenənt] - , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Lieutenant	D'Hubert	,	"	he	said	,
"	中尉	-	,	"	他	说	,

“杜贝尔中尉，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [sed] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	I	have	something	to	say	to	you	which	can't	be	said	very	well	in	the	street	.
"	我	有	某物	到	说	到	你	哪个	不能	是	说	非常	出色地	在	这	街道	.

“我有些话想对你说，但不太适合在大街上说。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

You	can't	refuse	to	come	in	.
你	不能	拒绝	到	来	在	.

你不能拒绝进来。

" [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	pretty	maid	had	opened	the	door	.
"	这	漂亮的	女佣	有	打开	这	门	.

“漂亮的侍女打开了门。”

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] ['brʌskli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [skerd] ,

Lieutenant	Feraud	brushed	past	her	brusquely	and	she	raised	her	scared	,
中尉	费罗	刷过	过去的	她	粗暴地	和	她	提高	她	害怕的	,

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ,

questioning	eyes	to	Lieutenant	D'Hubert	,
提问	眼睛	到	中尉	-	,

费罗中尉粗鲁地从她身边走过，她抬起惊恐而疑惑的眼神看向杜贝尔中尉。

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

who	could	do	nothing	but	shrug	his	shoulders	slightly	as	he	followed	with
WHO	可以	做	没有什么	但	耸肩	他的	肩膀	轻微地	作为	他	随后	和

[mɑːrkt] [rɪ'lʌktəns] .

marked	reluctance	.
标记	不情愿	.

他无能为力，只是微微耸了耸肩，极不情愿地跟了上去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][klæsp] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɑːlmən][ɑːn][ðə; ði]

In	his	room	Lieutenant	Feraud	unhooked	the	clasp	,	flung	his	new	dolman	on	the
在	他的	房间	中尉	费罗	解开	这	搭扣	,	扔	他的	新的	多尔曼	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

费罗中尉在房间里解开搭扣，把新买的连身外套扔到床上。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hə'zɑːr] .

and	folding	his	arms	across	his	chest	,	turned	to	the	other	hussar	.
和	折叠式的	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	转向	到	这	其他	骠骑兵	.

他双臂抱胸，转向另一名骠骑兵。

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

“	Do	you	imagine	I	am	a	man	to	submit	tamely	to	injustice	?
“	做	你	想象	我	是	一个	男人	到	提交	温顺地	到	不公正	?

“你以为我会逆来顺受地忍受不公吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [vɔɪs] .

”	he	inquired	in	a	boisterous	voice	.
”	他	询问	在	一个	喧闹的	嗓音	.

“他大声问道。”

“ [oʊ] , [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [luː'tenənt] - .

“	Oh	,	do	be	reasonable	,	”	remonstrated	Lieutenant	D'Hubert	.
“	哦	,	做	是	合理的	,	”	抗议	中尉	-	.

“哦，请讲道理好吗？”杜贝尔中尉劝道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	I	am	reasonable	.
“	我	是	合理的	.

“我很讲道理。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːmɪnəsli] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	am	perfectly	reasonable	,	”	retorted	the	other	,	ominously	lowering	his	voice	.
我	是	完美	合理的	,	”	反驳	这	其他	,	不祥地	降低	他的	嗓音	.

“我完全讲道理，”对方反驳道，语气阴沉地压低了声音。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

“	I	can't	call	the	general	to	account	for	his	behaviour	,
“	我	不能	称呼	这	一般的	到	帐户	为了	他的	行为	,

“我无法就将军的行为追究其责任，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [jɔːrz] . ”

but	you	are	going	to	answer	to	me	for	yours	.	”
但	你	是	去	到	回答	到	我	为了	你的	.	”

但你终究要向我交代你的所作所为。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] , ” ['mɜːmɜd] [luː'tenənt] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

“	I	can't	listen	to	this	nonsense	,	”	murmured	Lieutenant	D'Hubert	,	making	a	slightly
“	我	不能	听	到	这	废话	,	”	低声说道	中尉	-	,	制作	一个	轻微地

[kən'temptʃuəs] ['grɪməs] .

contemptuous	grimace	.
轻蔑的	鬼脸	.

“我听不下去这些胡言乱语了，”杜贝尔中尉低声说道，脸上露出一丝轻蔑的表情。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] .
“ You call that nonsense .
” 你 称呼 那 废话 .

你称之为胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
It seems to me perfectly clear .
它 似乎 到 我 完美 清除 .

在我看来，这非常清楚。

[ən'les] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] . ”
Unless you don't understand French . ”
除非 你 不 理解 法语 . ”

除非你不懂法语。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What on earth do you mean ? ”
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] , ” [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ,
“ I mean , ” screamed suddenly Lieutenant Feraud ,
” 我 意思是 , ” 尖叫 突然 中尉 费罗 ,

“我的意思是，”费罗中尉突然尖叫道，“

“ [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , ['ɔːrdərz][ɔːr][noʊ]['ɔːrdərz] ,
“ to cut off your ears to teach you not to disturb me , orders or no orders ,
” 到 切 离开 你的 耳朵 到 教 你 不是 到 打扰 我 , 订单 或者 不 订单 ,

“割掉你的耳朵，让你知道不许打扰我，不管有没有命令。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
when I am talking to a lady .
什么时候 我 是 说 到 一个 女士 .

当我和一位女士说话时。

” [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [mæd] [ˌdeklə'reɪʃn] — [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
” A profound silence followed this mad declaration — and through the open window
” 一个 深刻的 沉默 随后 这 疯狂的 宣言 — 和 通过 这 打开 窗户
[luː'tenənt] - [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['seɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Lieutenant D'Hubert heard the little birds singing sanely in the garden .
中尉 - 听到 这 小的 鸟类 歌唱 理智地 在 这 花园 .

“这句疯狂的宣言之后是一阵深深的沉默——透过敞开的窗户，杜贝尔中尉听到花园里的小鸟们理智地歌唱。

[hiː; hi] [sed] ['koʊldli] :
He said coldly :
他 说 冷冷地 :

他冷冷地说：

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [toʊn] ,
If you take that tone ,
如果 你 拿 那 语气 ,

如果你用那种语气，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

of	course	I	will	hold	myself	at	your	disposal	whenever	you	are	at	liberty	to
的	课程	我	将要	抓住	我	在	你的	处理	每当	你	是	在	自由	到

[ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] .

attend	to	this	affair	.
出席	到	这	事务	.

当然，只要您有空处理此事，我随时听候您的差遣。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ɪrz] . ”

But	I	don't	think	you	will	cut	off	my	ears	.	”
但	我	不	思考	你	将要	切	离开	我的	耳朵	.	”

但我认为你不会割掉我的耳朵。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [dɪ'klerd] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] , [wɪð; wɪθ]

“	I	am	going	to	attend	to	it	at	once	,	”	declared	Lieutenant	Feraud	,	with
”	我	是	去	到	出席	到	它	在	一次	,	”	声明	中尉	费罗	,	和

[ɪk'striːm] ['trʌkjələns] .

extreme	truculence	.
极端	暴戾	.

“我这就去处理，”费罗中尉语气极其蛮横地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [jʊr; jər] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['mædəm]

“	If	you	are	thinking	of	displaying	your	airs	and	graces	to	-	night	in	Madame
”	如果	你	是	思维	的	显示	你的	播出	和	恩典	到	-	夜晚	在	夫人

[diː] - [sə'lɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . ”

de	Lionne's	salon	you	are	very	much	mistaken	.	”
德	-	沙龙	你	是	非常	很多	错误	.	”

“如果你今晚想在德·利奥内夫人的沙龙里炫耀你的傲慢和风度，那你就大错特错了。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [luː'tenənt] - , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

“	Really	,	”	said	Lieutenant	D'Hubert	,	who	was	beginning	to	feel	irritated	,
”	真的	,	”	说	中尉	-	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	受刺激	,

“真的吗？”德休伯特中尉说道，他开始感到恼火。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

“	you	are	an	impracticable	sort	of	fellow	.
”	你	是	一个	不切实际	种类	的	同伴	.

你真是个不切实际的人。

[ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndər] [ə'rest] ,

The	general's	orders	to	me	were	to	put	you	under	arrest	,
这	将军的	订单	到	我	是	到	放	你	在下面	逮捕	,

将军命令我逮捕你。

[nɑːt][tuː; tə] [kɑːrv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

not	to	carve	you	into	small	pieces	.
不是	到	雕刻	你	进入	小的	件	.

不会把你切成碎片。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

” ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gæskən] [huː] , ['ɔːlweɪz]['soʊbər][ɪn][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ,

”	Turning	his	back	on	the	little	Gascon	who	,	always	sober	in	his	potations	,
”	转弯	他的	后退	在	这	小的	加斯科涅	WHO	,	总是	清醒	在	他的	饮料	,

“他背对着那个总是清醒地喝着饮料的小加斯科涅人，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪn] - ['raɪpənɪŋ]

was	as	though	born	intoxicated	,	with	the	sunshine	of	his	wine	-	ripening
曾是	作为	尽管	出生	酣	,	和	这	阳光	的	他的	葡萄酒	-	成熟

['kʌntri] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ,

country	,	the	northman	,
国家	,	这	北人	,

仿佛生来就沉浸在他那盛产葡萄酒的故乡——北方人的阳光下，陶醉不已。

[huː] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [hɑːrd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn]['soʊbər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [skaɪz]

who	could	drink	hard	on	occasion	,	but	was	born	sober	under	the	watery	skies
WHO	可以	喝	难的	在	场合	,	但	曾是	出生	清醒	在下面	这	水状的	天空

[ʌv; əv] ['pikədi] ,

of	Picardy	,
的	皮卡第	,

他偶尔会豪饮，但在皮卡第多雨的天空下，他生来就清醒。

[meɪd] ['kɑːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

made	calmly	for	the	door	.
制成	平静地	为了	这	门	.

平静地走向门口。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [drɔːn]

Hearing	,	however	,	the	unmistakable	sound	,	behind	his	back	,	of	a	sword	drawn
听力	,	然而	,	这	毋庸置疑	声音	,	在后面	他的	后退	,	的	一个	剑	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,

from	the	scabbard	,
从	这	刀鞘	,

然而，他却听到身后传来利剑出鞘的清晰声响，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp] .

he	had	no	option	but	to	stop	.
他	有	不	选项	但	到	停止	.

他别无选择，只能停下来。

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [mæd] ['sʌðərnər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Devil	take	this	mad	Southerner	,	”	he	thought	,
“	魔鬼	拿	这	疯狂的	南方人	,	”	他	想法	,

“让魔鬼带走这个疯狂的南方佬吧，”他心想。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

spinning	round	and	surveying	with	composure	the	warlike	posture	of	Lieutenant
旋转	圆形的	和	测量	和	镇定	这	好战	姿势	的	中尉

[fɛ'roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌn'ʃiːðd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Feraud	with	the	unsheathed	sword	in	his	hand	.
费罗	和	这	出鞘	剑	在	他的	手	.

他转身，镇定地打量着费罗中尉，只见他手持出鞘的长剑，摆出战斗姿态。

“ [æt; ət][wʌns] .

“	At	once	.
“	在	一次	.

“立刻。

[æt; ət][wʌns] , ” ['stʌtəd] [fɛ'roʊd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

At	once	,	”	stuttered	Feraud	,	beside	himself	.
在	一次	,	”	结巴	费罗	,	旁	他自己	.

“立刻，”费罗结结巴巴地说，他激动不已。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['veri] [wel] .

“	You	had	my	answer	,	”	said	the	other	,	keeping	his	temper	very	well	.
“	你	有	我的	回答	,	”	说	这	其他	,	保持	他的	脾气	非常	出色地	.

“你已经得到我的答案了，”另一个人说道，很好地控制住了自己的脾气。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [vekst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] .

At	first	he	had	been	only	vexed	and	somewhat	amused	.
在	第一的	他	有	到过	仅有的	烦恼	和	有些	觉得好笑	.

起初他只是感到恼火，但也有些好笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['klaʊdɪd] .

But	now	his	face	got	clouded	.
但	现在	他的	脸	得到	阴天	.

但现在他的脸色变得阴沉起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	was	asking	himself	seriously	how	he	could	manage	to	get	away	.
他	曾是	问	他自己	严重地	如何	他	可以	管理	到	得到	离开	.

他认真地问自己，怎样才能逃脱。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

Obviously	it	was	impossible	to	run	from	a	man	with	a	sword	,	and
明显地	它	曾是	不可能的	到	跑步	从	一个	男人	和	一个	剑	,	和

[æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

as	to	fighting	him	,
作为	到	斗争	他	,

显然，逃离一个持剑之人是不可能的，至于与他搏斗，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	seemed	completely	out	of	the	question	.
它	似乎	完全地	出去	的	这	问题	.

这似乎完全不可能。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [ðen] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

He	waited	awhile	,	then	said	exactly	what	was	in	his	heart	:
他	等待	一会儿	,	然后	说	确切地	什么	曾是	在	他的	心	:

他等了一会儿，然后说出了心里话：

“ [drɑːp] [ðɪs] ; [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Drop	this	;	I	won't	fight	you	now	.
“	降低	这	;	我	惯于	斗争	你	现在	.

“别管这个了；我现在不会跟你打架。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] . ”

I	won't	be	made	ridiculous	.	”
我	惯于	是	制成	荒谬的	.	”

我不会让自己沦为笑柄。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! ” [hist] [ðə; ði]['gæskən] .

“	Ah	,	you	won't	!	”	hissed	the	Gascon	.
“	啊	,	你	惯于	!	”	嘶嘶作响	这	加斯科涅	.

“啊，你休想！”加斯科涅人嘶嘶地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪnfəməs] .

“	I	suppose	you	prefer	to	be	made	infamous	.
“	我	认为	你	更喜欢	到	是	制成	臭名昭著的	.

“我猜你更喜欢臭名昭著吧。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? . . .

Do	you	hear	what	I	say	?	.	.	.
做	你	听到	什么	我	说	?	.	.	.

你听到我说的话了吗?

['ɪnfəməs] !

Infamous	!
臭名昭著的	!

臭名昭著!

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði]
" he shrieked , raising and falling on his toes and getting very red in the
" 他 尖叫 , 提高 和 坠落 在 他的 脚趾 和 获得 非常 红色的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

他尖叫起来，踮起脚尖又摔倒，脸涨得通红。

[luːˈtenənt] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lieutenant D'Hubert , on the contrary , became very pale at the sound of the
中尉 - , 在 这 相反 , 成为 非常 苍白 在 这 声音 的 这
[ʌn'seɪvəri] [wɜːrd] ,
unsavoury word ,
令人不快的 单词 ,

相反，德胡贝尔中尉听到这个不雅的词语后，脸色变得非常苍白。

[ðen] [flʌʃt] [pɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [her] .
then flushed pink to the roots of his fair hair .
然后 酡 粉色的 到 这 根 的 他的 公平的 头发 .

然后，他金色的头发根部也泛起了粉红色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , [juː; jʊ]['luːnətɪk] , " [hiː; hi]
" But you can't go out to fight ; you are under arrest , you lunatic , " he
" 但 你 不能 去 出去 到 斗争 ; 你 是 在下面 逮捕 , 你 疯子 , " 他
['ɔbdʒiktid] ,
objected ,
反对 ,

"但是你不能出去打仗；你被捕了，你这个疯子，"他反驳道。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [skɔːrn] .
with angry scorn .
和 生气的 轻蔑 .

带着愤怒的轻蔑。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" There's the garden .
" 有 这 花园 .

"花园就在那儿。"

[its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['kɑːrkəs] [ɪn] ,
It's big enough to lay out your long carcass in ,
它是 大的 足够的 到 躺 出去 你的 长的 尸体 在 ,

它足够大，可以把你的长身躯摊开在里面。

" ['splʌtərd] [aʊt] [luːˈtenənt] [fɛ'roʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]
" spluttered out Lieutenant Feraud with such ardour that somehow the anger of the
" 喷溅 出去 中尉 费罗 和 这样的 热情 那 不知何故 这 愤怒 的 这
['kuːlər] [mæn] [səb'saidid] .
cooler man subsided .
冷却器 男人 平静下来 .

"费罗中尉热情洋溢地喊道，这竟让那位比较冷静的人的怒气消散了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	perfectly	absurd	,	”	he	said	,
”	这	是	完美	荒诞	,	”	他	说	,

“这简直荒谬至极，”他说。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

glad	enough	to	think	he	had	found	a	way	out	of	it	for	the	moment	.
高兴的	足够的	到	思考	他	有	成立	一个	方式	出去	的	它	为了	这	片刻	.

他庆幸自己暂时找到了脱身之法。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	We	will	never	get	any	of	our	comrades	to	serve	as	seconds	.
”	我们	将要	绝不	得到	任何	的	我们的	同志们	到	服务	作为	秒	.

“我们绝不会让任何同志去当副手。”

[its] [prɪ'pɑːstərəs] . ”

It's	preposterous	.	”
它是	荒谬	.	”

简直荒谬至极。

“ ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

“	Seconds	!
”	秒	!

“秒！

[dæm] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

Damn	the	seconds	!
该死	这	秒	!

秒算什么！

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

We	don't	want	any	seconds	.
我们	不	想	任何	秒	.

我们不要第二份。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Don't	you	worry	about	any	seconds	.
不	你	担心	关于	任何	秒	.

别担心任何一秒钟。

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['beri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

I	will	send	word	to	your	friends	to	come	and	bury	you	when	I	am	done	.
我	将要	发送	单词	到	你的	朋友们	到	来	和	埋葬	你	什么时候	我	是	完毕	.

等我办完事，我会通知你的朋友们来埋葬你。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['serəmənɪz] .

This	is	no	time	for	ceremonies	.
这	是	不	时间	为了	仪式	.

现在不是举行仪式的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['witnisiz] ,

And	if	you	want	any	witnesses	,
和	如果	你	想	任何	证人	,

如果你需要证人，

[aɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɜːrl][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

I'll	send	word	to	the	old	girl	to	put	her	head	out	of	a	window	at	the	back	.
患病的	发送	单词	到	这	老的	女孩	到	放	她	头	出去	的	一个	窗户	在	这	后退	.

我会派人通知那位老太太，让她把头伸出后面的窗户。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
There's the gardener .
有 这 园丁 .

园丁在那儿。

['hiːl] [duː] .
He'll do .
地狱 做 .

他会的。

['hiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He's as deaf as a post , but he has two eyes in his head .
他是 作为 聋 作为 一个 邮政 , 但 他 有 二 眼睛 在 他的 头 .

他耳聋得像根木头，但他脑袋里却长着两只眼睛。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,
I will teach you , my staff officer ,
我 将要 教 你 , 我的 职员 官 ,

我会教导你，我的参谋军官。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
that the carrying about of a general's orders is not always child's play .
那 这 携带 关于 的 一个 将军的 订单 是 不是 总是 孩子的 玩 .

执行将军的命令并不总是儿戏。

" [waɪl] [ðʌs] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['empti] ['skæbərd] .
" While thus discoursing he had unbuckled his empty scabbard .
" 尽管 因此 论述 他 有 解开 他的 空的 刀鞘 .

“他一边说着话，一边解开了空剑鞘。”

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
He sent it flying under the bed , and , lowering the point of the sword ,
他 发送 它 飞行 在下面 这 床 , 和 , 降低 这 观点 的 这 剑 ,

他把它扔到床底下，然后降低了剑尖，

[brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [pər'plekst] [luː'tenənt] - , ['kraɪɪŋ] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
brushed past the perplexed Lieutenant D'Hubert , crying : " Follow me .
刷过 过去的 这 困惑 中尉 - , 哭泣 : " 跟随 我 .

他擦身而过一脸困惑的杜贝尔中尉，喊道：“跟我来。”

" [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" Directly he had flung open the door a faint shriek was heard ,
" 直接地 他 有 扔 打开 这 门 一个 头晕的 尖叫 曾是 听到 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] ,
and the pretty maid ,
和 这 漂亮的 女佣 ,

他刚一推开门，就听到一声微弱的尖叫，那位漂亮的侍女……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , ['stægərd] ['bækwərd] ,
who had been listening at the keyhole , staggered backward ,
WHO 有 到过 聆听 在 这 锁孔 , 交错 落后 ,

一直躲在钥匙孔里偷听的人踉跄后退，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

putting	the	backs	of	her	hands	over	her	eyes	.
推杆	这	背部	的	她	双手	超过	她	眼睛	.

她用手背捂住眼睛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	didn't	seem	to	see	her	,
他	没有	似乎	到	看	她	,

他似乎没看见她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd]

but	as	he	was	crossing	the	anteroom	she	ran	after	him	and	seized
但	作为	他	曾是	过境	这	接待室	她	跑	后	他	和	查获

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

his	left	arm	.
他的	左边	手臂	.

但当他穿过前厅时，她追上去抓住了他的左臂。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [luːˈtenənt] - [ænd; ənd] [klɔːd]

He	shook	her	off	and	then	she	rushed	upon	Lieutenant	D'Hubert	and	clawed
他	摇晃	她	离开	和	然后	她	匆忙	之上	中尉	-	和	爪子

[æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

at	the	sleeve	of	his	uniform	.
在	这	袖子	的	他的	制服	.

他甩开了她，然后她冲向杜贝尔中尉，一把抓住他的制服袖子。

“ ['retʃɪd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [dɪ'sperɪŋli] .

“	Wretched	man	,	”	she	sobbed	despairingly	.
“	可怜	男人	,	”	她	啜泣	绝望地	.

“可怜的男人，”她绝望地抽泣着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”

“	Is	this	what	you	wanted	to	find	him	for	?	”
“	是	这	什么	你	通缉	到	寻找	他	为了	?	”

“这就是你找他的目的吗？”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [en'triːtid] [luːˈtenənt] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] ['dʒentli] .

“	Let	me	go	,	”	entreated	Lieutenant	D'Hubert	,	trying	to	disengage	himself	gently	.
“	让	我	去	,	”	恳求	中尉	-	,	尝试	到	脱离接触	他自己	轻轻地	.

“放开我，”杜贝尔中尉恳求道，试图轻轻地挣脱束缚。

“ [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , ” [hiː; hi][prəu'testid][wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	It's	like	being	in	a	madhouse	,	”	he	protested	with	exasperation	.
“	它是	喜欢	存在	在	一个	疯人院	,	”	他	抗议	和	恼怒	.

“简直就像身处疯人院一样，”他恼怒地抗议道。

“ [duː] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

“	Do	let	me	go	,	I	won't	do	him	any	harm	.
“	做	让	我	去	,	我	惯于	做	他	任何	伤害	.

“放我走吧，我不会伤害他的。”

” [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [læf] [frʌm; frəm] [luːˈtenənt] [fɛ'roʊd] ['kɑːmɛntəd] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] .

”	A	fiendish	laugh	from	Lieutenant	Feraud	commented	that	assurance	.
”	一个	邪恶的	笑	从	中尉	费罗	评论	那	保证	.

费罗中尉的一声邪恶的笑声印证了这一保证。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	Come	along	,	”	he	cried	impatiently	,	with	a	stamp	of	his	foot	.
“	来	沿着	,	”	他	哭	不耐烦地	,	和	一个	邮票	的	他的	脚	.

“快点，”他不耐烦地跺了跺脚喊道。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] - [dɪd] [ˈfɑːloʊ] .

And	Lieutenant	D'Hubert	did	follow	.
和	中尉	-	做过	跟随	.

德胡伯特中尉也跟了上去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

He	could	do	nothing	else	.
他	可以	做	没有什么	别的	.

他别无选择。

[bʌt; bət][ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænəti][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

But	in	vindication	of	his	sanity	it	must	be	recorded	that	as	he	passed
但	在	平反	的	他的	理智	它	必须	是	记录	那	作为	他	通过了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntiruːmˌˈæntirʊm][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪŋ]

out	of	the	anteroom	the	notion	of	opening	the	street	door	and	bolting
出去	的	这	接待室	这	概念	的	开幕	这	街道	门	和	螺栓连接

[aʊt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [juːθ] ,

out	presented	itself	to	this	brave	youth	,
出去	呈现	本身	到	这	勇敢的	青年	,

但为了证明他神志清醒，必须记录在案的是，当他走出前厅时，这位勇敢的年轻人脑海中闪过一个念头：打开街门，冲出去。

[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪsˈmɪst] :

only	,	of	course	,	to	be	instantly	dismissed	:
仅有的	,	的	课程	,	到	是	即刻	解雇	:

当然，这一切都会被立即驳回：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] .

for	he	felt	sure	that	the	other	would	pursue	him	without	shame	or	compunction	.
为了	他	毛毡	当然	那	这	其他	会	追求	他	没有	耻辱	或者	愧疚	.

因为他确信对方会毫无羞耻或愧疚地追求他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ]

And	the	prospect	of	an	officer	of	hussars	being	chased	along	the	street	by
和	这	前景	的	一个	官	的	骠骑兵	存在	追逐	沿着	这	街道	经过

[əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

another	officer	of	hussars	with	a	naked	sword	could	not	be	for	a	moment
其他	官	的	骠骑兵	和	一个	裸	剑	可以	不是	是	为了	一个	片刻

[ˌentərˈteɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

一刻也无法想象一名骠骑兵军官被另一名骠骑兵军官用裸剑追赶的场景。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Therefore	he	followed	into	the	garden	.
所以	他	随后	进入	这	花园	.

于是他跟着进了花园。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][gɜːrl] [ˈtɔtəd] [aʊt] [tuː] .

Behind	them	the	girl	tottered	out	too	.
在后面	他们	这	女孩	摇摇晃晃	出去	也	.

她们身后，那个女孩也摇摇晃晃地走了出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈæʃi] [lɪps][ænd; ənd][waɪld] , [skerd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [səˈrendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

With	ashy	lips	and	wild	,	scared	eyes	,	she	surrendered	to	a	dreadful	curiosity	.
和	灰烬	嘴唇	和	荒野	,	害怕的	眼睛	,	她	投降	到	一个	可怕	好奇心	.

她嘴唇苍白，眼神惊恐而狂野，最终屈服于一种可怕的好奇心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bɪ'twiːn] [luː'tenənt]

She	had	also	a	vague	notion	of	rushing	,	if	need	be	,	between	Lieutenant
她	有	还	一个	模糊的	概念	的	匆忙	,	如果	需要	是	,	之间	中尉

[fɛ'roʊd] [ænd; ənd] [deθ] .

Feraud	and	death	.
费罗	和	死亡	.

她还隐约觉得，如有必要，她可以冲到费罗中尉和死神之间。

[ðə; ði] [def] ['gɑːrdnər] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

The	deaf	gardener	,	utterly	unconscious	of	approaching	footsteps	,
这	聋	园丁	,	完全地	无意识	的	接近	脚步声	,

这位聋哑园丁完全没有意识到有人正靠近，

[went] [ɑːn] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [tɪl] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

went	on	watering	his	flowers	till	Lieutenant	Feraud	thumped	him	on	the	back	.
去	在	浇水	他的	花朵	直到	中尉	费罗	猛击	他	在	这	后退	.

他继续浇花，直到费罗中尉拍了他的背。

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['seɪbər] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ,

Beholding	suddenly	an	infuriated	man	,	flourishing	a	big	sabre	,	the	old	chap	,
凝视	突然	一个	愤怒的	男人	,	芊芊	一个	大的	军刀	,	这	老的	小伙子	,

['tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

trembling	in	all	his	limbs	,
发抖	在	全部	他的	四肢	,

突然，他看到一个怒气冲冲的男人挥舞着一把大刀，老人浑身颤抖。

[drɑːpt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] .

dropped	the	watering	pot	.
掉落	这	浇水	锅	.

浇水壶掉地上了。

[æt; ət][wʌns] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] ; [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

At	once	Lieutenant	Feraud	kicked	it	away	with	great	animosity	;	then	seizing	the
在	一次	中尉	费罗	踢	它	离开	和	伟大的	敌意	;	然后	抓住	这

['gɑːrdnər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

gardener	by	the	throat	,
园丁	经过	这	喉	,

费罗中尉立刻带着极大的敌意把它踢开；然后掐住园丁的喉咙，

[bækt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

backed	him	against	a	tree	and	held	him	there	shouting	in	his	ear	:
支持的	他	反对	一个	树	和	握住	他	那里	喊叫	在	他的	耳朵	:

他把他逼到树边，按住他，在他耳边大喊：

“ [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

“	Stay	here	and	look	on	.
“	停留	这里	和	看	在	.

“留在这里看着吧。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

You	understand	you've	got	to	look	on	.
你	理解	你已经	得到	到	看	在	.

你明白你必须看着。

[dəunt] [der] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

Don't	dare	budge	from	the	spot	.
不	敢	预算	从	这	点	.

别敢离开原地。

" [luː'tenənt] - , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz] [dɑːlmən] [wɪð; wɪθ]

" **Lieutenant** **D'Hubert** **,** **coming** **slowly** **down** **the** **walk** **,** **unclasped** **his** **dolman** **with**

" 中尉 - , 未来 缓慢地 向下 这 走 , 解开 他的 多尔曼 和

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'lʌktəns] .

undisguised **reluctance** **.**

不加掩饰的 不情愿 .

"杜贝尔中尉缓缓走下小路，毫不掩饰地解开了他的长袍。"

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] ,

Even **then** **,** **with** **his** **hand** **already** **on** **his** **sword** **,** **he** **hesitated** **to** **draw** **,**

甚至 然后 , 和 他的 手 已经 在 他的 剑 , 他 犹豫了一下 到 画 ,

即使那时他的手已经放在剑上了，他还是犹豫着没有拔剑。

[tɪl] [ə; eɪ] [rɔːr] " [ɪn] ['gɑːrd] , - !

till **a** **roar** **"** **En** **garde** **,** **fichtre** **!**

直到 一个 吼 " 恩 护卫 , - !

直到一声吼叫"前卫，菲希特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What **do** **you** **think** **you** **came** **here** **for** **?**

什么 做 你 思考 你 来了 这里 为了 ?

你觉得你来这里是为了什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

" **and** **the** **rush** **of** **his** **adversary** **forced** **him** **to** **put** **himself** **as** **quickly** **as**

" 和 这 匆忙 的 他的 对手 强制 他 到 放 他自己 作为 迅速地 作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

possible **in** **a** **posture** **of** **defence** **.**

可能的 在 一个 姿势 的 防御 .

"对手的猛攻迫使他尽快摆出防御姿态。"

[ðə; ði] ['æŋgri] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [fɪld] [ðæt] [prɪm] ['gɑːrdn] ,

The **angry** **clash** **of** **arms** **filled** **that** **prim** **garden** **,**

这 生气的 冲突 的 武器 已填 那 原始 花园 ,

激烈的武器碰撞声响彻那座整洁的花园。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ]

which **hitherto** **had** **known** **no** **more** **warlike** **sound** **than** **the** **click** **of** **clipping**

哪个 迄今为止 有 已知 不 更多的 好战 声音 比 这 点击 的 剪裁

[ʃɪrz] ;

shears **;**

剪 ;

此前，这里从未听过比剪刀咔哒声更具战争气息的声音;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdiːz]['bɑːdi][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [aʊt] [ʌv; əv]

and **presently** **the** **upper** **part** **of** **an** **old** **lady's** **body** **was** **projected** **out** **of**

和 目前 这 上 部分 的 一个 老的 女士的 身体 曾是 预计 出去 的

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] .

a **window** **upstairs** **.**

一个 窗户 楼上 .

这时，一位老妇人的上半身从楼上的窗户里伸出来了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,

She **flung** **her** **arms** **above** **her** **white** **cap** **,** **and** **began** **scolding** **in** **a** **thin** **,**

她 扔 她 武器 多于 她 白色的 帽 , 和 开始 责骂 在 一个 薄的 ,

[krækt] [vɔɪs] .

cracked **voice** **.**

裂纹 嗓音 .

她把胳膊举过白色的帽子，用沙哑的声音开始责骂。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [rɪ'meɪnd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn]

The	gardener	remained	glued	to	the	tree	looking	on	,	his	toothless	mouth	open	in
这	园丁	剩余	胶合	到	这	树	寻找	在	,	他的	无牙	嘴	打开	在

[ˌɪdi'ɑːtɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

idiotic	astonishment	,
愚蠢的	惊讶	,

园丁呆立在树上，目瞪口呆地看着，他那没牙的嘴巴傻乎乎地张着，一脸惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] , [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ,

and	a	little	farther	up	the	walk	the	pretty	girl	,	as	if	held	by	a	spell	,
和	一个	小的	更远	向上	这	走	这	漂亮的	女孩	,	作为	如果	握住	经过	一个	拼写	,

再往前走一点，那位漂亮的女孩仿佛中了魔法一般，

[ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [græs] [plɑːt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]

ran	to	and	fro	on	a	small	grass	plot	,	wringing	her	hands	and	muttering
跑	到	和	弗	在	一个	小的	草	阴谋	,	拧干	她	双手	和	喃喃自语

['kreɪzɪli] .

crazily	.
疯狂地	.

她在一小块草地上来回奔跑，双手不停地绞着，嘴里疯狂地念念有词。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

She	did	not	rush	between	the	combatants	.
她	做过	不是	匆忙	之间	这	战斗人员	.

她没有冲到交战双方中间。

[ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

The	onslaughts	of	Lieutenant	Feraud	were	so	fierce	that	her	heart	failed	her	.
这	猛攻	的	中尉	费罗	是	所以	凶猛的	那	她	心	失败的	她	.

费罗中尉的猛烈攻击让她心脏骤停。

[luː'tenənt] - , [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'fens] ,

Lieutenant	D'Hubert	,	his	faculties	concentrated	upon	defence	,
中尉	-	,	他的	学院	集中	之上	防御	,

杜贝尔中尉，他的才能主要体现在防御方面。

['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

needed	all	his	skill	and	science	of	the	sword	to	stop	the	rushes	of	his
需要	全部	他的	技能	和	科学	的	这	剑	到	停止	这	冲刺	的	他的

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

他运用自己全部的剑术技巧和智慧，才阻止了对手的猛攻。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] .

Twice	already	he	had	had	to	break	ground	.
两次	已经	他	有	有	到	休息	地面	.

他已经两次不得不破土动工了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [meɪd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [draɪ]['grævə)l]

It	bothered	him	to	feel	his	foothold	made	insecure	by	the	round	dry	gravel
它	烦恼	他	到	感觉	他的	立足点	制成	不安全	经过	这	圆形的	干燥	碎石

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

of	the	path	rolling	under	the	hard	soles	of	his	boots	.
的	这	小路	滚动	在下面	这	难的	鞋底	的	他的	靴子	.

他感到脚下的圆形干燥碎石在坚硬的靴底下滚动，让他站不稳，这让他很不舒服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'suːtəbl] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ,

This	was	most	unsuitable	ground	,	he	thought	,	keeping	a	watchful	,
这	曾是	最多	不合适	地面	,	他	想法	,	保持	一个	警惕	,

他心想，这地方实在太不合适了，一边警惕地观察着。

['nærəud] [geɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['sterɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] -
narrowed **gaze** **shaded** **by** **long** **eyelashes** **upon** **the** **fiery** **staring** **eyeballs** **of** **his** **thick** **-**
范围缩小 目光 阴影 经过 长的 睫毛 之上 这 火热 凝视 眼球 的 他的 厚的 -
[set] ['ædvərseri] .
set **adversary** **.**
放 对手 .

他眯起眼睛，长长的睫毛遮蔽着视线，直视着他那身形魁梧的对手燃烧着怒火的双眼。

[ðɪs] [əb'sɜːrd] [ə'fer] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['stedi] , ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ]
This **absurd** **affair** **would** **ruin** **his** **reputation** **of** **a** **sensible** **,** **steady** **,** **promising** **young**
这 荒诞 事务 会 废墟 他的 名声 的 一个 明智的 , 稳定的 , 有前途 年轻的
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

这件荒唐事会毁掉他作为一名理智、稳重、前途无量的年轻军官的名声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It **would** **damage** **,** **at** **any** **rate** **,**
它 会 损害 , 在 任何 速度 ,

无论如何，这都会造成损害。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekts][ænd; ənd] [luːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
his **immediate** **prospects** **and** **lose** **him** **the** **good** **will** **of** **his** **general** **.**
他的 即时 前景 和 失去 他 这 好的 将要 的 他的 一般的 .

这会损害他的前途，并让他失去将军的好感。

[ðiːz] ['wɜːrldli] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]
These **worldly** **preoccupations** **were** **no** **doubt** **misplaced** **in** **view** **of** **the** **solemnity** **of**
这些 世俗 忧虑 是 不 怀疑 放错地方了 在 看法 的 这 严肃 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the **moment** **.**
这 片刻 .

鉴于此刻的庄严气氛，这些世俗的忧虑无疑是不合时宜的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl] ['weðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr]['iːv(ə)n]
For **a** **duel** **whether** **regarded** **as** **a** **ceremony** **in** **the** **cult** **of** **honour** **or** **even**
为了 一个 决斗 无论 认为 作为 一个 仪式 在 这 邪教 的 荣誉 或者 甚至
[wen] [rɪ'gretəbli] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] ['es(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːrm]
when **regrettably** **casual** **and** **reduced** **in** **its** **moral** **essence** **to** **a** **distinguished** **form**
什么时候 遗憾的是 随意的 和 减少 在 它是 道德 本质 到 一个 杰出的 形式
[ʌv; əv] ['mænli] [spɔːrt] ,
of **manly** **sport** **,**
的 男子气概 运动 ,

无论决斗被视为荣誉崇拜中的一种仪式，还是令人遗憾地沦为随意之举，其道德本质也退化为一种高尚的男子运动，

[dɪ'mændz] ['pɜːrfɪkt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [muːd] .
demands **perfect** **singleness** **of** **intention** **,** **a** **homicidal** **austerity** **of** **mood** **.**
需求 完美的 单身 的 意图 , 一个 杀人犯 紧缩政策 的 情绪 .

要求目标绝对单一，情绪冷酷无情，如同杀人一般。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] ['vɪvɪd] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ][mæn]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət]
this **vivid** **concern** **for** **the** **future** **in** **a** **man** **occupied** **in** **keeping** **sudden** **death** **at**
这 生动 忧虑 为了 这 未来 在 一个 男人 占领 在 保持 突然 死亡 在
[sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
sword's **length** **from** **his** **breast** **,**
剑的 长度 从 他的 胸部 ,

一个时刻与死神保持距离、竭力避免死神突然降临的人，却依然对未来怀有如此强烈的关切。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈæŋgər][ʌv; əv]

had	not	a	bad	effect	,	inasmuch	as	it	began	to	rouse	the	slow	anger	of
有	不是	一个	坏的	影响	,	因此	作为	它	开始	到	唤醒	这	慢的	愤怒	的

[luːˈtenənt] - .

Lieutenant	D'Hubert	.
中尉	-	.

并没有产生不良影响，因为它开始激起杜贝尔中尉的怒火。

[sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [stiːl] [ænd; ənd]

Some	seventy	seconds	had	elapsed	since	they	had	crossed	steel	and
一些	七十	秒	有	过去	自从	他们	有	交叉	钢	和

[luːˈtenənt] - [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] [əˈgen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Lieutenant	D'Hubert	had	to	break	ground	again	in	order	to	avoid	impaling	his
中尉	-	有	到	休息	地面	再次	在	命令	到	避免	刺穿	他的

['rekləs] ['ædvərseri] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['spesimənz] .

reckless	adversary	like	a	beetle	for	a	cabinet	of	specimens	.
鲁莽	对手	喜欢	一个	甲虫	为了	一个	内阁	的	标本	.

自从他们交锋以来已经过去了大约七十秒，杜贝尔中尉不得不再次破土而出，以免像甲虫被钉入标本柜一样刺穿他鲁莽的对手。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mɪsˌæprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] , [ˈgɪvɪŋ] [vent]

The	result	was	that	,	misapprehending	the	motive	,	Lieutenant	Feraud	,	giving	vent
这	结果	曾是	那	,	误解	这	动机	,	中尉	费罗	,	给予	发泄

[tuː; tə] [traɪˈʌmfənt] [snɑːlz] ,

to	triumphant	snarls	,
到	凯	咆哮	,

结果是，费罗中尉误解了对方的动机，发出得意洋洋的咆哮声。

[prest] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪgər] .

pressed	his	attack	with	renewed	vigour	.
按下	他的	攻击	和	更新	活力	.

他以更加强劲的势头发起进攻。

[ðɪs] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈænɪm(ə)l] , [θɔːt] - , [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

This	enraged	animal	,	thought	D'Hubert	,	will	have	me	against	the	wall	directly
这	愤怒	动物	,	想法	-	,	将要	有	我	反对	这	墙	直接地

.

.
.

杜贝尔心想，这头暴怒的野兽会直接把我逼到墙角。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

He	imagined	himself	much	closer	to	the	house	than	he	was	;
他	想象	他自己	很多	更近	到	这	房子	比	他	曾是	;

他想象自己离房子比实际距离要近得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	dared	not	turn	his	head	,
和	他	敢于	不是	转动	他的	头	,

他不敢回头，

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [ˈsuːɪsaɪd] .

such	an	act	under	the	circumstances	being	equivalent	to	deliberate	suicide	.
这样的	一个	行为	在下面	这	情况	存在	相等的	到	商榷	自杀	.

在这种情况下，这种行为等同于蓄意自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

It	seemed	to	him	that	he	was	keeping	his	adversary	off	with	his	eyes
它	似乎	到	他	那	他	曾是	保持	他的	对手	离开	和	他的	眼睛

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

much	more	than	with	his	point	.
很多	更多的	比	和	他的	观点	.

在他看来，他用眼神而不是用枪指着对手，似乎更能有效地阻止对方。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] , [fə'roʊʃəs] [ə'dʒɪləti] —

Lieutenant	Feraud	crouched	and	bounded	with	a	tigerish	,	ferocious	agility	—
中尉	费罗	蹲着	和	有界	和	一个	虎一般	,	凶猛	敏捷	—

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

enough	to	trouble	the	stoutest	heart	.
足够的	到	麻烦	这	最粗壮的	心	.

费罗中尉身形敏捷，像老虎一样凶猛地蹲伏跳跃，足以让最坚强的心也感到不安。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪn]

But	what	was	more	appalling	than	the	fury	of	a	wild	beast	accomplishing	in
但	什么	曾是	更多的	令人震惊	比	这	愤怒	的	一个	荒野	兽	完成	在

[ɔːl] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

all	innocence	of	heart	a	natural	function	,
全部	无辜	的	心	一个	自然的	功能	,

但是，还有什么比一头野兽出于天真无邪的本能而展现出的狂暴更令人震惊的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pɜːrpəs] [mæn] [ə'loʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] .

was	the	fixity	of	savage	purpose	man	alone	is	capable	of	displaying	.
曾是	这	固定性	的	野蛮的	目的	男人	独自的	是	有能力的	的	显示	.

那是人类独有的野蛮目的的坚定不移。

[luː'tenənt] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Lieutenant	D'Hubert	in	the	midst	of	his	worldly	preoccupations	perceived	it	at
中尉	-	在	这	中间	的	他的	世俗	忧虑	感知	它	在

[læst] .

last	.
最后的	.

德胡贝尔中尉在忙于处理世俗事务之余，最终也意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] .

It	was	an	absurd	and	damaging	affair	to	be	drawn	into	.
它	曾是	一个	荒诞	和	损害	事务	到	是	绘制	进入	.

卷入这样一件荒谬且有害的事情真是太不应该了。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['sɪli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

But	whatever	silly	intention	the	fellow	had	started	with	,
但	任何	愚蠢的	意图	这	同伴	有	开始	和	,

但无论那家伙最初的意图多么愚蠢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] — ['nʌθɪŋ] [els] .

it	was	clear	that	by	this	time	he	meant	to	kill	—	nothing	else	.
它	曾是	清除	那	经过	这	时间	他	意思是	到	杀	—	没有什么	别的	.

很明显，他此时的目的就是杀人——别无其他。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wɪl] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['fækltiz] [ʌv; əv]

He	meant	it	with	an	intensity	of	will	utterly	beyond	the	inferior	faculties	of
他	意思是	它	和	一个	强度	的	将要	完全地	超过	这	下	学院	的

[ə; eɪ]['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

他的决心之强烈，远远超出了老虎这种低等生物的能力。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [breɪv] [men] , [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]

As	is	the	case	with	constitutionally	brave	men	,	the	full	view	of	the	danger
作为	是	这	案件	和	合宪地	勇敢的	男人	,	这	满的	看法	的	这	危险

['ɪntrəstɪd] [luː'tenənt] - .

interested	Lieutenant	D'Hubert	.
感兴趣的	中尉	-	.

就像那些天性勇敢的人一样，杜贝尔中尉对危险的全貌很感兴趣。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt]['prɑːpərli] ['ɪntrəstɪd] ,

And	directly	he	got	properly	interested	,
和	直接地	他	得到	适当地	感兴趣的	,

他立刻就产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

the	length	of	his	arm	and	the	coolness	of	his	head	told	in	his	favour	.
这	长度	的	他的	手臂	和	这	凉爽	的	他的	头	讲述	在	他的	偏爱	.

他手臂的长度和头脑的冷静都对他有利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] .

It	was	the	turn	of	Lieutenant	Feraud	to	recoil	.
它	曾是	这	转动	的	中尉	费罗	到	畏缩	.

轮到费罗中尉退缩了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [grʌnt] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] .

He	did	this	with	a	blood	-	curdling	grunt	of	baffled	rage	.
他	做过	这	和	一个	血	-	凝固	咕哝	的	困惑	愤怒	.

他发出了一声令人毛骨悚然的、充满困惑和愤怒的低吼。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

He	made	a	swift	feint	and	then	rushed	straight	forward	.
他	制成	一个	迅速	佯攻	和	然后	匆忙	直的	向前	.

他迅速佯攻，然后径直冲了上去。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	Ah	!	you	would	,	would	you	?
“	啊	!	你	会	,	会	你	?

“啊！你会的，对吧？”

” [luː'tenənt] - [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Lieutenant	D'Hubert	exclaimed	mentally	to	himself	.
”	中尉	-	惊呼	精神上	到	他自己	.

“杜贝尔中尉在心里惊呼道。”

[ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd]['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] ['mɪnɪts] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][get]

The	combat	had	lasted	nearly	two	minutes	,	time	enough	for	any	man	to	get
这	战斗	有	持续	几乎	二	分钟	,	时间	足够的	为了	任何	男人	到	得到

[ɪm'bɪtərd] ,

embittered	,
愤懑	,

这场战斗持续了近两分钟，足以让任何人变得愤愤不平。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

apart	from	the	merits	of	the	quarrel	.
除	从	这	优点	的	这	争吵	.

撇开争吵本身的利弊不谈。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	all	at	once	it	was	over	.
和	全部	在	一次	它	曾是	超过	.

突然之间，一切都结束了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [brest] [tuː; tə] [brest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [gɑːrd] ,

Trying	to	close	breast	to	breast	under	his	adversary's	guard	,
尝试	到	关闭	胸部	到	胸部	在下面	他的	敌方的	警卫	,

他试图在对手的防守下胸贴胸地靠近，

[luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] [ɑːrm] .

Lieutenant	Feraud	received	a	slash	on	his	shortened	arm	.
中尉	费罗	已收到	一个	削减	在	他的	缩短	手臂	.

费罗中尉的短臂上被划伤了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,

He	did	not	feel	it	in	the	least	,	but	it	checked	his	rush	,
他	做过	不是	感觉	它	在	这	至少	,	但	它	已检查	他的	匆忙	,

他丝毫没有感觉到，但这却抑制了他的冲动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] , [hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

and	his	feet	slipping	on	the	gravel	,	he	fell	backward	with	great	violence	.
和	他的	脚	滑倒	在	这	碎石	,	他	跌倒	落后	和	伟大的	暴力	.

他的脚在碎石上打滑，猛地向后摔倒。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [breɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

The	shock	jarred	his	boiling	brain	into	the	perfect	quietude	of	insensibility	.
这	震惊	罐装	他的	沸腾	脑	进入	这	完美的	寂静	的	麻木	.

冲击使他沸腾的大脑瞬间进入了一种完美的麻木状态。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ʃriːkt] ['pɪrsɪŋli] ;

Simultaneously	with	his	fall	the	pretty	servant	girl	shrieked	piercingly	;
同时地	和	他的	落下	这	漂亮的	仆人	女孩	尖叫	刺痛地	;

他摔倒的同时，那漂亮的侍女发出了一声尖锐的尖叫；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['meɪd(ə)n]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['siːst] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	the	old	maiden	lady	at	the	window	ceased	her	scolding	and	with
但	这	老的	少女	女士	在	这	窗户	停止	她	责骂	和	和

[greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr'self] .

great	presence	of	mind	began	to	cross	herself	.
伟大的	在场	的	头脑	开始	到	叉	她自己	.

但窗边的老妇人停止了责骂，并且镇定自若地开始划十字。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

In	the	first	moment	,	seeing	his	adversary	lying	perfectly	still	,
在	这	第一的	片刻	,	看到	他的	对手	说谎	完美	仍然	,

第一眼看到对手一动不动地躺着，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

his	face	to	the	sky	and	his	toes	turned	up	,
他的	脸	到	这	天空	和	他的	脚趾	转向	向上	,

他仰面朝天，脚趾向上翘起。

[luːˈtenənt] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .

Lieutenant	D'Hubert	thought	he	had	killed	him	outright	.
中尉	-	想法	他	有	被杀	他	直接	.

德胡贝尔中尉以为他已经当场杀死了他。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [slæʃt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [mæn] [kli:n] [ɪn] [tu:] [ə'boʊd]

The	impression	of	having	slashed	hard	enough	to	cut	his	man	clean	in	two	abode
这	印象	的	拥有	削减	难的	足够的	到	切	他的	男人	干净的	在	二	住所

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [hi:; hi]

with	him	for	awhile	in	an	exaggerated	impression	of	the	right	good	will	he
和	他	为了	一会儿	在	一个	夸张的	印象	的	这	正确的	好的	将要	他

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bloʊ] .

had	put	into	the	blow	.
有	放	进入	这	吹	.

他感觉自己狠狠地砍了人，把他干净利落地砍成了两截，这种感觉在他心中萦绕了一段时间，让他夸大了自己这一击所蕴含的善意。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di] .

He	went	down	on	his	knees	by	the	side	of	the	prostrate	body	.
他	去	向下	在	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	前列腺	身体	.

他跪倒在倒地者的身边。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] ,

Discovering	that	not	even	the	arm	was	severed	,
发现	那	不是	甚至	这	手臂	曾是	切断	,

发现连手臂都没被砍断，

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

a	slight	sense	of	disappointment	mingled	with	the	feeling	of	relief	.
一个	轻微	感觉	的	失望	混合	和	这	感觉	的	宽慰	.

一丝失望与如释重负的感觉交织在一起。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnər] .

But	,	indeed	,	he	did	not	want	the	death	of	that	sinner	.
但	,	的确	,	他	做过	不是	想	这	死亡	的	那	罪人	.

但事实上，他并不希望那个罪人死去。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

The	affair	was	ugly	enough	as	it	stood	.
这	事务	曾是	丑陋的	足够的	作为	它	站立	.

这件事本身就已经够难看了。

[lu:'tenənt] - [ə'drest] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]

Lieutenant	D'Hubert	addressed	himself	at	once	to	the	task	of	stopping	the
中尉	-	已解决	他自己	在	一次	到	这	任务	的	停止	这

['bli:dɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

杜贝尔中尉立即着手止血。

[ɪn] [ðɪs] [tæsk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələsli] [im'pi:did] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .

In	this	task	it	was	his	fate	to	be	ridiculously	impeded	by	the	pretty	maid	.
在	这	任务	它	曾是	他的	命运	到	是	荒谬地	受阻	经过	这	漂亮的	女佣	.

在这项任务中，他注定要被那位漂亮的女仆以荒谬的方式阻挠。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] , [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs]

The	girl	,	filling	the	garden	with	cries	for	help	,	flung	herself	upon	his	defenceless
这	女孩	,	填充	这	花园	和	哭泣	为了	帮助	,	扔	她自己	之上	他的	毫无防备

[bæk] [ænd; ənd] ,

back	and	,
后退	和	,

女孩的呼救声响彻花园，她扑到他毫无防备的背上，

['twaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] , [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

twining	her	fingers	in	his	hair	,	tugged	at	his	head	.
缠绕	她	手指	在	他的	头发	,	拉扯	在	他的	头	.

她手指缠绕着他的头发，拽着他的头。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn]

Why	**she**	**should**	**choose**	**to**	**hinder**	**him**	**at**	**this**	**precise**	**moment**	**he**	**could**	**not**	**in**
为什么	她	应该	选择	到	阻碍	他	在	这	精确的	片刻	他	可以	不是	在

[ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] .

the	**least**	**understand**	**.**
这	至少	理解	.

他完全无法理解，为什么她偏偏在这个时候选择阻挠他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] .

He	**did**	**not**	**try**	**.**
他	做过	不是	尝试	.

他没有尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [driːm] .

It	**was**	**all**	**like**	**a**	**very**	**wicked**	**and**	**harassing**	**dream**	**.**
它	曾是	全部	喜欢	一个	非常	邪恶	和	骚扰	梦	.

这一切都像是一场极其邪恶且令人不安的噩梦。

[twaɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊld] ['oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]

Twice	**,**	**to**	**save**	**himself**	**from**	**being**	**pulled**	**over**	**,**	**he**	**had**	**to**	**rise**	**and**
两次	,	到	节省	他自己	从	存在	拉	超过	,	他	有	到	上升	和

[θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

throw	**her**	**off**	**.**
扔	她	离开	.

他曾两次为了避免被警察拦下而起身把她甩开。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['stoʊɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

He	**did**	**this**	**stoically**	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**
他	做过	这	坚忍地	,	没有	一个	单词	,

他默默地完成了这一切，一言不发。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

kneeling	**down**	**again**	**at**	**once**	**to**	**go**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
跪着	向下	再次	在	一次	到	去	在	和	他的	工作	.

他随即再次跪下，继续工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]

But	**when**	**the**	**work**	**was**	**done**	**he**	**seized**	**both**	**her**	**arms**	**and**	**held**	**them**
但	什么时候	这	工作	曾是	完毕	他	查获	两个都	她	武器	和	握住	他们

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

但工作完成后，他抓住她的双臂，将它们按住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉之战：一个军事故事(The Point Of Honor A Military Tale)

[hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz][hæf][ɔːf] , [hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ]['kreɪzi]
Her **cap** **was** **half** **off** **,** **her** **face** **was** **red** **,** **her** **eyes** **glared** **with** **crazy**
她 帽 曾是 一半 离开 , 她 脸 曾是 红色的 , 她 眼睛 怒目而视 和 疯狂的
['boʊldnəs] .
boldness **.**
大胆 .

她的帽子半摘着，脸涨得通红，眼神中透着疯狂的胆大。

[hiː; hi] [lʊkt] ['maɪldli]['ɪntuː][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [retʃ] ,
He **looked** **mildly** **into** **them** **while** **she** **called** **him** **a** **wretch** **,**
他 看起来 轻微地 进入 他们 尽管 她 称为 他 一个 可怜虫 ,

她骂他是个恶棍时，他只是淡淡地看了他们一眼。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
a **traitor** **and** **a** **murderer** **many** **times** **in** **succession** **.**
一个 叛徒 和 一个 凶手 许多 时代 在 演替 .

一个叛徒，而且多次犯下杀人罪。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['skɜːriːz] [ʃiː; ʃi]
This **did** **not** **annoy** **him** **so** **much** **as** **the** **conviction** **that** **in** **her** **scurries** **she**
这 做过 不是 烦人 他 所以 很多 作为 这 定罪 那 在 她 匆匆忙忙 她
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌndəntli] .
had **managed** **to** **scratch** **his** **face** **abundantly** **.**
有 管理 到 划痕 他的 脸 大量 .

这件事本身并没有让他很恼火，真正让他恼火的是，他确信她在四处乱窜的时候，已经把他的脸抓伤了很多。

['rɪdɪkjuːl] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
Ridicule **would** **be** **added** **to** **the** **scandal** **of** **the** **story** **.**
嘲笑 会 是 额外 到 这 丑闻 的 这 故事 .

这起事件的丑闻还会招致更多嘲笑。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
He **imagined** **it** **making** **its** **way** **through** **the** **garrison** **,** **through** **the** **whole** **army** **,**
他 想象 它 制作 它是 方式 通过 这 驻军 , 通过 这 所有的 军队 ,

他想象着病毒穿过驻军，穿过整个军队。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊtɪv][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,
with **every** **possible** **distortion** **of** **motive** **and** **sentiment** **and** **circumstance** **,**
和 每一个 可能的 失真 的 动机 和 情绪 和 环境 ,

考虑到动机、情感和情况的各种可能扭曲，

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]
spreading **a** **doubt** **upon** **the** **sanity** **of** **his** **conduct** **and** **the** **distinction** **of**
传播 一个 怀疑 之上 这 理智 的 他的 执行 和 这 区别 的
[hɪz; ɪz] [teɪst] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] .
his **taste** **even** **into** **the** **very** **bosom** **of** **his** **honourable** **family** **.**
他的 品尝 甚至 进入 这 非常 怀 的 他的 光荣的 家庭 .

甚至在他尊贵的家人心中，也散播了对他行为的理智和品味的质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [fɛ'roʊd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃnz] ,
It **was** **all** **very** **well** **for** **that** **fellow** **Feraud** **,** **who** **had** **no** **connections** **,**
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 那 同伴 费罗 , WHO 有 不 连接 ,

对于那个名叫费罗的、没有任何人脉的人来说，这一切都很好。

[noʊ]['fæməli][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][noʊ]['kwɑ:ləti][bʌt; bət] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] , ['enihaʊ] , [wʌz; wəz]

no	family	to	speak	of	,	and	no	quality	but	courage	which	,	anyhow	,	was
不	家庭	到	说话	的	,	和	不	质量	但	勇气	哪个	,	无论如何	,	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

没有亲人，除了勇气之外没有其他优点，而勇气，无论如何，也是理所当然的。

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['tru:pər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] .

and	possessed	by	every	single	trooper	in	the	whole	mass	of	French	cavalry	.
和	拥有	经过	每一个	单身的	骑警	在	这	所有的	大量的	的	法语	骑兵	.

并且法国骑兵全体士兵都拥有它。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [grɪp] , [lu:'tenənt] - [lʊkt]

Still	holding	the	wrists	of	the	girl	in	a	strong	grip	,	Lieutenant	D'Hubert	looked
仍然	保持	这	手腕	的	这	女孩	在	一个	强的	紧握	,	中尉	-	看起来

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

杜贝尔中尉仍然紧紧抓住女孩的手腕，回头看了一眼。

[lu:'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lieutenant	Feraud	had	opened	his	eyes	.
中尉	费罗	有	打开	他的	眼睛	.

费罗中尉睁开了眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [hi:; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi]

Like	a	man	just	waking	from	a	deep	sleep	he	stared	with	a	drowsy
喜欢	一个	男人	只是	醒来	从	一个	深的	睡觉	他	凝视	和	一个	昏昏欲睡

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .

expression	at	the	evening	sky	.
表达	在	这	晚上	天空	.

他像刚从睡梦中醒来的人一样，睡眼惺忪地望着傍晚的天空。

[lu:'tenənt] - ['ɜ:rdʒənt] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] — [nɑ:t][soʊ]

Lieutenant	D'Hubert's	urgent	shouts	to	the	old	gardener	produced	no	effect	—	not	so
中尉	-	紧迫的	喊叫	到	这	老的	园丁	生产	不	影响	—	不是	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [maʊθ] .

much	as	to	make	him	shut	his	toothless	mouth	.
很多	作为	到	制作	他	关闭	他的	无牙	嘴	.

杜贝尔中尉急切地向老园丁大声喊叫，却没有任何效果——甚至连让他闭上那张没牙的嘴都没用。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stoʊn] [def] .

Then	he	remembered	that	the	man	was	stone	deaf	.
然后	他	记得	那	这	男人	曾是	石头	聋	.

然后他想起，那人是个聋子。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər] [rɪsts] , ['strʌgld] ,

All	that	time	the	girl	,	attempting	to	free	her	wrists	,	struggled	,
全部	那	时间	这	女孩	,	尝试	到	自由的	她	手腕	,	挣扎	,

那段时间里，女孩一直在挣扎，试图挣脱手腕上的束缚。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] ['kɔɪnəs] [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪti] [dʌm] ['fjʊri] ,

not	with	maidenly	coyness	but	like	a	sort	of	pretty	dumb	fury	,
不是	和	少女	羞怯	但	喜欢	一个	种类	的	漂亮的	哑的	愤怒	,

不是少女般的娇羞，而是一种相当愚蠢的愤怒。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

not	even	refraining	from	kicking	his	shins	now	and	then	.
不是	甚至	克制	从	踢	他的	小腿	现在	和	然后	.

甚至时不时还会踢他的小腿。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

He	continued	to	hold	her	as	if	in	a	vice	,
他	持续	到	抓住	她	作为	如果	在	一个	副	,

他继续像钳子一样紧紧地抱着她，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][æt; ət][hɪz; ɪz]

his	instinct	telling	him	that	were	he	to	let	her	go	she	would	fly	at	his
他的	本能	讲述	他	那	是	他	到	让	她	去	她	会	飞	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的直觉告诉他，如果他放她走，她会朝他的眼睛飞过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [hju'milieitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	he	was	greatly	humiliated	by	his	position	.
但	他	曾是	非常	受辱	经过	他的	位置	.

但他因自己的处境而感到极大的羞辱。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] , [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] ['piːzd] , [hiː; hi] [fɪrd] .

At	last	she	gave	up	,	more	exhausted	than	appeased	,	he	feared	.
在	最后的	她	给予	向上	,	更多的	筋疲力尽的	比	安抚	,	他	害怕	.

他担心，她最终放弃了，与其说是得到了满足，不如说是精疲力竭。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [driːm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

Nevertheless	he	attempted	to	get	out	of	this	wicked	dream	by	way	of	negotiation
尽管如此	他	尝试过	到	得到	出去	的	这	邪恶	梦	经过	方式	的	谈判

.

:
.

然而，他试图通过谈判摆脱这个邪恶的梦境。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	Listen	to	me	,	”	he	said	as	calmly	as	he	could	.
“	听	到	我	,	”	他	说	作为	平静地	作为	他	可以	.

“听我说，”他尽可能平静地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	Will	you	promise	to	run	for	a	surgeon	if	I	let	you	go	?
“	将要	你	承诺	到	跑步	为了	一个	外科医生	如果	我	让	你	去	?

“如果我放你走，你愿意竞选外科医生吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'flɪktɪd] [wen] , ['pæntɪŋ] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

”	He	was	profoundly	afflicted	when	,	panting	,	sobbing	,	and	choking	,
”	他	曾是	深刻地	受苦的	什么时候	,	喘息	,	啜泣	,	和	窒息	,

“他当时痛苦万分，气喘吁吁，啜泣不止，几乎窒息。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

she	made	it	clear	that	she	would	do	nothing	of	the	kind	.
她	制成	它	清除	那	她	会	做	没有什么	的	这	种类	.

她明确表示她绝不会做这种事。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hɜːr; hər] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

her	incoherent	intentions	were	to	remain	in	the	garden	and	fight	with
她	语无伦次	意图	是	到	保持	在	这	花园	和	斗争	和

[hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn] .

her	nails	and	her	teeth	for	the	protection	of	the	prostrate	man	.
她	指甲	和	她	牙齿	为了	这	保护	的	这	前列腺	男人	.

她语无伦次的意图是留在花园里，用指甲和牙齿为保护倒在地上的男人而战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

This	was	horrible	.
这	曾是	可怕	.

这太糟糕了。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈsper] ,

“	My	dear	child	,	”	he	cried	in	despair	,
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	哭	在	绝望	,

“我亲爱的孩子，”他绝望地喊道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈædvərseri] ?

“	is	it	possible	that	you	think	me	capable	of	murdering	a	wounded	adversary	?
”	是	它	可能的	那	你	思考	我	有能力的	的	谋杀	一个	受伤	对手	?

“你认为我有可能杀害受伤的敌人吗？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Is	it	.	.	.	.
是	它	.	.	.	.

是吗……

[biː; bi] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldkæt] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Be	quiet	,	you	little	wildcat	,	you	,	”	he	added	.
是	安静的	,	你	小的	野猫	,	你	,	”	他	额外	.

“安静点，你这只小野猫，”他补充道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] .

She	struggled	.
她	挣扎	.

她挣扎着。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈsliːpi] [vɔɪs] [sed] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] :

A	thick	sleepy	voice	said	behind	him	:
一个	厚的	困	嗓音	说	在后面	他	:

他身后传来一个低沉而慵懒的声音：

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ?

“	What	are	you	up	to	with	that	girl	?
”	什么	是	你	向上	到	和	那	女孩	?

你和那个女孩在搞什么鬼？

” [luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] .

”	Lieutenant	Feraud	had	raised	himself	on	his	good	arm	.
”	中尉	费罗	有	提高	他自己	在	他的	好的	手臂	.

“费罗中尉用他完好的那只胳膊撑起了身体。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsliːpɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] , [æt; ət] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	was	looking	sleepily	at	his	other	arm	,	at	the	mess	of	blood	on	his
他	曾是	寻找	昏昏欲睡地	在	他的	其他	手臂	,	在	这	混乱	的	血	在	他的

[ˈjuːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他睡眼惺忪地看着自己的另一只胳膊，看着制服上血迹斑斑的景象。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	a	small	red	pool	on	the	ground	,
在	一个	小的	红色的	水池	在	这	地面	,

在地面上的一个小红水池里，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['seɪbər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

at	his	sabre	lying	a	foot	away	on	the	path	.
在	他的	军刀	说谎	一个	脚	离开	在	这	小路	.

他的佩剑就落在离他一英尺远的小路上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['dʒentli] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]

Then	he	laid	himself	down	gently	again	to	think	it	all	out	as	far	as	a
然后	他	铺设	他自己	向下	轻轻地	再次	到	思考	它	全部	出去	作为	远的	作为	一个

['θʌndərɪŋ] ['hedeɪk] [wʊd] [pər'mɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

thundering	headache	would	permit	of	mental	operations	.
雷鸣	头痛	会	允许	的	精神的	运营	.

然后他又轻轻地躺了下来，想把所有事情都想清楚，尽管剧烈的头痛让他无法进行任何思考。

[luː'tenənt] - [rɪ'liːst] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪsts] .

Lieutenant	D'Hubert	released	the	girl's	wrists	.
中尉	-	发布	这	女孩们	手腕	.

杜贝尔中尉松开了女孩的手腕。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['waɪldli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

She	flew	away	down	the	path	and	crouched	wildly	by	the	side	of	the	vanquished
她	飞翔	离开	向下	这	小路	和	蹲着	疯狂地	经过	这	边	的	这	战败者

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

她沿着小路飞奔而去，疯狂地蹲伏在战败的战士身边。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪm] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ]

The	shades	of	night	were	falling	on	the	little	trim	garden	with	this	touching
这	色调	的	夜晚	是	坠落	在	这	小的	修剪	花园	和	这	接触

[gruːp] [wens] [prə'siːdid] [loʊ] ['məːməz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fiːb(ə)l]

group	whence	proceeded	low	murmurs	of	sorrow	and	compassion	with	other	feeble
团体	何处	继续	低的	低语	的	悲哀	和	同情	和	其他	微弱

[saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'weɪk] [ɪn'vælɪd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

sounds	of	a	different	character	as	if	an	imperfectly	awake	invalid	were	trying
声音	的	一个	不同的	特点	作为	如果	一个	不完美地	醒	无效的	是	尝试

[tuː; tə] [swer] .

to	swear	.
到	发誓	.

夜幕降临，笼罩着这群令人动容的人所在的小花园，花园里传出低低的悲伤和怜悯的低语，以及其他一些微弱的不同声音，仿佛一个半梦半醒的病人试图咒骂。

[luː'tenənt] - [went] [ə'weɪ] , [tuː] [ɪg'zæspəreɪtɪd][tuː; tə] [ker] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Lieutenant	D'Hubert	went	away	,	too	exasperated	to	care	what	would	happen	.
中尉	-	去	离开	,	也	恼怒	到	关心	什么	会	发生	.

德胡伯特中尉气愤地离开了，根本不在乎将会发生什么。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌsk]

He	passed	through	the	silent	house	and	congratulated	himself	upon	the	dusk
他	通过了	通过	这	沉默的	房子	和	恭喜	他自己	之上	这	黄昏

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɔːri] [hændz][ænd; ənd] [skrætʃt] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

concealing	his	gory	hands	and	scratched	face	from	the	passers	-	by	.
隐藏	他的	血腥	双手	和	刮痕	脸	从	这	过路人	-	经过	.

他穿过寂静的房子，暗夜掩映着他血淋淋的双手和伤痕累累的脸，让他不被路人看到，他暗自庆幸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kən'siːld] .

But	this	story	could	by	no	means	be	concealed	.
但	这	故事	可以	经过	不	方法	是	暗	.

但这件事无论如何也无法掩盖。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

He	dreaded	the	discredit	and	ridicule	above	everything	,
他	令人恐惧的	这	诋毁	和	嘲笑	多于	一切	,

他最害怕的就是名誉扫地和人人嘲笑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	was	painfully	aware	of	sneaking	through	the	back	streets	to	his
和	曾是	痛苦地	意识到的	的	鬼鬼祟祟	通过	这	后退	街道	到	他的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他痛苦地意识到自己正偷偷摸摸地穿过小巷回到住处。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] [saɪd] [striːts] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	one	of	these	quiet	side	streets	the	sounds	of	a	flute	coming	out	of	the
在	一	的	这些	安静的	边	街道	这	声音	的	一个	长笛	未来	出去	的	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl]

open	window	of	a	lighted	upstairs	room	in	a	modest	house	interrupted	his	dismal
打开	窗户	的	一个	照明	楼上	房间	在	一个	谦虚的	房子	中断	他的	惨淡

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	.
反思	.

在其中一条安静的小巷里，一栋简朴房屋楼上一间亮着灯的房间的敞开窗户里传出笛声，打断了他阴郁的沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] ,

It	was	being	played	with	a	deliberate	,	persevering	virtuosity	,
它	曾是	存在	玩	和	一个	商榷	,	坚持不懈	精湛技艺	,

演奏时展现出一种沉稳、坚持不懈的精湛技艺。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv]

and	through	the	fioritures	of	the	tune	one	could	even	hear	the	thump	of
和	通过	这	-	的	这	调	一	可以	甚至	听到	这	扑通	的

[ðə; ði] [fʊt] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	foot	beating	time	on	the	floor	.
这	脚	殴打	时间	在	这	地面	.

透过乐曲的细微变化，甚至还能听到脚步声在地板上敲击的节奏。

[luː'tenənt] - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [huːm]

Lieutenant	D'Hubert	shouted	a	name	which	was	that	of	an	army	surgeon	whom
中尉	-	喊叫	一个	姓名	哪个	曾是	那	的	一个	军队	外科医生	谁

[hiː; hi] [nuː] ['ferli] [wel] .

he	knew	fairly	well	.
他	知道	相当	出色地	.

杜贝尔中尉喊出了一个名字，那是一个他相当熟悉的军医的名字。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːt] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	sounds	of	the	flute	ceased	and	the	musician	appeared	at	the	window	,
这	声音	的	这	长笛	停止	和	这	音乐家	出现	在	这	窗户	,

笛声停止了，乐师出现在窗边。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

his	instrument	still	in	his	hand	,	peering	into	the	street	.
他的	乐器	仍然	在	他的	手	,	窥视	进入	这	街道	.

他手里还拿着乐器，目光投向街道。

“ [huː] [kɔːlz] ?
“ Who calls ?
“ WHO 呼叫 ?

谁打电话?

[juː; jʊ] , - !
You , D'Hubert !
你 , - !

你，D'Hubert!

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] ?
What brings you this way ?
什么 带来 你 这 方式 ?

是什么风把你吹到了这里?

” [hiː; hɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
” He did not like to be disturbed when he was playing the flute .
” 他 做过 不是 喜欢 到 是 不安 什么时候 他 曾是 玩耍 这 长笛 .

“他吹笛子的时候不喜欢被打扰。”

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['θæŋkləs] [tæsk][ʌv; əv]
He was a man whose hair had turned gray already in the thankless task of
他 曾是 一个 男人 谁 头发 有 转向 灰色的 已经 在 这 忘恩负义 任务 的
['taɪɪŋ] [ʌp] ['wuːndz] [ɑːn] ['bætlˌfiːldz] [wer] ['ʌðər] [riːpt] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
tying up wounds on battlefields where others reaped advancement and glory .
捆绑 向上 伤口 在 战场 在哪里 其他的 收获 进步 和 荣耀 .

他是一名在战场上从事包扎伤口这项吃力不讨好的工作的人，而其他人却在那里获得了晋升和荣耀，他的头发早已花白。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [fɛ'roʊd] .
“ I want you to go at once and see Feraud .
” 我 想 你 到 去 在 一次 和 看 费罗 .

“我希望你立刻去见费罗。”

[juː; jʊ] [noʊ] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ?
You know Lieutenant Feraud ?
你 知道 中尉 费罗 ?

你认识费罗中尉吗?

[hiː; hɪ][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [striːt] .
He lives down the second street .
他 生活 向下 这 第二 街道 .

他住在第二条街上。

[its] [bʌt; bət][ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [hɪr] . ”
It's but a step from here . ”
它是 但 一个 步 从 这里 . ”

从这里到那里只有一步之遥了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ What's the matter with him ? ”
” 是什么 这 事情 和 他 ? ”

他怎么了?

“ ['wuːndɪd] . ”
“ Wounded . ”
” 受伤 . ”

“受伤了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ [ʃʊr] ! ” [kraɪd] - .
“ Sure ! ” cried D'Hubert .
“ 当然 ! ” 哭 - .

“当然！”杜贝尔喊道。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
“ I come from there . ”
“ 我 来 从 那里 . ”

“我来自那里。”

“ [ðæts] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['sɜːrdʒən] .
“ That's amusing , ” said the elderly surgeon .
“ 那就是 有趣 , ” 说 这 老年 外科医生 .

“真有趣，”这位年长的外科医生说道。

[ə'mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]
Amusing was his favourite word ; but the expression of his face when he
有趣 曾是 他的 最喜欢的 单词 ; 但 这 表达 的 他的 脸 什么时候 他
[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ˌkɔris'pɔndid] .
pronounced it never corresponded .
发音 它 绝不 对应 .

“有趣”是他最喜欢的词；但他念出这个词时脸上的表情却与此不符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑːlɪd][mæn] .
He was a stolid man .
他 曾是 一个 沉稳 男人 .

他是个性格沉稳的人。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Come in , ” he added .
“ 来 在 , ” 他 额外 .

“进来吧，”他补充道。

“ [aɪl] [get] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
“ I'll get ready in a moment . ”
“ 患病的 得到 准备好 在 一个 片刻 . ”

“我马上准备。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
I want to wash my hands in your room .
我 想 到 洗 我的 双手 在 你的 房间 .

我想在你房间里洗手。

” [luː'tenənt] - [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ʌnsk'ruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ænd; ənd]
” Lieutenant D'Hubert found the surgeon occupied in unscrewing his flute and
” 中尉 - 成立 这 外科医生 占领 在 拧开 他的 长笛 和
['pækɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [mə'θɑːdɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] - [laɪnd] [keɪs] .
packing the pieces methodically in a velvet - lined case .
包装 这 件 有条不紊 在 一个 天鹅绒 - 衬里 案件 .

“杜贝尔中尉发现外科医生正忙着卸下他的长笛，并有条不紊地将各个部件装进一个天鹅绒衬里的笛盒里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

“ ['wɔːtər] [ðer; ðər] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

“	Water	there	—	in	the	corner	.
”	水	那里	—	在	这	角落	.

“那里有水——在角落里。”

[jʊr; jər] [hændz] [duː] [wɑːnt] ['wɑːʃɪŋ] . ”

Your	hands	do	want	washing	.	”
你的	双手	做	想	洗涤	.	”

你的手确实需要洗手了。

“ [aɪv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , ” [sed] [luː'tenənt] - .

“	I've	stopped	the	bleeding	,	”	said	Lieutenant	D'Hubert	.
”	我已经	停止	这	出血	,	”	说	中尉	-	.

“我已经止住了血，”杜贝尔中尉说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] .

“	But	you	had	better	make	haste	.
”	但	你	有	更好的	制作	匆忙	.

“但你最好抓紧时间。”

[ɪts] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	rather	more	than	ten	minutes	ago	,	you	know	.
它是	相当	更多的	比	十	分钟	前	,	你	知道	.

你知道，这已经是十分钟前的事了。

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

”	The	surgeon	did	not	hurry	his	movements	.
”	这	外科医生	做过	不是	匆忙	他的	移动	.

外科医生并没有急于求成。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

['dresɪŋ] [keɪm] [ɔːf] ?

Dressing	came	off	?
敷料	来了	离开	?

敷料脱落了吗?

[ðæts] [ə'mjuːzɪŋ] .

That's	amusing	.
那就是	有趣	.

真有趣。

[aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,

I've	been	busy	in	the	hospital	all	day	,
我已经	到过	忙碌的	在	这	医院	全部	天	,

我今天一整天都在医院忙着。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . ”

but	somebody	has	told	me	that	he	hadn't	a	scratch	.	”
但	某人	有	讲述	我	那	他	之前没有	一个	划痕	.	”

但有人告诉我他毫发无损。

“ [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['duːəl] ['prɑːbəbli] , ” [grauld] ['muːdɪli] [luː'tenənt] - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Not	the	same	duel	probably	,	”	growled	moodily	Lieutenant	D'Hubert	,	wiping	his
”	不是	这	相同的	决斗	大概	,	”	咆哮	情绪低落地	中尉	-	,	擦拭	他的

[hændz][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['taʊəl] .

hands	on	a	coarse	towel	.
双手	在	一个	粗	毛巾	.

“恐怕不是同一场决斗了，”杜贝尔中尉闷闷不乐地咕哝道，一边用粗糙的毛巾擦着手。

“ [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . . . .

“	Not	the	same	.	.	.
”	不是	这	相同的	.	.	.

“不一样……”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ə'nʌðər] ?

Another	?
其他	?

其他?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

It	would	take	the	very	devil	to	make	me	go	out	twice	in	one	day	.
它	会	拿	这	非常	魔鬼	到	制作	我	去	出去	两次	在	一	天	.

除非魔鬼作祟，否则我一天之内是不会出门两次的。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət] [luː'tenənt] - .

”	He	looked	narrowly	at	Lieutenant	D'Hubert	.
”	他	看起来	勉强	在	中尉	-	.

他眯起眼睛打量着杜贝尔中尉。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [skrætʃt] [feɪs] ?

“	How	did	you	come	by	that	scratched	face	?
”	如何	做过	你	来	经过	那	刮痕	脸	?

“你脸上的伤痕是怎么来的？”

[bəuθ] [saɪdz] [tuː] — [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

Both	sides	too	—	and	symmetrical	.
两个都	侧面	也	—	和	对称的	.

两侧都是对称的。

[its] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

It's	amusing	.	”
它是	有趣	.	”

真有趣。

“ ['veri] , ” [snaːrld] [luː'tenənt] - .

“	Very	,	”	snarled	Lieutenant	D'Hubert	.
”	非常	,	”	纠缠	中尉	-	.

“非常，”杜贝尔中尉咆哮道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [slæʃt] [ɑːrm] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː] .

“	And	you	will	find	his	slashed	arm	amusing	too	.
”	和	你	将要	寻找	他的	削减	手臂	有趣	也	.

“你也会觉得他被割伤的手臂很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	will	keep	both	of	you	amused	for	quite	a	long	time	.
它	将要	保持	两个都	的	你	觉得好笑	为了	相当	一个	长的	时间	.

它能让你们俩开心很长时间。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʌsk] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

"	The	doctor	was	mystified	and	impressed	by	the	brusque	bitterness	of
"	这	医生	曾是	困惑	和	印象深刻	经过	这	粗暴	苦味	的

[luː'tenənt] - [toʊn] .

Lieutenant	D'Hubert's	tone	.
中尉	-	语气	.

“医生对杜贝尔中尉语气中那种生硬的苦涩感到困惑和印象深刻。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ]

They	left	the	house	together	,	and	in	the	street	he	was	still	more	mystified	by
他们	左边	这	房子	一起	,	和	在	这	街道	他	曾是	仍然	更多的	困惑	经过

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

他们一起离开了家，到了街上，他对自己的行为更加困惑不解。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Aren't	you	coming	with	me	?
"	不是	你	未来	和	我	?

你不跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , " [sed] [luː'tenənt] - .

“	No	,	"	said	Lieutenant	D'Hubert	.
"	不	,	"	说	中尉	-	.

“不，”德胡伯特中尉说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [jɔːr'self] .

“	You	can	find	the	house	by	yourself	.
"	你	能	寻找	这	房子	经过	你自己	.

你可以自己找到那栋房子。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] ['veri] ['laɪkli] . "

The	front	door	will	be	open	very	likely	.	"
这	正面	门	将要	是	打开	非常	可能	.	"

前门很可能会开着。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "

Where's	his	room	?	"
在哪里?	他的	房间	?	"

他的房间在哪儿?

“ [graʊnd] [flɔːr] .

“	Ground	floor	.
"	地面	地面	.

“底层。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [fɜːrst] .

But	you	had	better	go	right	through	and	look	in	the	garden	first	.
但	你	有	更好的	去	正确的	通过	和	看	在	这	花园	第一的	.

但你最好直接穿过花园去看看。

" [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɹnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli]
" **This astonishing piece of information made the surgeon go off without further parley**
" 这 惊人 片 的 信息 制成 这 外科医生 去 离开 没有 更远 谈判
.
:
.

“这个令人震惊的消息让外科医生没有再商量就离开了。”

[luː'tenənt] - [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Lieutenant D'Hubert regained his quarters nursing a hot and uneasy indignation .
中尉 - 恢复 他的 四分之一 护理 一个 热的 和 不安 愤慨 .

德胡贝尔中尉回到自己的住处，心中充满了愤怒和不安。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv]
He dreaded the chaff of his comrades almost as much as the anger of
他 令人恐惧的 这 糠 的 他的 同志们 几乎 作为 很多 作为 这 愤怒 的
[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
his superiors .
他的 上级 .

他害怕战友们的批评，几乎和害怕上级的愤怒一样。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] .
He felt as though he had been entrapped into a damaging exposure .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 被困 进入 一个 损害 接触 .

他感觉自己好像被卷入了一场有害的曝光事件中。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [kən'faundidli] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ;
The truth was confoundedly grotesque and embarrassing to justify ;
这 真相 曾是 要命 怪诞 和 尴尬的 到 证明合法 ;

真相令人困惑、怪诞，而且难以辩解；

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['deɪndʒərəsli]
putting aside the irregularity of the combat itself which made it come dangerously
推杆 旁边 这 不规则 的 这 战斗 本身 哪个 制成 它 来 危险地
[nɪr] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .
near a criminal offence .
靠近 一个 刑事 罪行 .

暂且不谈这场战斗本身的不规范性，这种不规范性使其几乎构成刑事犯罪。

[laɪk] [ɔːl] [men] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]
Like all men without much imagination , which is such a help in the processes of
喜欢 全部 男人 没有 很多 想像力 , 哪个 是 这样的 一个 帮助 在 这 流程 的
[rɪ'flektɪv] [θɔːt] ,
reflective thought ,
反光的 想法 ,

就像所有缺乏想象力的人一样，而想象力对于反思性思维过程至关重要。

[luː'tenənt] - [bɪ'keɪm] ['fraɪtfəli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Lieutenant D'Hubert became frightfully harassed by the obvious aspects of his
中尉 - 成为 可怕地 骚扰 经过 这 明显的 方面 的 他的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

德胡贝尔中尉因自己所处的困境的种种显而易见的方面而感到极度焦虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɪld] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ruːlz]
He was certainly glad that he had not killed Lieutenant Feraud outside all rules
他 曾是 当然 高兴的 那 他 有 不是 被杀 中尉 费罗 外部 全部 规则
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['regjələr] ['witnisiz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] .
and without the regular witnesses proper to such a transaction .
和 没有 这 常规的 证人 恰当的 到 这样的 一个 交易 .

他当然很庆幸自己没有违反所有规则，也没有在没有此类交易应有的证人的情况下杀死费罗中尉。

[ʌn'kɑːmənli] [glæd] .

Uncommonly	**glad**	**.**
不寻常地	高兴的	.

异常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**wring**	**his**
在	这	相同的	时间	他	毛毡	作为	尽管	他	会	有	喜欢	到	拧	他的

[nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

neck	**for**	**him**	**without**	**ceremony**	**.**
脖子	为了	他	没有	仪式	.

与此同时，他感觉自己恨不得毫不留情地扭断他的脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['sentɪmənts] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

He	**was**	**still**	**under**	**the**	**sway**	**of**	**these**	**contradictory**	**sentiments**	**when**	**the**	**surgeon**
他	曾是	仍然	在下面	这	摇摆	的	这些	矛盾的	情感	什么时候	这	外科医生

['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

amateur	**of**	**the**	**flute**	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**
业余	的	这	长笛	来了	到	看	他	.

当那位业余长笛手外科医生来看望他时，他仍然深受这些矛盾情绪的影响。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

More	**than**	**three**	**days**	**had**	**elapsed**	**.**
更多的	比	三	天	有	过去	.

已经过去了三天多。

[luː'tenənt] - [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɔːfi'siːr] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Lieutenant	**D'Hubert**	**was**	**no**	**longer**	**officier**	**d'ordonnance**	**to**	**the**	**general**
中尉	-	曾是	不	更长	军官	-	到	这	一般的

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

commanding	**the**	**division**	**.**
指挥	这	分配	.

杜贝尔中尉不再是师长将军的军械官。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

He	**had**	**been**	**sent**	**back**	**to**	**his**	**regiment**	**.**
他	有	到过	发送	后退	到	他的	团	.

他被送回了原部队。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɪlətəri] ['fæməli] ,

And	**he**	**was**	**resuming**	**his**	**connection**	**with**	**the**	**soldiers**	**'**	**military**	**family**	**,**
和	他	曾是	恢复	他的	联系	和	这	士兵	-	军队	家庭	,

他正在恢复与士兵家属的联系。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [taʊn] ,

by	**being**	**shut**	**up**	**in**	**close**	**confinement**	**not**	**at**	**his**	**own**	**quarters**	**in**	**town**	**,**
经过	存在	关闭	向上	在	关闭	监禁	不是	在	他的	自己的	四分之一	在	镇	,

由于被单独监禁，而不是待在城里的自己家中，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

but	**in**	**a**	**room**	**in**	**the**	**barracks**	**.**
但	在	一个	房间	在	这	兵营	.

但那是在兵营的一个房间里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] .

Owing	**to**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**incident**	**,**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**see**	**no**	**one**	**.**
欠款	到	这	重力	的	这	事件	,	他	曾是	允许	到	看	不	一	.

由于事件性质严重，他被禁止与任何人见面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	did	not	know	what	had	happened	,	what	was	being	said	or	what	was	being
他	做过	不是	知道	什么	有	发生	,	什么	曾是	存在	说	或者	什么	曾是	存在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他不知道发生了什么事，不知道人们在说什么，也不知道人们在想什么。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrid]

The	arrival	of	the	surgeon	was	a	most	unexpected	event	to	the	worried
这	到达	的	这	外科医生	曾是	一个	最多	意外	事件	到	这	担心

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

外科医生的到来让忧心忡忡的俘虏感到非常意外。

[ðə; ði] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

The	amateur	of	the	flute	began	by	explaining	that	he	was	there	only	by	a
这	业余	的	这	长笛	开始	经过	解释	那	他	曾是	那里	仅有的	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪsə'leɪʃn]

special	favour	of	the	colonel	who	had	thought	fit	to	relax	the	general	isolation
特别的	偏爱	的	这	上校	WHO	有	想法	合身	到	放松	这	一般的	隔离

['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [əˈkeɪʒn] .

order	for	this	one	occasion	.
命令	为了	这	一	场合	.

这位业余长笛演奏者首先解释说，他能来到这里完全是上校的特恩，上校认为有必要为这一天放宽普遍的隔离令。

“ [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θentɪk] [nuːz]

“	I	represented	to	him	that	it	would	be	only	fair	to	give	you	authentic	news
”	我	代表	到	他	那	它	会	是	仅有的	公平的	到	给	你	真正的	消息

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ædvərseri] ,

of	your	adversary	,
的	你的	对手	,

“我向他表示，只有向你提供关于你对手的真实消息才公平。”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['hiːz] ['getɪŋ] ['betər] [fæst] .

“	You'll	be	glad	to	hear	he's	getting	better	fast	.
”	你会	是	高兴的	到	听到	他是	获得	更好的	快速地	.

“你会很高兴听到他正在迅速康复。”

” [luːˈtenənt] - [feɪs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

”	Lieutenant	D'Hubert's	face	exhibited	no	conventional	signs	of	gladness	.
”	中尉	-	脸	展出	不	传统的	标志	的	欢乐	.

“杜贝尔中尉脸上没有表现出任何寻常的喜悦之情。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [ber] [ruːm] .

He	continued	to	walk	the	floor	of	the	dusty	bare	room	.
他	持续	到	走	这	地面	的	这	尘土飞扬	裸	房间	.

他继续在布满灰尘的空荡荡的房间里踱步。

“ [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	Take	this	chair	,	doctor	,	”	he	mumbled	.
”	拿	这	椅子	,	医生	,	”	他	喃喃自语	.

“医生，坐这把椅子吧。”他咕哝道。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn] .

The	doctor	sat	down	.
这	医生	卫星	向下	.

医生坐了下来。

“ [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	This	affair	is	variously	appreciated	in	town	and	in	the	army	.
”	这	事务	是	各种各样的	感谢	在	镇	和	在	这	军队	.

“这件事在城里和军队里引起了不同的反响。”

[ɪn][fækt][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

In	fact	the	diversity	of	opinions	is	amusing	.	”
在	事实	这	多样性	的	意见	是	有趣	.	”

事实上，意见的多样性很有趣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['mʌmbld] [luː'tenənt] - , ['træmpɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

“	Is	it	?	”	mumbled	Lieutenant	D'Hubert	,	tramping	steadily	from	wall	to	wall	.
”	是	它	?	”	喃喃自语	中尉	-	,	徒步旅行	稳步	从	墙	到	墙	.

“是吗？”杜贝尔中尉咕哝着，一边在墙边来回踱步。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər]

But	within	himself	he	marvelled	that	there	could	be	two	opinions	on	the	matter
但	之内	他自己	他	惊叹不已	那	那里	可以	是	二	意见	在	这	事情

.

:
:

但他内心却感到惊奇，这个问题竟然会有两种不同的观点。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kən'tɪnjuːd] :

The	surgeon	continued	:
这	外科医生	持续	:

外科医生继续说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] — ”

“	Of	course	as	the	real	facts	are	not	known	—	”
”	的	课程	作为	这	真实的	事实	是	不是	已知	—	”

“当然，由于真相尚不为人知——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

“	I	should	have	thought	,	”	interrupted	D'Hubert	,
”	我	应该	有	想法	,	”	中断	-	,

“我本该想到，”德休伯特打断道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] . ”

“	that	the	fellow	would	have	put	you	in	possession	of	the	facts	.	”
”	那	这	同伴	会	有	放	你	在	拥有	的	这	事实	.	”

“那个人本可以让你掌握事实真相。”

“ [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	He	did	say	something	,	”	admitted	the	other	,	“	the	first	time	I	saw	him	.
”	他	做过	说	某物	,	”	承认	这	其他	,	“	这	第一的	时间	我	锯	他	.

“他确实说过些什么，”另一个人承认道，“我第一次见到他的时候就说过。”

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	,	by	-	the	-	bye	,	I	did	find	him	in	the	garden	.
和	,	经过	-	这	-	再见	,	我	做过	寻找	他	在	这	花园	.

顺便说一句，我确实在花园里找到了他。

[ðə; ði] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðen] .

The	thump	on	the	back	of	his	head	had	made	him	a	little	incoherent	then	.
这	扑通	在	这	后退	的	他的	头	有	制成	他	一个	小的	语无伦次	然后	.

当时，他后脑勺挨了一记重击，让他有点语无伦次。

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] . ”

Afterwards	**he**	**was**	**rather**	**reticent**	**than**	**otherwise**	**.**	**”**
然后	他	曾是	相当	沉默寡言	比	否则	.	”

之后他变得比平时沉默寡言。

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [grʌntid] - ,

“	**Didn't**	**think**	**he**	**would**	**have**	**the**	**grace**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**”**	**grunted**	**D'Hubert**	**,**
”	没有	思考	他	会	有	这	优雅	到	是	羞愧	,	”	哼哼	-	,

“没想到他竟然没有羞耻心，”德休伯特咕哝道。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

who	**had**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**.**
WHO	有	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

他愣在那里片刻。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] ['mɜːmɜd] .

He	**resumed**	**his**	**pacing**	**while**	**the**	**doctor**	**murmured**	**.**
他	恢复	他的	踱步	尽管	这	医生	低声说道	.

医生低声说话时，他继续踱步。

“ [its] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

“	**It's**	**very**	**amusing**	**.**
”	它是	非常	有趣	.

“这很有趣。”

[ə'ʃeɪmd] ?

Ashamed	**?**
羞愧	?

羞愧?

[ʃeɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Shame	**was**	**not**	**exactly**	**his**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
耻辱	曾是	不是	确切地	他的	框架	的	头脑	.

他当时并没有感到羞愧。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['ʌðərwaɪz] — — ”

However	**,**	**you**	**may**	**look**	**at**	**the**	**matter**	**otherwise**	**—**	**—**	**”**
然而	,	你	可能	看	在	这	事情	否则	—	—	”

然而，你或许会从另一个角度看待这件事——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[wʌt] ['mætər] ? ” [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] - [feɪst] ,

What	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**D'Hubert**	**with**	**a**	**sidelong**	**look**	**at**	**the**	**heavy**	**-**	**faced**	**,**
什么	事情	?	”	问	-	和	一个	横	看	在	这	重的	-	面对	,

“有什么关系？”杜贝尔侧目看了看那张面容厚重的脸，问道。

[greɪ] - ['herd] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .

gray	**-**	**haired**	**figure**	**seated**	**on**	**a**	**wooden**	**chair**	**.**
灰色的	-	头发	数字	坐着	在	一个	木制的	椅子	.

一位头发花白的老人坐在木椅上。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [prə'naʊns] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][jʊr; jər]

“	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**surgeon**	**,**	**“**	**I**	**wouldn't**	**pronounce**	**an**	**opinion**	**on**	**your**
”	任何	它	是	,	”	说	这	外科医生	,	“	我	不会	发音	一个	观点	在	你的

[kən'dʌkt] . . . . ”

conduct	**.**	**.**	**.**	**”**
执行	.	.	.	”

“不管是什么事，”外科医生说，“我不会对你的行为发表意见……”

“ [baɪ] ['hevəns] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” [bɜːrst] [aʊt] - .
“ By heavens , you had better not , ” burst out D'Hubert .
” 经过 天 , 你 有 更好的 不是 , ” 爆裂 出去 - .

“老天爷啊，你最好别这么做！”杜贝尔突然喊道。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[dəunt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
Don't be so quick in flourishing the sword .
不 是 所以 快的 在 芊芊 这 剑 .

不要急于拔剑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
It doesn't pay in the long run .
它 不 支付 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这样做得不偿失。

[ˌʌndər'stænd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɑːrv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]
Understand once for all that I would not carve any of you youngsters except with
理解 一次 为了 全部 那 我 会 不是 雕刻 任何 的 你 年轻人 除了 和
[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] .
the tools of my trade .
这 工具 的 我的 贸易 .

你们这些年轻人务必明白，我绝不会用我惯用的刀具来雕刻你们任何人。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] .
But my advice is good .
但 我的 建议 是 好的 .

但我的建议是好的。

['mɑːdərət] [jʊr; jər] ['tempər] .
Moderate your temper .
缓和 你的 脾气 .

控制你的脾气。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
If you go on like this you will make for yourself an ugly reputation . ”
如果 你 去 在 喜欢 这 你 将要 制作 为了 你自己 一个 丑陋的 名声 . ”

你再这样下去，会让自己名声扫地。

“ [goʊ][ɑːn] [laɪk] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [luː'tenənt] - , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
“ Go on like what ? ” demanded Lieutenant D'Hubert , stopping short , quite startled .
” 去 在 喜欢 什么 ? ” 要求 中尉 - , 停止 短的 , 相当 惊慌 .

“继续干什么？”杜贝尔中尉突然停住脚步，大吃一惊，问道。

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[meɪk] [fɔːr; fər][maɪˈself][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . . . .

make	for	myself	a	reputation	.	.	.	.
制作	为了	我	一个	名声	.	.	.	.

为自己赢得声誉.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] — — ”

What	do	you	imagine	—	—	”
什么	做	你	想象	—	—	”

你想象中的是什么样的——”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt]

“	I	told	you	I	don't	wish	to	judge	of	the	rights	and	wrongs	of	this	incident
”	我	讲述	你	我	不	希望	到	法官	的	这	权利	和	错误	的	这	事件

.

:

.

“我告诉过你，我不想评判这件事的对错。”

[its] [nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] .

It's	not	my	business	.
它是	不是	我的	商业	.

这不关我的事。

[ˌnevərðəˈles] . . . . ”

Nevertheless	.	.	.	”
尽管如此	.	.	.	”

尽管如此....”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	What	on	earth	has	he	been	telling	you	?
”	什么	在	地球	有	他	到过	讲述	你	?

他到底跟你说了些什么?

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [luːˈtenənt] - [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd] [sker] .

”	interrupted	Lieutenant	D'Hubert	in	a	sort	of	awed	scare	.
”	中断	中尉	-	在	一个	种类	的	敬畏	吓	.

“德胡伯特中尉带着敬畏和恐惧打断了他的话。”

“ [aɪ][toʊld] ,

“	I	told	,
”	我	讲述	,

我告诉过，

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

you	already	that	at	first	when	I	picked	him	up	in	the	garden	he	was
你	已经	那	在	第一的	什么时候	我	挑选	他	向上	在	这	花园	他	曾是

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .

incoherent	.
语无伦次	.

你应该已经知道，我最初在花园里抱起他的时候，他语无伦次。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt] .

Afterwards	he	was	naturally	reticent	.
然后	他	曾是	自然	沉默寡言	.

之后他自然变得沉默寡言。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪmˈself] . . . . ”

But	I	gather	at	least	that	he	could	not	help	himself	.	.	.	”
但	我	收集	在	至少	那	他	可以	不是	帮助	他自己	.	.	.	”

但我至少感觉他无法控制自己.....

“ [hiː; hi] ['kudnt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [luː'tenənt] - .

“	**He**	**couldn't**	**?**	”	**shouted**	**Lieutenant**	**D'Hubert**	**.**
”	他	不能	?	”	喊叫	中尉	-	.

“他做不到吗？”杜贝尔中尉喊道。

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Then	**lowering**	**his**	**voice**	**,**	**“**	**And**	**what**	**about**	**me**	**?**
然后	降低	他的	嗓音	,	”	和	什么	关于	我	?

然后他压低声音说：“那我呢？”

[kʊd; kəd][aɪ][help][maɪ'self] ?

Could	**I**	**help**	**myself**	**?**
可以	我	帮助	我	?

我能帮自己吗?

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [roʊz] .

”	**The**	**surgeon**	**rose**	**.**
”	这	外科医生	玫瑰	.

外科医生站了起来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] , [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	**thoughts**	**were**	**running**	**upon**	**the**	**flute**	**,**	**his**	**constant**	**companion**	**,**	**with**	**a**
他的	想法	是	跑步	之上	这	长笛	,	他的	持续的	伴侣	,	和	一个

[kən'səulɪŋ] [vɔɪs] .

consoling	**voice**	**.**
安慰	嗓音	.

他的思绪飘向了笛子，这支他形影不离的伙伴，用它抚慰人心的声音诉说着他的心声。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [fiːld] ['æmbjulənsiz] , ['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [hɑːrd][wɜːrk] ,

In	**the**	**vicinity**	**of**	**field**	**ambulances**	**,**	**after**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**'**	**hard**	**work**	**,**
在	这	附近	的	场地	救护车	,	后	二十	-	四	小时	-	难的	工作	,

在野战救护车附近，经过二十四小时的辛勤工作，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [saʊndz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

he	**had**	**been**	**known**	**to**	**trouble**	**with**	**its**	**sweet**	**sounds**	**the**	**horrible**	**stillness**	**of**
他	有	到过	已知	到	麻烦	和	它是	甜的	声音	这	可怕	寂静	的

['bætlˌfiːldz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

battlefields	**given**	**over**	**to**	**silence**	**and**	**the**	**dead**	**.**
战场	给定	超过	到	沉默	和	这	死的	.

他曾用他甜美的歌声打破战场上可怕的寂静，那里只有死者和寂静。

[ðə; ði] ['sɔlɪsɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [taɪm] [hiː; hi] [held]

The	**solacing**	**hour**	**of**	**his**	**daily**	**life**	**was**	**approaching**	**and**	**in**	**peace**	**time**	**he**	**held**
这	安慰	小时	的	他的	日常的	生活	曾是	接近	和	在	和平	时间	他	握住

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .

on	**to**	**the**	**minutes**	**as**	**a**	**miser**	**to**	**his**	**hoard**	**.**
在	到	这	分钟	作为	一个	吝啬鬼	到	他的	囤	.

他每天最惬意的时刻即将到来，在和平时期，他像守财奴一样珍惜每一分钟。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

” [hiː; hi] [sed] [pər'fʌŋktrəli] .

”	**he**	**said**	**perfunctorily**	**.**
”	他	说	敷衍地	.

他敷衍地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ You would think so .
“ 你 会 思考 所以 .

“你肯定会这么想的。”

[ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] .
It's amusing .
它是 有趣 .

真有趣。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid]
However , being perfectly neutral and friendly to you both , I have consented
然而 , 存在 完美 中性的 和 友好的 到 你 两个都 , 我 有 同意
[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
to deliver his message .
到 递送 他的 信息 .

但是，出于对你们二位的绝对中立和友好态度，我同意转达他的信息。

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hjuːmər] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Say that I am humouring an invalid if you like .
说 那 我 是 幽默 一个 无效的 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以说我是在哄一个病人开心。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .
He says that this affair is by no means at an end .
他 说道 那 这 事务 是 经过 不 方法 在 一个 结尾 .

他说，这件事远未结束。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæz; həz] [riː'geɪnd]
He intends to send you his seconds directly he has regained
他 意图 到 发送 你 他的 秒 直接地 他 有 恢复
[hɪz; ɪz] [streŋθ] — [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
his strength — providing , of course ,
他的 力量 — 提供 , 的 课程 ,

他打算一旦恢复体力，就立刻把消息发给你——当然，前提是……

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
the army is not in the field at that time . ”
这 军队 是 不是 在 这 场地 在 那 时间 . ”

那时军队还没有部署到前线。

“ [hiː; hi] [in'tendz] — [dʌz] [hiː; hi] ?
“ He intends — does he ?
“ 他 意图 — 做 他 ?

“他有这个打算——是吗？”

[waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['splʌtərd] [luː'tenənt] - ['pæʃənətli] .
Why certainly , ” spluttered Lieutenant D'Hubert passionately .
为什么 当然 , ” 喷溅 中尉 - 热情地 .

“当然可以，”德胡伯特中尉激动地结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;
The secret of this exasperation was not apparent to the visitor ;
这 秘密 的 这 恼怒 曾是 不是 明显 到 这 游客 ;

这位访客并不明白这种恼怒的缘由；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]
but this passion confirmed him in the belief which was gaining ground outside
但 这 热情 确认的 他 在 这 信仰 哪个 曾是 获得 地面 外部
[ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] .
that some very serious difference had arisen between these two young men .
那 一些 非常 严肃的 不同之处 有 出现 之间 这些 二 年轻的 男人 .

但这种热情让他更加确信，外界越来越多的人认为，这两个年轻人之间出现了一些非常严重的分歧。

['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Something	serious	enough	to	wear	an	air	of	mystery	.
某物	严肃的	足够的	到	穿	一个	空气	的	神秘	.

一件严肃到足以蒙上一层神秘色彩的事情。

[sʌm; səm][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] .

Some	fact	of	the	utmost	gravity	.
一些	事实	的	这	极致	重力	.

极其重要的事实。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] ['dɪfrəns] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['rɪskt] ['biːɪŋ] ['broʊkən]

To	settle	their	urgent	difference	those	two	young	men	had	risked	being	broken
到	定居	他们的	紧迫的	不同之处	那些	二	年轻的	男人	有	冒险	存在	破碎的

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

and	disgraced	at	the	outset	,
和	蒙羞的	在	这	开端	,

为了解决他们之间迫在眉睫的分歧，这两个年轻人一开始就冒着身败名裂、颜面尽失的风险。

['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

almost	,	of	their	career	.
几乎	,	的	他们的	职业	.

几乎贯穿他们的整个职业生涯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

And	he	feared	that	the	forthcoming	inquiry	would	fail	to	satisfy	the
和	他	害怕	那	这	即将推出	询问	会	失败	到	满足	这

['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

public	curiosity	.
民众	好奇心	.

他担心即将展开的调查无法满足公众的好奇心。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

They	would	not	take	the	public	into	their	confidence	as	to	that	something	which
他们	会	不是	拿	这	民众	进入	他们的	信心	作为	到	那	某物	哪个

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

had	passed	between	them	of	a	nature	so	outrageous	as	to	make	them
有	通过了	之间	他们	的	一个	自然	所以	令人愤慨	作为	到	制作	他们

[feɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] — ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

face	a	charge	of	murder	—	neither	more	nor	less	.
脸	一个	收费	的	谋杀	—	两者都不	更多的	也不	较少的	.

他们不愿向公众透露他们之间发生的那些性质极其恶劣的事情，以至于他们面临谋杀指控——不多也不少。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	what	could	it	be	?
但	什么	可以	它	是	?

但那会是什么呢?

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] [baɪ] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] , ['hɔːntɪŋ]

The	surgeon	was	not	very	curious	by	temperament	;	but	that	question	,	haunting
这	外科医生	曾是	不是	非常	好奇的	经过	气质	;	但	那	问题	,	令人难忘

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

这位外科医生天性并不好奇；但这个问题却一直萦绕在他的脑海中。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sɪt]

caused	him	twice	that	evening	to	hold	the	instrument	off	his	lips	and	sit
导致	他	两次	那	晚上	到	抓住	这	乐器	离开	他的	嘴唇	和	坐

['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

silent	for	a	whole	minute	—	right	in	the	middle	of	a	tune	—	trying	to	form
沉默的	为了	一个	所有的	分钟	—	正确的	在	这	中间	的	一个	调	—	尝试	到	形式

[ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] .

a	plausible	conjecture	.
一个	合情合理	推测	.

当晚，他两次将乐器从嘴唇上移开，沉默了一整分钟——就在演奏乐曲的过程中——试图形成一个合理的推测。

[iː]

II

二

二

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

He	succeeded	in	this	object	no	better	than	the	rest	of	the	garrison
他	成功了	在	这	目的	不	更好的	比	这	休息	的	这	驻军

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	the	whole	of	society	.
和	这	所有的	的	社会	.

他在实现这一目标上并不比驻军其他成员和整个社会做得更好。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'speʃl] ['kɑːnsɪkwens] [tɪl] [ðen] ,

The	two	young	officers	,	of	no	especial	consequence	till	then	,
这	二	年轻的	警官	,	的	不	特别的	结果	直到	然后	,

这两名年轻军官，此前并无特别之处，

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

became	distinguished	by	the	universal	curiosity	as	to	the	origin	of	their
成为	杰出的	经过	这	普遍的	好奇心	作为	到	这	起源	的	他们的

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

人们普遍对他们争吵的起因感到好奇。

['mædəm] [diː] - [sə'lɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'maɪziz] ;

Madame	de	Lionne's	salon	was	the	centre	of	ingenious	surmises	;
夫人	德	-	沙龙	曾是	这	中心	的	巧妙	推测	;

德利昂夫人的沙龙是巧妙猜测的中心。

[ðæt] ['leɪdi][hɜːr'self][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n]

that	lady	herself	was	for	a	time	assailed	with	inquiries	as	the	last	person
那	女士	她自己	曾是	为了	一个	时间	遭受攻击	和	查询	作为	这	最后的	人

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['rekləs] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

known	to	have	spoken	to	these	unhappy	and	reckless	young	men	before	they
已知	到	有	说	到	这些	不开心	和	鲁莽	年轻的	男人	前	他们

[went] [aʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] ,

went	out	together	from	her	house	to	a	savage	encounter	with	swords	,
去	出去	一起	从	她	房子	到	一个	野蛮的	遇到	和	剑	,

那位女士本人一度被各种询问缠身，因为她是最后一位与这些不幸鲁莽的年轻人交谈过的人，之后他们便一起从她家出发，去参加一场血腥的刀剑相向的战斗。

[æt; ət] [dʌsk] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːrdn] .

at	dusk	,	in	a	private	garden	.
在	黄昏	,	在	一个	私人的	花园	.

黄昏时分，在私人花园里。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] .

She	protested	she	had	noticed	nothing	unusual	in	their	demeanour	.
她	抗议	她	有	注意到	没有什么	异常	在	他们的	风度	.

她辩解说，她没有注意到他们举止有任何异常。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] .

Lieutenant	Feraud	had	been	visibly	annoyed	at	being	called	away	.
中尉	费罗	有	到过	明显地	恼怒	在	存在	称为	离开	.

费罗中尉显然对被叫走感到恼火。

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ;

That	was	natural	enough	;
那	曾是	自然的	足够的	;

这很自然；

[noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [feɪmd] [fɔːr; fər]

no	man	likes	to	be	disturbed	in	a	conversation	with	a	lady	famed	for
不	男人	点赞	到	是	不安	在	一个	对话	和	一个	女士	著名的	为了

[hɜːr; hər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti]

her	elegance	and	sensibility
她	优雅	和	感性

没有哪个男人喜欢在与一位以优雅和感性著称的女士交谈时被打扰。

» [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

»	But	,	in	truth	,
»	但	,	在	真相	,

但事实上，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɔːrd] ['mædəm] [diː] [liˈɔn] [sɪns] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv]

the	subject	bored	Madame	de	Lionne	since	her	personality	could	by	no	stretch	of
这	主题	无聊的	夫人	德	莱昂	自从	她	性格	可以	经过	不	拉紧	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .

imagination	be	connected	with	this	affair	.
想像力	是	连接	和	这	事务	.

德·利奥内夫人对这个话题感到厌烦，因为她的性格无论如何也无法与此事联系起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

And	it	irritated	her	to	hear	it	advanced	that	there	might	have	been
和	它	受刺激	她	到	听到	它	先进的	那	那里	可能	有	到过

[sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

some	woman	in	the	case	.
一些	女士	在	这	案件	.

听说这起案件中可能还有一名女性涉案，这让她很恼火。

[ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] , [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪgəns] [ɔːr][ˌsensə'bɪləti] ,

This	irritation	arose	,	not	from	her	elegance	or	sensibility	,
这	刺激	出现	,	不是	从	她	优雅	或者	感性	,

这种恼怒并非源于她的优雅或感性，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

but	from	a	more	instinctive	side	of	her	nature	.
但	从	一个	更多的	本能	边	的	她	自然	.

但这更多是出于她本能的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'remptrəli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

It	became	so	great	at	last	that	she	peremptorily	forbade	the	subject	to
它	成为	所以	伟大的	在	最后的	那	她	专断地	禁止	这	主题	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .

be	mentioned	under	her	roof	.
是	提及	在下面	她	屋顶	.

这件事最终闹得如此严重，以至于她断然禁止在她家门口提及此事。

[nɪr] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [ˌproʊsɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əu'beid] ,

Near	her	couch	the	prohibition	was	obeyed	,
靠近	她	长椅	这	禁令	曾是	服从	,

在她沙发附近，禁令得到了遵守。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	farther	off	in	the	salon	the	pall	of	the	imposed	silence	continued	to	be
但	更远	离开	在	这	沙龙	这	灵柩	的	这	强加	沉默	持续	到	是

['lɪftɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

lifted	more	or	less	.
抬起	更多的	或者较少的	.	

但沙龙里更远处的寂静气氛逐渐消散。

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	diplomatic	personage	with	a	long	pale	face	resembling	the	countenance	of	a
一个	外交	人士	和	一个	长的	苍白	脸	类似	这	面容	的	一个

[ʃiːp] , [əu'paind] ,

sheep	,	opined	,
羊	,	发表意见	,

一位面色苍白、像绵羊一样的外交官评论道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [in'venəmd] [baɪ] [taɪm] .

shaking	his	head	,	that	it	was	a	quarrel	of	long	standing	envenomed	by	time	.
摇晃	他的	头	,	那	它	曾是	一个	争吵	的	长的	常设	有毒液	经过	时间	.

他摇了摇头，说这是一场由来已久、被时间腐蚀的争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

It	was	objected	to	him	that	the	men	themselves	were	too	young	for	such
它	曾是	反对	到	他	那	这	男人	他们自己	是	也	年轻的	为了	这样的

[ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [fɪt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

a	theory	to	fit	their	proceedings	.
一个	理论	到	合身	他们的	诉讼程序	.

有人反驳说，这些人年纪太轻，这种理论无法解释他们的行为。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fræns] .

They	belonged	also	to	different	and	distant	parts	of	France	.
他们	属于	还	到	不同的	和	遥远	部分	的	法国	.

他们也来自法国不同且相距遥远的地区。

[ə; eɪ] ['sʌbkə'mɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɛndəns] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['bætʃələr] [ɪn]

A	subcommissary	of	the	Intendence	,	an	agreeable	and	cultivated	bachelor	in
一个	分部	的	这	意图	,	一个	同意	和	栽培	学士	在

- ['brɪtʃɪz] ,

keysermere	breeches	,
-	马裤	,

总督府的一名副官，一位穿着凯瑟米尔马裤、举止得体、有教养的单身汉，

['heʃn] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [leɪs] ,

Hessian	boots	and	a	blue	coat	embroidered	with	silver	lace	,
黑森	靴子	和	一个	蓝色的	外套	绣花	和	银	蕾丝	,

麻布靴和一件绣有银色蕾丝的蓝色外套，

[huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

who	affected	to	believe	in	the	transmigration	of	souls	,
WHO	做作的	到	相信	在	这	轮回	的	灵魂	,

那些假装相信灵魂转世的人，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [pər'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .

suggested	that	the	two	had	met	perhaps	in	some	previous	existence	.
建议	那	这	二	有	遇见	也许	在	一些	以前的	存在	.

这暗示两人或许在前世就已相遇。

[ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pæst] .

The	feud	was	in	the	forgotten	past	.
这	世仇	曾是	在	这	被遗忘的	过去的	.

那场世仇早已成为被遗忘的过去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	might	have	been	something	quite	inconceivable	in	the	present	state	of	their
它	可能	有	到过	某物	相当	不可思议	在	这	展示	状态	的	他们的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

以他们目前的处境来看，这或许是完全无法想象的事情；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

but	their	souls	remembered	the	animosity	and	manifested	an	instinctive
但	他们的	灵魂	记得	这	敌意	和	表现出来	一个	本能

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

但他们的灵魂记住了彼此的仇恨，并表现出了本能的敌意。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [θiːm] ['dʒɑːkjələrli] .

He	developed	his	theme	jocularly	.
他	发达	他的	主题	开玩笑地	.

他以玩笑的方式阐述了自己的主题。

[jet] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'sɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrldli] , [ðə; ði] ['mɪlәteri] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

Yet	the	affair	was	so	absurd	from	the	worldly	,	the	military	,	the	honourable	,
然而	这	事务	曾是	所以	荒诞	从	这	世俗	,	这	军队	,	这	光荣的	,

然而，从世俗人士、军人、荣誉人士的角度来看，这件事是如此荒谬。

[ɔːr] [ðə; ði] [pruː'denʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ðɪs] [wɪrd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ræðər] [mɔːr]

or	the	prudential	point	of	view	,	that	this	weird	explanation	seemed	rather	more
或者	这	审慎	观点	的	看法	,	那	这	诡异的	解释	似乎	相当	更多的

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

reasonable	than	any	other	.
合理的	比	任何	其他	.

或者从审慎的角度来看，这种奇怪的解释似乎比其他任何解释都更合理。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [kən'faidid] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

The	two	officers	had	confided	nothing	definite	to	any	one	.
这	二	警官	有	坦白	没有什么	定	到	任何	一	.

这两名警官没有向任何人透露任何确切信息。

[rɪ'zentmənt] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɑːrmz] [ɪn] [hænd] ,

Resentment	,	humiliation	at	having	been	worsted	arms	in	hand	,
怨恨	,	屈辱	在	拥有	到过	最差	武器	在	手	,

怨恨，因战败而感到羞辱，双手紧握。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

and	an	uneasy	feeling	of	having	been	involved	into	a	scrape	by	the	injustice
和	一个	不安	感觉	的	拥有	到过	涉及	进入	一个	刮	经过	这	不公正

[ʌv; əv] [feɪt] ,

of	fate	,
的	命运	,

一种不安的感觉，觉得自己被命运的不公卷入了一场风波。

[kept] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ['sævɪdʒli] [dʌm] .

kept	Lieutenant	Feraud	savagely	dumb	.
保留	中尉	费罗	野蛮地	哑的	.

让费罗中尉彻底哑口无言。

[hiː; hi] [mɪsˈtrʌstid] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

He	mistrusted	the	sympathy	of	mankind	.
他	不信任	这	同情	的	人类	.

他不信任人类的同情心。

[ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈdændɪfaɪd] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] .

That	would	of	course	go	to	that	dandified	staff	officer	.
那	会	的	课程	去	到	那	精致的	职员	官	.

那笔钱当然会给那位衣冠楚楚的参谋军官。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][hiː; hi] [reɪvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪd] [huː]

Lying	in	bed	he	raved	to	himself	in	his	mind	or	aloud	to	the	pretty	maid	who
说谎	在	床	他	赞不绝口	到	他自己	在	他的	头脑	或者	大声	到	这	漂亮的	女佣	WHO

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l]

ministered	to	his	needs	with	devotion	and	listened	to	his	horrible
服事	到	他的	需求	和	虔诚	和	听着	到	他的	可怕

[ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .

imprecations	with	alarm	.
诅咒	和	警报	.

他躺在床上，要么在心里胡言乱语，要么大声对着那位殷勤服侍他、听着他可怕咒骂的漂亮女仆大声咒骂。

[ðæt] [luːˈtenənt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] “ [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]

That	Lieutenant	D'Hubert	should	be	made	to	“	pay	for	it	,	”	whatever	it
那	中尉	-	应该	是	制成	到	“	支付	为了	它	,	”	任何	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

无论是什么事，都应该让杜贝尔中尉“付出代价”。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	to	her	just	and	natural	.
似乎	到	她	只是	和	自然的	.

在她看来，这合情合理，顺理成章。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ðæt] [luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [hɪmˈself] .

Her	principal	concern	was	that	Lieutenant	Feraud	should	not	excite	himself	.
她	主要的	忧虑	曾是	那	中尉	费罗	应该	不是	激发	他自己	.

她最担心的是费罗中尉不要情绪激动。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [soʊ] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	appeared	so	wholly	admirable	and	fascinating	to	the	humility	of	her
他	出现	所以	完全	令人钦佩的	和	迷人	到	这	谦逊	的	她

[hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [wel] ['kwɪkli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

heart	that	her	only	concern	was	to	see	him	get	well	quickly	even	if	it
心	那	她	仅有的	忧虑	曾是	到	看	他	得到	出色地	迅速地	甚至	如果	它

[wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [səˈlɑːn] .

were	only	to	resume	his	visits	to	Madame	de	Lionne's	salon	.
是	仅有的	到	恢复	他的	访问	到	夫人	德	-	沙龙	.

他如此令人钦佩，如此迷人，深深触动了她谦卑的心，她唯一的愿望就是看到他早日康复，哪怕只是为了能再次光顾德·利奥纳夫人的沙龙。

[luːˈtenənt] - [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

Lieutenant	D'Hubert	kept	silent	for	the	immediate	reason	that	there	was	no	one
中尉	-	保留	沉默的	为了	这	即时	原因	那	那里	曾是	不	一

[ɪkˈsept] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒər]['sɜːrvənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

except	a	stupid	young	soldier	servant	to	speak	to	.
除了	一个	愚蠢的	年轻的	士兵	仆人	到	说话	到	.

杜贝尔中尉保持沉默，直接原因是除了一个愚蠢的年轻士兵仆人之外，没有其他人可以说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ə'rest]

But	he	was	not	anxious	for	the	opportunities	of	which	his	severe	arrest
但	他	曾是	不是	焦虑的	为了	这	机会	的	哪个	他的	严重	逮捕

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] .

deprived	him	.
被剥夺的	他	.

但他并不渴望那些因严厉的逮捕而剥夺给他的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

He	would	have	been	uncommunicative	from	dread	of	ridicule	.
他	会	有	到过	不善交际的	从	恐惧	的	嘲笑	.

他可能因为害怕被嘲笑而变得沉默寡言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] , [soʊ] [greɪv] [prə'feʃənəli] , [hæd; həd][ɪts]['kɑːmɪk][saɪd] .

He	was	aware	that	the	episode	,	so	grave	professionally	,	had	its	comic	side	.
他	曾是	意识到的	那	这	插曲	,	所以	严重	专业地	,	有	它是	漫画	边	.

他意识到，这件在职业生涯上非常严肃的事情，也有其滑稽的一面。

[wen] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [luː'tenənt]

When	reflecting	upon	it	he	still	felt	that	he	would	like	to	wring	Lieutenant
什么时候	反思	之上	它	他	仍然	毛毡	那	他	会	喜欢	到	拧	中尉

\- [nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Feraud's	neck	for	him	.
-	脖子	为了	他	.

回想起来，他仍然觉得他很想掐死费罗中尉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪv] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [prɪ'saɪs] ,

But	this	formula	was	figurative	rather	than	precise	,
但	这	公式	曾是	比喻	相当	比	精确的	,

但这种说法只是比喻，而非精确的公式。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] .

and	expressed	more	a	state	of	mind	than	an	actual	physical	impulse	.
和	表达	更多的	一个	状态	的	头脑	比	一个	实际的	身体的	冲动	.

与其说是一种实际的生理冲动，不如说是一种心理状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp]

At	the	same	time	there	was	in	that	young	man	a	feeling	of	comradeship
在	这	相同的	时间	那里	曾是	在	那	年轻的	男人	一个	感觉	的	同志情谊

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

and	kindness	which	made	him	unwilling	to	make	the	position	of	Lieutenant
和	仁慈	哪个	制成	他	不情愿	到	制作	这	位置	的	中尉

[fɛ'roʊd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Feraud	worse	than	it	was	.
费罗	更糟	比	它	曾是	.

与此同时，这个年轻人身上有一种同志情谊和善良的品质，使他不愿让费罗中尉的处境比现在更糟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] [ə'fer] .

He	did	not	want	to	talk	at	large	about	this	wretched	affair	.
他	做过	不是	想	到	讲话	在	大的	关于	这	可怜	事务	.

他不想公开谈论这件令人不快的事情。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [self]

At	the	inquiry	he	would	have	,	of	course	,	to	speak	the	truth	in	self
在	这	询问	他	会	有	,	的	课程	,	到	说话	这	真相	在	自己

\- [dɪ'fens] .

-	defence	.
-	防御	.

在调查中，他当然必须为了自卫而说出真相。

[ðɪs] ['prɑːspekt] [vekst] [hɪm; ɪm] .

This	prospect	vexed	him	.
这	前景	烦恼	他	.

这件事让他很烦恼。

[bʌt; bət][noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tʊk] [pleɪs] .

But	no	inquiry	took	place	.
但	不	询问	采取	地方	.

但并未进行任何调查。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn'sted] .

The	army	took	the	field	instead	.
这	军队	采取	这	场地	反而	.

军队接管了战场。

[luː'tenənt] - ['lɪbəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['duːtiz] ,

Lieutenant	D'Hubert	-	,	liberated	without	remark	,	returned	to	his	regimental	duties	,
中尉	-	-	,	解放	没有	评论	,	返回	到	他的	团级	职责	,

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ,

and	Lieutenant	Feraud	,
和	中尉	费罗	,

杜贝尔中尉被无故释放后，返回了部队继续履行职责；费罗中尉也是如此。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

his	arm	still	in	a	sling	,
他的	手臂	仍然	在	一个	吊索	,

他的手臂还吊着绷带。

[roʊd] [ʌn'kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk]

rode	unquestioned	with	his	squadron	to	complete	his	convalescence	in	the	smoke
骑	毋庸置疑	和	他的	中队	到	完全的	他的	恢复期	在	这	抽烟

[ʌv; əv] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ['bivuːæks] .

of	battlefields	and	the	fresh	air	of	night	bivouacs	.
的	战场	和	这	新鲜的	空气	的	夜晚	露营地	.

他毫不犹豫地跟随他的中队，在战场硝烟和夜间营地的清新空气中完成了康复。

[ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['triːtmənt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ruːmər] [ʌv; əv][æn; ən]

This	bracing	treatment	suited	his	case	so	well	that	at	the	first	rumour	of	an
这	支撑	治疗	适合	他的	案件	所以	出色地	那	在	这	第一的	谣言	的	一个

['ɑːrmɪstɪs] ['biːɪŋ] [saɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

armistice	being	signed	he	could	turn	without	misgivings	to	the	prosecution	of
停战	存在	签名	他	可以	转动	没有	疑虑	到	这	起诉	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['wɔːrfer] .

his	private	warfare	.
他的	私人的	战争	.

这种令人振奋的治疗非常适合他的情况，以至于一旦有停战协定签署的传闻，他就可以毫不犹豫地继续进行他的私人战争。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['regjələr] ['wɔːrfer] .

This	time	it	was	to	be	regular	warfare	.
这	时间	它	曾是	到	是	常规的	战争	.

这一次将是正规战争。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [luː'tenənt] - , [huːz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

He	dispatched	two	friends	to	Lieutenant	D'Hubert	-	,	whose	regiment	was	stationed
他	已派出	二	朋友们	到	中尉	-	-	,	谁	团	曾是	驻

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	a	few	miles	away	.
仅有的	一个	很少	英里	离开	.

他派了两名朋友去见德胡贝尔中尉，德胡贝尔中尉的部队驻扎在离这里只有几英里远的地方。

[ðoʊz] [frendz] [hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] .

Those	friends	had	asked	no	questions	of	their	principal	.
那些	朋友们	有	问	不	问题	的	他们的	主要的	.

这些朋友没有向校长提出任何问题。

“ [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ðæt] ['prɪti] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['grɪmli] ,

“ I	must	pay	him	off	,	that	pretty	staff	officer	,	”	he	had	said	grimly	,
“ 我	必须	支付	他	离开	,	那	漂亮的	职员	官	,	”	他	有	说	阴沉地	,

“我必须付钱给他，那个漂亮的女参谋，”他阴沉地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	they	went	away	quite	contentedly	on	their	mission	.
和	他们	去	离开	相当	心满意足地	在	他们的	使命	.

他们心满意足地踏上了使命之路。

[luː'tenənt] - [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [tuː] [frendz] ['iːkwəli] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]

Lieutenant	D'Hubert	had	no	difficulty	in	finding	two	friends	equally	discreet	and
中尉	-	有	不	困难	在	寻找	二	朋友们	同样地	慎重	和

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] .

devoted	to	their	principal	.
奉献	到	他们的	主要的	.

杜贝尔中尉很容易就找到了两位同样谨慎且忠于上司的朋友。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi] ['feloʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] ,

“	There's	a	sort	of	crazy	fellow	to	whom	I	must	give	another	lesson	,
“	有	一个	种类	的	疯狂的	同伴	到	谁	我	必须	给	其他	课	,

“我得再给那个有点疯癫的家伙上一课。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrtli] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)nz] .

”	he	had	curtly	declared	,	and	they	asked	for	no	better	reasons	.
”	他	有	简短地	声明	,	和	他们	问	为了	不	更好的	原因	.

他简短地宣布了这一点，他们也没有要求更好的理由。

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['duːəlɪŋ] [swɔːdz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wʌn] ['ɜːrli]

On	these	grounds	an	encounter	with	duelling	swords	was	arranged	one	early
在	这些	理由	一个	遇到	和	决斗	剑	曾是	安排	一	早期的

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fiːld] .

morning	in	a	convenient	field	.
早晨	在	一个	方便的	场地	.

基于这些理由，在一个清晨，安排了一场在便利的田野里进行的剑术对决。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [set] - [tuː; tə] , [luː'tenənt] - [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	third	set	-	to	,	Lieutenant	D'Hubert	found	himself	lying	on	his	back	on	the
在	这	第三	放	-	到	,	中尉	-	成立	他自己	说谎	在	他的	后退	在	这

['duːi] [græs] ,

dewy	grass	,
露水	草	,

第三局结束时，杜贝尔中尉发现自己仰面躺在沾满露水的草地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	hole	in	his	side	.
和	一个	洞	在	他的	边	.

他侧腹有个洞。

[ə; eɪ] [sə'riːn] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

A	serene	sun	,	rising	over	a	German	landscape	of	meadows	and	wooded	hills	,
一个	安详	太阳	,	上升	超过	一个	德语	景观	的	草地	和	树木繁茂的	丘陵	,

[hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

hung	on	his	left	.
悬挂	在	他的	左边	.

一轮宁静的太阳从德国田野和林木葱郁的山丘间缓缓升起，悬挂在他的左侧。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] — [nɑːt][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] — [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	surgeon	—	not	the	flute	-	player	but	another	—	was	bending	over	him	,
一个	外科医生	—	不是	这	长笛	-	玩家	但	其他	—	曾是	弯曲	超过	他	,

['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

feeling	around	the	wound	.
感觉	大约	这	伤口	.

一位外科医生——不是那位吹笛子的医生，而是另一位——正弯下腰，摸索着他的伤口。

“ ['næroʊ] [skwiːk] .

“	Narrow	squeak	.
“	狭窄的	吱	.

“一声细微的吱吱声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [prə'naʊnst] .

But	it	will	be	nothing	,	”	he	pronounced	.
但	它	将要	是	没有什么	,	”	他	发音	.

“但这不会有什么事，”他断言道。

[luːˈtenənt] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Lieutenant	D'Hubert	heard	these	words	with	pleasure	.
中尉	-	听到	这些	字	和	乐趣	.

德胡伯特中尉听到这些话很高兴。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,

One	of	his	seconds	—	the	one	who	,	sitting	on	the	wet	grass	,
一	的	他的	秒	—	这	一	WHO	,	坐着	在	这	湿的	草	,

他的一名助手——就是那个坐在湿草地上的人——

[wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] - [sed] :

was	sustaining	his	head	on	his	lap	-	said	:
曾是	维持	他的	头	在	他的	膝	-	说	:

他把头枕在腿上，说道：

“ [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [mɒn] [poʊv] [vjuː] .

“	The	fortune	of	war	,	mon	pauvre	vieux	.
“	这	财富	的	战争	,	星期一	穷人	老的	.

“战争的命运，我的穷人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	will	you	have	?
什么	将要	你	有	?

你想要什么?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [laɪk] [tuː] [gʊd] ['fɛloʊz] .

You	had	better	make	it	up	,	like	two	good	fellows	.
你	有	更好的	制作	它	向上	,	喜欢	二	好的	伙伴们	.

你们最好像两个好兄弟一样和好。

[duː] ! ”

Do	!	”
做	!	”

做！ ”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , ” ['mɜːmɚd] [luːˈtenənt] - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

“	You	don't	know	what	you	ask	,	”	murmured	Lieutenant	D'Hubert	in	a	feeble	voice	.
“	你	不	知道	什么	你	问	,	”	低声说道	中尉	-	在	一个	微弱	嗓音	.

“你不知道你在问什么，”杜贝尔中尉虚弱地低声说道。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] . . .

“	However	,	if	he	.	.	.
“	然而	,	如果	他	.	.	.

“但是，如果他.....

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [wɜːr; wər]

"	In	another	part	of	the	meadow	the	seconds	of	Lieutenant	Feraud	were
"	在	其他	部分	的	这	草地	这	秒	的	中尉	费罗	是

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

urging	him	to	go	over	and	shake	hands	with	his	adversary	.
敦促	他	到	去	超过	和	摇	双手	和	他的	对手	.

“在草地的另一边，费罗中尉的副官们正催促他过去与对手握手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [naʊ] — [ˌkju ju 'i] ['diːəbl] .

“	You	have	paid	him	off	now	—	que	diable	.
"	你	有	有薪酬的	他	离开	现在	—	que	迪亚布尔	.

“你现在已经付钱给他了——que diable。”

[ɪts] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It's	the	proper	thing	to	do	.
它是	这	恰当的	事物	到	做	.

这是应该做的。

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] . "

This	D'Hubert	is	a	decent	fellow	.	"
这	-	是	一个	体面的	同伴	.	"

这个德胡伯特是个不错的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒenrəlz] - [pets] ,

“	I	know	the	decency	of	these	generals	'	pets	,
"	我	知道	这	体面	的	这些	将军们	-	宠物	,

“我知道这些将军的宠物们的品行如何，

" ['mʌtəd] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] .

"	muttered	Lieutenant	Feraud	through	his	teeth	for	all	answer	.
"	低声说道	中尉	费罗	通过	他的	牙齿	为了	全部	回答	.

“费罗中尉咬牙切齿地低声说道，算是回答了所有问题。”

[ðə; ði]['sɑːmbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fɜːrðər] ['efərts] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

The	sombre	expression	of	his	face	discouraged	further	efforts	at	reconciliation	.
这	阴沉	表达	的	他的	脸	灰心	更远	努力	在	和解	.

他脸上阴沉的表情使进一步的和解努力打消了人们的念头。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['bəuiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tʊk] [ðer; ðər][men] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

The	seconds	,	bowing	from	a	distance	,	took	their	men	off	the	field	.
这	秒	,	鞠躬	从	一个	距离	,	采取	他们的	男人	离开	这	场地	.

二队队员远远地鞠躬致意，然后带领队员们离开了球场。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [luː'tenənt] - ,

In	the	afternoon	,	Lieutenant	D'Hubert	,
在	这	下午	,	中尉	-	,

下午，D'Hubert 中尉，

['veri] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] [ˌju'naitiŋ] [greɪt] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]

very	popular	as	a	good	comrade	uniting	great	bravery	with	a	frank	and
非常	受欢迎的	作为	一个	好的	同志	联合	伟大的	勇敢	和	一个	坦率	和

['ekwəb(ə)l] ['tempər] ,

equable	temper	,
公平的	脾气	,

他是一位非常受欢迎的好战友，兼具极大的勇气和坦率平和的性格。

[hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] .

had	many	visitors	.
有	许多	访客	.

来访者众多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz] ['kʌstəmeri] ,

It	was	remarked	that	Lieutenant	Feraud	did	not	,	as	customary	,
它	曾是	评论	那	中尉	费罗	做过	不是	,	作为	习惯	,

有人指出，费罗中尉并没有像往常那样.....

[ʃoʊ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fəˌlisi'teiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

show	himself	much	abroad	to	receive	the	felicitations	of	his	friends	.
展示	他自己	很多	国外	到	收到	这	祝贺	的	他的	朋友们	.

他经常出国露面，接受朋友们的祝贺。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [tuː] ,

They	would	not	have	failed	him	,	because	he	,	too	,
他们	会	不是	有	失败的	他	,	因为	他	,	也	,

他们不会让他失望，因为他自己也是.....

[wʌz; wəz] [laɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

was	liked	for	the	exuberance	of	his	southern	nature	and	the	simplicity
曾是	喜欢	为了	这	热情洋溢	的	他的	南部	自然	和	这	简单

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

他热情奔放的南方性格和朴实无华的品格深受人们喜爱。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

In	all	the	places	where	officers	were	in	the	habit	of	assembling	at	the	end	of
在	全部	这	地方	在哪里	警官	是	在	这	习惯	的	组装	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['duːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

the	day	the	duel	of	the	morning	was	talked	over	from	every	point	of	view
这	天	这	决斗	的	这	早晨	曾是	谈话	超过	从	每一个	观点	的	看法

.

:
.

在所有军官们习惯于一天结束时聚集的地方，人们都会从各个角度讨论早上发生的决斗。

[ðoʊ] [luː'tenənt] - [hæd; həd][gɑːt]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [pleɪ] [wʌz; wəz]

Though	Lieutenant	D'Hubert	had	got	worsted	this	time	,	his	sword	-	play	was
尽管	中尉	-	有	得到	最差	这	时间	,	他的	剑	-	玩	曾是

[kə'mendid] .

commended	.
赞扬	.

虽然杜贝尔中尉这次落败了，但他的剑术却受到了赞扬。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] , ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

No	one	could	deny	that	it	was	very	close	,	very	scientific	.
不	一	可以	否定	那	它	曾是	非常	关闭	,	非常	科学	.

谁都无法否认，这非常接近事实，非常科学。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [tʌtʃt] , [sʌm; səm] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz]

If	he	got	touched	,	some	said	,	it	was	because	he	wished	to	spare	his
如果	他	得到	感动	,	一些	说	,	它	曾是	因为	他	希望	到	空闲的	他的

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

有人说，如果他被人碰了一下，那是因为他想饶恕他的对手。

[bʌt; bət][baɪ] ['meni] [ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - [ə'tæk] [wɜːr; wər]

But	by	many	the	vigour	and	dash	of	Lieutenant	Feraud's	attack	were
但	经过	许多	这	活力	和	短跑	的	中尉	-	攻击	是

[prə'naʊnst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

pronounced	irresistible	.
发音	无法抗拒	.

但许多人认为费罗中尉的进攻势不可挡。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] [dɪ'skʌst] ;

The	merits	of	the	two	officers	as	combatants	were	frankly	discussed	;
这	优点	的	这	二	警官	作为	战斗人员	是	坦率地说	讨论	;

双方坦诚地讨论了这两名军官作为战斗人员的优劣；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd]

but	their	attitude	to	each	other	after	the	duel	was	criticised	lightly	and
但	他们的	态度	到	每个	其他	后	这	决斗	曾是	受到批评	轻轻	和

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	caution	.
和	警告	.

但决斗后他们彼此的态度受到了温和而谨慎的批评。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .

It	was	irreconcilable	,	and	that	was	to	be	regretted	.
它	曾是	不可调和的	,	和	那	曾是	到	是	后悔	.

这是不可调和的，令人遗憾。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [nuː] [best] [wʌt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnər] [dik'teitid] .

After	all	,	they	knew	best	what	the	care	of	their	honour	dictated	.
后	全部	,	他们	知道	最好的	什么	这	关心	的	他们的	荣誉	口述	.

毕竟，他们最清楚维护自身荣誉需要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

It	was	not	a	matter	for	their	comrades	to	pry	into	overmuch	.
它	曾是	不是	一个	事情	为了	他们的	同志们	到	撬	进入	过多	.

这不是他们的同志应该过多打听的事情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

As	to	the	origin	of	the	quarrel	,
作为	到	这	起源	的	这	争吵	,

至于争吵的起因，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

the	general	impression	was	that	it	dated	from	the	time	they	were	holding
这	一般的	印象	曾是	那	它	日期	从	这	时间	他们	是	保持

['gærɪsn] [ɪn] ['stræsbɜːg] .

garrison	in	Strasburg	.
驻军	在	斯特拉斯堡	.

人们普遍认为，它的历史可以追溯到他们在斯特拉斯堡驻军时期。

['oʊnli][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrdʒən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .

Only	the	musical	surgeon	shook	his	head	at	that	.
仅有的	这	音乐	外科医生	摇晃	他的	头	在	那	.

只有那位音乐外科医生对此摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bæk] , [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [dɪ'skriːtli] .

It	went	much	farther	back	,	he	hinted	discreetly	.
它	去	很多	更远	后退	,	他	暗示	谨慎地	.

他委婉地暗示说，这件事可以追溯到更久远以前。

“ [waɪ] !

“	Why	!
〃	为什么	!

“为什么！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , 〃 [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

You	must	know	the	whole	story	,	〃	cried	several	voices	,	eager	with	curiosity	.
你	必须	知道	这	所有的	故事	,	〃	哭	一些	声音	,	渴望的	和	好奇心	.

“你一定要知道整个故事！”几个声音急切地问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

“	You	were	there	!
”	你	是	那里	!

“你当时就在那里！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [sed] :

”	He	raised	his	eyes	from	his	glass	deliberately	and	said	:
”	他	提高	他的	眼睛	从	他的	玻璃	故意地	和	说	:

他故意抬起头，目光从酒杯上移开，说道：

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['evər][soʊ] [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Even	if	I	knew	ever	so	well	,	you	can't	expect	me	to	tell	you	,
”	甚至	如果	我	知道	曾经	所以	出色地	,	你	不能	预计	我	到	告诉	你	,

“即使我非常清楚，你也不能指望我告诉你，

[sɪns] [bəuθ][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

since	both	the	principals	choose	to	say	nothing	.
自从	两个都	这	校长	选择	到	说	没有什么	.

因为双方都选择保持沉默。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	He	got	up	and	went	out	,	leaving	the	sense	of	mystery	behind	him	.
”	他	得到	向上	和	去	出去	,	离开	这	感觉	的	神秘	在后面	他	.

他起身走了出去，留下了神秘感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]

He	could	not	stay	longer	because	the	witching	hour	of	flute	-	playing	was
他	可以	不是	停留	更长	因为	这	女巫	小时	的	长笛	-	玩耍	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪr] .

drawing	near	.
绘画	靠近	.

他不能久留了，因为吹笛的黄金时辰即将到来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [əb'zɜːrvd] ['sɑːləmli] :

After	he	had	gone	a	very	young	officer	observed	solemnly	:
后	他	有	已消失	一个	非常	年轻的	官	观察到	庄严地	:

他走后，一位非常年轻的军官严肃地说道：

“ ['ɑːbviəsli] !

“	Obviously	!
”	明显地	!

“明显地!

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] .

His	lips	are	sealed	.
他的	嘴唇	是	密封	.

他守口如瓶。

” ['nəʊbɑːdi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [haɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

”	Nobody	questioned	the	high	propriety	of	that	remark	.
”	无人	被质问	这	高的	礼	的	那	评论	.

“没有人质疑这番话的恰当性。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Somehow	it	added	to	the	impressiveness	of	the	affair	.
不知何故	它	额外	到	这	令人印象深刻	的	这	事务	.

这反而增添了这场盛事的震撼力。

['sevrəl] ['oʊldər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ]['redʒimənts] , ['prɑːmptɪd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['kaɪndnəs]

Several	**older**	**officers**	**of**	**both**	**regiments**	**,**	**prompted**	**by**	**nothing**	**but**	**sheer**	**kindness**
一些	老	警官	的	两个都	军团	,	提示	经过	没有什么	但	透明	仁慈

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

and	**love**	**of**	**harmony**	**,**
和	爱	的	和谐	,

两个团的几位老军官，仅仅出于纯粹的善良和对和谐的热爱，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ]

proposed	**to**	**form**	**a**	**Court**	**of**	**Honour**	**to**	**which**	**the**	**two**	**officers**	**would**	**leave**	**the**
建议的	到	形式	一个	法庭	的	荣誉	到	哪个	这	二	警官	会	离开	这

[tæsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

task	**of**	**their**	**reconciliation**	**.**
任务	的	他们的	和解	.

提议成立一个荣誉法庭，由这两名军官负责调解他们的矛盾。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] .

Unfortunately	**,**	**they**	**began**	**by**	**approaching**	**Lieutenant**	**Feraud**	**.**
很遗憾	,	他们	开始	经过	接近	中尉	费罗	.

不幸的是，他们首先接触的是费罗中尉。

[ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [skɔːrd] ['hevɪli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['plækəbl]

The	**assumption**	**was**	**,**	**that**	**having**	**just**	**scored**	**heavily**	**,**	**he**	**would**	**be**	**found**	**placable**
这	假设	曾是	,	那	拥有	只是	得分	重度	,	他	会	是	成立	可放置的

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**disposed**	**to**	**moderation**	**.**
和	处置	到	适度	.

人们认为，他刚刚取得了巨大的成功，应该会比较随和，并且愿意采取温和的态度。

[ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ; [ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ] [muːv] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	**reasoning**	**was**	**sound**	**enough**	**;**	**nevertheless**	**,**	**the**	**move**	**turned**	**out**	**unfortunate**	**.**
这	推理	曾是	声音	足够的	;	尽管如此	,	这	移动	转向	出去	不幸	.

理由本身是合理的；然而，这一举动最终却适得其反。

[ɪn] [ðæt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl]['faɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv] [suːðd]

In	**that**	**relaxation**	**of**	**moral**	**fibre**	**which**	**is**	**brought**	**about**	**by**	**the**	**ease**	**of**	**soothed**
在	那	松弛	的	道德	纤维	哪个	是	带来	关于	经过	这	舒适	的	舒缓

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

在这种因虚荣心得到安抚而带来的道德意志的放松中，

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ]

Lieutenant	**Feraud**	**had**	**condescended**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**heart**	**to**	**review**	**the**
中尉	费罗	有	居高临下的	在	这	秘密	的	他的	心	到	审查	这

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

费罗中尉出于内心的私心，纡尊降贵地重新审阅了此案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [nɑːt][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [sə'gæsəti]

and	**even**	**to**	**doubt**	**not**	**the**	**justice**	**of**	**his**	**cause**	**,**	**but**	**the**	**absolute**	**sagacity**
和	甚至	到	怀疑	不是	这	正义	的	他的	原因	,	但	这	绝对	睿智

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

of	**his**	**conduct**	**.**
的	他的	执行	.

甚至不怀疑他事业的正义性，而是怀疑他行为的绝对明智性。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**being**	**so**	**,**	**he**	**was**	**disinclined**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
这	存在	所以	,	他	曾是	不情愿	到	讲话	关于	它	.

既然如此，他就不愿谈论此事。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][waɪz][men][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dɪfɪkəlt][pə'zɪʃ(ə)n]

The	suggestion	of	the	regimental	wise	men	put	him	in	a	difficult	position	.
这	建议	的	这	团级	明智的	男人	放	他	在	一个	难的	位置	.

团里智者的建议让他陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɪs'gʌstɪd]

He	was	disgusted	,
他	曾是	厌恶	,

他感到恶心。

[ænd; ənd][ðɪs]['dɪs'gʌst][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['lɑːdʒɪk][ˌriːə'weɪkənd][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti]

and	this	disgust	by	a	sort	of	paradoxical	logic	reawakened	his	animosity
和	这	厌恶	经过	一个	种类	的	矛盾的	逻辑	重新觉醒	他的	敌意

[ə'genst][luː'tenənt]-.

against	Lieutenant	D'Hubert	.
反对	中尉	-	.

这种厌恶感，出于某种自相矛盾的逻辑，重新唤起了他对杜贝尔中尉的敌意。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['pestəd][wɪð; wɪθ][ðɪs]['feloʊ][fɔːr; fər]['evər]—[ðə; ði]['feloʊ][huː][hæd; həd]

Was	he	to	be	pestered	with	this	fellow	for	ever	—	the	fellow	who	had
曾是	他	到	是	烦扰	和	这	同伴	为了	曾经	—	这	同伴	WHO	有

[æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][næk][ʌv; əv]['getɪŋ][raʊnd]['piːp(ə)l]['sʌmhaʊ]?

an	infernal	knack	of	getting	round	people	somehow	?
一个	地狱	诀窍	的	获得	圆形的	人们	不知何故	?

难道他要永远忍受这个家伙的骚扰吗？这个家伙似乎总有办法绕过人们的防线。

[ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][hænd],

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][rɪ'fjuːz][pɔɪnt]-[blæŋk][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmiːdi'eɪʃn]['sæŋkʃənd][baɪ][ðə; ði]

it	was	difficult	to	refuse	point	-	blank	that	sort	of	mediation	sanctioned	by	the
它	曾是	难的	到	拒绝	观点	-	空白的	那	种类	的	调解	已制裁	经过	这

[koʊd][ʌv; əv]['ɑːnər].

code	of	honour	.
代码	的	荣誉	.

要断然拒绝这种受荣誉准则认可的调解方式，是很难的。

[luː'tenənt][fɛ'roʊd][met][ðə; ði]['dɪfɪkəlti][baɪ][æn; ən]['ætɪtuːd][ʌv; əv][fɪrs][rɪ'zɜːrv].

Lieutenant	Feraud	met	the	difficulty	by	an	attitude	of	fierce	reserve	.
中尉	费罗	遇见	这	困难	经过	一个	态度	的	凶猛的	预订	.

费罗中尉以顽强的克制态度应对了这一困难。

[hiː; hi]['twɪstɪd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][juːst][veɪg][wɜːrdz].

He	twisted	his	moustache	and	used	vague	words	.
他	扭曲	他的	胡子	和	用过的	模糊的	字	.

他捻了捻胡子，说了些含糊不清的话。

[hɪz; ɪz][keɪs][wʌz; wəz]['pɜːrfɪktli][klɪr].

His	case	was	perfectly	clear	.
他的	案件	曾是	完美	清除	.

他的案情非常清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	not	ashamed	to	present	it	,	neither	was	he	afraid	to	defend	it
他	曾是	不是	羞愧	到	展示	它	,	两者都不	曾是	他	害怕的	到	保卫	它

[ˈpɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

他并不羞于提出这个观点，也不怕亲自捍卫它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [bɪˈfɔːr] [ˌæsəˈteɪn]

He	did	not	see	any	reason	to	jump	at	the	suggestion	before	ascertaining
他	做过	不是	看	任何	原因	到	跳	在	这	建议	前	确定

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

how	his	adversary	was	likely	to	take	it	.
如何	他的	对手	曾是	可能	到	拿	它	.

他认为，在确定对手可能会如何看待这个建议之前，没有理由贸然接受。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Later	in	the	day	,	his	exasperation	growing	upon	him	,
之后	在	这	天	,	他的	恼怒	生长	之上	他	,

当天晚些时候，他的恼怒情绪越来越强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ˈseɪɪŋ] [sɑːrˈdɑːnɪkli] “ [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri]

he	was	heard	in	a	public	place	saying	sardonically	“	that	it	would	be	the	very
他	曾是	听到	在	一个	民众	地方	说	讽刺地	“	那	它	会	是	这	非常

[ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] - ,

luckiest	thing	for	Lieutenant	D'Hubert	,
最幸运的人	事物	为了	中尉	-	,

有人在公共场合听到他讽刺地说：“这对杜贝尔中尉来说将是莫大的幸运。”

[sɪns] [nekst][taɪm][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l]

since	next	time	of	meeting	he	need	not	hope	to	get	off	with	a	mere	trifle
自从	下一个	时间	的	会议	他	需要	不是	希望	到	得到	离开	和	一个	仅仅	琐事

[ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ɪn][bed] .

of	three	weeks	in	bed	.
的	三	周	在	床	.

从下次见面来看，他不必指望仅仅卧床三周就能脱身。

” [ðɪs] [ˈboʊstfl] [freɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [məkiːəvəlɪzəm] .

”	This	boastful	phrase	might	have	been	prompted	by	the	most	profound	Machiavelism	.
”	这	自夸	短语	可能	有	到过	提示	经过	这	最多	深刻的	马基雅维利主义	.

“这种自夸的言辞或许源于最深刻的马基雅维利主义。”

[ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃɚz] [ˈɔːf(ə)n][haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ]

Southern	natures	often	hide	under	the	outward	impulsiveness	of	action	and	speech
南方	自然	经常	隐藏	在下面	这	向外	冲动	的	行动	和	演讲

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈstuːtnəs] .

a	certain	amount	of	astuteness	.
一个	肯定	数量	的	敏锐	.

南方人的性格往往在冲动的言行举止下隐藏着一定的精明。

[luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] , [mɪsˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][men] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [kɔːrt]

Lieutenant	Feraud	,	mistrusting	the	justice	of	men	,	by	no	means	desired	a	Court
中尉	费罗	,	不信任	这	正义	的	男人	,	经过	不	方法	想要的	一个	法庭

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

of	Honour	.
的	荣誉	.

费罗中尉不信任人间的公正，因此根本不想设立荣誉法庭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

And	these	words	,	according	so	well	with	his	temperament	,	had	also	the
和	这些	字	,	根据	所以	出色地	和	他的	气质	,	有	还	这

['merɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

merit	of	serving	his	turn	.
优点	的	服务	他的	转动	.

这些话非常符合他的性情，也恰好起到了应有的作用。

['weðər] [ment] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	meant	for	that	purpose	or	not	,
无论	意思是	为了	那	目的	或者	不是	,

无论是否出于该目的，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ['ɪntuː] [luːˈtenənt]

they	found	their	way	in	less	than	four	-	and	-	twenty	hours	into	Lieutenant
他们	成立	他们的	方式	在	较少的	比	四	-	和	-	二十	小时	进入	中尉

- ['bedruːm; 'bedrʊm] .

D'Hubert's	bedroom	.
-	卧室	.

不到二十四个小时，他们就找到了进入德胡伯特中尉卧室的路。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [luːˈtenənt] - , ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

In	consequence	,	Lieutenant	D'Hubert	,	sitting	propped	up	with	pillows	,
在	结果	,	中尉	-	,	坐着	支撑	向上	和	枕头	,

因此，德胡贝尔中尉靠着枕头坐着，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer]

received	the	overtures	made	to	him	next	day	by	the	statement	that	the	affair
已收到	这	序曲	制成	到	他	下一个	天	经过	这	陈述	那	这	事务

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

was	of	a	nature	which	could	not	bear	discussion	.
曾是	的	一个	自然	哪个	可以	不是	熊	讨论	.

第二天，他回应了对方的示好，称此事性质特殊，不宜讨论。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə]

The	pale	face	of	the	wounded	officer	,	his	weak	voice	which	he	had	yet	to
这	苍白	脸	的	这	受伤	官	,	他的	虚弱的	嗓音	哪个	他	有	然而	到

[juːz] ['kɔːʃəsli] ,

use	cautiously	,
使用	谨慎地	,

受伤军官脸色苍白，声音虚弱，他小心翼翼地还没来得及开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

and	the	courteous	dignity	of	his	tone	,	had	a	great	effect	on	his	hearers
和	这	有礼貌	尊严	的	他的	语气	,	有	一个	伟大的	影响	在	他的	听众

.

:
.

他彬彬有礼、庄重威严的语气，给听众留下了深刻的印象。

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪprɪŋz]

Reported	outside	,	all	this	did	more	for	deepening	the	mystery	than	the	vapourings
据报道	外部	,	全部	这	做过	更多的	为了	加深	这	神秘	比	这	蒸发

[ʌv; əv] [luːˈtenənt] [fɛˈroʊd] .

of	Lieutenant	Feraud	.
的	中尉	费罗	.

对外报道说，这一切比费罗中尉的胡言乱语更能加深谜团。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

This	last	was	greatly	relieved	at	the	issue	.
这	最后的	曾是	非常	松了口气	在	这	问题	.

最后一位对此问题感到非常欣慰。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wʌndər] ,

He	began	to	enjoy	the	state	of	general	wonder	,
他	开始	到	享受	这	状态	的	一般的	想知道	,

他开始享受这种普遍的惊奇状态，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['muːdi]

and	was	pleased	to	add	to	it	by	assuming	an	attitude	of	moody
和	曾是	高兴	到	添加	到	它	经过	假设	一个	态度	的	情绪化

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

而且他很乐意摆出一副阴郁矜持的态度来配合剧情。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ,

The	colonel	of	Lieutenant	D'Hubert's	regiment	was	a	gray	-	haired	,
这	上校	的	中尉	-	团	曾是	一个	灰色的	-	头发	,

杜贝尔中尉所在团的上校是一位头发花白的军官，

['weðər] - ['biːtn] ['wɔːriər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

weather	-	beaten	warrior	who	took	a	simple	view	of	his	responsibilities	.
天气	-	被打败	战士	WHO	采取	一个	简单的	看法	的	他的	职责	.

饱经风霜的战士，对自己的责任有着简单而坚定的看法。

“ [aɪ] [kɑːnt] ” — [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] — “ [let] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'bɔːltərn] [get]

“	I	can't	”	—	he	thought	to	himself	—	“	let	the	best	of	my	subalterns	get
“	我	不能	”	—	他	想法	到	他自己	—	“	让	这	最好的	的	我的	下级军官	得到

['dæmɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

damaged	like	this	for	nothing	.
损坏的	喜欢	这	为了	没有什么	.

“我不能，”他心想，“让我最优秀的下属白白受这样的伤害。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ['praɪvətli] .

I	must	get	to	the	bottom	of	this	affair	privately	.
我	必须	得到	到	这	底部	的	这	事务	私下	.

我必须私下查明这件事的真相。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] , [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	speak	out	,	if	the	devil	were	in	it	.
他	必须	说话	出去	,	如果	这	魔鬼	是	在	它	.

如果魔鬼真的存在，他就必须说出来。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðiːz] ['jʌŋstəz] .

The	colonel	should	be	more	than	a	father	to	these	youngsters	.
这	上校	应该	是	更多的	比	一个	父亲	到	这些	年轻人	.

这位上校应该扮演比父亲更重要的角色。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

”	And	,	indeed	,
”	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

he	loved	all	his	men	with	as	much	affection	as	a	father	of	a	large
他	喜爱	全部	他的	男人	和	作为	很多	感情	作为	一个	父亲	的	一个	大的

['fæməli] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

family	can	feel	for	every	individual	member	of	it	.
家庭	能	感觉	为了	每一个	个人	成员	的	它	.

他爱他的所有部下，就像一个大家庭的父亲对每个家庭成员都倾注了深厚的爱一样。

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

If	human	beings	by	an	oversight	of	Providence	came	into	the	world	in	the	state
如果	人类	生物	经过	一个	监督	的	普罗维登斯	来了	进入	这	世界	在	这	状态

[ʌv; əv] [si'viljənz] ,

of	civilians	,
的	平民	,

如果人类由于上帝的疏忽而以平民身份来到世上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æz; əz] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] ,

they	were	born	again	into	a	regiment	as	infants	are	born	into	a	family	,
他们	是	出生	再次	进入	一个	团	作为	婴儿	是	出生	进入	一个	家庭	,

他们如同婴儿出生在家庭中一样，再次出生在一个军团里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪlətəri] [bɜːrθ] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['riːəli] ['kaʊntɪd] .

and	it	was	that	military	birth	alone	which	really	counted	.
和	它	曾是	那	军队	出生	独自的	哪个	真的	计数	.

而真正起作用的，仅仅是那份军人家庭出身。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] -

At	the	sight	of	Lieutenant	D'Hubert	standing	before	him	bleached	and	hollow	-
在	这	视线	的	中尉	-	常设	前	他	漂白	和	空洞的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

看到站在他面前的杜贝尔中尉面色苍白、双眼凹陷，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .

the	heart	of	the	old	warrior	was	touched	with	genuine	compassion	.
这	心	的	这	老的	战士	曾是	感动	和	真的	同情	.

老战士的心中涌起一股真挚的怜悯之情。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	his	affection	for	the	regiment	—	that	body	of	men	which	he	held	in	his
全部	他的	感情	为了	这	团	—	那	身体	的	男人	哪个	他	握住	在	他的

[hænd][tuː; tə] [lɔːntʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] ,

hand	to	launch	forward	and	draw	back	,
手	到	发射	向前	和	画	后退	,

他对这个团——这支他掌控着前进和撤退的队伍——倾注了全部的感情。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

who	had	given	him	his	rank	,
WHO	有	给定	他	他的	秩	,

是谁授予他军衔的，

['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [siːmd] ['sentərd] [fɔːr; fər]

ministered	to	his	pride	and	commanded	his	thoughts	—	seemed	centred	for
服事	到	他的	自豪	和	命令	他的	想法	—	似乎	居中	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [sə'bɔːltərn] .

a	moment	on	the	person	of	the	most	promising	subaltern	.
一个	片刻	在	这	人	的	这	最多	有前途	下级军官	.

满足了他的自尊心，占据了他的思想——似乎有一段时间，他的注意力都集中在最有前途的下级军官身上。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [fraund] ['terəbli] .

He	cleared	his	throat	in	a	threatening	manner	and	frowned	terribly	.
他	已清除	他的	喉	在	一个	威胁	方式	和	皱眉	可怕	.

他威胁地清了清嗓子，眉头皱得非常难看。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	You	must	understand	,	”	he	began	,
“	你	必须	理解	,	”	他	开始	,

“你必须明白，”他开口说道，

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

“	that	I	don't	care	a	rap	for	the	life	of	a	single	man	in	the	regiment	.
”	那	我	不	关心	一个	说唱	为了	这	生活	的	一个	单身的	男人	在	这	团	.

“我根本不在乎团里任何一个士兵的性命。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] - [ʌv; əv][juː; jʊ][men] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	know	that	I	would	send	the	748	of	you	men	and	horses	galloping	into	the
你	知道	那	我	会	发送	这	-	的	你	男人	和	马匹	疾驰	进入	这

[pɪt][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] . ”

pit	of	perdition	with	no	more	compunction	than	I	would	kill	a	fly	.	”
坑	的	毁灭	和	不	更多的	愧疚	比	我	会	杀	一个	飞	.	”

你们知道，我会毫不犹豫地将你们这748个人和马匹送入地狱深渊，就像我会毫不犹豫地杀死一只苍蝇一样。

“ [jes] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	colonel	.
”	是的	,	上校	.

“是的，上校。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hed] , ” [sed] [luː'tenənt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn]

You	would	be	riding	at	our	head	,	”	said	Lieutenant	D'Hubert	with	a	wan
你	会	是	骑术	在	我们的	头	,	”	说	中尉	-	和	一个	万

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你会骑在我们最前面，”德胡伯特中尉苦笑着说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] , ['ferli] [rɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	colonel	,	who	felt	the	need	of	being	very	diplomatic	,	fairly	roared	at	this	.
这	上校	,	WHO	毛毡	这	需要	的	存在	非常	外交	,	相当	咆哮	在	这	.

上校觉得有必要保持外交辞令，但听到这话还是勃然大怒。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [luː'tenənt] - ,

“	I	want	you	to	know	,	Lieutenant	D'Hubert	,
”	我	想	你	到	知道	,	中尉	-	,

“我想让你知道，杜贝尔中尉，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['raɪdɪŋ][tuː; tə]['heɪdiːz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

that	I	could	stand	aside	and	see	you	all	riding	to	Hades	,	if	need	be	.
那	我	可以	站立	旁边	和	看	你	全部	骑术	到	哈迪斯	,	如果	需要	是	.

如果需要的话，我可以站在一旁，看着你们所有人走向冥界。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] ,

I	am	a	man	to	do	even	that	,
我	是	一个	男人	到	做	甚至	那	,

我是一个能做到这种事的人。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

if	the	good	of	the	service	and	my	duty	to	my	country	required	it	from
如果	这	好的	的	这	服务	和	我的	责任	到	我的	国家	必需的	它	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果为了军队的利益和我对国家的责任，我必须这样做。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌn'θɪŋkəbl] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	that's	unthinkable	,	so	don't	you	even	hint	at	such	a	thing	.
但	那就是	不可思议	,	所以	不	你	甚至	暗示	在	这样的	一个	事物	.

但这绝对不可能，所以你连暗示都不行。

” [hiː; hi] [glɛəd] ['ɔːfli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] .

”	He	glared	awfully	,	but	his	voice	became	gentle	.
”	他	怒目而视	非常	,	但	他的	嗓音	成为	温和的	.

他怒目而视，但语气却变得温柔起来。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪlk] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	There's	some	milk	yet	about	that	moustache	of	yours	,	my	boy	.
”	有	一些	牛奶	然而	关于	那	胡子	的	你的	,	我的	男生	.

“孩子，你那胡子上还沾着点奶呢。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

You	don't	know	what	a	man	like	me	is	capable	of	.
你	不	知道	什么	一个	男人	喜欢	我	是	有能力的	的	.

你不知道像我这样的人能做出什么事来。

[aɪ] [wʊd] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪf] . . . [dəunt] [grɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

I	would	hide	behind	a	haystack	if	.	.	.	Don't	grin	at	me	,	sir	.
我	会	隐藏	在后面	一个	草垛	如果	.	.	.	不	咧嘴笑	在	我	,	先生	.

如果……我会躲在干草堆后面。先生，别对我咧嘴笑。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] . . . [lʊk] [hɪr] .

If	this	were	not	a	private	conversation	,	I	would	.	.	.	Look	here	.
如果	这	是	不是	一个	私人的	对话	,	我	会	.	.	.	看	这里	.

如果这不是私人谈话，我会……你看这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər]

I	am	responsible	for	the	proper	expenditure	of	lives	under	my	command	for
我	是	负责任的	为了	这	恰当的	支出	的	生活	在下面	我的	命令	为了

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	glory	of	our	country	and	the	honour	of	the	regiment	.
这	荣耀	的	我们的	国家	和	这	荣誉	的	这	团	.

我有责任合理利用我麾下官兵的生命，为国家荣耀和团荣誉而战。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [biː; bi] ['spɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] ['feloʊ]

what	the	devil	do	you	mean	by	letting	yourself	be	spitted	like	this	by	that	fellow
什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	出租	你自己	是	吐了出来	喜欢	这	经过	那	同伴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hʊ'zɑːrz] ?

of	the	Seventh	Hussars	?
的	这	第七	骠骑兵	?

你到底是什么意思？竟然任由第七骠骑兵团的那个家伙这样朝你吐口水?

[its] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] !

It's	simply	disgraceful	!
它是	简单地	可耻	!

简直太可耻了!

” [luː'tenənt] - , [huː] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] , [felt] [vekst] [bɪ'jɑːnd]

”	Lieutenant	D'Hubert	,	who	expected	another	sort	of	conclusion	,	felt	vexed	beyond
”	中尉	-	,	WHO	预期的	其他	种类	的	结论	,	毛毡	烦恼	超过

['meʒər] .

measure	.
措施	.

“德胡贝尔中尉原本期待的是另一种结果，他感到无比恼火。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [muːvd] [ˈslaɪtli] .

His	shoulders	moved	slightly	.
他的	肩膀	已搬	轻微地	.

他的肩膀微微动了一下。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] .

He	made	no	other	answer	.
他	制成	不	其他	回答	.

他没有给出其他答案。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

He	could	not	ignore	his	responsibility	.
他	可以	不是	忽略	他的	责任	.

他不能推卸自己的责任。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	colonel	softened	his	glance	and	lowered	his	voice	.
这	上校	软化	他的	瞥一眼	和	降低	他的	嗓音	.

上校眼神柔和下来，声音也低了下来。

“ [its] [dɪˈplɔːrəbl] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	It's	deplorable	,	”	he	murmured	.
”	它是	可悲的	,	”	他	低声说道	.

“太糟糕了，”他低声说道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

And	again	he	changed	his	tone	.
和	再次	他	已更改	他的	语气	.

他又一次改变了语气。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [pərˈsweɪsɪvli] ,

“	Come	,	”	he	went	on	persuasively	,
”	来	,	”	他	去	在	令人信服地	,

“来吧，”他继续劝说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈliːdər]

but	with	that	note	of	authority	which	dwells	in	the	throat	of	a	good	leader
但	和	那	笔记	的	权威	哪个	居住地	在	这	喉	的	一个	好的	领导者

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

但带着一位优秀领袖特有的那种权威感，

“ [ðɪs] [əˈfer] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .

“	this	affair	must	be	settled	.
”	这	事务	必须	是	定居	.

这件事必须解决。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['pleɪnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

I	desire	to	be	told	plainly	what	it	is	all	about	.
我	欲望	到	是	讲述	显然	什么	它	是	全部	关于	.

我希望有人能直截了当地告诉我这件事到底是怎么回事。

[aɪ] [dɪˈmænd] , [æz; əz][jʊr; jər] [best] [frend] , [tuː; tə] [noʊ] .

I	demand	,	as	your	best	friend	,	to	know	.
我	要求	,	作为	你的	最好的	朋友	,	到	知道	.

作为你最好的朋友，我要求知道答案。

” [ðə; ðɪ] [kəmˈpelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

”	The	compelling	power	of	authority	,
”	这	引人注目的	力量	的	权威	,

“权威的强大力量，

[ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ə'fektɪd] ['diːpli] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

the	softening	influence	of	the	kindness	affected	deeply	a	man	just	risen	from
这	软化	影响	的	这	仁慈	做作的	深	一个	男人	只是	升起	从

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

a	bed	of	sickness	.
一个	床	的	疾病	.

这份善意的温暖深深打动了一位刚从病床上起床的病人。

[luː'tenənt] - [hænd] , [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , ['trembld] ['slaɪtli] .

Lieutenant	D'Hubert's	hand	,	which	grasped	the	knob	of	a	stick	,	trembled	slightly	.
中尉	-	手	,	哪个	抓住	这	旋钮	的	一个	戳	,	颤抖	轻微地	.

杜贝尔中尉的手握着棍子的柄头，微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['temprəmənt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,

But	his	northern	temperament	,	sentimental	but	cautious	and	clear	-	sighted	,
但	他的	北方	气质	,	感伤的	但	谨慎	和	清除	-	目击者	,

[tuː] , [ɪn][ɪts][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [weɪ] ,

too	,	in	its	idealistic	way	,
也	,	在	它是	理想主义	方式	,

但他那北方人的性情，既多愁善感又谨慎清醒，而且带有理想主义色彩，

[prɪ'dɔməˌneɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dedli]

predominated	over	his	impulse	to	make	a	clean	breast	of	the	whole	deadly
占主导地位	超过	他的	冲动	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	致命

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

这种冲动战胜了他坦诚面对整个致命荒谬局面的冲动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsept] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] ['wɪzdəm] ,

According	to	the	precept	of	transcendental	wisdom	,
根据	到	这	戒律	的	超验的	智慧	,

根据超验智慧的教义，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

he	turned	his	tongue	seven	times	in	his	mouth	before	he	spoke	.
他	转向	他的	舌头	七	时代	在	他的	嘴	前	他	辐	.

他开口说话前，先将舌头在嘴里转动了七次。

[hiː; hi] [meɪd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	made	then	only	a	speech	of	thanks	,	nothing	more	.
他	制成	然后	仅有的	一个	演讲	的	谢谢	,	没有什么	更多的	.

他当时只发表了感谢致辞，仅此而已。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

The	colonel	listened	interested	at	first	,	then	looked	mystified	.
这	上校	听着	感兴趣的	在	第一的	,	然后	看起来	困惑	.

上校起初饶有兴趣地听着，后来却一脸困惑。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fraund] .

At	last	he	frowned	.
在	最后的	他	皱眉	.

他终于皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] — [mil] - !

“	You	hesitate	—	mille	tonerres	!
“	你	犹豫	—	千	-	!

“你犹豫了——千人！”

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?

Haven't	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**will**	**condescend**	**to**	**argue**	**with**	**you**	**—**	**as**	**a**	**friend**	**?**
还没有	我	讲述	你	那	我	将要	屈尊	到	争论	和	你	—	作为	一个	朋友	?

"

"

"

我不是跟你说过，我会屈尊和你争论——以朋友的身份吗?

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , " ['ænsər] [luː'tenənt] - ['sɔːftli] ,

" Yes	**, colonel**	**, "**	**answered**	**Lieutenant**	**D'Hubert**	**softly**	**,**
" 是的	, 上校	, "	回答	中尉	-	轻轻	,

"是的，上校，"杜贝尔中尉轻声回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

" but	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**after**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**out**	**as**	**a**	**friend**	**,**
" 但	我	是	害怕的	那	后	你	有	听到	我	出去	作为	一个	朋友	,

"但我恐怕在你听完我作为朋友的解释之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

you	**will**	**take**	**action**	**as**	**my**	**superior**	**officer**	**.**
你	将要	拿	行动	作为	我的	优越的	官	.

作为我的上级，你将采取行动。

" [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kɜːrn(ə)l] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

"	**The**	**attentive**	**colonel**	**snapped**	**his**	**jaws**	**.**
"	这	细心	上校	啪啪	他的	下颚	.

"那位细心的上校猛地咬紧牙关。"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Well	**, what**	**of**	**that**	**?**
" 出色地	, 什么	的	那	?

"那又怎样呢？"

" [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .

"	**he**	**said**	**frankly**	**.**
"	他	说	坦率地说	.

他坦率地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dæmnəbli] [dɪs'greɪsfl] ? "

" Is	**it**	**so**	**damnably**	**disgraceful**	**?**	**"**
" 是	它	所以	该死的	可耻	?	"

"这真的那么令人发指吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " ['negətivd] [luː'tenənt] - [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [vɔɪs] .

" It	**is**	**not**	**,**	**"**	**negatived**	**Lieutenant**	**D'Hubert**	**in**	**a**	**faint**	**but**	**resolute**	**voice**	**.**
" 它	是	不是	,	"	负面	中尉	-	在	一个	头晕的	但	坚决	嗓音	.

"不是这样的，"杜贝尔中尉用微弱但坚定的声音否定道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent]

" Of	**course**	**I**	**shall**	**act**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**service**	**—**	**nothing**	**can**	**prevent**
" 的	课程	我	将	行为	为了	这	好的	的	这	服务	—	没有什么	能	防止

[ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðæt] .

me	**doing**	**that**	**.**
我	正在做	那	.

"我当然会为了公务利益而行动——没有什么能阻止我这样做。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][fɔːr; fər] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**I**	**want**	**to**	**be**	**told**	**for**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	我	想	到	是	讲述	为了	?	"

你觉得我想被告知什么?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] , ” ['testɪd] [luːˈtenənt] - .

“	I	know	it	is	not	from	idle	curiosity	,	”	tested	Lieutenant	D'Hubert	.
”	我	知道	它	是	不是	从	闲置的	好奇心	,	”	测试	中尉	-	.

“我知道这不是出于无谓的好奇，”杜贝尔中尉试探道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] .

“	I	know	you	will	act	wisely	.
”	我	知道	你	将要	行为	明智地	.

我知道你会做出明智的决定。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ? ”

But	what	about	the	good	fame	of	the	regiment	?	”
但	什么	关于	这	好的	名声	的	这	团	?	”

但是，该团的良好声誉又该如何保障呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] ['eni] ['juːθfl] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed]

“	It	cannot	be	affected	by	any	youthful	folly	of	a	lieutenant	,	”	the	colonel	said
”	它	不能	是	做作的	经过	任何	青春	蠢事	的	一个	中尉	,	”	这	上校	说

[sɪˈvɪrli] .

severely	.
严重	.

“它不会受到一名中尉年轻气盛之举的影响，”上校严厉地说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][baɪ]['iːv(ə)l] [tʌŋz] .

“	No	,	it	cannot	be	;	but	it	can	be	by	evil	tongues	.
”	不	,	它	不能	是	;	但	它	能	是	经过	邪恶的	舌头	.

“不，这不可能；但恶言恶语却有可能。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [hʊˈzɑːrz] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	will	be	said	that	a	lieutenant	of	the	Fourth	Hussars	,	afraid	of	meeting	his
它	将要	是	说	那	一个	中尉	的	这	第四	骠骑兵	,	害怕的	的	会议	他的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

据说，第四骠骑兵团的一名中尉，因为害怕与对手相遇，

[ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

is	hiding	behind	his	colonel	.
是	隐藏	在后面	他的	上校	.

他躲在他上校身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

And	that	would	be	worse	than	hiding	behind	a	haystack	—	for	the	good
和	那	会	是	更糟	比	隐藏	在后面	一个	草垛	—	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

of	the	service	.
的	这	服务	.

为了服务好，这样做比躲在干草堆后面还要糟糕。

[aɪ] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] . ”

I	cannot	afford	to	do	that	,	colonel	.	”
我	不能	买得起	到	做	那	,	上校	.	”

上校，我不能那样做。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri]

“	Nobody	would	dare	to	say	anything	of	the	kind	,	”	the	colonel	,	beginning	very
”	无人	会	敢	到	说	任何事物	的	这	种类	,	”	这	上校	,	开始	非常

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

“没人敢说这种话，”上校语气非常激烈地说道。

['endɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [noʊt] .

ended	on	an	uncertain	note	.
结束	在	一个	不确定	笔记	.

结尾略显不明朗。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;

The	bravery	of	Lieutenant	D'Hubert	was	well	known	;
这	勇敢	的	中尉	-	曾是	出色地	已知	;

杜贝尔中尉的英勇事迹广为人知；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt]

but	the	colonel	was	well	aware	that	the	duelling	courage	,	the	single	combat
但	这	上校	曾是	出色地	意识到的	那	这	决斗	勇气	,	这	单身的	战斗

['kɜːrɪdʒ] , [ɪz] ,

courage	,	is	,
勇气	,	是	,

但上校很清楚，决斗的勇气，单打独斗的勇气，是.....

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt] ;

rightly	or	wrongly	,	supposed	to	be	courage	of	a	special	sort	;
没错	或者	错	,	据称	到	是	勇气	的	一个	特别的	种类	;

无论对错，这都被认为是一种特殊的勇气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['nesəseri] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	was	eminently	necessary	that	an	officer	of	his	regiment	should
和	它	曾是	非常	必要的	那	一个	官	的	他的	团	应该

[pə'zes] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

possess	every	kind	of	courage	—	and	prove	it	,
具有	每一个	种类	的	勇气	—	和	证明	它	,

因此，他所在团的一名军官必须具备各种勇气，并且要证明这一点，这是至关重要的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gleɪzd]

The	colonel	stuck	out	his	lower	lip	and	looked	far	away	with	a	peculiar	glazed
这	上校	卡住	出去	他的	降低	唇	和	看起来	远的	离开	和	一个	奇特	釉面

[ster] .

stare	.
盯	.

上校撅起下唇，目光呆滞地望着远方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn]

This	was	the	expression	of	his	perplexity	,	an	expression	practically	unknown
这	曾是	这	表达	的	他的	困惑	,	一个	表达	几乎	未知

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

to	his	regiment	,
到	他的	团	,

这是他困惑的表情，这种表情在他的部队里几乎闻所未闻。

[fɔːr; fər][pər'pleksəti][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

for	perplexity	is	a	sentiment	which	is	incompatible	with	the	rank	of	colonel
为了	困惑	是	一个	情绪	哪个	是	不相容	和	这	秩	的	上校

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	cavalry	.
的	骑兵	.

因为困惑这种情绪与骑兵上校的军衔是不相称的。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	colonel	himself	was	overcome	by	the	unpleasant	novelty	of	the	sensation	.
这	上校	他自己	曾是	克服	经过	这	令人不快的	新奇	的	这	感觉	.

上校本人也被这种令人不快的全新感觉所难受。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sept] [ɑːn] [prə'feʃən(ə)l] ['mætərz] [kə'nektɪd]

As	he	was	not	accustomed	to	think	except	on	professional	matters	connected
作为	他	曾是	不是	习惯	到	思考	除了	在	专业的	事情	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][juːz] [ˌðer'ʌv] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	welfare	of	men	and	horses	and	the	proper	use	thereof	on	the
和	这	福利	的	男人	和	马匹	和	这	恰当的	使用	其中	在	这

[fiːld] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

field	of	glory	,
场地	的	荣耀	,

他习惯于思考与人和马的福祉以及如何在荣耀的战场上正确使用它们相关的专业事务之外的事情，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərts] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [mɪr] ['ment(ə)l] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	intellectual	efforts	degenerated	into	mere	mental	repetitions	of	profane	language	.
他的	知识分子	努力	退化的	进入	仅仅	精神的	重复	的	亵渎	语言	.

他的智力活动逐渐退化为对污言秽语的机械重复。

“ [mil] - ! . . .

“	Mille	tonerres	!	.	.	.
”	千	-	!	.	.	.

“Mille tonerres！...

- [nɑːm][diː][nɑːm] . . . ” [hiː; hi] [θɔːt] .

Sacré	nom	de	nom	.	.	.	”	he	thought	.
-	诺姆	德	诺姆	.	.	.	”	他	想法	.

Sacré nom de nom.....”他想。

[luː'tenənt] - [kɔft] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] :

Lieutenant	D'Hubert	coughed	painfully	and	went	on	,	in	a	weary	voice	:
中尉	-	咳嗽	痛苦地	和	去	在	,	在	一个	厌倦	嗓音	:

德胡贝尔中尉痛苦地咳嗽了几声，然后用疲惫的声音继续说道：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [kaʊd] .

“	There	will	be	plenty	of	evil	tongues	to	say	that	I've	been	cowed	.
”	那里	将要	是	很多	的	邪恶的	舌头	到	说	那	我已经	到过	胆怯	.

“会有很多恶人说我被吓倒了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊvər] .

And	I	am	sure	you	will	not	expect	me	to	pass	that	sort	of	thing	over	.
和	我	是	当然	你	将要	不是	预计	我	到	经过	那	种类	的	事物	超过	.

我相信你也不会指望我对这类事情视而不见。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['duːəlz][ɑːn][maɪ][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

I	may	find	myself	suddenly	with	a	dozen	duels	on	my	hands	instead	of	this	one
我	可能	寻找	我	突然	和	一个	打	决斗	在	我的	双手	反而	的	这	一

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

我可能突然发现自己要面对十几场决斗，而不是仅仅这一场。

” [ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	The	direct	simplicity	of	this	argument	came	home	to	the	colonel's	understanding	.
”	这	直接的	简单	的	这	争论	来了	家	到	这	上校的	理解	.

“这种论点的直接简洁性让上校明白了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['fɪksɪdli] .

He	looked	at	his	subordinate	fixedly	.
他	看起来	在	他的	下属	固定地	.

他目光紧紧地盯着他的下属。

“ [sɪt] [daʊn] , [luːˈtenənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .

“	Sit	down	,	lieutenant	,	”	he	said	gruffly	.
”	坐	向下	,	中尉	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“坐下，中尉，”他粗声粗气地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] . . . [sɪt] [daʊn] . ”

“	This	is	the	very	devil	of	a	.	.	.	sit	down	.	”
”	这	是	这	非常	魔鬼	的	一个	.	.	.	坐	向下	.	”

“这真是个棘手的……坐下吧。”

“ [mɒn] [ˈkɜːrn(ə)l] ” - [bɪˈgæn] [əˈgen] .

“	Mon	colonel	”	D'Hubert	began	again	.
”	星期一	上校	”	-	开始	再次	.

“我的上校，”杜贝尔再次开口。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] .

“	I	am	not	afraid	of	evil	tongues	.
”	我	是	不是	害怕的	的	邪恶的	舌头	.

“我不怕恶言恶语。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈsailənsiŋ][ðem; ðəm] .

There's	a	way	of	silencing	them	.
有	一个	方式	的	沉默	他们	.

有办法让他们闭嘴。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [tuː] .

But	there's	my	peace	of	mind	too	.
但	有	我的	和平	的	头脑	也	.

但我也因此感到安心。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] .

I	wouldn't	be	able	to	shake	off	the	notion	that	I've	ruined	a	brother	officer	.
我	不会	是	有能力的	到	摇	离开	这	概念	那	我已经	毁坏	一个	兄弟	官	.

我无法摆脱这种想法：我毁了一位兄弟军官。

[wətˈevər] [ˈækʃ(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] .

Whatever	action	you	take	it	is	bound	to	go	further	.
任何	行动	你	拿	它	是	边界	到	去	更远	.

无论你采取什么行动，都必然会产生更严重的后果。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] — [let][ˌaɪ ˈtiː][rest] [naʊ] .

The	inquiry	has	been	dropped	—	let	it	rest	now	.
这	询问	有	到过	掉落	—	让	它	休息	现在	.

调查已经终止——就让它到此为止吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɛˈroʊd] . ”

It	would	have	been	the	end	of	Feraud	.	”
它	会	有	到过	这	结尾	的	费罗	.	”

“费罗的时代就此结束了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [heɪ] ?
“ Hey ?
“ 嘿 ?

“嘿?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dɪd] [hiː; hi] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈbædli] ? ”
Did he behave so badly ? ”
做过 他 表现 所以 糟糕 ? ”

他真的行为那么恶劣吗?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] , ” [ˈmʌtəd] [luːˈtenənt] - .
“ Yes , it was pretty bad , ” muttered Lieutenant D'Hubert .
“ 是的 , 它 曾是 漂亮的 坏的 , ” 低声说道 中尉 - .

“是的，情况很糟糕，”杜贝尔中尉低声说道。

[ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈveri] [wiːk] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] .
Being still very weak , he felt a disposition to cry .
存在 仍然 非常 虚弱的 , 他 毛毡 一个 处置 到 哭 .

他身体仍然很虚弱，感到一阵想哭的冲动。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [noʊ]
As the other man did not belong to his own regiment the colonel had no
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] .
difficulty in believing this .
困难 在 相信 这 .

由于另一个人不属于他所在的团，上校对此深信不疑。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He began to pace up and down the room .
他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈskriːt] [ˈsɪmpəθi] .
He was a good chief and a man capable of discreet sympathy .
他 曾是 一个 好的 首席 和 一个 男人 有能力的 的 慎重 同情 .

他是一位优秀的领导，也是一位能够体恤他人、富有同情心的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmən] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] , [tuː] ,
But he was human in other ways , too ,
但 他 曾是 人类 在 其他 方式 , 也 ,

但他在其他方面也和普通人一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] .
and they were apparent because he was not capable of artifice .
和 他们 是 明显 因为 他 曾是 不是 有能力的 的 技巧 .

而这些缺点之所以显而易见，是因为他缺乏诡计能力。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] , [luːˈtenənt] !
“ The very devil , lieutenant !
“ 这 非常 魔鬼 , 中尉 !

“简直就是魔鬼，中尉！”

〃 [hiː; hi] [blʌtid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

〃	he	blurted	out	in	the	innocence	of	his	heart	,
〃	他	脱口而出	出去	在	这	无辜	的	他的	心	,

他脱口而出，话语间流露出内心的纯真。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

“	is	that	I	have	declared	my	intention	to	get	to	the	bottom	of	this	affair	.
〃	是	那	我	有	声明	我的	意图	到	得到	到	这	底部	的	这	事务	.

“我已经表明了我的决心，那就是要彻底查清这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [sez] ['sʌmθɪŋ] . . . [juː; jʊ] [siː] . . .

And	when	a	colonel	says	something	.	.	.	you	see	.	.	.
和	什么时候	一个	上校	说道	某物	.	.	.	你	看	.	.	.

当一位上校说出什么话的时候……你就知道了……

〃 [luː'tenənt] - [broʊk] [ɪn] ['ɜːrnɪstli] .

〃	Lieutenant	D'Hubert	broke	in	earnestly	.
〃	中尉	-	打破	在	切实	.

“杜贝尔中尉认真地插话道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ,

“	Let	me	entreat	you	,	colonel	,
〃	让	我	恳求	你	,	上校	,

“请允许我恳求您，上校，

[tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

to	be	satisfied	with	taking	my	word	of	honour	that	I	was	put	into	a
到	是	使满意	和	采取	我的	单词	的	荣誉	那	我	曾是	放	进入	一个

['dæmnəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːpʃ(ə)n] .

damnable	position	where	I	had	no	option	.
该死的	位置	在哪里	我	有	不	选项	.

他们满足于相信我的荣誉，我被置于一个极其糟糕的境地，别无选择。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [wət'evər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən]

I	had	no	choice	whatever	consistent	with	my	dignity	as	a	man	and	an
我	有	不	选择	任何	持续的	和	我的	尊严	作为	一个	男人	和	一个

['ɑːfɪsər] . . . .

officer	.	.	.	.
官	.	.	.	.

无论采取任何有损我作为男人和军官尊严的方式，我都别无选择……

['æftər] [ɔːl] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

After	all	,	colonel	,	this	fact	is	the	very	bottom	of	this	affair	.
后	全部	,	上校	,	这	事实	是	这	非常	底部	的	这	事务	.

毕竟，上校，这才是这件事的根本所在。

[hɪr] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	you've	got	it	.
这里	你已经	得到	它	.

给你。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] . . . .

The	rest	is	a	mere	detail	.	.	.	.
这	休息	是	一个	仅仅	细节	.	.	.	.

其余的都只是细节而已……

〃 [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

〃	The	colonel	stopped	short	.
〃	这	上校	停止	短的	.

上校突然停住了脚步。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] [weid]
The reputation of Lieutenant D'Hubert for good sense and good temper weighed
这 名声 的 中尉 - 为了 好的 感觉 和 好的 脾气 称重
[ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
in the balance .
在 这 平衡 .

杜贝尔中尉的良好判断力和温和脾气在权衡之中起到了决定性作用。

[ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] , [ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
A cool head , a warm heart , open as the day .
一个 凉爽的 头 , 一个 温暖的 心 , 打开 作为 这 天 .

头脑冷静，心地温暖，坦诚如白昼。

[ˈɔːlweɪz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
Always correct in his behaviour .
总是 正确的 在 他的 行为 .

他的行为举止总是无可指摘。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
One had to trust him .
一 有 到 相信 他 .

人们不得不信任他。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪˈprest] ['mænfəli] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
The colonel repressed manfully an immense curiosity .
这 上校 压抑 勇敢地 一个 巨大 好奇心 .

上校强忍着强烈的好奇心。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[juː; jʊ][əˈfɜːrm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] . . . .
You affirm that as a man and an officer . . . .
你 确认 那 作为 一个 男人 和 一个 官 . . . .

你以一名男子汉和一名军官的身份肯定了这一点……

[noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n] ?
No option ?
不 选项 ?

没有其他办法了吗?

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [hʊˈzɑːrz] , [tuː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [luːˈtenənt]
“ As an officer , an officer of the Fourth Hussars , too , ” repeated Lieutenant
” 作为 一个 官 , 一个 官 的 这 第四 骠骑兵 , 也 , ” 重复 中尉
- , “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
D'Hubert , “ I had not .
- , ” 我 有 不是 .

“作为一名军官，一名第四骠骑兵团的军官，”杜贝尔中尉重复道，“我没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ˈkɜːrn(ə)l] . ”
And that is the bottom of the affair , colonel . ”
和 那 是 这 底部 的 这 事务 , 上校 . ”

“事情的真相就在这里，上校。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [tuː; tə] [wʌnz] ['kɜːrn(ə)l] . . .
But still I don't see why to one's colonel . . .
但 仍然 我 不 看 为什么 到 一个人的 上校 . . .

但我仍然不明白为什么会对上校……

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðər] — [ˌkju ju 'i] ['diːəbl] .
A colonel is a father — que diable .
一个 上校 是 一个 父亲 — que 迪亚布尔 .

上校是父亲——que diable.

” [luː'tenənt] - [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [aʊt] [æz; əz] [jet] .
” Lieutenant D'Hubert ought not to have been allowed out as yet .
” 中尉 - 应该 不是 到 有 到过 允许 出去 作为 然而 .

“本不应该允许杜贝尔中尉离开。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
He was becoming aware of his physical insufficiency with humiliation and
他 曾是 成为 意识到的 的 他的 身体的 不足 和 屈辱 和
[dɪ'sper] — [bʌt; bət][ðə; ðiː]['mɔːrbɪd] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
despair — but the morbid obstinacy of an invalid possessed him — and
绝望 — 但 这 病态的 固执 的 一个 无效的 拥有 他 — 和
[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ,
at the same time he felt ,
在 这 相同的 时间 他 毛毡 ,

他开始意识到自己身体的虚弱，这让他感到羞辱和绝望——但他却有着病人特有的病态固执——与此同时，他感到：

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
with dismay , his eyes filling with water .
和 沮丧 , 他的 眼睛 填充 和 水 .

他惊愕不已，眼中噙满了泪水。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
This trouble seemed too big to handle .
这 麻烦 似乎 也 大的 到 处理 .

这个问题似乎太大了，难以解决。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [ðə; ðiː] [θɪn] , [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - .
A tear fell down the thin , pale cheek of Lieutenant D'Hubert .
一个 撕 跌倒 向下 这 薄的 , 苍白 脸颊 的 中尉 - .

一滴眼泪顺着杜贝尔中尉苍白瘦削的脸颊滑落。

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .
The colonel turned his back on him hastily .
这 上校 转向 他的 后退 在 他 草草 .

上校匆匆转身背对他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .
You could have heard a pin drop .
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sɪli] ['wʊmən] ['stɔːri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
“ This is some silly woman story — is it not ?
” 这 是 一些 愚蠢的 女士 故事 — 是 它 不是 ?

“这是一个愚蠢的女人故事，不是吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	chief	spun	round	to	seize	the	truth	,
"	这	首席	旋转	圆形的	到	抢占	这	真相	,

“首领猛地转身，想要抓住真相。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] [best] [kɔːt] [baɪ]

which	is	not	a	beautiful	shape	living	in	a	well	but	a	shy	bird	best	caught	by
哪个	是	不是	一个	美丽的	形状	活的	在	一个	出色地	但	一个	害羞的	鸟	最好的	捕捉	经过

['strætədʒəm] .

stratagem	.
策略	.

它不是生活在井里的美丽生物，而是一只害羞的鸟，最好用计谋来捕捉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [dɪ'ploʊməsi] ,

This	was	the	last	move	of	the	colonel's	diplomacy	,
这	曾是	这	最后的	移动	的	这	上校的	外交	,

这是上校外交的最后一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [luː'tenənt] -

and	he	saw	the	truth	shining	unmistakably	in	the	gesture	of	Lieutenant	D'Hubert
和	他	锯	这	真相	灼灼	毫无疑问	在	这	手势	的	中尉	-

,

,

,

他从杜贝尔中尉的举动中清晰地看到了真理的光芒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [su'priːm] ['proʊtest] .

raising	his	weak	arms	and	his	eyes	to	heaven	in	supreme	protest	.
提高	他的	虚弱的	武器	和	他的	眼睛	到	天堂	在	最高	反对	.

他举起无力的双臂，仰望苍天，以示最强烈的抗议。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fer] — [eɪ] ? " [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] .

“	Not	a	woman	affair	—	eh	?	"	growled	the	colonel	,	staring	hard	.
"	不是	一个	女士	事务	—	嗯	?	"	咆哮	这	上校	,	凝视	难的	.

“这跟女人没关系——嗯？”上校怒吼道，目光锐利。

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ] [huː] [ɔːr] [wer] .

“	I	don't	ask	you	who	or	where	.
"	我	不	问	你	WHO	或者	在哪里	.

“我不会问你是谁，在哪里。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

All	I	want	to	know	is	whether	there	is	a	woman	in	it	?
全部	我	想	到	知道	是	无论	那里	是	一个	女士	在	它	?

我只想知道里面有没有女性角色?

" [luː'tenənt] - [ɑːrmz] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['broʊkən] .

"	Lieutenant	D'Hubert's	arms	dropped	and	his	weak	voice	was	pathetically	broken	.
"	中尉	-	武器	掉落	和	他的	虚弱的	嗓音	曾是	可悲地	破碎的	.

“杜贝尔中尉的双臂垂了下来，他虚弱的声音凄厉地哽咽了。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [mɒn] ['kɜːrn(ə)l] . "

“	Nothing	of	the	kind	,	mon	colonel	.	"
"	没有什么	的	这	种类	,	星期一	上校	.	"

“绝无此事，上校。”

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] .

“	On	your	honour	?	"	insisted	the	old	warrior	.
"	在	你的	荣誉	?	"	坚持	这	老的	战士	.

“以你的荣誉起誓？”老战士坚持道。

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”

“	On	my	honour	.	”
”	在	我的	荣誉	.	”

“以我的荣誉起誓。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

“	Very	well	,	”	said	the	colonel	thoughtfully	,	and	bit	his	lip	.
”	非常	出色地	,	”	说	这	上校	深思熟虑	,	和	少量	他的	唇	.

“很好，”上校若有所思地说，然后咬了咬嘴唇。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [luː'tenənt] - , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

The	arguments	of	Lieutenant	D'Hubert	,	helped	by	his	liking	for	the	person	,
这	论点	的	中尉	-	,	帮助	经过	他的	喜欢	为了	这	人	,

[hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .

had	convinced	him	.
有	确信	他	.

杜贝尔中尉的论点，再加上他对杜贝尔本人的好感，最终说服了他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Yet	it	was	highly	improper	that	his	intervention	,	of	which	he	had	made
然而	它	曾是	高度	不当	那	他的	干涉	,	的	哪个	他	有	制成

[noʊ]['siːkrət] ,

no	secret	,
不	秘密	,

然而，他这种毫不掩饰的干预是极其不恰当的。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

should	produce	no	visible	effect	.
应该	生产	不	可见的	影响	.

不应产生可见效果。

[hiː; hi] [kept] [luː'tenənt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

He	kept	Lieutenant	D'Hubert	a	little	longer	and	dismissed	him	kindly	.
他	保留	中尉	-	一个	小的	更长	和	解雇	他	亲切地	.

他让杜贝尔中尉多待了一会儿，然后友好地让他离开了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn] [bed] , [luː'tenənt] .

“	Take	a	few	days	more	in	bed	,	lieutenant	.
”	拿	一个	很少	天	更多的	在	床	,	中尉	.

“中尉，再卧床休息几天吧。”

[wʌt] [ðə; ði]['devə(ə)l] [dʌz] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [miːn] [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][fɪt][fɔːr; fər]['duːti] ?

What	the	devil	does	the	surgeon	mean	by	reporting	you	fit	for	duty	?
什么	这	魔鬼	做	这	外科医生	意思是	经过	报道	你	合身	为了	责任	?

外科医生说的“适合工作”到底是什么意思?

” [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ꞉ːnəlz] ['kwɔːrtərz] ,

”	On	coming	out	of	the	colonel's	quarters	,
”	在	未来	出去	的	这	上校的	四分之一	,

“从上校的住处出来后，

[luː'tenənt] - [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Lieutenant	D'Hubert	said	nothing	to	the	friend	who	was	waiting	outside	to	take
中尉	-	说	没有什么	到	这	朋友	WHO	曾是	等待	外部	到	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

杜贝尔中尉对在外面等着接他回家的朋友什么也没说。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

He	said	nothing	to	anybody	.
他	说	没有什么	到	任何人	.

他什么也没跟任何人说。

[luːˈtenənt] - [meɪd] [noʊ] [ˈkɔnfidənsiz] .
Lieutenant D'Hubert made no confidences .
中尉 - 制成 不 秘密 .

德胡伯特中尉没有透露任何秘密。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
But in the evening of that day the colonel ,
但 在 这 晚上 的 那 天 这 上校 ,

但到了那天晚上，上校

[ˈstrəulɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [ˈgroʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn]
strolling under the elms growing near his quarters in the company of his second in
漫步 在下面 这 榆树 生长 靠近 他的 四分之一 在 这 公司 的 他的 第二 在
[kəˈmænd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
command opened his lips .
命令 打开 他的 嘴唇 .

他与副手在住所附近的榆树下漫步，突然开口说话了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ I've got to the bottom of this affair , ” he remarked .
“ 我已经 得到 到 这 底部 的 这 事务 , ” 他 评论 .

“我已经查明这件事的真相了，”他说道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ][draɪ] [braʊn] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
The lieutenant - colonel , a dry brown chip of a man with short side - whiskers ,
这 中尉 - 上校 , 一个 干燥 棕色的 芯片 的 一个 男人 和 短的 边 - 胡须 ,

这位中校，皮肤干枯呈棕色，留着短短的鬓角，

[prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
pricked up his ears without letting a sound of curiosity escape him .
刺痛 向上 他的 耳朵 没有 出租 一个 声音 的 好奇心 逃脱 他 .

他竖起了耳朵，但努力不让好奇的声音逸出。

“ [its] [noʊ][ˈtraɪf(ə)l] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɔːˈrækjələrli] .
“ It's no trifle , ” added the colonel oracularly .
“ 它是 不 琐事 , ” 额外 这 上校 预言般地 .

“这可不是小事，”上校语气坚定地补充道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] :
The other waited for a long while before he murmured :
这 其他 等待 为了 一个 长的 尽管 前 他 低声说道 :

另一个人等了很久才低声说道：

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ! ”
“ Indeed , sir ! ”
“ 的确 , 先生 ! ”

“正是如此，先生！”

“ [noʊ][ˈtraɪf(ə)l] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ No trifle , ” repeated the colonel , looking straight before him .
“ 不 琐事 , ” 重复 这 上校 , 寻找 直的 前 他 .

“这可不是小事，”上校重复道，目光直视前方。

“ [aɪv] , [haʊˈevər] ,
“ I've , however ,
“ 我已经 , 然而 ,

“然而，我……”

[fər'bɪdn] - ['i:ðər] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [fɛ'roʊd] [fɔ:r; fər]

forbidden	D'Hubert	either	to	send	to	or	receive	a	challenge	from	Feraud	for
禁止	-	任何一个	到	发送	到	或者	收到	一个	挑战	从	费罗	为了

[ðə; ði] [nekst] [twelv] [mʌnθs] .

the	next	twelve	months	.
这	下一个	十二	几个月	.

禁止杜贝尔在接下来的十二个月内向费罗发出挑战或接受费罗的挑战。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	He	had	imagined	this	prohibition	to	save	the	prestige	a	colonel	should	have
"	他	有	想象	这	禁令	到	节省	这	声望	一个	上校	应该	有

.

:
.

“他设想出这项禁令是为了维护上校应有的威望。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ]

The	result	of	it	was	to	give	an	official	seal	to	the	mystery	surrounding
这	结果	的	它	曾是	到	给	一个	官方的	海豹	到	这	神秘	周围

[ðɪs] ['dedli] ['kwɑ:rəl] .

this	deadly	quarrel	.
这	致命	争吵	.

其结果是为围绕这场致命争吵的谜团盖上了官方印章。

[lu:'tenənt] - [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['saɪləns] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [wɜ:rm] [ðə; ði]

Lieutenant	D'Hubert	repelled	by	an	impassive	silence	all	attempts	to	worm	the
中尉	-	排斥	经过	一个	冷漠	沉默	全部	尝试	到	蠕虫	这

[tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

truth	out	of	him	.
真相	出去	的	他	.

杜贝尔中尉面无表情地沉默不语，拒绝了所有试图从他口中套取真相的尝试。

[lu:'tenənt] [fɛ'roʊd] , ['si:krətli] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] [taɪm] [went]

Lieutenant	Feraud	,	secretly	uneasy	at	first	,	regained	his	assurance	as	time	went
中尉	费罗	,	偷偷	不安	在	第一的	,	恢复	他的	保证	作为	时间	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

费罗中尉起初暗自不安，但随着时间的推移，他逐渐恢复了信心。

[hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzd] [tru:s] [baɪ] ['lɪt(ə)l]

He	disguised	his	ignorance	of	the	meaning	of	the	imposed	truce	by	little
他	伪装	他的	无知	的	这	意义	的	这	强加	休战	经过	小的

[sɑ:r'dɑ:nɪk] [lɑ:fs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə]

sardonic	laughs	as	though	he	were	amused	by	what	he	intended	to	keep	to
讽刺的	笑声	作为	尽管	他	是	觉得好笑	经过	什么	他	故意的	到	保持	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他掩饰自己对强加休战协议含义的无知，发出几声嘲讽的笑声，仿佛他很享受自己打算保守的秘密。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] ?

“	But	what	will	you	do	?
"	但	什么	将要	你	做	?

但你会怎么做呢?

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ju:st] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .

"	his	chums	used	to	ask	him	.
"	他的	朋友们	用过的	到	问	他	.

他的朋友们过去常常问他。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ri'plaiŋ] , “ [ˌkju ju 'aɪ]['viːvrə] ['vɛrə] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [er] .

He	contented	himself	by	replying	,	“	Qui	vivra	verra	,	”	with	a	truculent	air	.
他	满足	他自己	经过	回复	,	“	qui	维弗拉	维拉	,	”	和	一个	好斗的	空气	.

他带着桀骜不驯的语气回答说：“Qui vivra verra。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

And	everybody	admired	his	discretion	.
和	大家	钦佩	他的	审慎	.

大家都钦佩他的谨慎。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːs] , [luː'tenənt] - [gɑːt][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

Before	the	end	of	the	truce	,	Lieutenant	D'Hubert	got	his	promotion	.
前	这	结尾	的	这	休战	,	中尉	-	得到	他的	晋升	.

在停战期结束前，杜贝尔中尉获得了晋升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɜːrnd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .

It	was	well	earned	,	but	somehow	no	one	seemed	to	expect	the	event	.
它	曾是	出色地	获得	,	但	不知何故	不	一	似乎	到	预计	这	事件	.

这是他应得的，但不知为何，似乎没有人预料到这件事。

[wen] [luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] ['mʌtəd]

When	Lieutenant	Feraud	heard	of	it	at	a	gathering	of	officers	,	he	muttered
什么时候	中尉	费罗	听到	的	它	在	一个	采集	的	警官	,	他	低声说道

[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

through	his	teeth	,
通过	他的	牙齿	,

费罗中尉在一次军官聚会上听到这件事后，咬牙切齿地低声说道：

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

” [ʌn'hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

”	Unhooking	his	sword	from	a	peg	near	the	door	,
”	解开	他的	剑	从	一个	钉子	靠近	这	门	,

“他从门边的挂钩上取下剑，

[hiː; hi] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

he	buckled	it	on	carefully	and	left	the	company	without	another	word	.
他	弯曲	它	在	小心	和	左边	这	公司	没有	其他	单词	.

他小心翼翼地系好安全带，一言不发地离开了公司。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl]

He	walked	home	with	measured	steps	,	struck	a	light	with	his	flint	and	steel
他	步行	家	和	测量	步骤	,	击	一个	光	和	他的	燧石	和	钢

,

,

,

他迈着稳健的步伐走回家，用燧石和钢片打火。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .

and	lit	his	tallow	candle	.
和	点燃	他的	脂	蜡烛	.

他点燃了手中的牛油蜡烛。

[ðen] , ['snætʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [glæs] ['tʌmblər] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] , [hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	snatching	an	unlucky	glass	tumbler	off	the	mantelpiece	,	he	dashed	it
然后	,	抢夺	一个	倒霉	玻璃	不倒翁	离开	这	壁炉架	,	他	虚线	它

['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

violently	on	the	floor	.
暴力	在	这	地面	.

然后，他一把抓起壁炉架上一个倒霉的玻璃杯，狠狠地摔在地上。

[naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	that	D'Hubert	was	an	officer	of	a	rank	superior	to	his	own	,
现在	那	-	曾是	一个	官	的	一个	秩	优越的	到	他的	自己的	,

既然杜贝尔的军衔比他高，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] .

there	could	be	no	question	of	a	duel	.
那里	可以	是	不	问题	的	一个	决斗	.

根本不存在决斗的可能性。

['niːðər] [kʊd; kəd] [send] [nɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə]

Neither	could	send	nor	receive	a	challenge	without	rendering	himself	amenable	to
两者都不	可以	发送	也不	收到	一个	挑战	没有	渲染	他自己	易于相处	到

[ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

a	court	-	martial	.
一个	法庭	-	武术	.

他们两人都不能发出或接受挑战，否则就会面临军事法庭的审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

It	was	not	to	be	thought	of	.
它	曾是	不是	到	是	想法	的	.

这根本不应该被考虑。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] ,

Lieutenant	Feraud	,
中尉	费罗	,

费罗中尉

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [naʊ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [miːt] [luː'tenənt]

who	for	many	days	now	had	experienced	no	real	desire	to	meet	Lieutenant
WHO	为了	许多	天	现在	有	经验丰富的	不	真实的	欲望	到	见面	中尉

- [ɑːrmz][ɪn][hænd] ,

D'Hubert	arms	in	hand	,
-	武器	在	手	,

他已经好几天没有真正想和杜贝尔中尉兵戎相见的念头了，

[tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .

chafed	at	the	systematic	injustice	of	fate	.
擦伤	在	这	系统	不公正	的	命运	.

他对命运的系统性不公感到愤慨。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

“	Does	he	think	he	will	escape	me	in	that	way	?
“	做	他	思考	他	将要	逃脱	我	在	那	方式	?

“他以为这样就能逃脱我的追捕吗？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	he	thought	indignantly	.
”	他	想法	愤慨地	.

他愤愤不平地想。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'triːg] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [mə'nuːvər] .

He	saw	in	it	an	intrigue	,	a	conspiracy	,	a	cowardly	manoeuvre	.
他	锯	在	它	一个	阴谋	,	一个	阴谋	,	一个	胆小	演习	.

他认为这是一场阴谋、一场诡计、一次卑鄙的伎俩。

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

That	colonel	knew	what	he	was	doing	.
那	上校	知道	什么	他	曾是	正在做	.

那位上校很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz][pet][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

He	had	hastened	to	recommend	his	pet	for	promotion	.
他	有	加快	到	推荐	他的	宠物	为了	晋升	.

他急忙推荐自己的宠物升职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

It	was	outrageous	that	a	man	should	be	able	to	avoid	the	consequences
它	曾是	令人愤慨	那	一个	男人	应该	是	有能力的	到	避免	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] ['mænər] .

of	his	acts	in	such	a	dark	and	tortuous	manner	.
的	他的	行为	在	这样的	一个	黑暗的	和	曲折	方式	.

令人愤慨的是，一个人竟然能够以如此黑暗和曲折的方式逃脱其行为的后果。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [mɔːr] [pʌg'neɪʃəs] [ðæn; ðən]

Of	a	happy	-	go	-	lucky	disposition	,	of	a	temperament	more	pugnacious	than
的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	处置	,	的	一个	气质	更多的	好斗的	比

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

他生性乐天，性情比军人更好斗。

[luː'tenənt] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bloʊz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [lʌv]

Lieutenant	Feraud	had	been	content	to	give	and	receive	blows	for	sheer	love
中尉	费罗	有	到过	内容	到	给	和	收到	打击	为了	透明	爱

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [straɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

of	armed	strife	and	without	much	thought	of	advancement	.
的	武装	冲突	和	没有	很多	想法	的	进步	.

费罗中尉满足于仅仅出于对武装斗争的热爱而进行交战和挨打，并没有过多考虑晋升。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp][ɪn]

But	after	this	disgusting	experience	an	urgent	desire	of	promotion	sprang	up	in
但	后	这	令人作呕	经验	一个	紧迫的	欲望	的	晋升	弹簧	向上	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

但经历了这次令人作呕的事情之后，他心中却燃起了强烈的晋升渴望。

[ðɪs] ['faɪtər] [baɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siːz] ['ʃoʊi] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

This	fighter	by	vocation	resolved	in	his	mind	to	seize	showy	occasions	and	to
这	战斗机	经过	职业	已解决	在	他的	头脑	到	抢占	炫耀	场合	和	到

[kɔːrt] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrldlɪŋ] .

court	the	favourable	opinion	of	his	chiefs	like	a	mere	worldling	.
法庭	这	有利	观点	的	他的	酋长们	喜欢	一个	仅仅	俗人	.

这位天生的战士决心像个普通人一样，抓住一切机会，博取上司们的好感。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ænd; ənd]['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

He	knew	he	was	as	brave	as	any	one	and	never	doubted	his	personal
他	知道	他	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	一	和	绝不	怀疑	他的	个人的

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

他知道自己和任何人一样勇敢，也从不怀疑自己的个人魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	would	be	easy	,	he	thought	.
它	会	是	简单的	,	他	想法	.

他心想，这很容易。

[ˌnevərðə'les] , ['niːðər] [ðə; ði] ['breɪvəri] [nɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['swɪftli] .

Nevertheless	,	neither	the	bravery	nor	the	charm	seemed	to	work	very	swiftly	.
尽管如此	,	两者都不	这	勇敢	也不	这	魅力	似乎	到	工作	非常	迅速地	.

然而，无论是勇气还是魅力，似乎都没有迅速奏效。

[luː'tenənt] - [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['kerləs] ['trʌkjələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [boʊ] [sa'broer] ” [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]
Lieutenant Feraud's engaging , careless truculence of a “ beau sabreur ” underwent a
中尉 - 引人入胜 , 粗心 暴戾 的 一个 “ 帅哥 军刀 ” 经历了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

费罗中尉那英俊潇洒、漫不经心的桀骜不驯的“花花公子”形象发生了变化。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['bɪtər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] “ ['klevər] ['fɛloʊz] [huː] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
He began to make bitter allusions to “ clever fellows who stick at nothing to
他 开始 到 制作 苦的 暗示 到 “ 聪明的 伙伴们 WHO 戳 在 没有什么 到
[get] [ɑːn] .
get on .
得到 在 .

他开始对那些“为了往上爬而不择手段的聪明人”进行尖刻的影射。

” [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk]
” The army was full of them , he would say , you had only to look
” 这 军队 曾是 满的 的 他们 , 他 会 说 , 你 有 仅有的 到 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“军队里到处都是这种人，”他会说，“你只要环顾四周就知道了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] , [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] - .
And all the time he had in view one person only , his adversary D'Hubert .
和 全部 这 时间 他 有 在 看法 一 人 仅有的 , 他的 对手 - .

而他眼中始终只有一个人，那就是他的对手杜贝尔。

[wʌns] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [frend] :
Once he confided to an appreciative friend :
一次 他 坦白 到 一个 欣赏的 朋友 :

他曾向一位欣赏他的朋友吐露心声：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
“ You see I don't know how to fawn on the right sort of people .
“ 你 看 我 不 知道 如何 到 讨好 在 这 正确的 种类 的 人们 .

“你看，我不知道该如何讨好合适的人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː] .
It isn't in me .
它 不是 在 我 .

我身上没有这种特质。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][step] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['ɔːstəlits] .
” He did not get his step till a week after Austerlitz .
” 他 做过 不是 得到 他的 步 直到 一个 星期 后 奥斯特利茨 .

“奥斯特里茨战役结束后一周，他才恢复了行动能力。”

[ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑːr'meɪ][hæd; həd][ɪts][hændz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
The light cavalry of the Grande Armée had its hands very full of interesting
这 光 骑兵 的 这 格兰德 军队 有 它是 双手 非常 满的 的 有趣的
[wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
work for a little while .
工作 为了 一个 小的 尽管 .

大军团的轻骑兵在一段时间内忙于各种有趣的任务。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [iːzd] [baɪ]

But	directly	the	pressure	of	professional	occupation	had	been	eased	by
但	直接地	这	压力	的	专业的	职业	有	到过	缓解	经过

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,

the	armistice	,
这	停战	,

但停战协定直接缓解了职业劳动者面临的压力。

['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Captain	Feraud	took	measures	to	arrange	a	meeting	without	loss	of	time	.
队长	费罗	采取	措施	到	安排	一个	会议	没有	损失	的	时间	.

费罗上尉采取措施，尽快安排了一次会议。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['grɪmli] .

“	I	know	his	tricks	,	”	he	observed	grimly	.
“	我	知道	他的	技巧	,	”	他	观察到	阴沉地	.

“我知道他的伎俩，”他冷冷地说道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [prə'moʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

“	If	I	don't	look	sharp	he	will	take	care	to	get	himself	promoted	over	the	heads
“	如果	我	不	看	锋利的	他	将要	拿	关心	到	得到	他自己	推广	超过	这	头部

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

of	a	dozen	better	men	than	himself	.
的	一个	打	更好的	男人	比	他自己	.

“如果我表现得不够出色，他就会想方设法越过十几个比他更优秀的人，让自己升职。”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

He's	got	the	knack	of	that	sort	of	thing	.
他是	得到	这	诀窍	的	那	种类	的	事物	.

他很擅长做这种事。

” [ðɪs] ['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn][saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] .

”	This	duel	was	fought	in	Silesia	.
”	这	决斗	曾是	战斗	在	西里西亚	.

这场决斗发生在西里西亚。

[ɪf] [nɑːt] [fɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

If	not	fought	out	to	a	finish	,	it	was	at	any	rate	fought	to	a	standstill	.
如果	不是	战斗	出去	到	一个	结束	,	它	曾是	在	任何	速度	战斗	到	一个	停顿	.

即使没有打到最后，至少也打成了僵局。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['seɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['vɪgər] ,

The	weapon	was	the	cavalry	sabre	,	and	the	skill	,	the	science	,	the	vigour	,
这	武器	曾是	这	骑兵	军刀	,	和	这	技能	,	这	科学	,	这	活力	,

武器是骑兵马刀，以及技巧、知识和活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [kəm'peld] [ðə; ði] [aʊt'spoʊkən]

and	the	determination	displayed	by	the	adversaries	compelled	the	outspoken
和	这	决心	显示	经过	这	对手	被迫	这	直言不讳

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brˈhoʊldər] .

admiration	of	the	beholders	.
钦佩	的	这	旁观者	.

敌方展现出的决心赢得了旁观者的由衷钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [brˈkeɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn][bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

It	became	the	subject	of	talk	on	both	shores	of	the	Danube	,
它	成为	这	主题	的	讲话	在	两个都	海岸	的	这	多瑙河	,

这件事成了多瑙河两岸人们谈论的话题。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv]['græts][ænd; ənd] - .

and	as	far	south	as	the	garrisons	of	Gratz	and	Laybach	.
和	作为	远的	南	作为	这	驻军	的	格拉茨	和	-	.

最南端到达格拉茨和莱巴赫的驻军营地。

[ðeɪ] [krɔːst] [bleɪdz] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

They	crossed	blades	seven	times	.
他们	交叉	刀片	七	时代	.

他们交锋了七次。

[bəuθ][hæd; həd] ['meni] [slaɪt] [kʌts] — [mɪr] ['skrætʃɪz] [wɪtʃ] [bled] [prə'fjuːsli] .

Both	had	many	slight	cuts	—	mere	scratches	which	bled	profusely	.
两个都	有	许多	轻微	削减	—	仅仅	划痕	哪个	出血	大量地	.

两人身上都有许多轻微的割伤——只是些擦伤，但却大量出血。

[bəuθ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [stɑːpt] , [taɪm]['æftər][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Both	refused	to	have	the	combat	stopped	,	time	after	time	,	with	what
两个都	拒绝	到	有	这	战斗	停止	,	时间	后	时间	,	和	什么

[ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

appeared	the	most	deadly	animosity	.
出现	这	最多	致命	敌意	.

双方都拒绝停止战斗，一次又一次，彼此之间似乎充满了致命的敌意。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][dɪ'zaɪər]

This	appearance	was	caused	on	the	part	of	Captain	D'Hubert	by	a	rational	desire
这	外貌	曾是	导致	在	这	部分	的	队长	-	经过	一个	合理的	欲望

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːri] ;

to	be	done	once	for	all	with	this	worry	;
到	是	完毕	一次	为了	全部	和	这	担心	;

杜贝尔上尉之所以现身，是因为他理性地希望彻底摆脱这种烦恼；

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fɛ'roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs]

on	the	part	of	Feraud	by	a	tremendous	exaltation	of	his	pugnacious
在	这	部分	的	费罗	经过	一个	巨大的	提高	的	他的	好斗的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti] .

instincts	and	the	rage	of	wounded	vanity	.
本能	和	这	愤怒	的	受伤	虚荣	.

费罗则是因为极度好斗的本能和受伤的虚荣心而大发雷霆。

[æt; ət][læst] , [dɪ'ʃevld] , [ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ɪn][rægz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l]

At	last	,	dishevelled	,	their	shirts	in	rags	,	covered	with	gore	and	hardly	able
在	最后的	,	蓬头垢面	,	他们的	衬衫	在	破布	,	涵盖	和	血块	和	几乎	有能力的

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

最后，他们衣衫褴褛，衬衫破烂不堪，沾满了鲜血，几乎站立不稳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['fɔːrsəbli] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðer; ðər] ['mɑːvəlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd]

they	were	carried	forcibly	off	the	field	by	their	marvelling	and	horrified
他们	是	携带	强制	离开	这	场地	经过	他们的	惊叹	和	惊恐万分

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他们被惊愕又惊恐的队友们强行抬出了球场。

['leɪtər][ɑːn] , [biˈsidʒd] [baɪ] ['kɒmreɪdz] ['ævɪd][ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

Later	on	,	besieged	by	comrades	avid	of	details	,
之后	在	,	被围困	经过	同志们	狂热	的	细节	,

后来，被一群热衷于细节的同志们围攻了，

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hækɪŋ]

these	gentlemen	declared	that	they	could	not	have	allowed	that	sort	of	hacking
这些	先生们	声明	那	他们	可以	不是	有	允许	那	种类	的	黑客攻击

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

这些先生们宣称，他们绝不能允许这种黑客行为继续发生。

[æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ['setld] [ðɪs] [taɪm] ,

Asked	**whether**	**the**	**quarrel**	**was**	**settled**	**this**	**time**	**,**
问	无论	这	争吵	曾是	定居	这	时间	,

当被问及这次争吵是否已经解决时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

they	**gave**	**it**	**out**	**as**	**their**	**conviction**	**that**	**it**	**was**	**a**	**difference**	**which**	**could**
他们	给予	它	出去	作为	他们的	定罪	那	它	曾是	一个	不同之处	哪个	可以

['oʊnli] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪfləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

only	**be**	**settled**	**by**	**one**	**of**	**the**	**parties**	**remaining**	**lifeless**	**on**	**the**	**ground**	**.**
仅有的	是	定居	经过	一	的	这	各方	其余的	无生命	在	这	地面	.

他们宣称，只有一方倒地身亡才能解决这个分歧。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [spred] [frʌm; frəm] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

The	**sensation**	**spread**	**from**	**army**	**to**	**army**	**corps**	**,**
这	感觉	传播	从	军队	到	军队	兵团	,

这种感觉从军队迅速传到了各个军团。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] ['kæntənd]

and	**penetrated**	**at**	**last**	**to**	**the**	**smallest**	**detachments**	**of**	**the**	**troops**	**cantoned**
和	渗透	在	最后的	到	这	最小	分遣队	的	这	军队	粤语

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪv] .

between	**the**	**Rhine**	**and**	**the**	**Save**	**.**
之间	这	莱茵河	和	这	节省	.

最终渗透到了驻扎在莱茵河和萨韦河之间的最小规模的部队分遣队。

[ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ɪn] [vi'enə] [wer] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tʊk] [ðer; ðər] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

In	**the**	**cafés**	**in**	**Vienna**	**where**	**the**	**masters**	**of**	**Europe**	**took**	**their**	**ease**	**it**	**was**
在	这	咖啡馆	在	维也纳	在哪里	这	大师	的	欧洲	采取	他们的	舒适	它	曾是

['dʒen(ə)rəli] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

generally	**estimated**	**from**	**details**	**to**	**hand**	**that**	**the**	**adversaries**	**would**	**be**	**able**
一般来说	估计的	从	细节	到	手	那	这	对手	会	是	有能力的

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] ,

to	**meet**	**again**	**in**	**three**	**weeks**	**'**	**time**	**,**
到	见面	再次	在	三	周	-	时间	,

在维也纳的咖啡馆里，欧洲各国领导人悠闲地消磨时光，根据掌握的信息，人们普遍估计敌对双方将在三周后再次会面。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

on	**the**	**outside**	**.**
在	这	外部	.

在外面。

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ˌtrænsen'dentl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

Something	**really**	**transcendental**	**in**	**the**	**way**	**of**	**duelling**	**was**	**expected**	**.**
某物	真的	超验的	在	这	方式	的	决斗	曾是	预期的	.

人们期待一场真正超凡脱俗的决斗。

[ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

These	**expectations**	**were**	**brought**	**to**	**naught**	**by**	**the**	**necessities**	**of**	**the**	**service**
这些	期望	是	带来	到	零	经过	这	必需品	的	这	服务

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

which	**separated**	**the**	**two**	**officers**	**.**
哪个	分开	这	二	警官	.

由于公务需要，这两位军官被迫分离，他们的期望也因此落空。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] .

No	**official**	**notice**	**had**	**been**	**taken**	**of**	**their**	**quarrel**	**.**
不	官方的	注意	有	到过	已采取	的	他们的	争吵	.

他们的争吵并未引起官方注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ]

It	was	now	the	property	of	the	army	,	and	not	to	be	meddled	with
它	曾是	现在	这	财产	的	这	军队	,	和	不是	到	是	干预	和

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

它现在是军队的财产，不可轻易干涉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] , [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] ['duːəlɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,

But	the	story	of	the	duel	,	or	rather	their	duelling	propensities	,
但	这	故事	的	这	决斗	,	或者	相当	他们的	决斗	倾向	,

但是，关于决斗的故事，或者更确切地说，是关于他们决斗的倾向的故事，

[mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] ,

must	have	stood	somewhat	in	the	way	of	their	advancement	,
必须	有	站立	有些	在	这	方式	的	他们的	进步	,

这必然在一定程度上阻碍了他们的发展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kæptɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

because	they	were	still	captains	when	they	came	together	again	during	the	war
因为	他们	是	仍然	队长	什么时候	他们	来了	一起	再次	期间	这	战争

[wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] .

with	Prussia	.
和	普鲁士	.

因为在普鲁士战争期间，他们再次聚首时，仍然都是上尉。

[dɪ'tætʃt] [nɔːrθ] ['æftər]['jeɪnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [prɪns]

Detached	north	after	Jena	with	the	army	commanded	by	Marshal	Bernadotte	,	Prince
分离的	北	后	耶拿	和	这	军队	命令	经过	元帅	伯纳多特	,	王子

[ʌv; əv] ['pɑːnt] - ['kɔrvoʊ] ,

of	Ponte	-	Corvo	,
的	蓬特	-	科尔沃	,

在耶拿战役之后，这支军队由蓬特科尔沃亲王贝尔纳多特元帅指挥，向北撤退。

[ðeɪ] ['entərd] ['luːˌbɛk] [tə'geðər] .

they	entered	Lubeck	together	.
他们	进入	吕贝克	一起	.

他们一起进入吕贝克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ðæt] ['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] ['liːʒər]

It	was	only	after	the	occupation	of	that	town	that	Captain	Feraud	had	leisure
它	曾是	仅有的	后	这	职业	的	那	镇	那	队长	费罗	有	闲暇

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd]

to	consider	his	future	conduct	in	view	of	the	fact	that	Captain	D'Hubert	had
到	考虑	他的	未来	执行	在	看法	的	这	事实	那	队长	-	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɜːrd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

been	given	the	position	of	third	aide	-	de	-	camp	to	the	marshal	.
到过	给定	这	位置	的	第三	助手	-	德	-	营	到	这	元帅	.

直到占领该镇之后，费罗上尉才有空考虑自己未来的行为，因为杜贝尔上尉已被任命为元帅的第三副官。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmənd]

He	considered	it	a	great	part	of	a	night	,	and	in	the	morning	summoned
他	经过考虑的	它	一个	伟大的	部分	的	一个	夜晚	,	和	在	这	早晨	被召唤

[tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] .

two	sympathetic	friends	.
二	交感神经	朋友们	.

他认为这几乎占据了他整个夜晚，第二天早上他叫来了两位同情他的朋友。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kɑ:mli] , ” [hi:; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t]
“ I've been thinking it over calmly , ” he said , gazing at them with bloodshot
“ 我已经 到过 思维 它 超过 平静地 , ” 他 说 , 凝视 在 他们 和 充血
, ['taɪərd] [aɪz] .
, tired eyes .
, 疲劳的 眼睛 .

“我一直在冷静地考虑这件事，”他一边说着，一边用布满血丝、疲惫的眼睛凝视着他们。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tri:gɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
“ I see that I must get rid of that intriguing personage .
“ 我 看 那 我 必须 得到 摆脱 的 那 引人入胜 人士 .

“看来我必须摆脱那个有趣的人。”

[hɪr] ['hi:z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sni:k] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
Here he's managed to sneak onto the personal staff of the marshal .
这里 他是 管理 到 潜行 到 这 个人的 职员 的 这 元帅 .

他成功地混进了元帅的私人幕僚队伍。

[its] [ə; eɪ][də'rekt][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
It's a direct provocation to me .
它是 一个 直接的 挑衅 到 我 .

这对我来说是一种直接的挑衅。

[aɪ] [kɑ:nt] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'spoʊzd] ['eni] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən]['ɔ:rdər]
I can't tolerate a situation in which I am exposed any day to receive an order
我 不能 容忍 一个 情况 在 哪个 我 是 裸露 任何 天 到 收到 一个 命令
[θru:] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,

我无法容忍任何一天我都可能通过他收到订单的情况。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] ['ɔ:rdər] , [tu:] !
and God knows what order , too !
和 上帝 知道 什么 命令 , 也 !

天知道是什么顺序！

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
That sort of thing has happened once before — and that's once too often .
那 种类 的 事物 有 发生 一次 前 — 和 那就是 一次 也 经常 .

这种事以前发生过一次——一次都嫌多。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] , ['nevər] [fɪr] .
He understands this perfectly , never fear .
他 明白 这 完美 , 绝不 害怕 .

他完全明白这一点，不用担心。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I can't tell you more than this .
我 不能 告诉 你 更多的 比 这 .

我不能透露更多信息了。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] .
You know what it is you have to do .
你 知道 什么 它 是 你 有 到 做 .

你知道自己该怎么做。

" [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] ,
" This encounter took place outside the town of Lubeck ,
" 这 遇到 采取 地方 外部 这 镇 的 吕贝克 ,

"这次遭遇发生在吕贝克镇郊外，

[ɑːn] ['veri] ['oʊpən] [graʊnd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ker] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
on very open ground selected with special care in deference to the general
在 非常 打开 地面 已选 和 特别的 关心 在 尊重 到 这 一般的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] ,
sense of the cavalry division belonging to the army corps ,
感觉 的 这 骑兵 分配 属于 到 这 军队 兵团 ,

在经过精心挑选的开阔地带，这是为了顾及隶属于该军团的骑兵师的总体意愿而特别选择的。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
that this time the two officers should meet on horseback .
那 这 时间 这 二 警官 应该 见面 在 马背 .

这次两名官员应该骑马会面。

['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] ['duːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [ə'fer] ,
After all , this duel was a cavalry affair ,
后 全部 , 这 决斗 曾是 一个 骑兵 事务 ,

毕竟，这是一场骑兵之间的决斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [ɑːrm][ʌv; əv]
and to persist in fighting on foot would look like a slight on one's own arm of
和 到 坚持 在 斗争 在 脚 会 看 喜欢 一个 轻微 在 一个人的 自己的 手臂 的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the service .
这 服务 .

坚持徒步作战，会被视为对自身所属部队的轻视。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
The seconds , startled by the unusual nature of the suggestion ,
这 秒 , 惊慌 经过 这 异常 自然 的 这 建议 ,
['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] .
hastened to refer to their principals .
加快 到 参考 到 他们的 校长 .

副手们对这个不同寻常的建议感到惊讶，连忙向他们的上司请示。

['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ə'lækrəti] .
Captain Feraud jumped at it with savage alacrity .
队长 费罗 跳了起来 在 它 和 野蛮的 敏捷 .

费罗上尉以迅雷不及掩耳之势扑了上去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] , [di'pendiŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] , [hiː; hi]
For some obscure reason , depending , no doubt , on his psychology , he
为了 一些 朦胧 原因 , 取决于 , 不 怀疑 , 在 他的 心理学 , 他
[ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
imagined himself invincible on horseback .
想象 他自己 无敌 在 马背 .

出于某种难以捉摸的原因，无疑与他的心理有关，他想象自己骑在马上所向披靡。

[ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
All alone within the four walls of his room he rubbed his hands exultingly .
全部 独自的 之内 这 四 墙壁 的 他的 房间 他 摩擦 他的 双手 欣喜若狂 .

他独自一人待在房间的四面墙内，兴奋地搓着手。

" [ɑː'hɑː] ! [maɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !
" Aha ! my staff officer , I've got you now !
" 啊哈 ! 我的 职员 官 , 我已经 得到 你 现在 !

"啊哈！我的参谋官，我抓到你了！"

〃 ['kæptɪn] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['æftər] ['sterɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət]

〃	Captain	D'Hubert	,	on	his	side	,	after	staring	hard	for	a	considerable	time	at
〃	队长	-	,	在	他的	边	,	后	凝视	难的	为了	一个	大量	时间	在

[hɪz; ɪz] ['bɑːðərd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

his	bothered	seconds	,
他的	烦恼	秒	,

“德胡贝尔上尉站在一旁，长时间地盯着他那些焦躁不安的助手们，

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .

shrugged	his	shoulders	slightly	.
耸了耸肩	他的	肩膀	轻微地	.

他微微耸了耸肩。

[ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]

This	affair	had	hopelessly	and	unreasonably	complicated	his	existence	for
这	事务	有	绝望地	和	不合理地	复杂的	他的	存在	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这件事让他的生活变得无比复杂，而且毫无道理可言。

[wʌn] [əb'sɜːrdəti] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

One	absurdity	more	or	less	in	the	development	did	not	matter	.
一	荒谬	更多的	或者	较少的	在	这	发展	做过	不是	事情	.

发展过程中多一两处荒谬之处无关紧要。

[ɔːl] [əb'sɜːrdəti] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɜːr'beɪn] [æz; əz] ['evər] ,

All	absurdity	was	distasteful	to	him	;	but	,	urbane	as	ever	,
全部	荒谬	曾是	令人厌恶的	到	他	;	但	,	彬彬有礼	作为	曾经	,

他厌恶一切荒谬之事；但是，他一如既往地彬彬有礼，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['feɪntli] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] :

he	produced	a	faintly	ironic	smile	and	said	in	his	calm	voice	:
他	生产	一个	淡淡的	讽刺的是	微笑	和	说	在	他的	冷静的	嗓音	:

他脸上浮现出一丝略带讽刺的微笑，用平静的声音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	It	certainly	will	do	away	to	some	extent	with	the	monotony	of	the	thing	.
〃	它	当然	将要	做	离开	到	一些	程度	和	这	单调	的	这	事物	.

“这肯定会在一定程度上消除这件事的单调乏味。”

〃 [bʌt; bət] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]

〃	But	,	left	to	himself	,	he	sat	down	at	a	table	and	took	his	head	into
〃	但	,	左边	到	他自己	,	他	卫星	向下	在	一个	桌子	和	采取	他的	头	进入

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“但是，当他独自一人时，他坐在桌旁，双手抱头。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sperd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

He	had	not	spared	himself	of	late	,	and	the	marshal	had	been	working
他	有	不是	幸存	他自己	的	晚的	,	和	这	元帅	有	到过	在职的

[hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] .

his	aides	-	de	-	camp	particularly	hard	.
他的	助手	-	德	-	营	特别	难的	.

他最近对自己要求非常严格，元帅也让他的副官们格外辛苦。

[ðə; ði] [læst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l] ['weðər] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

The	last	three	weeks	of	campaigning	in	horrible	weather	had	affected	his	health	.
这	最后的	三	周	的	竞选活动	在	可怕	天气	有	做作的	他的	健康	.

过去三周在恶劣天气下进行的竞选活动影响了他的健康。

[wen] [ˌoʊvər'taɪərd][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] ,

When	overtired	he	suffered	from	a	stitch	in	his	wounded	side	,
什么时候	过度疲劳	他	遭受	从	一个	缝	在	他的	受伤	边	,

过度疲劳后，他受伤的侧腹突然抽筋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

and	that	uncomfortable	sensation	always	depressed	him	.
和	那	不舒服	感觉	总是	郁闷	他	.

那种不舒服的感觉总是让他感到沮丧。

“ [its] [ðæt] [bruːts] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

“	It's	that	brute's	doing	,	”	he	thought	bitterly	.
“	它是	那	蛮力的	正在做	,	”	他	想法	苦涩地	.

“肯定是那个畜生干的，”他愤愤地想。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	day	before	he	had	received	a	letter	from	home	,
这	天	前	他	有	已收到	一个	信	从	家	,

前一天他收到了一封家信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

announcing	that	his	only	sister	was	going	to	be	married	.
宣布	那	他的	仅有的	姐姐	曾是	去	到	是	已婚	.

宣布他唯一的妹妹即将结婚。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

He	reflected	that	from	the	time	she	was	sixteen	,
他	反映	那	从	这	时间	她	曾是	十六	,

他回想起她十六岁那年，

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gærɪsn] [laɪf] [ɪn] ['stræsbɝg] ,

when	he	went	away	to	garrison	life	in	Strasburg	,
什么时候	他	去	离开	到	驻军	生活	在	斯特拉斯堡	,

当他前往斯特拉斯堡开始驻军生活时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ʃɔːrt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	had	had	but	two	short	glimpses	of	her	.
他	有	有	但	二	短的	惊鸿一瞥	的	她	.

他只匆匆瞥见过她两次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænts] ;

They	had	been	great	friends	and	confidants	;
他们	有	到过	伟大的	朋友们	和	知己	;

他们曾是很好的朋友和知己；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	now	they	were	going	to	give	her	away	to	a	man	whom	he	did	not
和	现在	他们	是	去	到	给	她	离开	到	一个	男人	谁	他	做过	不是

[noʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['feloʊ] ,

know	—	a	very	worthy	fellow	,
知道	—	一个	非常	值得	同伴	,

现在他们要把她嫁给一个他素未谋面的男人——一个非常值得尊敬的人。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

no	doubt	,	but	not	half	good	enough	for	her	.
不	怀疑	,	但	不是	一半	好的	足够的	为了	她	.

毫无疑问，但这对她来说远远不够好。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [leɪ'oʊni] [ə'gen] .

He	would	never	see	his	old	Léonie	again	.
他	会	绝不	看	他的	老的	莱奥妮	再次	.

他再也见不到以前的莱奥妮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][tækt] ;

She	had	a	capable	little	head	and	plenty	of	tact	;
她	有	一个	有能力的	小的	头	和	很多	的	策略	;

她虽然年纪小，但头脑灵活，而且很有分寸；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

she	would	know	how	to	manage	the	fellow	,	to	be	sure	.
她	会	知道	如何	到	管理	这	同伴	,	到	是	当然	.

她肯定知道如何对付那个家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

He	was	easy	about	her	happiness	,
他	曾是	简单的	关于	她	幸福	,

他并不在意她的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	he	felt	ousted	from	the	first	place	in	her	affection	which	had	been
但	他	毛毡	被驱逐	从	这	第一的	地方	在	她	感情	哪个	有	到过

[hɪz; ɪz]['evər] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [spiːk] .

his	ever	since	the	girl	could	speak	.
他的	曾经	自从	这	女孩	可以	说话	.

但他感觉自己失去了在她心中最重要的位置，而自从女孩会说话以来，他一直占据着这个位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['setld] [ə'pɑːn] ['kæptɪn]

And	a	melancholy	regret	of	the	days	of	his	childhood	settled	upon	Captain
和	一个	忧郁	后悔	的	这	天	的	他的	童年	定居	之上	队长
-	,											

D'Hubert	,
-	,

童年时代的忧郁遗憾笼罩着杜贝尔上尉。

[θɜːrd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɑːnt] - ['kɔrvoʊ] .

third	aide	-	de	-	camp	to	the	Prince	of	Ponte	-	Corvo	.
第三	助手	-	德	-	营	到	这	王子	的	蓬特	-	科尔沃	.

蓬特科尔沃亲王的第三副官。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	pushed	aside	the	letter	of	congratulation	he	had	begun	to	write	,
他	推动	旁边	这	信	的	恭喜	他	有	开始	到	写	,

他把已经开始写的贺信放到一边。

[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] .

as	in	duty	bound	but	without	pleasure	.
作为	在	责任	边界	但	没有	乐趣	.

如同尽责却毫无乐趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] : “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd]

He	took	a	fresh	sheet	of	paper	and	wrote	:	“	This	is	my	last	will	and
他	采取	一个	新鲜的	床单	的	纸	和	写道	:	“	这	是	我的	最后的	将要	和

['testəmənt] .

testament	.
遗嘱	.

他拿出一张新纸，写道：“这是我的遗嘱。”

” [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

”	And	,	looking	at	these	words	,	he	gave	himself	up	to	unpleasant	reflection	;
”	和	,	寻找	在	这些	字	,	他	给予	他自己	向上	到	令人不快的	反射	;

“看着这些话，他陷入了不愉快的沉思；

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ˌoʊvər'keɪm]

a	presentiment	that	he	would	never	see	the	scenes	of	his	childhood	overcame
一个	预感	那	他	会	绝不	看	这	场景	的	他的	童年	克服

['kæptɪn] - .

Captain	D'Hubert	.
队长	-	.

杜贝尔上尉心中涌起一种预感，他再也看不到自己童年时代的景象了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [jɔːnd] ['liːʒərli] ,

He	jumped	up	,	pushing	his	chair	back	,	yawned	leisurely	,
他	跳了起来	向上	,	推动	他的	椅子	后退	,	打哈欠	悠闲	,

他猛地站起身，向后推开椅子，悠闲地打了个哈欠。

[wɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [pri'zentimənts] ,

which	demonstrated	to	himself	that	he	didn't	care	anything	for	presentiments	,
哪个	已证明	到	他自己	那	他	没有	关心	任何事物	为了	预感	,

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	,	throwing	himself	on	the	bed	,
和	,	投掷	他自己	在	这	床	,

这让他自己意识到他根本不在乎预感，于是他把自己扔到床上。

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

During	the	night	he	shivered	from	time	to	time	without	waking	up	.
期间	这	夜晚	他	瑟瑟发抖	从	时间	到	时间	没有	醒来	向上	.

夜里他时不时地发抖，但始终没有醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

In	the	morning	he	rode	out	of	town	between	his	two	seconds	,
在	这	早晨	他	骑	出去	的	镇	之间	他的	二	秒	,

早上，他趁着两个副手的空档骑马出了城。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

talking	of	indifferent	things	and	looking	right	and	left	with	apparent
说	的	冷漠	事物	和	寻找	正确的	和	左边	和	明显

[dɪ'tætʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] ,

detachment	into	the	heavy	morning	mists	,
分离	进入	这	重的	早晨	薄雾	,

谈论着无关紧要的事情，神情冷漠地左右张望着清晨浓重的薄雾。

['ʃraudiŋ] [ðə; ði] [flæt] [griːn] [fiːldz] ['bɔːdəd] [baɪ] [hedʒz] .

shrouding	the	flat	green	fields	bordered	by	hedges	.
裹尸布	这	平坦的	绿色的	字段	带边框	经过	对冲	.

笼罩着被树篱环绕的平坦绿色田野。

[hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['meni] ['maʊntɪd] [men] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	leaped	a	ditch	,	and	saw	the	forms	of	many	mounted	men	moving	in	the
他	跳跃	一个	沟	,	和	锯	这	表格	的	许多	安装	男人	移动	在	这

[loʊ] [fɑːg] .

low	fog	.
低的	多雾路段	.

他跳过一条沟渠，看到许多骑马的人影在低矮的雾气中移动。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['gæləri] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['bɪtərli] .

“	We	are	to	fight	before	a	gallery	,	”	he	muttered	bitterly	.
“	我们	是	到	斗争	前	一个	画廊	,	”	他	低声说道	苦涩地	.

“我们要在观众席上战斗，”他愤愤地低声说道。

[hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

His	**seconds**	**were**	**rather**	**concerned**	**at**	**the**	**state**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**
他的	秒	是	相当	担心的	在	这	状态	的	这	气氛	,

他的助手们对当时的气氛相当担忧。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sʌn] ['strʌgld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veɪpəz] .

but	**presently**	**a**	**pale**	**and**	**sympathetic**	**sun**	**struggled**	**above**	**the**	**vapours**	**.**
但	目前	一个	苍白	和	交感神经	太阳	挣扎	多于	这	蒸汽	.

但随后，一轮苍白而温暖的太阳艰难地从水汽中升起。

['kæptɪn] - [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θriː] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ;

Captain	**D'Hubert**	**made**	**out**	**in**	**the**	**distance**	**three**	**horsemen**	**riding**	**a**	**little**	**apart**	**;**
队长	-	制成	出去	在	这	距离	三	骑兵	骑术	一个	小的	除	;

德胡贝尔上尉远远地看到三个骑马的人，彼此之间保持着一定的距离；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

it	**was**	**his**	**adversary**	**and**	**his**	**seconds**	**.**
它	曾是	他的	对手	和	他的	秒	.

那是他的对手和他的助手。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

He	**drew**	**his**	**sabre**	**and**	**assured**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**properly**	**fastened**	**to**
他	画	他的	军刀	和	保证	他自己	那	它	曾是	适当地	系紧	到

[hɪz; ɪz] [rɪst] .

his	**wrist**	**.**
他的	手腕	.

他拔出佩剑，确认它已牢固地系在手腕上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

And	**now**	**the**	**seconds**	**,**
和	现在	这	秒	,

现在是秒数。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

who	**had**	**been**	**standing**	**in**	**a**	**close**	**group**	**with**	**the**	**heads**	**of**	**their**	**horses**
WHO	有	到过	常设	在	一个	关闭	团体	和	这	头部	的	他们的	马匹

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

它们原本紧密地站在一起，马头挨在一起。

['sepəreɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['kæntər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [klɪr] [fiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

separated	**at**	**an**	**easy**	**canter**	**,**	**leaving**	**a**	**large**	**,**	**clear**	**field**	**between**	**him**	**and**
分开	在	一个	简单的	慢跑	,	离开	一个	大的	,	清除	场地	之间	他	和

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

his	**adversary**	**.**
他的	对手	.

他们以轻松的慢跑速度分开，在他和对手之间留下了一大片开阔的场地。

['kæptɪn] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] ['lændskeɪp] ,

Captain	**D'Hubert**	**looked**	**at**	**the**	**pale**	**sun**	**,**	**at**	**the**	**dismal**	**landscape**	**,**
队长	-	看起来	在	这	苍白	太阳	,	在	这	惨淡	景观	,

杜贝尔上尉望着苍白的太阳，望着凄凉的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [faɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	**the**	**imbecility**	**of**	**the**	**impending**	**fight**	**filled**	**him**	**with**	**desolation**	**.**
和	这	白痴	的	这	即将到来的	斗争	已填	他	和	荒凉	.

即将到来的这场愚蠢的战斗让他感到无比绝望。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [æt; ət]

From	a	distant	part	of	the	field	a	stentorian	voice	shouted	commands	at
从	一个	遥远	部分	的	这	场地	一个	洪亮的	嗓音	喊叫	命令	在

['prɑːpər] ['ɪntərvlz] :

proper	intervals	:
恰当的	间隔	:

从远处的田野里，传来洪亮的声音，不时地发出指令：

[ˌeɪ 'juː]['pɑː] — [ˌeɪ 'juː][trɑːt] — - !

Au	pas	—	Au	trot	—	Chargez	!
奥	帕斯	—	奥	小跑	—	-	!

Au pas—Au trot—Chargez!

[pri'zentimənts] [ʌv; əv] [deθ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Presentiments	of	death	don't	come	to	a	man	for	nothing	he	thought	at	the
预感	的	死亡	不	来	到	一个	男人	为了	没有什么	他	想法	在	这

['moʊmənt][hiː; hi][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

moment	he	put	spurs	to	his	horse	.
片刻	他	放	马刺	到	他的	马	.

“死亡的预感不会无缘无故地降临到一个人身上，”他一边想着，一边给马钉上马刺。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri]

And	therefore	nobody	was	more	surprised	than	himself	when	,	at	the	very
和	所以	无人	曾是	更多的	惊讶	比	他自己	什么时候	,	在	这	非常

[fɜːrst][set] - [tuː; tə] ,

first	set	-	to	,
第一的	放	-	到	,

因此，当第一次交锋时，最惊讶的人莫过于他自己。

['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] , ['blaɪndɪŋ]

Captain	Feraud	laid	himself	open	to	a	cut	extending	over	the	forehead	,	blinding
队长	费罗	铺设	他自己	打开	到	一个	切	扩展	超过	这	前额	,	失明

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

him	with	blood	,
他	和	血	,

费罗上尉额头被划开一道口子，鲜血染红了他的双眼。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

and	ending	the	combat	almost	before	it	had	fairly	begun	.
和	结束	这	战斗	几乎	前	它	有	相当	开始	.

战斗几乎还没真正开始就结束了。

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

The	surprise	of	Captain	Feraud	might	have	been	even	greater	.
这	惊喜	的	队长	费罗	可能	有	到过	甚至	更大的	.

费罗船长或许会更加惊讶。

['kæptɪn] - , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn]

Captain	D'Hubert	,	leaving	him	swearing	horribly	and	reeling	in	the	saddle	between
队长	-	,	离开	他	咒骂	糟糕透了	和	卷轴	在	这	鞍	之间

[hɪz; ɪz] [tuː] [ə'pɔːld] [frendz] ,

his	two	appalled	friends	,
他的	二	震惊	朋友们	,

杜贝尔船长吓得魂飞魄散，踉跄地坐在马鞍上，被他两个惊恐的朋友夹在中间，他咒骂着，摇摇晃晃。

[liːpt] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɔtid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

leaped	the	ditch	again	and	trotted	home	with	his	two	seconds	,
跳跃	这	沟	再次	和	小跑	家	和	他的	二	秒	,

他再次跃过沟渠，小跑着回到了终点，获得了第二名。

[huː] [siːmd] ['ræðər] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːdi] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] .

who	seemed	rather	awestruck	at	the	speedy	issue	of	that	encounter	.
WHO	似乎	相当	惊叹不已	在	这	迅速	问题	的	那	遇到	.

他似乎对这次会面的迅速结束感到相当震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kən'grætʃələtɔːri] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] .

In	the	evening	,	Captain	D'Hubert	finished	the	congratulatory	letter	on	his	sister's	marriage	.
在	这	晚上	,	队长	-	完成的	这	祝贺	信	在	他的	姐妹	婚姻	.

晚上，杜贝尔上尉写完了祝贺妹妹结婚的贺信。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] .

He	finished	it	late	.
他	完成的	它	晚的	.

他很晚才完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

It	was	a	long	letter	.
它	曾是	一个	长的	信	.

这是一封很长的信。

['kæptɪn] - [geɪv] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

Captain	D'Hubert	gave	reins	to	his	fancy	.
队长	-	给予	缰绳	到	他的	想要	.

杜贝尔船长任由自己发挥想象力。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['ræðər] ['loʊnli] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

He	told	his	sister	he	would	feel	rather	lonely	after	this	great	change	in	her	life	.
他	讲述	他的	姐姐	他	会	感觉	相当	孤独	后	这	伟大的	改变	在	她	生活	.

他告诉妹妹，在她生活发生如此巨大的变化之后，他会感到非常孤独。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [tuː; tə] [get] ['mærid] .

But	,	he	continued	,	“	the	day	will	come	for	me	,	too	,	to	get	married	.
但	,	他	持续	,	“	这	天	将要	来	为了	我	,	也	,	到	得到	已婚	.

但他接着说，“总有一天，我也会结婚的。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['jʊrəp] ,

I	am	thinking	already	of	the	time	when	there	will	be	no	one	left	to	fight	in	Europe	,
我	是	思维	已经	的	这	时间	什么时候	那里	将要	是	不	一	左边	到	斗争	在	欧洲	,

我已经开始思考，当欧洲再也没有人可以战斗的时候，会是怎样一番景象了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['wɔrz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

and	the	epoch	of	wars	will	be	over	.
和	这	时代	的	战争	将要	是	超过	.

战争时代将会结束。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mærid] ['wʊmən] .

I	shall	expect	then	to	be	within	measurable	distance	of	a	marshal's	baton	and	you	will	be	an	experienced	married	woman	.
我	将	预计	然后	到	是	之内	可测量的	距离	的	一个	马歇尔的	指挥棒	和	你	将要	是	一个	经验丰富的	已婚	女士	.

届时我希望你能靠近警卫的指挥棒，而你也将是一位经验丰富的已婚妇女。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ][naɪs] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	shall	look	out	a	nice	wife	for	me	.
你	将	看	出去	一个	好的	妻子	为了	我	.

你要帮我找个好老婆。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːdərətli] [bɔːld][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌblɑˈzeɪ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	will	be	moderately	bald	by	then	,	and	a	little	blasé	;	I	will	require	a	young
我	将要	是	中等程度	秃	经过	然后	,	和	一个	小的	冷漠	;	我	将要	要求	一个	年轻的

[gɜːrl] — [ˈprɪti] ,

girl	—	pretty	,
女孩	—	漂亮的	,

到那时，我的头顶会有点秃，也会有些麻木；我需要一个年轻漂亮的女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

of	course	,	and	with	a	large	fortune	,	you	know	,
的	课程	,	和	和	一个	大的	财富	,	你	知道	,

当然，而且你也知道，如果拥有巨额财富的话。

[tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [kloʊz] [maɪ] [ˈglɔːriəs] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [bɪˈfɪtɪŋ] [maɪ][ɪgˈzɔːltɪd][ræŋk] .

to	help	me	close	my	glorious	career	with	the	splendour	befitting	my	exalted	rank	.
到	帮助	我	关闭	我的	辉煌	职业	和	这	辉煌	合适	我的	崇高	秩	.

帮助我以与我崇高地位相称的辉煌方式，为我光荣的职业生涯画上圆满的句号。

” [hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

”	He	ended	with	the	information	that	he	had	just	given	a	lesson	to	a
”	他	结束	和	这	信息	那	他	有	只是	给定	一个	课	到	一个

[ˈwɜːrɪŋ] ,

worrying	,
令人担忧	,

他最后透露，他刚刚给一个令人担忧的人上了一课，

[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈfeloʊ] , [huː] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

quarrelsome	fellow	,	who	imagined	he	had	a	grievance	against	him	.
爱争吵的	同伴	,	WHO	想象	他	有	一个	不满	反对	他	.

一个爱争吵的家伙，他自以为对他有不满。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːvɪns] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	But	if	you	,	in	the	depth	of	your	province	,	”	he	continued	,
“	但	如果	你	,	在	这	深度	的	你的	省	,	”	他	持续	,

“但是，如果你身处你省份的深处，”他继续说道，

“ [ˈevər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

“	ever	hear	it	said	that	your	brother	is	of	a	quarrelsome	disposition	,
“	曾经	听到	它	说	那	你的	兄弟	是	的	一个	爱争吵的	处置	,

“你有没有听人说过你兄弟生性好争吵？”

[dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

don't	you	believe	it	on	any	account	.
不	你	相信	它	在	任何	帐户	.

无论如何都不要相信。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈgɑːsɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] [meɪ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪrz] ;

There	is	no	saying	what	gossip	from	the	army	may	reach	your	innocent	ears	;
那里	是	不	说	什么	闲话	从	这	军队	可能	抵达	你的	清白的	耳朵	;

[wətˈevər] [juː; jʊ] [hɪr] ,

whatever	you	hear	,
任何	你	听到	,

谁也无法预料军队里哪些流言蜚语会落入你纯真的耳朵里；无论你听到什么，

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dˈjuəlɪst] .

you	may	assure	our	father	that	your	ever	loving	brother	is	not	a	duellist	.
你	可能	保证	我们的	父亲	那	你的	曾经	爱	兄弟	是	不是	一个	决斗者	.

您可以向父亲保证，您那位慈爱的兄弟绝非决斗者。

〃 [ðen] ['kæptɪn] - ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

〃	Then	Captain	D'Hubert	crumpled	up	the	sheet	of	paper	with	the	words	,
〃	然后	队长	-	皱巴巴的	向上	这	床单	的	纸	和	这	字	,

“然后，杜贝尔上尉把写着这些字的纸揉成一团，

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

“	This	is	my	last	will	and	testament	,
〃	这	是	我的	最后的	将要	和	遗嘱	,

这是我的遗嘱，

〃 [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] .

〃	and	threw	it	in	the	fire	with	a	great	laugh	at	himself	.
〃	和	扔	它	在	这	火	和	一个	伟大的	笑	在	他自己	.

然后他大笑着把它扔进了火里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [snæp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] ['luːnətɪk] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [duː] .

He	didn't	care	a	snap	for	what	that	lunatic	fellow	could	do	.
他	没有	关心	一个	折断	为了	什么	那	疯子	同伴	可以	做	.

他丝毫不在意那个疯子能做出什么事来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['paʊərləs]

He	had	suddenly	acquired	the	conviction	that	this	man	was	utterly	powerless
他	有	突然	获得	这	定罪	那	这	男人	曾是	完全地	无力

[tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

to	affect	his	life	in	any	sort	of	way	,
到	影响	他的	生活	在	任何	种类	的	方式	,

他突然确信，这个人完全无力以任何方式影响他的生活。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

except	,	perhaps	,
除了	,	也许	,

或许，除了.....

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪ] ['ɪntərvlz]

in	the	way	of	putting	a	certain	special	excitement	into	the	delightful	gay	intervals
在	这	方式	的	推杆	一个	肯定	特别的	激动	进入	这	愉快	同性恋	间隔

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] .

between	the	campaigns	.
之间	这	竞选活动	.

以一种特别的方式，为竞选活动之间令人愉悦的欢乐时光增添某种兴奋感。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪr]

From	this	on	there	were	,	however	,	to	be	no	peaceful	intervals	in	the	career
从	这	在	那里	是	,	然而	,	到	是	不	和平	间隔	在	这	职业

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

of	Captain	D'Hubert	.
的	队长	-	.

然而，从此以后，杜贝尔上尉的职业生涯中再也没有平静的时期了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['aɪˌlaʊ] [ænd; ənd] ['friːdlənd] , ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn]

He	saw	the	fields	of	Eylau	and	Friedland	,	marched	and	countermarched	in
他	锯	这	字段	的	埃劳	和	弗里德兰	,	行军	和	反向行军	在

[ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [mʌd] ,

the	snow	,	the	mud	,
这	雪	,	这	泥	,

他看到了埃劳和弗里德兰的田野，在雪地和泥泞中行军和返航，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [pleɪnz] ,

and	the	dust	of	Polish	plains	,
和	这	灰尘	的	抛光	平原	,

还有波兰平原上的尘土，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] ['jʊrəp] .

picking	up	distinction	and	advancement	on	all	the	roads	of	northeastern	Europe	.
挑选	向上	区别	和	进步	在	全部	这	道路	的	东北部	欧洲	.

在东北欧各地崭露头角，取得卓越成就。

['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] [fɛ'roʊd] , [dɪ'spætʃ] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [meɪd]

Meantime	,	Captain	Feraud	,	despatched	southward	with	his	regiment	,	made
与此同时	,	队长	费罗	,	已派送	向南	和	他的	团	,	制成

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wɔ:r][ɪn] [speɪn] .

unsatisfactory	war	in	Spain	.
不令人满意	战争	在	西班牙	.

与此同时，费罗上尉率领他的团南下，在西班牙打了一场不尽如人意的仗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	only	when	the	preparations	for	the	Russian	campaign	began	that	he
它	曾是	仅有的	什么时候	这	准备工作	为了	这	俄语	活动	开始	那	他

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [nɔ:rθ] [ə'gen] .

was	ordered	north	again	.
曾是	订购	北	再次	.

直到俄国战役的准备工作开始后，他才再次奉命北上。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

He	left	the	country	of	mantillas	and	oranges	without	regret	.
他	左边	这	国家	的	曼蒂拉	和	橙子	没有	后悔	.

他毫无遗憾地离开了那个披肩和橘子之国。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['bɔ:ldnəs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['æspekt][ʌv; əv]

The	first	signs	of	a	not	unbecoming	baldness	added	to	the	lofty	aspect	of
这	第一的	标志	的	一个	不是	不体面	秃顶	额外	到	这	高远	方面	的

['kɜ:rn(ə)l] - ['fɔ:rhed] .

Colonel	D'Hubert's	forehead	.
上校	-	前额	.

杜贝尔上校额头上开始出现并不难看的秃顶迹象，更增添了他高耸的身躯。

[ðɪs] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [waɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

This	feature	was	no	longer	white	and	smooth	as	in	the	days	of	his	youth	,
这	特征	曾是	不	更长	白色的	和	光滑的	作为	在	这	天	的	他的	青年	,

这一特征已不再像他年轻时那样白皙光滑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['oʊpən] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] ,

and	the	kindly	open	glance	of	his	blue	eyes	had	grown	a	little	hard	,
和	这	亲切地	打开	瞥一眼	的	他的	蓝色的	眼睛	有	生长	一个	小的	难的	,

他那双蓝色眼睛里原本和蔼可亲的目光，如今却变得有些冷峻了。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bætlz] .

as	if	from	much	peering	through	the	smoke	of	battles	.
作为	如果	从	很多	窥视	通过	这	抽烟	的	战斗	.

仿佛透过战场硝烟窥视一般。

[ðə; ði] ['ebəni] [krɑ:p][ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] - [hed] , [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [laɪk] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]

The	ebony	crop	on	Colonel	Feraud's	head	,	coarse	and	crinkly	like	a	cap	of
这	乌木	庄稼	在	上校	-	头	,	粗	和	皱巴巴的	喜欢	一个	帽	的

['hɔ:rsher] ,

horsehair	,
马鬃	,

费罗上校头上那乌黑的头发，粗糙而卷曲，像一顶马鬃帽。

[ʃoʊd] ['meni] ['sɪlvər] [θredz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

showed	many	silver	threads	about	the	temples	.
显示	许多	银	线程	关于	这	寺庙	.

寺庙周围布满了银线。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['æmbʊʃiz] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [sə'praiziz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd]

A	detestable	warfare	of	ambushes	and	inglorious	surprises	had	not	improved
一个	可恨	战争	的	伏击	和	不光彩的	惊喜	有	不是	改进

[hɪz; ɪz] ['tempər] .

his	temper	.
他的	脾气	.

一场充斥着伏击和卑鄙突袭的可憎战争并没有让他脾气好转。

[ðə; ði] ['biːklaɪk] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [set] [ɔːf][baɪ] [diːp] [foʊldz][ɑːn] [iːtʃ]

The	beaklike	curve	of	his	nose	was	unpleasantly	set	off	by	deep	folds	on	each
这	喙状	曲线	的	他的	鼻子	曾是	令人不快的	放	离开	经过	深的	折叠	在	每个

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

side	of	his	mouth	.
边	的	他的	嘴	.

他鼻子的喙状弧度与嘴角两侧深深的皱纹形成了难看的对比。

[ðə; ði] [raʊnd] ['ɔːbits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['reidieitid] [faɪn] ['rɪŋklz] .

The	round	orbits	of	his	eyes	radiated	fine	wrinkles	.
这	圆形的	轨道	的	他的	眼睛	辐射	美好的	皱纹	.

他圆圆的眼眶里布满了细小的皱纹。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [riˈkɔːld] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [faʊl] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

More	than	ever	he	recalled	an	irritable	and	staring	fowl	—	something	like	a
更多的	比	曾经	他	召回	一个	易怒的	和	凝视	鸡	—	某物	喜欢	一个

[krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] .

cross	between	a	parrot	and	an	owl	.
叉	之间	一个	鹦鹉	和	一个	猫头鹰	.

他比以往任何时候都更清楚地记得那只易怒且目光呆滞的家禽——有点像鹦鹉和猫头鹰的杂交品种。

[hiː; hi] [stɪl] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][aʊt'spoʊkən] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər] “ [ɪn'triːgɪŋ] ['fɛloʊz] .

He	still	manifested	an	outspoken	dislike	for	“	intriguing	fellows	.
他	仍然	表现出来	一个	直言不讳	不喜欢	为了	“	引人入胜	伙伴们	.

他仍然公开表示不喜欢“爱耍花招的人”。

” [hiː; hi] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði]

”	He	seized	every	opportunity	to	state	that	he	did	not	pick	up	his	rank	in	the
”	他	查获	每一个	机会	到	状态	那	他	做过	不是	挑选	向上	他的	秩	在	这

['æntirumz] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] .

anterooms	of	marshals	.
前厅	的	元帅	.

“他抓住一切机会声明，他的军衔不是在元帅的候补室里获得的。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pɝːsənz] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] , [huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt]

The	unlucky	persons	,	civil	or	military	,	who	,	with	an	intention	of	being	pleasant
这	倒霉	人	,	民用	或者	军队	,	WHO	,	和	一个	意图	的	存在	令人愉快的

,

,
,

那些不幸的人，无论是平民还是军人，出于好意，

['bɛgd] ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ə'pærənt] [skɑːr][ɑːn]

begged	Colonel	Feraud	to	tell	them	how	he	came	by	that	very	apparent	scar	on
乞求	上校	费罗	到	告诉	他们	如何	他	来了	经过	那	非常	明显	瘢痕	在

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

他们恳求费罗上校告诉他们，他额头上那道非常明显的疤痕是怎么来的。

[wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [snʌbd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

were	astonished	to	find	themselves	snubbed	in	various	ways	,
是	惊讶	到	寻找	他们自己	冷落	在	各种各样的	方式	,

他们惊讶地发现自己受到了各种形式的冷落。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ruːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəsli] [sɑːr'dɑːnɪk] .

some	of	which	were	simply	rude	and	others	mysteriously	sardonic	.
一些	的	哪个	是	简单地	粗鲁的	和	其他的	神秘地	讽刺的	.

有些言语粗鲁无礼，有些言语则莫名其妙地带有讽刺意味。

[jʌŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [wɔːrnd] ['kaɪndli][baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['kɒmreɪdz] [nɑːt][tuː; tə] [ster]

Young	officers	were	warned	kindly	by	their	more	experienced	comrades	not	to	stare
年轻的	警官	是	警告	亲切地	经过	他们的	更多的	经验丰富的	同志们	不是	到	盯

['oʊpənli][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [skɑːr] .

openly	at	the	colonel's	scar	.
公然	在	这	上校的	瘢痕	.

经验丰富的战友们好心地告诫年轻军官们，不要公开盯着上校的伤疤看。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

an	officer	need	have	been	very	young	in	his	profession	not	to	have	heard	the
一个	官	需要	有	到过	非常	年轻的	在	他的	职业	不是	到	有	听到	这

['ledʒənderi] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['duːəl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ,

legendary	tale	of	that	duel	originating	in	some	mysterious	,
传奇	故事	的	那	决斗	起源	在	一些	神秘	,

一名军官即便资历尚浅，也未必没听说过那场起源于某个神秘事件的传奇决斗故事。

[ˌʌnfər'gɪvəbl] [ə'fens] .

unforgivable	offence	.
不可饶恕	罪行	.

这是不可饶恕的罪行。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] [səb'mɜːrdʒd] [ɔːl] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][dɪ'zæstər]

The	retreat	from	Moscow	submerged	all	private	feelings	in	a	sea	of	disaster
这	撤退	从	莫斯科	湮	全部	私人的	情怀	在	一个	海	的	灾难

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

从莫斯科撤退，将所有私人情感淹没在灾难和苦难的海洋中。

['kəːnlz] [wɪ'ðaʊt] ['redʒɪmənts] ,

Colonels	without	regiments	,
上校	没有	军团	,

没有团的上校

- [ænd; ənd] [fɛ'roʊd] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bə'tæliən] —

D'Hubert	and	Feraud	carried	the	musket	in	the	ranks	of	the	sacred	battalion	—
-	和	费罗	携带	这	滑膛枪	在	这	排名	的	这	神圣	营	—

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] [huː] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [truːps]

a	battalion	recruited	from	officers	of	all	arms	who	had	no	longer	any	troops
一个	营	招募	从	警官	的	全部	武器	WHO	有	不	更长	任何	军队

[tuː; tə] [liːd] .

to	lead	.
到	带领	.

杜贝尔和费罗在神圣营的队伍中扛着火枪——这个营是由各个兵种的军官组成的，他们不再有任何部队可以指挥。

[ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] [prə'moʊtɪd] ['kə:nlz] [dɪd] ['du:ti] [æz; əz] ['sɑ:dʒənts] ; [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['kæptɪnd] [ðə; ði]

In	that	battalion	promoted	colonels	did	duty	as	sergeants	;	the	generals	captained	the
在	那	营	推广	上校	做过	责任	作为	中士	;	这	将军们	队长	这

['kʌmpəniz] ;

companies	;
公司	;

在该营中，晋升的上校担任中士；将军担任连长；

[ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [hoʊl] .

a	marshal	of	France	,	Prince	of	the	Empire	,	commanded	the	whole	.
一个	元帅	的	法国	,	王子	的	这	帝国	,	命令	这	所有的	.

一位法国元帅，帝国亲王，统领着整个军队。

[ɔ:l] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [pɪkt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]

All	had	provided	themselves	with	muskets	picked	up	on	the	road	,	and
全部	有	假如	他们自己	和	滑膛枪	挑选	向上	在	这	路	,	和

['kɑ:trɪdʒɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

cartridges	taken	from	the	dead	.
墨盒	已采取	从	这	死的	.

他们都用在路上捡到的滑膛枪和从死者身上取下的子弹为自己配备了武器。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['du:ti] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər]

In	the	general	destruction	of	the	bonds	of	discipline	and	duty	holding	together
在	这	一般的	破坏	的	这	债券	的	纪律	和	责任	保持	一起

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

the	companies	,
这	公司	,

随着维系公司团结的纪律和责任纽带的普遍瓦解，

[ðə; ði] [bə'tæljənz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənts] , [ðə; ði] [bri'geidz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rmd] [hoʊst] ,

the	battalions	,	the	regiments	,	the	brigades	and	divisions	of	an	armed	host	,
这	营	,	这	军团	,	这	旅	和	部门	的	一个	武装	主持人	,

武装部队的营、团、旅和师，

[ðɪs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] [pʊt] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]

this	body	of	men	put	their	pride	in	preserving	some	semblance	of
这	身体	的	男人	放	他们的	自豪	在	保存	一些	外表	的

['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

order	and	formation	.
命令	和	形成	.

这群人以维持某种程度的秩序和队形为荣。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['stræglɚ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [fel] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɔ:st] [ðer; ðər]

The	only	stragglers	were	those	who	fell	out	to	give	up	to	the	frost	their
这	仅有的	掉队者	是	那些	WHO	跌倒	出去	到	给	向上	到	这	霜	他们的

[ɪg'zɔ:stɪd] [soʊlz] .

exhausted	souls	.
筋疲力尽的	灵魂	.

只有那些筋疲力竭、最终被严寒吞噬的灵魂掉队的人掉队了。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑ:n] ['dɔ:gɪdli] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv]

They	plodded	on	doggedly	,	stumbling	over	the	corpses	of	men	,	the	carcasses	of
他们	蹒跚而行	在	顽强地	,	踉跄	超过	这	尸体	的	男人	,	这	尸体	的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们步履蹒跚，顽强地向前走着，跌跌撞撞地越过人的尸体和马的残骸。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fragments	of	gun	-	carriages	,	covered	by	the	white	winding	-	sheet	of	the
这	片段	的	枪	-	马车	,	涵盖	经过	这	白色的	绕线	-	床单	的	这

[greɪt] [dɪ'zæstər] .

great	disaster	.
伟大的	灾难	.

炮架残骸，被大灾难的白色裹尸布覆盖着。

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Their	passage	did	not	disturb	the	mortal	silence	of	the	plains	,
他们的	通道	做过	不是	打扰	这	凡人	沉默	的	这	平原	,

他们的经过并没有打破平原上死一般的寂静。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

shining	with	a	livid	light	under	a	sky	the	colour	of	ashes	.
灼灼	和	一个	铁青	光	在下面	一个	天空	这	颜色	的	灰烬	.

在灰烬色的天空下，闪耀着惨白的光芒。

['hwɜ:l,wɪndz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] , [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ləm] ,

Whirlwinds	of	snow	ran	along	the	fields	,	broke	against	the	dark	column	,
旋风	的	雪	跑	沿着	这	字段	,	打破	反对	这	黑暗的	柱子	,

雪花旋风掠过田野，撞击在黑色的雪柱上。

[roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['aɪsɪklz] , [ænd; ənd] [səb'saidid] ,

rose	in	a	turmoil	of	flying	icicles	,	and	subsided	,
玫瑰	在	一个	动荡	的	飞行	冰柱	,	和	平静下来	,

在漫天飞舞的冰锥中升起，然后沉寂下来。

[dis'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [peɪs] .

disclosing	it	creeping	on	without	the	swing	and	rhythm	of	the	military	pace	.
披露	它	爬行	在	没有	这	摇摆	和	韵律	的	这	军队	步伐	.

揭示出它悄无声息地发展，没有军队般的节奏和韵律。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['ɑ:nwərd] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['ni:ðər] [wɜ:rdz] [nɔ:r] [lʊks] — [hoʊl] [ræŋks] ['mɑ:tʃt] ,

They	struggled	onward	,	exchanging	neither	words	nor	looks	—	whole	ranks	marched	,
他们	挣扎	向前	,	交换	两者都不	字	也不	看起来	—	所有的	排名	行军	,

['tʌtʃɪŋ] ['elbəuz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

touching	elbows	,	day	after	day	,
接触	肘部	,	天	后	天	,

他们艰难地向前行进，彼此既不说话也不对视——一队队人肩并肩地行进着，日复一日，如此往复。

[ænd; ənd] ['nevər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [lɔ:st] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

and	never	raising	their	eyes	,	as	if	lost	in	despairing	reflections	.
和	绝不	提高	他们的	眼睛	,	作为	如果丢失的		在	绝望	反思	.

他们始终低着头，仿佛陷入了绝望的沉思。

[ɑ:n][kɑ:m] [deɪz] ,

On	calm	days	,
在	冷静的	天	,

风平浪静的日子里，

[ɪn][ðə; ði] [dʌm] [blæk] ['fɔrists] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

in	the	dumb	black	forests	of	pines	the	cracking	of	overloaded	branches	was	the
在	这	哑的	黑色的	森林	的	松树	这	裂纹	的	过载	分支	曾是	这

['oʊnli] [saʊnd] .

only	sound	.
仅有的	声音	.

在漆黑寂静的松树林里，只有树枝不堪重负断裂的声音。

['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [dʌsk] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ləm] .

Often	from	daybreak	to	dusk	no	one	spoke	in	the	whole	column	.
经常	从	拂晓	到	黄昏	不	一	辐	在	这	所有的	柱子	.

从黎明到黄昏，整个队伍里常常没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [kɔːpsiz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [greɪv] .

It	was	like	a	macabre	march	of	struggling	corpses	towards	a	distant	grave	.
它	曾是	喜欢	一个	恐怖	行进	的	挣扎	尸体	向	一个	遥远	严重	.

那就像一群挣扎的尸体，走向遥远的坟墓，场面诡异凄惨。

['oʊnli] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] ['kɔsæk] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [ə; eɪ]

Only	an	alarm	of	Cossacks	could	restore	to	their	lack	-	lustre	eyes	a
仅有的	一个	警报	的	哥萨克	可以	恢复	到	他们的	缺少	-	光泽	眼睛	一个

['sembləns] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

semblance	of	martial	resolution	.
外表	的	武术	解决	.

只有哥萨克骑兵的警报才能让他们黯淡的眼神中重新燃起一丝战斗的决心。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [dɪ'plɔɪd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [fɔːrmd] [skwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endləs] ['flʌtərɪŋ]

The	battalion	deployed	,	facing	about	,	or	formed	square	under	the	endless	fluttering
这	营	已部署	,	面向	关于	,	或者	形成	正方形	在下面	这	无尽的	飘动

[ʌv; əv] ['snəufleiks] .

of	snowflakes	.
的	雪花	.

在漫天飞舞的雪花中，营队展开了阵型，有的面向四周，有的组成方阵。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [kæps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , ['levld] [lɔːŋ] [læns] [ænd; ənd]

A	cloud	of	horsemen	with	fur	caps	on	their	heads	,	levelled	long	lances	and
一个	云	的	骑兵	和	毛皮	帽子	在	他们的	头部	,	平整	长的	长矛	和

[jeld] “ [hə'rɑː] !

yelled	“	Hurrah	!
大喊	“	欢呼	!

一群头戴毛皮帽的骑兵举起长矛，高喊着“万岁！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['menəsɪŋ] [ˌɪmə'bɪlәti] , [wens] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

”	around	their	menacing	immobility	,	whence	,	with	muffled	detonations	,
”	大约	他们的	威胁	不动	,	何处	,	和	闷音	爆炸	,

“围绕着它们令人不安的静止状态，由此，伴随着闷响，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [red] [fleɪmz] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

hundreds	of	dark	-	red	flames	darted	through	the	air	thick	with	falling	snow	.
数百	的	黑暗的	-	红色的	火焰	飞镖	通过	这	空气	厚的	和	坠落	雪	.

数百团暗红色的火焰在漫天飞雪中疾驰而过。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ɔːf] [jelɪŋ] [ɪn]

In	a	very	few	moments	the	horsemen	would	disappear	,	as	if	carried	off	yelling	in
在	一个	非常	很少	时刻	这	骑兵	会	消失	,	作为	如果	携带	离开	大喊	在

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	gale	,
这	大风	,

片刻之后，骑兵们便消失了，仿佛被狂风卷走，边喊边叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tæliən] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd] , [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd]

and	the	battalion	,	standing	still	,	alone	in	the	blizzard	,	heard	only	the	wind
和	这	营	,	常设	仍然	,	独自的	在	这	暴风雪	,	听到	仅有的	这	风

['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrts] .

searching	their	very	hearts	.
搜索	他们的	非常	心	.

而这支部队，孤零零地伫立在暴风雪中，只听见风声在他们心底回荡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] “ ['viːv] [lɛmpɝ] !
Then , with a cry or two of “ Vive l'Empereur !
然后 , 和 一个 哭 或者 二 的 “ 活力 皇帝 !

然后，伴随着一两声“皇帝万岁！”的呐喊。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ɪts] [mɑːrtʃ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] ,
” it would resume its march , leaving behind a few lifeless bodies lying huddled up ,
” 它 会 恢复 它是 行进 , 离开 在后面 一个 很少 无生命 身体 说谎 蜷缩着 向上 ,

它会继续行军，身后留下几具蜷缩在一起的尸体。

['taɪni][dɑːrk] [speks] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] .
tiny dark specks on the white ground .
微小的 黑暗的 斑点 在 这 白色的 地面 .

白色底面上有一些细小的黑色斑点。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɔːr] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Though often marching in the ranks or skirmishing in the woods side by side ,
尽管 经常 行军 在 这 排名 或者 小规模冲突 在 这 树林 边 经过 边 ,

虽然他们经常并肩行军或在树林中遭遇战，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ɪg'nɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
the two officers ignored each other ;
这 二 警官 忽略 每个 其他 ;

两名警官互不理睬；

[ðɪs] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ɪn'dɪfrəns] .
this not so much from inimical intention as from a very real indifference .
这 不是 所以 很多 从 敌对的 意图 作为 从 一个 非常 真实的 漠不关心 .

这与其说是出于恶意，不如说是出于一种非常真实的冷漠。

[ɔːl][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['enməti] [ʌv; əv]
All their store of moral energy was expended in resisting the terrific enmity of
全部 他们的 店铺 的 道德 活力 曾是 已支出 在 抵抗 这 了不起 敌意 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'zæstər] .
Nature and the crushing sense of irretrievable disaster .
自然 和 这 压碎 感觉 的 无法挽回的 灾难 .

他们所有的道德力量都耗尽在抵抗大自然的可怕敌意和无法挽回的灾难带来的毁灭性打击上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
Neither of them allowed himself to be crushed .
两者都不 的 他们 允许 他自己 到 是 碎 .

他们两人都没有让自己被击垮。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] , [ðə; ði] [liːst] [diˈmɔrəlalz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the last they counted among the most active , the least demoralised of the
到 这 最后的 他们 计数 之中 这 最多 积极的 , 这 至少 士气低落 的 这
[bə'tæliən] ;
battalion ;
营 ;

直到最后，他们仍然是营中最活跃、士气最低落的一群人；

[ðer; ðər] ['vɪgərəs] [vaɪ'tæləti] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]
their vigorous vitality invested them both with the appearance of an heroic
他们的 蓬勃 活力 投资 他们 两个都 和 这 外貌 的 一个 英勇
[per] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
pair in the eyes of their comrades .
一对 在 这 眼睛 的 他们的 同志们 .

他们旺盛的精力使他们在战友眼中看起来像一对英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [iks'tʃeindʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ɪk'sept] [wʌn] [deɪ] [wen]

And	they	never	exchanged	more	than	a	casual	word	or	two	,	except	one	day	when
和	他们	绝不	交换	更多的	比	一个	随意的	单词	或者	二	,	除了	一	天	什么时候

,

,

,

他们之间除了偶尔说一两句话之外，从未有过深入的交流，直到有一天.....

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜːriɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

skirmishing	in	front	of	the	battalion	against	a	worrying	attack	of	cavalry	,
小规模冲突	在	正面	的	这	营	反对	一个	令人担忧	攻击	的	骑兵	,

在营部前方与敌方骑兵展开小规模冲突，以应对令人担忧的骑兵进攻。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kɔsæk] .

they	found	themselves	cut	off	by	a	small	party	of	Cossacks	.
他们	成立	他们自己	切	离开	经过	一个	小的	派对	的	哥萨克	.

他们发现自己被一小队哥萨克人挡在了路中间。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['heri] ['hɔːsmən] [roʊd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

A	score	of	wild	-	looking	,	hairy	horsemen	rode	to	and	fro	,	brandishing	their
一个	分数	的	荒野	-	寻找	,	毛茸茸	骑兵	骑	到	和	弗	,	挥舞	他们的

[læns] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

lances	in	ominous	silence	.
长矛	在	不祥的	沉默	.

二十几个面目狰狞、毛发浓密的骑兵来回奔跑，挥舞着长矛，发出令人不安的沉默。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

The	two	officers	had	no	mind	to	lay	down	their	arms	,
这	二	警官	有	不	头脑	到	躺	向下	他们的	武器	,

这两名军官根本没有放下武器的打算。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Colonel	Feraud	suddenly	spoke	up	in	a	hoarse	,	growling	voice	,	bringing	his
和	上校	费罗	突然	辐	向上	在	一个	嘶哑	,	咆哮	嗓音	,	带来	他的

['faɪrˌlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] :

firelock	to	the	shoulder	:
火锁	到	这	肩膀	:

费罗上校突然用沙哑的咆哮声开口，同时将火枪扛到肩上：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bruːt] , ['kɜːrn(ə)l] - ; [aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	You	take	the	nearest	brute	,	Colonel	D'Hubert	-	;	I'll	settle	the	next	one	.
“	你	拿	这	最近的	蛮力	,	上校	-	-	;	患病的	定居	这	下一个	一	.

“你去对付最近的恶棍，杜贝尔上校；下一个我来对付。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	a	better	shot	than	you	are	.
我	是	一个	更好的	射击	比	你	是	.

我的枪法比你好。

” ['kɜːrn(ə)l] - ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['levld] ['mʌskɪt] .

”	Colonel	D'Hubert	only	nodded	over	his	levelled	musket	.
”	上校	-	仅有的	点头	超过	他的	平整	滑膛枪	.

“杜贝尔上校只是举起他那支瞄准了目标的步枪，点了点头。”

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ; [ɪn] [frʌnt] ,

Their	shoulders	were	pressed	against	the	trunk	of	a	large	tree	;	in	front	,
他们的	肩膀	是	按下	反对	这	树干	的	一个	大的	树	;	在	正面	,

他们的肩膀紧贴着一棵大树的树干；在前面，

[diːp] ['snəʊˌdrɪfts] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [tʃɑːrdʒ] .

deep	snowdrifts	protected	them	from	a	direct	charge	.
深的	雪堆	受保护	他们	从	一个	直接的	收费	.

厚厚的积雪保护他们免受直接冲锋。

[tuː] ['kerfəli] [eɪmd] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [tuː] ['kɔsæk] [riːld] [ɪn] [ðer; ðər]

Two	carefully	aimed	shots	rang	out	in	the	frosty	air	,	two	Cossacks	reeled	in	their
二	小心	旨在	镜头	响铃	出去	在	这	霜冻	空气	,	二	哥萨克	卷曲	在	他们的

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

两声精准的枪响划破寒冷的空气，两名哥萨克骑兵在马鞍上踉跄了一下。

[ðə; ði] [rest] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

The	rest	,	not	thinking	the	game	good	enough	,
这	休息	,	不是	思维	这	游戏	好的	足够的	,

其余的人则认为这款游戏不够好。

[kloʊzd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

closed	round	their	wounded	comrades	and	galloped	away	out	of	range	.
关闭	圆形的	他们的	受伤	同志们	和	疾驰	离开	出去	的	范围	.

他们围拢住受伤的战友，策马飞奔到射程之外。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðer; ðər] [bə'tæliən] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	two	officers	managed	to	rejoin	their	battalion	,	halted	for	the	night	.
这	二	警官	管理	到	重新加入	他们的	营	,	停止	为了	这	夜晚	.

两名军官设法与当晚驻扎的营队会合。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːnd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

During	that	afternoon	they	had	leaned	upon	each	other	more	than	once	,
期间	那	下午	他们	有	倾斜	之上	每个	其他	更多的	比	一次	,

那天下午，他们不止一次互相依靠。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] ['kɜːrn(ə)l] - ,

and	towards	the	last	Colonel	D'Hubert	,
和	向	这	最后的	上校	-	,

最后是杜贝尔上校

[huːz] [lɔːŋ] [legz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [sɔːft] [snoʊ] ,

whose	long	legs	gave	him	an	advantage	in	walking	through	soft	snow	,
谁	长的	腿	给予	他	一个	优势	在	步行	通过	柔软的	雪	,

他那双大长腿使他在松软的雪地里行走时更具优势。

[pə'remptrəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

peremptorily	took	the	musket	from	Colonel	Feraud	and	carried	it	on	his
专断地	采取	这	滑膛枪	从	上校	费罗	和	携带	它	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他断然从费罗上校手中接过火枪，扛在肩上。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] .

using	his	own	as	a	staff	.
使用	他的	自己的	作为	一个	职员	.

他用自己的身体作杖。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

On	the	outskirts	of	a	village	,	half	-	buried	in	the	snow	,
在	这	郊区	的	一个	村庄	,	一半	-	埋葬	在	这	雪	,

在村庄郊外，半埋在雪中，

[æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [bɑːrn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [fleɪm] .

an	old	wooden	barn	burned	with	a	clear	and	immense	flame	.
一个	老的	木制的	谷仓	烧伤	和	一个	清除	和	巨大	火焰	.

一座老旧的木制谷仓燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['skelitnz] ['mʌfld] [ɪn][rægz] ['kraʊdɪd] ['griːdɪli] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

The	sacred	battalion	of	skeletons	muffled	in	rags	crowded	greedily	the	windward	side	,
这	神圣	营	的	骷髅	闷音	在	破布	挤	贪婪地	这	迎风	边	,

['stretʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nʌmd] ,

stretching	hundreds	of	numbed	,
伸展	数百	的	麻木	,

裹在破布里的骷髅组成的神圣军团贪婪地挤满了迎风面，绵延数百条麻木的.....

['boʊni][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

bony	hands	to	the	blaze	.
骨质	双手	到	这	火焰	.

骨瘦如柴的双手投入火中。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

Nobody	had	noted	their	approach	.
无人	有	著名的	他们的	方法	.

没有人注意到他们的接近方式。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] , ['glæsi] -

Before	entering	the	circle	of	light	playing	on	the	multitude	of	sunken	,	glassy	-
前	进入	这	圆圈	的	光	玩耍	在	这	民众	的	凹陷	,	玻璃状	-

[aɪd] , [stɑːrvd] ['feɪsɪz] ,

eyed	,	starved	faces	,
眼睛	,	饥饿	面孔	,

在进入那片投射在无数凹陷、眼神呆滞、面容憔悴的脸上的光圈之前，

['kɜːrn(ə)l] - [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :

Colonel	D'Hubert	spoke	in	his	turn	:
上校	-	辐	在	他的	转动	:

杜贝尔上校接着发言：

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['faɪrˌlɑːk] , ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] .

“	Here's	your	firelock	,	Colonel	Feraud	.
”	这里是	你的	火锁	,	上校	费罗	.

“费罗上校，这是您的火枪。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	can	walk	better	than	you	.
我	能	走	更好的	比	你	.

我走路比你好。

” ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]

”	Colonel	Feraud	nodded	,	and	pushed	on	towards	the	warmth	of	the	fierce
”	上校	费罗	点头	,	和	推动	在	向	这	温暖	的	这	凶猛的

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

费罗上校点了点头，继续朝着炽热的火焰走去。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] ,

Colonel	D'Hubert	was	more	deliberate	,
上校	-	曾是	更多的	商榷	,

杜贝尔上校行事更为谨慎。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

but	not	the	less	bent	on	getting	a	place	in	the	front	rank	.
但	不是	这	较少的	弯曲	在	获得	一个	地方	在	这	正面	秩	.

但他们仍然决心跻身前列。

[ðoʊz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd] [traɪd] [tuː; tə] [griːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Those	they	pushed	aside	tried	to	greet	with	a	faint	cheer	the	reappearance	of
那些	他们	推动	旁边	尝试	到	迎接	和	一个	头晕的	欢呼	这	再次出现	的

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

the	two	indomitable	companions	in	activity	and	endurance	.
这	二	不屈不挠	同伴	在	活动	和	耐力	.

被他们推开的人们试图用微弱的欢呼声迎接这两位在行动和耐力方面都坚韧不拔的伙伴的再次出现。

[ðoʊz] ['mænli] ['kwɑːlətiz] [hæd; həd] ['nevər] , [pər'hæps] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['trɪbjuːt] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Those	manly	qualities	had	never	,	perhaps	,	received	a	higher	tribute	than	this
那些	男子气概	品质	有	绝不	,	也许	,	已收到	一个	更高	贡	比	这

['fiːb(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] .

feeble	acclamation	.
微弱	欢呼	.

或许，这些男子气概从未得到过比这微弱的赞扬更高的褒奖。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

This	is	the	faithful	record	of	speeches	exchanged	during	the	retreat	from
这	是	这	忠实	记录	的	演讲	交换	期间	这	撤退	从

['mɑːskaʊ] [baɪ] ['kəːnlz] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd] - .

Moscow	by	Colonels	Feraud	and	D'Hubert	.
莫斯科	经过	上校	费罗	和	-	.

这是费罗上校和杜贝尔上校在从莫斯科撤退期间交换的演讲的真实记录。

['kɜːrn(ə)l] - [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] .

Colonel	Feraud's	taciturnity	was	the	outcome	of	concentrated	rage	.
上校	-	沉默寡言	曾是	这	结果	的	集中	愤怒	.

费罗上校的沉默寡言是积压怒火的结果。

[ʃɔːrt] , ['heri] , [blæk] - [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [graɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv]

Short	,	hairy	,	black	-	faced	with	layers	of	grime	,	and	a	thick	sprouting	of
短的	,	毛茸茸	,	黑色的	-	面对	和	层	的	污垢	,	和	一个	厚的	发芽	的

[ə; eɪ] ['waɪəri] [bɪrd] ,

a	wiry	beard	,
一个	细长的	胡须	,

身材矮小，毛发浓密，脸上积满了污垢，还长着浓密的硬胡须。

[ə; eɪ] [frɔːst] - ['bɪtn] [hænd] , [ræpt] [ɪn] ['fɪlθi] [rægz] , ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

a	frost	-	bitten	hand	,	wrapped	in	filthy	rags	,	carried	in	a	sling	,
一个	霜	-	被咬	手	,	包装	在	污秽	破布	,	携带	在	一个	吊索	,

一只冻伤的手，裹在肮脏的破布里，用吊带吊着。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [feɪt] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['pɜːrfədi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [mæn] [ʌv; əv] ['destəni]

he	accused	fate	bitterly	of	unparalleled	perfidy	towards	the	sublime	Man	of	Destiny
他	被告	命运	苦涩地	的	无与伦比	背信弃义	向	这	升华	男人	的	命运

.

:
.

他愤愤不平地指责命运对崇高的天命之人做出了前所未有的背信弃义之举。

['kɜːrn(ə)l] - , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['pendənt] [ɪn] ['aɪsɪklz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Colonel	D'Hubert	,	his	long	moustache	pendent	in	icicles	on	each	side	of	his
上校	-	,	他的	长的	胡子	吊坠	在	冰柱	在	每个	边	的	他的

[krækt] [bluː] [lɪps] ,

cracked	blue	lips	,
裂纹	蓝色的	嘴唇	,

杜贝尔上校，他那长长的胡须像冰柱一样挂在他干裂发青的嘴唇两侧。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [snəuz] ,

his	eyelids	inflamed	with	the	glare	of	snows	,
他的	眼睑	发炎的	和	这	强光	的	雪	,

雪光刺得他眼皮发红。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] [luːtid] [wɪð; wɪθ]

the	principal	part	of	his	costume	consisting	of	a	sheepskin	coat	looted	with
这	主要的	部分	的	他的	戏服	由	的	一个	羊皮	外套	被洗劫一空	和

['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ['fɑːloʊər] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd]

difficulty	from	the	frozen	corpse	of	a	camp	follower	found	in	an	abandoned
困难	从	这	冷冻	尸体	的	一个	营	追随者	成立	在	一个	弃

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

他的主要服装是一件羊皮大衣，是从一辆废弃马车里发现的一名随军人员的冻僵尸体上费尽周折才扒下来的。

[tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

took	a	more	thoughtful	view	of	events	.
采取	一个	更多的	周到	看法	的	活动	.

对事件采取了更深思熟虑的看法。

[hɪz; ɪz] ['regjələrli] ['hænsəm] [fitʃər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] ['boʊni] [faɪnz] [ænd; ənd] ['fleʃləs]

His	regularly	handsome	features	now	reduced	to	mere	bony	fines	and	fleshless
他的	经常	英俊的	特征	现在	减少	到	仅仅	骨质	罚款	和	无肉的

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

他原本英俊的五官如今只剩下骨瘦如柴、凹陷无血的脸庞。

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [blæk] ['velvɪt] [hʊd] ,

looked	out	of	a	woman's	black	velvet	hood	,
看起来	出去	的	一个	女性的	黑色的	天鹅绒	兜帽	,

从女人的黑色天鹅绒兜帽里向外望去，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræmd] ['fɔːrsəbli] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [pɪkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

over	which	was	rammed	forcibly	a	cocked	hat	picked	up	under	the	wheels	of
超过	哪个	曾是	撞倒	强制	一个	上膛	帽子	挑选	向上	在下面	这	车轮	的

[æn; ən] ['empti] ['ɑːrmi] [fur'^ɔːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sʌm; səm]

an	empty	army	fourgon	which	must	have	contained	at	one	time	some
一个	空的	军队	四边形	哪个	必须	有	包含	在	一	时间	一些

['dʒen(ə)rəl] ['ɔfɪsɚz] ['lʌgɪdʒ] .

general	officer's	luggage	.
一般的	警官们	行李	.

一顶三角帽被强行塞到上面，这顶帽子是从一辆空军用四轮马车的车轮下捡到的，这辆马车以前肯定装过某个将军的行李。

[ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] ,

The	sheepskin	coat	being	short	for	a	man	of	his	inches	,
这	羊皮	外套	存在	短的	为了	一个	男人	的	他的	英寸	,

这件羊皮大衣对于他这个身高的人来说太短了。

['endɪd] ['veri] [haɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [bluː] [wɪð; wɪθ]

ended	very	high	up	his	elegant	person	,	and	the	skin	of	his	legs	,	blue	with
结束	非常	高的	向上	他的	优雅的	人	,	和	这	皮肤	的	他的	腿	,	蓝色的	和

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

他的衣领高高地挂在了他优雅的身躯上，双腿的皮肤因寒冷而泛青。

[ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] .

showed	through	the	tatters	of	his	nether	garments	.
显示	通过	这	破烂不堪	的	他的	下	服装	.

透过他破烂的下身衣物显露出来。

[ðɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [prə'vəukt] ['niːðər] [dʒɪrz] [nɔːr] ['pɪti] .

This	,	under	the	circumstances	,	provoked	neither	jeers	nor	pity	.
这	,	在下面	这	情况	,	挑衅	两者都不	嘲笑	也不	遗憾	.

在这种情况下，这既没有引起嘲笑，也没有引起同情。

[nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [haʊ] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [felt] [ɔːr] [lʊkt] .

No	one	cared	how	the	next	man	felt	or	looked	.
不	一	关心	如何	这	下一个	男人	毛毡	或者	看起来	.

没有人关心旁边的人感觉如何或长什么样。

['kɜːrn(ə)l] - [hɪm'self] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊʒər] ,

Colonel	D'Hubert	himself	hardened	to	exposure	,
上校	-	他自己	硬化	到	接触	,

杜贝尔上校本人也早已习惯了风吹日晒。

['sʌfərd] ['meɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ɪn'diːsnsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

suffered	mainly	in	his	self	-	respect	from	the	lamentable	indecency	of	his	costume	.
遭受	主要	在	他的	自己	-	尊重	从	这	令人惋惜的	不雅	的	他的	戏服	.

他最受打击的是自尊心，因为他的服装实在太不得体了。

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] [bɪ'struːɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

A	thoughtless	person	may	think	that	with	a	whole	host	of	inanimate	bodies	bestrewing	the	path	of	retreat	there	could	not	have	been	much	difficulty	in	supplying	the	deficiency	.
一个	轻率	人	可能	思考	那	和	一个	所有的	主持人	的	无生命	身体	最佳	这	小路	的	撤退	那里	可以	不是	有	到过	很多	困难	在	供应	这	不足	.

粗心大意的人可能会认为，既然退路沿途散落着无数无生命的物体，那么弥补不足应该不会太难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

But	the	great	majority	of	these	bodies	lay	buried	under	the	falls	of	snow	,
但	这	伟大的	多数	的	这些	身体	躺	埋葬	在下面	这	瀑布	的	雪	,

但绝大多数尸体都被埋在了皑皑白雪之下。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'spɔɪld] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

others	had	been	already	despoiled	;	and	besides	,
其他的	有	到过	已经	掠夺	;	和	除了	,

其他一些人已经遭到掠夺；此外，

[tuː; tə] [luːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [kɔːrps] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['θiːərɪst] .

to	loot	a	pair	of	breeches	from	a	frozen	corpse	is	not	so	easy	as	it	may	appear	to	a	mere	theorist	.
到	抢劫	一个	一对	的	马裤	从	一个	冷冻	尸体	是	不是	所以	简单的	作为	它	可能	出现	到	一个	仅仅	理论家	.

从一具冰冻的尸体上搜刮一条马裤，并不像理论家想象的那么容易。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] .

It	requires	time	.
它	需要	时间	.

这需要时间。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [mɑːrtʃ] [ɑːn] .

You	must	remain	behind	while	your	companions	march	on	.
你	必须	保持	在后面	尽管	你的	同伴	行进	在	.

你的同伴继续前进，你必须留在后面。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

And	Colonel	D'Hubert	had	his	scruples	as	to	falling	out	.
和	上校	-	有	他的	顾虑	作为	到	坠落	出去	.

而杜贝尔上校对于与人决裂也有自己的顾虑。

[ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [dred] .

They	arose	from	a	point	of	honour	,	and	also	a	little	from	dread	.
他们	出现	从	一个	观点	的	荣誉	,	和	还	一个	小的	从	恐惧	.

他们的出现既出于荣誉感，也带有一丝恐惧。

[wʌns] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['evər] [riː'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .

Once	he	stepped	aside	he	could	not	be	sure	of	ever	rejoining	his	battalion	.
一次	他	步	旁边	他	可以	不是	是	当然	的	曾经	重新加入	他的	营	.

他一旦离开部队，就无法确定是否还能重返他的营队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] ['bɑːdi]

And	the	enterprise	demanded	a	physical	effort	from	which	his	starved	body
和	这	企业	要求	一个	身体的	努力	从	哪个	他的	饥饿	身体

[ʃræŋk] .

shrank	.
缩小	.

这项事业需要付出巨大的体力，这让他饥饿的身体更加萎靡不振。

[ðə; ði] ['gæstli] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ded] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

The	ghastly	intimacy	of	a	wrestling	match	with	the	frozen	dead	opposing	the
这	阴森	亲密关系	的	一个	摔角	匹配	和	这	冷冻	死的	反对	这

[ʌn'jiːldɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə][jʊr; jər] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn]

unyielding	rigidity	of	iron	to	your	violence	was	repugnant	to	the	inborn
不屈	刚性	的	铁	到	你的	暴力	曾是	令人厌恶的	到	这	先天

['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

delicacy	of	his	feelings	.
美味	的	他的	情怀	.

与冰冻的死者进行一场可怕的搏斗，用钢铁般的坚硬对抗你的暴力，这种令人毛骨悚然的亲密感令他天生的细腻情感感到厌恶。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[wʌn] [deɪ] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

one	day	grubbing	in	a	mound	of	snow	between	the	huts	of	a	village	in	the
一	天	挖掘	在	一个	冢	的	雪	之间	这	小屋	的	一个	村庄	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][pə'teɪtoʊ][ɔːr][sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrbɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

hope	of	finding	there	a	frozen	potato	or	some	vegetable	garbage	he	could
希望	的	寻找	那里	一个	冷冻	土豆	或者	一些	蔬菜	垃圾	他	可以

[pʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [tiːθ] ,

put	between	his	long	and	shaky	teeth	,
放	之间	他的	长的	和	摇晃	牙齿	,

有一天，他在村庄小屋之间的雪堆里翻找，希望能找到一个冻土豆或一些蔬菜残渣，好塞进他那又长又颤抖的牙齿里。

['kɜːrn(ə)l] - [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][mæts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [juːz][tuː; tə]

Colonel	D'Hubert	uncovered	a	couple	of	mats	of	the	sort	Russian	peasants	use	to
上校	-	裸露	一个	夫妻	的	垫子	的	这	种类	俄语	农民	使用	到

[laɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrts] .

line	the	sides	of	their	carts	.
线	这	侧面	的	他们的	购物车	.

杜贝尔上校发现了几张垫子，这种垫子是俄罗斯农民用来铺在马车两侧的。

[ðiːz] , ['ʃeɪkən] [friː] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] , [bent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['sɑːlɪdli]

These	,	shaken	free	of	frozen	snow	,	bent	about	his	person	and	fastened	solidly
这些	,	摇晃	自由的	的	冷冻	雪	,	弯曲	关于	他的	人	和	系紧	稳固地

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

round	his	waist	,
圆形的	他的	腰部	,

这些雪被抖落，松开了，弯曲缠绕在他的身上，牢牢地系在他的腰间。

[meɪd] [ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['neðər] ['gɑːrmənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪf] ['petɪkoʊt] ,

made	a	bell	-	shaped	nether	garment	,	a	sort	of	stiff	petticoat	,
制成	一个	钟	-	形状	下	服装	,	一个	种类	的	僵硬的	衬裙	,

制作了一种钟形下身衣物，一种硬挺的衬裙，

['rendərɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['diːsnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fɪgjər]

rendering	Colonel	D'Hubert	a	perfectly	decent	but	a	much	more	noticeable	figure
渲染	上校	-	一个	完美	体面的	但	一个	很多	更多的	显	数字

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

这使得杜贝尔上校虽然是一位相当不错的人物，但比以前更加引人注目了。

[ðʌs] [ə'kuːtə] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'skeɪp]

Thus	accoutred	he	continued	to	retreat	,	never	doubting	of	his	personal	escape
因此	配备	他	持续	到	撤退	,	绝不	怀疑	的	他的	个人的	逃脱

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [.mis'giviŋz] .

but	full	of	other	misgivings	.
但	满的	的	其他	疑虑	.

他穿戴好装备后继续撤退，虽然从未怀疑过自己能够逃脱，但心中却充满了其他方面的疑虑。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	early	buoyancy	of	his	belief	in	the	future	was	destroyed	.
这	早期的	浮力	的	他的	信仰	在	这	未来	曾是	损毁	.

他对未来最初那份乐观的信念破灭了。

[ɪf] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['glɔːri] [led] [θruː] [sʌtʃ] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [hiː; hi] [æskt]

If	the	road	of	glory	led	through	such	unforeseen	passages	—	he	asked
如果	这	路	的	荣耀	引领	通过	这样的	意外	段落	—	他	问

[hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪv] ,

himself	,	for	he	was	reflective	,
他自己	,	为了	他	曾是	反光的	,

如果通往荣耀的道路要经过如此意想不到的路段——他沉思着自问——

['weðər] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['trʌstwɜːrði] .

whether	the	guide	was	altogether	trustworthy	.
无论	这	指导	曾是	共	值得信赖的	.

导游是否完全值得信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sædnəs] [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn] ,

And	a	patriotic	sadness	not	unmingled	with	some	personal	concern	,
和	一个	爱国	悲伤	不是	未混合的	和	一些	个人的	忧虑	,

以及一种夹杂着个人情感的爱国悲伤。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [nəːst] [baɪ]

altogether	unlike	the	unreasoning	indignation	against	men	and	things	nursed	by
共	与此不同	这	不讲道理	愤慨	反对	男人	和	事物	护理	经过

['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] ,

Colonel	Feraud	,
上校	费罗	,

这与费罗上校对人和事物所怀有的那种毫无道理的愤慨截然不同。

[əˈprest] [ðə; ði]['ekwəb(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - .

oppressed	**the**	**equable**	**spirits**	**of**	**Colonel**	**D'Hubert**	**.**
受压迫者	这	公平的	烈酒	的	上校	-	.

压抑了杜贝尔上校平和的性情。

[rɪˈkruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [taʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

Recruiting	**his**	**strength**	**in**	**a**	**little**	**German**	**town**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
招聘	他的	力量	在	一个	小的	德语	镇	为了	三	周	,

他在一个德国小镇待了三个星期，积蓄力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .

he	**was**	**surprised**	**to**	**discover**	**within**	**himself**	**a**	**love**	**of**	**repose**	**.**
他	曾是	惊讶	到	发现	之内	他自己	一个	爱	的	休息	.

他惊讶地发现自己内心深处喜爱宁静。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['vɪgər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pəˈsɪfɪk][ɪn][ɪts] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .

His	**returning**	**vigour**	**was**	**strangely**	**pacific**	**in**	**its**	**aspirations**	**.**
他的	返回	活力	曾是	奇怪的	太平洋	在	它是	抱负	.

他恢复的活力，其抱负却出奇地平和。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['saɪləntli][əˈpɑːn] [ðæt] [bɪˈzɑːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .

He	**meditated**	**silently**	**upon**	**that**	**bizarre**	**change**	**of**	**mood**	**.**
他	冥想	默默	之上	那	怪异	改变	的	情绪	.

他默默地思考着这种反常的情绪变化。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [fiːld] [ræŋk][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l]

No	**doubt**	**many**	**of**	**his**	**brother**	**officers**	**of**	**field**	**rank**	**had**	**the**	**same**	**personal**
不	怀疑	许多	的	他的	兄弟	警官	的	场地	秩	有	这	相同的	个人的

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

毫无疑问，他的许多同级军官都有过类似的亲身经历。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**these**	**were**	**not**	**the**	**times**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**.**
但	这些	是	不是	这	时代	到	讲话	的	它	.

但现在不是谈论这件事的时候。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hoʊm] ['kɜːrn(ə)l] - [roʊt] : “ [ɔːl][jʊr; jər][plænz] , [maɪ] [dɪr] ['lɛni] ,

In	**one**	**of**	**his**	**letters**	**home**	**Colonel**	**D'Hubert**	**wrote**	**:**	**“**	**All**	**your**	**plans**	**,**	**my**	**dear**	**Leonie**	**,**
在	一	的	他的	信件	家	上校	-	写道	:	“	全部	你的	计划	,	我的	亲爱的	莱奥妮	,

杜贝尔上校在其中一封家信中写道：“亲爱的莱奥妮，你所有的计划，

[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][jʊr; jər]

of	**marrying**	**me**	**to**	**the**	**charming**	**girl**	**you**	**have**	**discovered**	**in**	**your**
的	结婚	我	到	这	迷人	女孩	你	有	发现	在	你的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

把我嫁给你在邻居家发现的那个迷人女孩，

[siːm] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən]['evər] .

seem	**farther**	**off**	**than**	**ever**	**.**
似乎	更远	离开	比	曾经	.

似乎比以往任何时候都更加遥远。

[piːs] [ɪz][nɑːt] [jet] .

Peace	**is**	**not**	**yet**	**.**
和平	是	不是	然而	.

和平尚未到来。

['jʊrəp] ['wɒnts] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

Europe	wants	another	lesson	.
欧洲	想要	其他	课	.

欧洲还想再吸取一次教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][juː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wel] ,

It	will	be	a	hard	task	for	us	,	but	it	will	be	done	well	,
它	将要	是	一个	难的	任务	为了	我们	,	但	它	将要	是	完毕	出色地	,

这对我们来说将是一项艰巨的任务，但我们会做得很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

because	the	emperor	is	invincible	.
因为	这	皇帝	是	无敌	.

因为皇帝是不可战胜的。

" [ðʌs] [roʊt] ['kɜːrn(ə)l] - [frʌm; frəm][ˌpɒmə'reiniə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] [leɪ'oʊni] , ['setld]

"	Thus	wrote	Colonel	D'Hubert	from	Pomerania	to	his	married	sister	Léonie	,	settled
"	因此	写道	上校	-	从	波美拉尼亚	到	他的	已婚	姐姐	莱奥妮	,	定居

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

in	the	south	of	France	.
在	这	南	的	法国	.

“波美拉尼亚的杜贝尔上校这样写信给他已婚的妹妹莱奥妮，她定居在法国南部。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'əʊnd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

And	so	far	the	sentiments	expressed	would	not	have	been	disowned	by	Colonel
和	所以	远的	这	情感	表达	会	不是	有	到过	被断绝关系	经过	上校

[fɛ'roʊd] [huː] [roʊt] [noʊ] ['letərz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

Feraud	who	wrote	no	letters	to	anybody	;
费罗	WHO	写道	不	信件	到	任何人	;

到目前为止，费罗上校并没有否认他所表达的这些观点，因为他没有给任何人写过信；

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [laɪf] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['blæksmɪθ] ; [huː] [hæd; həd][noʊ]['sɪstər][ɔːr]

whose	father	had	been	in	life	an	illiterate	blacksmith	;	who	had	no	sister	or
谁	父亲	有	到过	在	生活	一个	文盲	铁匠	;	WHO	有	不	姐姐	或者

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他的父亲生前是一名不识字的铁匠；他没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [huːm] [noʊ][wʌn] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [per] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	whom	no	one	desired	ardently	to	pair	off	for	a	life	of	peace	with	a
和	谁	不	一	想要的	热切地	到	一对	离开	为了	一个	生活	的	和平	和	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

charming	young	girl	.
迷人	年轻的	女孩	.

而且没有人真心希望他能与一位迷人的年轻女孩结为伴侣，共度平静的生活。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] - ['letər] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][ə'pɑːn][ðə; ði]

But	Colonel	D'Hubert's	letter	contained	also	some	philosophical	generalities	upon	the
但	上校	-	信	包含	还	一些	哲学	一般性	之上	这

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][hoʊps] [ɪf] [baʊnd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'stiːdʒəs] ['fɔːrtʃən]

uncertainty	of	all	personal	hopes	if	bound	up	entirely	with	the	prestigious	fortune
不确定	的	全部	个人的	希望	如果	边界	向上	完全	和	这	享有盛誉	财富

[ʌv; əv][wʌn] [ɪn'kɑːmprəbli] [greɪt] ,

of	one	incomparably	great	,
的	一	无与伦比	伟大的	,

但杜贝尔上校的信中也包含了一些哲学上的概括，即如果个人的所有希望都完全与一位无比伟大的人的显赫财富捆绑在一起，那么这些希望都是不确定的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [jet] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

it	is	true	,	yet	still	remaining	but	a	man	in	his	greatness	.
它	是	真的	,	然而	仍然	其余的	但	一个	男人	在	他的	伟大	.

的确如此，但他即便伟大，也终究只是一个凡人。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ræŋk] ['herəsi] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] .

This	sentiment	would	have	appeared	rank	heresy	to	Colonel	Feraud	.
这	情绪	会	有	出现	秩	异端	到	上校	费罗	.

费罗上校会认为这种观点简直是异端邪说。

[sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kaɪnd] [ɪk'sprest] ['kɔːʃəsli] [wʊd] [hæv; həv]

Some	melancholy	forebodings	of	a	military	kind	expressed	cautiously	would	have
一些	忧郁	不祥的预感	的	一个	军队	种类	表达	谨慎地	会	有

[bɪn] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] .

been	pronounced	as	nothing	short	of	high	treason	by	Colonel	Feraud	.
到过	发音	作为	没有什么	短的	的	高的	叛国罪	经过	上校	费罗	.

费罗上校若是谨慎地表达一些忧郁的军事预感，一定会将其斥为叛国罪。

[bʌt; bət] [leɪ'oʊni] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - , [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

But	Léonie	,	the	sister	of	Colonel	D'Hubert	,	read	them	with	positive	satisfaction
但	莱奥妮	,	这	姐姐	的	上校	-	,	读	他们	和	积极的	满意

，

，

，

但杜贝尔上校的妹妹莱奥妮读后却非常满意。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['θɔːtfəli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] “ ['ɑːmɔnd] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

and	folding	the	letter	thoughtfully	remarked	to	herself	that	“	Armand	was	likely
和	折叠式的	这	信	深思熟虑	评论	到	她自己	那	“	阿曼德	曾是	可能

[tuː; tə] [pruːv] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] .

to	prove	eventually	a	sensible	fellow	.
到	证明	最终	一个	明智的	同伴	.

她一边折叠着信，一边若有所思地自言自语道：“阿尔曼德最终可能会证明自己是一个明智的人。”

” [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['fæməli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst]

”	Since	her	marriage	into	a	Southern	family	she	had	become	a	convinced
”	自从	她	婚姻	进入	一个	南方	家庭	她	有	变得	一个	确信

[bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] .

believer	in	the	return	of	the	legitimate	king	.
信徒	在	这	返回	的	这	合法的	国王	.

“自从嫁入南方的一个家庭后，她就坚信合法国王终将回归。”

['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [prerz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hopeful	and	anxious	she	offered	prayers	night	and	morning	,
充满希望	和	焦虑的	她	提供	祈祷	夜晚	和	早晨	,

她怀着希望和焦虑，日夜祈祷。

[ænd; ənd] [bəːnd] ['kændlz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	burned	candles	in	churches	for	the	safety	and	prosperity	of	her
和	烧伤	蜡烛	在	教堂	为了	这	安全	和	繁荣	的	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她在教堂里点燃蜡烛，为哥哥的平安和幸福祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

She	had	every	reason	to	suppose	that	her	prayers	were	heard	.
她	有	每一个	原因	到	认为	那	她	祈祷	是	听到	.

她完全有理由相信她的祈祷得到了回应。

['kɜːrn(ə)l] - [pæst] [θruː] [lʌtzən] , ['bautsən] , [ænd; ənd] ['laipsik] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [lɪmz]

Colonel	D'Hubert	passed	through	Lutzen	,	Bautzen	,	and	Leipsic	,	losing	no	limbs
上校	-	通过了	通过	吕岑	,	包岑	,	和	莱比锡	,	输	不	四肢

[ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	acquiring	additional	reputation	.
和	收购	额外的	名声	.

杜贝尔上校途经吕岑、包岑和莱比锡，毫发无损，并赢得了更多声誉。

[ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

Adapting	his	conduct	to	the	needs	of	that	desperate	time	,	he	had	never
适应	他的	执行	到	这	需求	的	那	绝望的	时间	,	他	有	绝不

[vɔɪst] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] .

voiced	his	misgivings	.
配音	他的	疑虑	.

为了适应当时的危急形势，他调整了自己的行为，从未表达过自己的疑虑。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] [ðæt]

He	concealed	them	under	a	cheerful	courtesy	of	such	pleasant	character	that
他	暗	他们	在下面	一个	快乐	礼貌	的	这样的	令人愉快的	特点	那

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['weðər] ['kɜːrn(ə)l] -

people	were	inclined	to	ask	themselves	with	wonder	whether	Colonel	D'Hubert
人们	是	倾斜	到	问	他们自己	和	想知道	无论	上校	-

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zæstər] .

was	aware	of	any	disasters	.
曾是	意识到的	的	任何	灾难	.

他以和蔼可亲的礼貌掩盖了这些灾难，以至于人们不禁好奇，杜贝尔上校是否知道任何灾难。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mænərz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'trʌbld] .

Not	only	his	manners	but	even	his	glances	remained	untroubled	.
不是	仅有的	他的	礼仪	但	甚至	他的	眼神	剩余	平静无波	.

不仅他的举止，甚至连眼神都显得平静无波。

[ðə; ði] ['stedi] [ə'menəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɔːl] ['grʌmblərz] , ['saɪlənst] ['doʊlf(ə)l]

The	steady	amenity	of	his	blue	eyes	disconcerted	all	grumblers	,	silenced	doleful
这	稳定的	便利设施	的	他的	蓝色的	眼睛	不安	全部	抱怨者	,	沉默	悲伤的

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

他那双蓝眼睛里流露出的沉稳和善，让所有抱怨的人都噤若寒蝉，也让那些哀怨的言语戛然而止。

[ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n] [dɪ'sper] [pɔːz] .

and	made	even	despair	pause	.
和	制成	甚至	绝望	暂停	.

甚至让绝望也停下了脚步。

[ðɪs] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] -

This	bearing	was	remarked	at	last	by	the	emperor	himself	,	for	Colonel	D'Hubert
这	轴承	曾是	评论	在	最后的	经过	这	皇帝	他自己	,	为了	上校	-

,

,

,

皇帝本人最终也注意到了杜贝尔上校的这种风度。

[ə'tætʃt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] , [keɪm] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['ʌndər]

attached	now	to	the	Major	-	General's	staff	,	came	on	several	occasions	under
随附的	现在	到	这	主要的	-	将军的	职员	,	来了	在	一些	场合	在下面

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [aɪ] .

the	imperial	eye	.
这	帝国	眼睛	.

现隶属于少将参谋部，曾多次受到皇帝的监视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['haɪər] [strʌŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] .

But	it	exasperated	the	higher	strung	nature	of	Colonel	Feraud	.
但	它	恼怒	这	更高	串	自然	的	上校	费罗	.

但这加剧了费罗上校的紧张脾气。

['pæsɪŋ] [θruː] ['mæ^dəbəː^] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [læst] [ə'laʊd] [hɪm'self] ,

Passing	through	Magdeburg	on	service	this	last	allowed	himself	,
通过	通过	马格德堡	在	服务	这	最后的	允许	他自己	,

途经马格德堡执行公务时，他允许自己……

[waɪl] ['siːtɪd] ['gluːmɪli] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː] [pleɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	seated	gloomily	at	dinner	with	the	Commandant	de	Place	,	to	say	of	his
尽管	坐着	阴郁地	在	晚餐	和	这	指挥官	德	地方	,	到	说	的	他的

['laɪflɔːŋ] ['ædvərseri] :

lifelong	adversary	:
终身	对手	:

他与德普拉斯司令共进晚餐时，神情阴郁，谈到他毕生的对手时说道：

“ [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['empərər] ,

“	This	man	does	not	love	the	emperor	,
“	这	男人	做	不是	爱	这	皇帝	,

这个人不爱皇帝，

” — [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] ,

”	—	and	as	his	words	were	received	in	profound	silence	Colonel	Feraud	,
”	—	和	作为	他的	字	是	已收到	在	深刻的	沉默	上校	费罗	,

——费罗上校的话引来一片沉寂，

['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n] ,

troubled	in	his	conscience	at	the	atrocity	of	the	aspersion	,
麻烦	在	他的	良心	在	这	暴行	的	这	诽谤	,

他因这种诽谤的恶劣行径而良心不安。

[felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] .

felt	the	need	to	back	it	up	by	a	good	argument	.
毛毡	这	需要	到	后退	它	向上	经过	一个	好的	争论	.

我觉得有必要用充分的论据来佐证我的观点。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [oʊðz] .

“	I	ought	to	know	him	,	”	he	said	,	adding	some	oaths	.
“	我	应该	到	知道	他	,	”	他	说	,	添加	一些	誓言	.

“我应该认识他，”他说道，还加了几句誓言。

“ [wʌn] ['stʌdiz] [wʌnz] ['ædvərseri] .

“	One	studies	one's	adversary	.
“	一	研究	一个人的	对手	.

“要研究你的对手。”

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [noʊz] .

I	have	met	him	on	the	ground	half	a	dozen	times	,	as	all	the	army	knows	.
我	有	遇见	他	在	这	地面	一半	一个	打	时代	,	作为	全部	这	军队	知道	.

正如军队里所有人都知道的那样，我曾在战场上与他见过五六次。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [fuːl] [tuː; tə][saɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz][mæn] ,

If	that	isn't	opportunity	enough	for	any	fool	to	size	up	his	man	,
如果	那	不是	机会	足够的	为了	任何	傻子	到	尺寸	向上	他的	男人	,

如果这还不足以让任何一个傻瓜好好审视一下自己的男人，

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] .

may	the	devil	take	me	if	I	can	tell	what	is	.
可能	这	魔鬼	拿	我	如果	我	能	告诉	什么	是	.

如果我知道那是什么，就让魔鬼带走我吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['ɑːbstɪnəsi] .

"	And	he	looked	around	the	table	with	sombre	obstinacy	.
"	和	他	看起来	大约	这	桌子	和	阴沉	固执	.

他神情阴郁而固执地环顾桌旁。

['leɪtər] [ɑːn] , [ɪn]['pærɪs] , [waɪl] ['fiːvərɪʃli] ['bɪzi] [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

Later	on	,	in	Paris	,	while	feverishly	busy	reorganising	his	regiment	,
之后	在	,	在	巴黎	,	尽管	狂热地	忙碌的	重组	他的	团	,

后来，在巴黎，他正忙着重组他的部队，

['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

Colonel	Feraud	learned	that	Colonel	D'Hubert	had	been	made	a	general	.
上校	费罗	学习	那	上校	-	有	到过	制成	一个	一般的	.

费罗上校得知杜贝尔上校已被晋升为将军。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪn'kredʒələsli] , [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd]

He	glared	at	his	informant	incredulously	,	then	folded	his	arms	and	turned
他	怒目而视	在	他的	线人	难以置信地	,	然后	折叠	他的	武器	和	转向

[ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] :

away	muttering	:
离开	喃喃自语	:

他难以置信地瞪了一眼线人，然后抱起双臂，转身走开，嘴里嘟囔着：

“ ['nʌθɪŋ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

“	Nothing	surprises	me	on	the	part	of	that	man	.
"	没有什么	惊喜	我	在	这	部分	的	那	男人	.

“那个人的任何举动都不会让我感到惊讶。”

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

"	And	aloud	he	added	,	speaking	over	his	shoulder	:
"	和	大声	他	额外	,	请讲	超过	他的	肩膀	:

“然后他回头大声补充道：”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

“	You	would	greatly	oblige	me	by	telling	General	D'Hubert	at	the	first	opportunity
"	你	会	非常	必须	我	经过	讲述	一般的	-	在	这	第一的	机会

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [seɪvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [ɪn'kaʊntər] .

that	his	advancement	saves	him	for	a	time	from	a	pretty	hot	encounter	.
那	他的	进步	保存	他	为了	一个	时间	从	一个	漂亮的	热的	遇到	.

“如果您能第一时间告诉杜贝尔将军，他的晋升可以让他暂时免于一场相当激烈的战斗，那将对我大有帮助。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [hɪr] .

I	was	only	waiting	for	him	to	turn	up	here	.
我	曾是	仅有的	等待	为了	他	到	转动	向上	这里	.

我一直在等他来这里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	The	other	officer	remonstrated	.
"	这	其他	官	抗议	.

另一名警官提出抗议。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] !

“	Could	you	think	of	it	,	Colonel	Feraud	!
"	可以	你	思考	的	它	,	上校	费罗	!

“费罗上校，您能想到吗！”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['evri] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['seɪfti]

At	this	time	when	every	life	should	be	consecrated	to	the	glory	and	safety
在	这	时间	什么时候	每一个	生活	应该	是	已祝圣的	到	这	荣耀	和	安全

[ʌv; əv] [fræns] !

of	France	!
的	法国	!

在这个时刻，每个人都应该为法国的荣耀和安全奉献自己的生命！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [kɔːzd] [baɪ] ['mɪlətəri] [riˈvəːsiz] [hæd; həd] [spɔɪld] ['kɜːrn(ə)l]

"	But	the	strain	of	unhappiness	caused	by	military	reverses	had	spoiled	Colonel
"	但	这	拉紧	的	不快乐	导致	经过	军队	反转	有	被宠坏了	上校

- ['kærəktər] .

Feraud's	character	.
-	特点	.

“但是军事上的挫败带来的不快压力已经败坏了费罗上校的性格。”

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['wɪkɪd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Like	many	other	men	he	was	rendered	wicked	by	misfortune	.
喜欢	许多	其他	男人	他	曾是	渲染	邪恶	经过	不幸	.

像许多其他人一样，他因不幸而变得邪恶。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] ['dʒen(ə)rəl] - ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri]

“	I	cannot	consider	General	D'Hubert's	person	of	any	account	either	for	the	glory
“	我	不能	考虑	一般的	-	人	的	任何	帐户	任何一个	为了	这	荣耀

[ɔːr] ['seɪfti] [ʌv; əv] [fræns] ,

or	safety	of	France	,
或者	安全	的	法国	,

“我认为杜贝尔将军这个人无论对法国的荣耀还是安全，都没有任何意义。”

" [hiː; hi] [snæpt] ['vɪʃəsli] .

"	he	snapped	viciously	.
"	他	啪啪	恶毒地	.

他恶狠狠地吼道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [prɪ'tend] , [pər'hæps] ,

“	You	don't	pretend	,	perhaps	,
“	你	不	假装	,	也许	,

“你或许并不假装，

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] — [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

to	know	him	better	than	I	do	—	who	have	been	with	him	half	a	dozen
到	知道	他	更好的	比	我	做	—	WHO	有	到过	和	他	一半	一个	打

[taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [duː] [juː; jʊ] ?

times	on	the	ground	—	do	you	?
时代	在	这	地面	—	做	你	?

你比我更了解他吗？我可是和他一起在地面上待过六次之多。

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

"	His	interlocutor	,	a	young	man	,	was	silenced	.
"	他的	对话者	,	一个	年轻的	男人	,	曾是	沉默	.

“他的对话者，一个年轻人，被噤声了。”

['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Colonel	Feraud	walked	up	and	down	the	room	.
上校	费罗	步行	向上	和	向下	这	房间	.

费罗上校在房间里来回踱步。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [mɪns] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	not	a	time	to	mince	matters	,	"	he	said	.
“	这	是	不是	一个	时间	到	剁碎	事情	,	"	他	说	.

“现在不是拐弯抹角的时候，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [mæn] ['evər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] .

“	I	can't	believe	that	that	man	ever	loved	the	emperor	.
”	我	不能	相信	那	那	男人	曾经	喜爱	这	皇帝	.

“我简直无法相信那个人曾经爱过皇帝。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌbɜːr'θiːər] .

He	picked	up	his	general's	stars	under	the	boots	of	Marshal	Berthier	.
他	挑选	向上	他的	将军的	明星	在下面	这	靴子	的	元帅	贝尔蒂埃	.

他在贝尔蒂埃元帅的铁蹄下摘下了将军的星徽。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [get] [maɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,

I'll	get	mine	in	another	fashion	,
患病的	得到	矿	在	其他	时尚	,

我会用另一种方式得到我的那份。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['drægɪŋ] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] .

and	then	we	shall	settle	this	business	which	has	been	dragging	on	too	long	.
和	然后	我们	将	定居	这	商业	哪个	有	到过	拖拽	在	也	长的	.

然后我们将解决这个拖延太久的事情。

” ['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn'fɔːrmd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - ['ætɪtuːd] ,

”	General	D'Hubert	,	informed	indirectly	of	Colonel	Feraud's	attitude	,
”	一般的	-	,	知情的	间接	的	上校	-	态度	,

“杜贝尔将军间接得知了费罗上校的态度，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

made	a	gesture	as	if	to	put	aside	an	importunate	person	.
制成	一个	手势	作为	如果	到	放	旁边	一个	纠缠不休	人	.

他做了个手势，似乎要把纠缠不休的人打发走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['greɪvər] ['kɛrz] .

His	thoughts	were	solicited	by	graver	cares	.
他的	想法	是	征求意见	经过	刻刀	关心	.

他被更沉重的忧虑所困扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	had	had	no	time	to	go	and	see	his	family	.
他	有	有	不	时间	到	去	和	看	他的	家庭	.

他根本没时间去看望家人。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huːz] ['rɔɪəlɪst] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] ['evri] [deɪ] , [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv]

His	sister	,	whose	royalist	hopes	were	rising	higher	every	day	,	though	proud	of
他的	姐姐	,	谁	保皇党	希望	是	上升	更高	每一个	天	,	尽管	自豪的	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

他的妹妹，虽然为哥哥感到骄傲，但她的保皇派希望却与日俱增。

[rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

regretted	his	recent	advancement	in	a	measure	,
后悔	他的	最近的	进步	在	一个	措施	,

他对自己最近的晋升感到后悔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juːsɝːpɝz]['feɪvər][wɪtʃ]['leɪtər]

because	it	put	on	him	a	prominent	mark	of	the	usurper's	favour	which	later
因为	它	放	在	他	一个	著名的	标记	的	这	篡位者的	偏爱	哪个	之后

[ɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][əd'vɜːrs]['ɪnfluəns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kə'rɪr].

on	could	have	an	adverse	influence	upon	his	career	.
在	可以	有	一个	不利	影响	之上	他的	职业	.

因为这让他身上留下了篡位者宠信的显著印记，这可能会对他日后的政治生涯产生不利影响。

[hiː; hi][roʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnvetərət]['enəmi][kʊd; kəd][seɪ][hiː; hi]

He	wrote	to	her	that	no	one	but	an	inveterate	enemy	could	say	he
他	写道	到	她	那	不	一	但	一个	根深蒂固	敌人	可以	说	他

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ]['feɪvər].

had	got	his	promotion	by	favour	.
有	得到	他的	晋升	经过	偏爱	.

他写信告诉她，除了死敌之外，没有人会说他的晋升是靠裙带关系获得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉之战：一个军事故事(The Point Of Honor A Military Tale)

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]
As 作为 **to** 到 **his** 他的 **career** 职业 **he** 他 **assured** 保证 **her** 她 **that** 那 **he** 他 **looked** 看起来 **no** 不 **farther** 更远 **forward** 向前 **into** 进入
[ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] ['bætlfiːld] .
the 这 **future** 未来 **than** 比 **the** 这 **next** 下一个 **battlefield** 战场 **.** .

至于他的事业，他向她保证，他不会考虑更长远的未来，只会奔赴下一个战场。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Beginning 开始 **the** 这 **campaign** 活动 **of** 的 **France** 法国 **in** 在 **that** 那 **state** 状态 **of** 的 **mind** 头脑 **,** ,

带着这种心态开始了法国的战役，

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ˌleɪ'ɑːn] .
General 一般的 **D'Hubert** - **was** 曾是 **wounded** 受伤 **on** 在 **the** 这 **second** 第二 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **battle** 战斗 **under** 在下面 **Laon** 拉昂 **.** .

在拉昂指挥的战斗的第二天，杜贝尔将军负伤。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [fɛ'roʊd] , [prə'moʊtɪd] [ðæt] ['moʊmənt]
While 尽管 **being** 存在 **carried** 携带 **off** 离开 **the** 这 **field** 场地 **he** 他 **heard** 听到 **that** 那 **Colonel** 上校 **Feraud** 费罗 **,** , **promoted** 推广 **that** 那 **moment** 片刻
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ,
to 到 **general** 一般的 **,** ,

在被抬下战场时，他听到费罗上校被晋升为将军的消息。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
had 有 **been** 到过 **sent** 发送 **to** 到 **replace** 代替 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **his** 他的 **brigade** 旅 **.** .

被派去接替他指挥他的旅。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪm'pʌlsɪvli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
He 他 **cursed** 被诅咒的 **his** 他的 **luck** 运气 **impulsively** 冲动地 **,** , **not** 不是 **being** 存在 **able** 有能力的 **,** , **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **glance** 瞥一眼 **,** ,

他冲动地咒骂自己的运气，因为乍一看，他无法.....

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] [wuːnd] .
to 到 **discern** 辨别 **all** 全部 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的 **a** 一个 **nasty** 可恶的 **wound** 伤口 **.** .

去发现严重伤口的所有好处。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['meθəd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
And 和 **yet** 然而 **it** 它 **was** 曾是 **by** 经过 **this** 这 **heroic** 英勇 **method** 方法 **that** 那 **Providence** 普罗维登斯 **was** 曾是 **shaping** 成型 **his** 他的
['fjuːtʃər] .
future 未来 **.** .

然而，正是通过这种英勇的方式，天意正在塑造他的未来。

['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [saʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kʌntri] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌsti]
Travelling 旅行 **slowly** 缓慢地 **south** 南 **to** 到 **his** 他的 **sister's** 姐妹 **country** 国家 **house** 房子 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **care** 关心 **of** 的 **a** 一个 **trusty** 可靠
[oʊld] ['sɜːrvənt] ,
old 老的 **servant** 仆人 **,** ,

在一位忠诚的老仆人的照料下，他缓缓向南前往姐姐位于乡下的别墅。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ænd; ənd][ðə; ði]

General	D'Hubert	was	spared	the	humiliating	contacts	and	the
一般的	-	曾是	幸存	这	羞辱	联系方式	和	这

[pər'pleksəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['empaɪər][æt; ət][ðə; ði]

perplexities	of	conduct	which	assailed	the	men	of	the	Napoleonic	empire	at	the
困惑	的	执行	哪个	遭受攻击	这	男人	的	这	拿破仑时代	帝国	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['daʊnfɔ:l] .

moment	of	its	downfall	.
片刻	的	它是	倒台	.

杜贝尔将军免于遭受拿破仑帝国覆灭之际那些受辱的接触和行为上的困惑。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ['oʊpən] [waɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Lying	in	his	bed	with	the	windows	of	his	room	open	wide	to	the	sunshine
说谎	在	他的	床	和	这	视窗	的	他的	房间	打开	宽的	到	这	阳光

[ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

of	Provence	,
的	普罗旺斯	,

他躺在床上，房间的窗户大开，普罗旺斯的阳光洒进房间。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [kən'veid] [baɪ] [ðæt]

he	perceived	at	last	the	undisguised	aspect	of	the	blessing	conveyed	by	that
他	感知	在	最后的	这	不加掩饰的	方面	的	这	祝福	传递	经过	那

['dʒægɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ʃel] [wɪtʃ] ,

jagged	fragment	of	a	Prussian	shell	which	,
锯齿状	分段	的	一个	普鲁士	壳	哪个	,

他终于领悟到，那块锯齿状的普鲁士炮弹碎片所蕴含的祝福，其实是毫不掩饰的。

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æktɪv]

killing	his	horse	and	ripping	open	his	thigh	,	saved	him	from	an	active
杀	他的	马	和	撕裂	打开	他的	大腿	,	已保存	他	从	一个	积极的

['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

conflict	with	his	conscience	.
冲突	和	他的	良心	.

杀死自己的马并撕裂自己的大腿，使他免于与良心进行激烈的斗争。

['æftər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [spent] [sɔ:rd] [ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

After	fourteen	years	spent	sword	in	hand	in	the	saddle	and	strong	in	the	sense	of
后	十四	年	花费	剑	在	手	在	这	鞍	和	强的	在	这	感觉	的

[hɪz; ɪz]['du:ti] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

his	duty	done	to	the	end	,
他的	责任	完毕	到	这	结尾	,

他手持利剑，驰骋沙场十四年，始终恪尽职守，直至生命的最后一刻。

['dʒen(ə)rəl] - [faʊnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æn; ən] ['i:zi] ['vɜ:rtʃu:] .

General	D'Hubert	found	resignation	an	easy	virtue	.
一般的	-	成立	辞职	一个	简单的	美德	.

杜贝尔将军发现，屈服是一种很容易做到的美德。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:znəblnəs] .

His	sister	was	delighted	with	his	reasonableness	.
他的	姐姐	曾是	高兴极了	和	他的	合理性	.

他的妹妹对他的通情达理感到非常高兴。

“ [aɪ] [li:v] [maɪ'self] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] [leɪ'oʊni] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

“	I	leave	myself	altogether	in	your	hands	,	my	dear	Léonie	,	”	he	had	said	.
“	我	离开	我	共	在	你的	双手	,	我的	亲爱的	莱奥妮	,	”	他	有	说	.

“我把自己完全托付给你了，我亲爱的莱奥妮，”他曾这样说过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp] [wen] , [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['fæməli] ['biːɪŋ]

He	was	still	laid	up	when	,	the	credit	of	his	brother	-	in	-	law's	family	being
他	曾是	仍然	铺设	向上	什么时候	,	这	信用	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	家庭	存在

[ig'zəːtid][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

exerted	on	his	behalf	,
施加	在	他的	代表	,

他当时仍然卧床不起，而他姐夫一家则为他奔走求助。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]

he	received	from	the	Royal	Government	not	only	the	confirmation	of	his	rank
他	已收到	从	这	皇家	政府	不是	仅有的	这	确认	的	他的	秩

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'teind] [ɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst] .

but	the	assurance	of	being	retained	on	the	active	list	.
但	这	保证	的	存在	保留	在	这	积极的	列表	.

他不仅从皇家政府那里得到了军衔的确认，还得到了保留在现役名单上的保证。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [liːv] .

To	this	was	added	an	unlimited	convalescent	leave	.
到	这	曾是	额外	一个	无限	康复期	离开	.

此外，还增加了无限期的康复假。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['bəʊnəˌpɑːtɪst]

The	unfavourable	opinion	entertained	of	him	in	the	more	irreconcilable	Bonapartist
这	不利	观点	娱乐	的	他	在	这	更多的	不可调和的	波拿巴主义者

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

他在那些立场更为顽固的波拿巴主义者圈子里享有的负面评价，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

though	it	rested	on	nothing	more	solid	than	the	unsupported	pronouncement	of
尽管	它	休息	在	没有什么	更多的	坚硬的	比	这	不支持	声明	的

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ,

General	Feraud	,
一般的	费罗	,

虽然它仅仅建立在费罗将军未经证实的声明之上，除此之外没有任何更可靠的依据。

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst] .

was	directly	responsible	for	General	D'Hubert's	retention	on	the	active	list	.
曾是	直接地	负责任的	为了	一般的	-	保留	在	这	积极的	列表	.

直接负责让杜贝尔将军继续留在现役名单上。

[æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [tuː] .

As	to	General	Feraud	,	his	rank	was	confirmed	,	too	.
作为	到	一般的	费罗	,	他的	秩	曾是	确认的	,	也	.

至于费罗将军，他的军衔也得到了确认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət]['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] ,

It	was	more	than	he	dared	to	expect	,	but	Marshal	Soult	,
它	曾是	更多的	比	他	敢于	到	预计	,	但	元帅	灵魂	,

这远远超出了他的预期，但苏尔特元帅

[ðen] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [kɪŋ] , [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]

then	Minister	of	War	to	the	restored	king	,	was	partial	to	officers	who	had
然后	部长	的	战争	到	这	恢复	国王	,	曾是	部分的	到	警官	WHO	有

[sɜːrvd] [ɪn] [speɪn] .

served	in	Spain	.
服务	在	西班牙	.

当时复辟国王的战争大臣偏爱曾在西班牙服役的军官。

['oʊnli][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [prə'tekʃn] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Only	**not**	**even**	**the**	**marshal's**	**protection**	**could**	**secure**	**for**	**him**	**active**	**employment**	**.**
仅有的	不是	甚至	这	马歇尔的	保护	可以	安全的	为了	他	积极的	就业	.

即使有警长的保护，他也没能获得一份稳定的工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪrekən'saɪləb(ə)l] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] , ['siːkɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] ['restərənt] [ðə; ði]

He	**remained**	**irreconcilable**	**,**	**idle**	**and**	**sinister**	**,**	**seeking**	**in**	**obscure**	**restaurants**	**the**
他	剩余	不可调和的	,	闲置的	和	险恶	,	寻求	在	朦胧	餐厅	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæf] - [peɪ] ['ɑːfəsərz] ,

company	**of**	**other**	**half**	**-**	**pay**	**officers**	**,**
公司	的	其他	一半	-	支付	警官	,

他依然顽固不化、游手好闲、阴险狡诈，经常出入一些不起眼的小餐馆，与其他领半薪的军官厮混。

[huː] ['tʃerɪʃt] ['dɪndʒi][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [oʊld] ['traɪkʌlər] [kɑː'keɪd] [ɪn][ðer; ðər] [brest] ['pɑːkəts] ,

who	**cherished**	**dingy**	**but**	**glorious**	**old**	**tricolour**	**cockades**	**in**	**their**	**breast**	**pockets**	**,**
WHO	珍爱	昏暗的	但	辉煌	老的	三色	帽徽	在	他们的	胸部	口袋	,

他们珍藏着胸前口袋里那些虽旧但光彩夺目的三色帽徽。

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['iːg(ə)l] ['bʌtnz] [ðer; ðər] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːrm] ,

and	**buttoned**	**with**	**the**	**forbidden**	**eagle**	**buttons**	**their**	**shabby**	**uniform**	**,**
和	纽扣	和	这	禁止	鹰	按钮	他们的	破旧	制服	,

他们破旧的制服上别着禁忌的鹰形纽扣，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [tʃeɪndʒ] .

declaring	**themselves**	**too**	**poor**	**to**	**afford**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**prescribed**	**change**	**.**
声明	他们自己	也	贫穷的	到	买得起	这	费用	的	这	规定	改变	.

他们声称自己太穷，负担不起规定的零钱。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

The	**triumphant**	**return**	**of**	**the**	**emperor**	**,**
这	凯	返回	的	这	皇帝	,

皇帝凯旋归来

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][æz; əz] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

a	**historical**	**fact**	**as**	**marvellous**	**and**	**incredible**	**as**	**the**	**exploits**	**of**	**some**
一个	历史	事实	作为	奇妙	和	极好的	作为	这	漏洞	的	一些

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [demi] - [gɑːd] ,

mythological	**demi**	**-**	**god**	**,**
神话	半	-	上帝	,

一个如同神话中半神般的奇妙而不可思议的历史事实，

[faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] - [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] .

found	**General**	**D'Hubert**	**still**	**quite**	**unable**	**to**	**sit**	**a**	**horse**	**.**
成立	一般的	-	仍然	相当	无法	到	坐	一个	马	.

发现杜贝尔将军仍然完全不会骑马。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɔːk] ['veri] [wel] .

Neither	**could**	**he**	**walk**	**very**	**well**	**.**
两者都不	可以	他	走	非常	出色地	.

他走路也不太方便。

[ðiːz] [dɪsə'bɪlətɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [θɔːt] [moʊst] ['lʌki] ,

These	**disabilities**	**,**	**which**	**his**	**sister**	**thought**	**most**	**lucky**	**,**
这些	残疾	,	哪个	他的	姐姐	想法	最多	幸运的	,

他姐姐认为，这些残疾反而是他最幸运的事。

[helpt] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

helped	**her**	**immensely**	**to**	**keep**	**her**	**brother**	**out**	**of**	**all**	**possible**	**mischief**	**.**
帮助	她	非常	到	保持	她	兄弟	出去	的	全部	可能的	恶作剧	.

这极大地帮助她阻止了弟弟做任何可能的恶作剧。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:r]

His	frame	of	mind	at	that	time	,	she	noted	with	dismay	,	became	very	far
他的	框架	的	头脑	在	那	时间	,	她	著名的	和	沮丧	,	成为	非常	远的

[frʌm; frəm]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

from	reasonable	.
从	合理的	.

她沮丧地注意到，他当时的心理状态已经变得非常不理智。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] , [stɪl] ['menəst] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

That	general	officer	,	still	menaced	by	the	loss	of	a	limb	,
那	一般的	官	,	仍然	受威胁	经过	这	损失	的	一个	肢	,

那位将军，仍然因失去肢体而心有余悸，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [baɪ][ə; eɪ] [gru:m] [hu:] , ['si:ɪŋ]

was	discovered	one	night	in	the	stables	of	the	château	by	a	groom	who	,	seeing
曾是	发现	一	夜晚	在	这	马厩	的	这	城堡	经过	一个	新郎	WHO	,	看到

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

一天晚上，一个马夫在城堡的马厩里发现了它，当时他看到一道光亮，

[reɪzd] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv] [θi:vz] .

raised	an	alarm	of	thieves	.
提高	一个	警报	的	窃贼	.

引起了人们对窃贼的警觉。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,

His	crutch	was	lying	half	buried	in	the	straw	of	the	litter	,
他的	拐杖	曾是	说谎	一半	埋葬	在	这	稻草	的	这	垃圾	,

他的拐杖半埋在垫料的稻草里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [leg] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [bɑ:ks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ]

and	he	himself	was	hopping	on	one	leg	in	a	loose	box	around	a	snorting
和	他	他自己	曾是	跳跃	在	一	腿	在	一个	松动的	盒子	大约	一个	吸鼻

[hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['sæd(ə)l] .

horse	he	was	trying	to	saddle	.
马	他	曾是	尝试	到	鞍	.

他自己则单脚跳着，在一个松散的箱子里，围着一匹喷着鼻息的马，试图给它套上马鞍。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒɪk][ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ['temprəmənt]

Such	were	the	effects	of	imperial	magic	upon	an	unenthusiastic	temperament
这样的	是	这	效果	的	帝国	魔法	之上	一个	不热情	气质

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒndəd] [maɪnd] .

and	a	pondered	mind	.
和	一个	沉思	头脑	.

这就是帝王魔法对一个性情冷漠、心思沉思的人产生的影响。

[bɪ'set] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l]['læntərnz] , [baɪ][ðə; ði] [terz] , [en'tri:ti:z] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Beset	,	in	the	light	of	stable	lanterns	,	by	the	tears	,	entreaties	,	indignation	,
围困	,	在	这	光	的	稳定的	灯笼	,	经过	这	眼泪	,	恳求	,	愤慨	,

在马厩灯光的映照下，被泪水、恳求和愤慨所包围，

[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

remonstrances	and	reproaches	of	his	family	,
抗议	和	责备	的	他的	家庭	,

家人的责备和劝诫，

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

he	got	out	of	the	difficult	situation	by	fainting	away	there	and	then	in	the
他	得到	出去	的	这	难的	情况	经过	昏厥	离开	那里	和	然后	在	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪvz] ,

arms	of	his	nearest	relatives	,
武器	的	他的	最近的	亲属	,

他当场昏倒在至亲的怀里，从而摆脱了困境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	was	carried	off	to	bed	.
和	曾是	携带	离开	到	床	.

然后被抱到床上睡觉去了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [reɪn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

Before	he	got	out	of	it	again	the	second	reign	of	Napoleon	,
前	他	得到	出去	的	它	再次	这	第二	在位	的	拿破仑	,

在他再次摆脱困境之前，也就是拿破仑第二次统治时期。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [su'priːm] ['efərt] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]

the	Hundred	Days	of	feverish	agitation	and	supreme	effort	passed	away	like	a
这	百	天	的	发烧	搅动	和	最高	努力	通过了	离开	喜欢	一个

['terɪfaɪɪŋ] [driːm] .

terrifying	dream	.
恐怖	梦	.

百日狂热的动员和巨大的努力如同可怕的梦境般消逝了。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [jɪr] - , [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wʌz; wəz]

The	tragic	year	1815	,	begun	in	the	trouble	and	unrest	of	consciences	,	was
这	悲惨	年	-	,	开始	在	这	麻烦	和	动荡	的	良心	,	曾是

['endɪŋ] [ɪn]['vendʒf(ə)l] [proʊ'skrɪpʃn] .

ending	in	vengeful	proscriptions	.
结束	在	复仇的	禁令	.

1815 年是悲剧的一年，始于良心的不安和动荡，终于复仇的禁令。

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

How	General	Feraud	escaped	the	clutches	of	the	Special	Commission	and	the	last
如何	一般的	费罗	逃脱	这	离合器	的	这	特别的	委员会	和	这	最后的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] ,

offices	of	a	firing	squad	,
办公室	的	一个	射击	队	,

费罗将军是如何逃脱特别委员会的追捕和行刑队的最后审判的?

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪm'self] .

he	never	knew	himself	.
他	绝不	知道	他自己	.

他从未真正了解过自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	partly	due	to	the	subordinate	position	he	was	assigned	during	the
它	曾是	部分	到期的	到	这	下属	位置	他	曾是	分配	期间	这

['hʌndrəd] [deɪz] .

Hundred	Days	.
百	天	.

部分原因是由于他在百日王朝期间被分配到的下属职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['æktɪv] [kə'mænd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['diːpoʊ]

He	was	not	given	active	command	but	was	kept	busy	at	the	cavalry	depot
他	曾是	不是	给定	积极的	命令	但	曾是	保留	忙碌的	在	这	骑兵	仓库

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

他没有被委以重任，而是被派往巴黎的骑兵营地忙碌着。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] ['heɪstɪli] [drɪld] ['tru:pəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

mounting	and	despatching	hastily	drilled	troopers	into	the	field	.
安装	和	派遣	草草	钻孔	骑警	进入	这	场地	.

匆忙将训练有素的骑兵派往战场。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [tæsk][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fensɪvli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [zi:l] .

Considering	this	task	as	unworthy	of	his	abilities	,	he	discharged	it	with	no	offensively	noticeable	zeal	.
考虑	这	任务	作为	不配	的	他的	能力	,	他	出院	它	和	不	进攻	显	热情	.

他认为这项任务配不上他的能力，所以完成它时并没有表现出任何明显的积极性。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['rɔɪəlɪst] [ri'ækʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - .

But	for	the	greater	part	he	was	saved	from	the	excesses	of	royalist	reaction	by	the	interference	of	General	D'Hubert	.
但	为了	这	更大的	部分	他	曾是	已保存	从	这	过剩	的	保皇党	反应	经过	这	干涉	的	一般的	-	.

但多亏了杜贝尔将军的干预，他才得以免受保皇党反动势力的迫害。

[ðɪs] [læst] , [stɪl] [ɑ:n] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [li:v] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

This	last	,	still	on	convalescent	leave	but	able	now	to	travel	,
这	最后的	,	仍然	在	康复期	离开	但	有能力的	现在	到	旅行	,

最后这位仍在休养期，但现在已经可以出行了。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɑ:vrɪn] .

had	been	despatched	by	his	sister	to	Paris	to	present	himself	to	his	legitimate	sovereign	.
有	到过	已派送	经过	他的	姐姐	到	巴黎	到	展示	他自己	到	他的	合法的	主权	.

他被姐姐派往巴黎觐见他的合法君主。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

As	no	one	in	the	capital	could	possibly	know	anything	of	the	episode	in	the	stable	,
作为	不	一	在	这	首都	可以	可能	知道	任何事物	的	这	插曲	在	这	稳定的	,

由于首都没有人可能知道马厩里发生的事情，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

he	was	received	there	with	distinction	.
他	曾是	已收到	那里	和	区别	.

他在那里受到了隆重接待。

['mɪlətəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Military	to	the	very	bottom	of	his	soul	,
军队	到	这	非常	底部	的	他的	灵魂	,

他骨子里就是个军人，

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]

the	prospect	of	rising	in	his	profession	consoled	him	from	finding	himself	the
这	前景	的	上升	在	他的	职业	安慰	他	从	寻找	他自己	这

[bʌt] [ʌv; əv] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [mə'levələns] [wɪtʃ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [hiː; hi]

butt	of	Bonapartist	malevolence	which	pursued	him	with	a	persistence	he
屁股	的	波拿巴主义者	恶意	哪个	追击	他	和	一个	持久性	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

could	not	account	for	.
可以	不是	帐户	为了	.

在职业生涯中晋升的前景让他感到安慰，因为他发现自己成了波拿巴主义恶意攻击的目标，这种恶意攻击持续不断地纠缠着他，他无法解释原因。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['pɑːrti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

All	the	rancour	of	that	embittered	and	persecuted	party	pointed	to	him	as
全部	这	冤仇	的	那	愤懑	和	受迫害	派对	尖	到	他	作为

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːnstər] [ɪ'senʃəli]

the	man	who	had	never	loved	the	emperor	—	a	sort	of	monster	essentially
这	男人	WHO	有	绝不	喜爱	这	皇帝	—	一个	种类	的	怪物	本质上

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪ'treɪər] .

worse	than	a	mere	betrayer	.
更糟	比	一个	仅仅	背叛者	.

那个饱受怨恨和迫害的党派的所有怨恨都指向他，认为他从未爱过皇帝——一个比单纯的叛徒更可怕的怪物。

['dʒen(ə)rəl] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] [æt; ət] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['predʒədɪs] .

General	D'Hubert	shrugged	his	shoulders	without	anger	at	this	ferocious	prejudice	.
一般的	-	耸了耸肩	他的	肩膀	没有	愤怒	在	这	凶猛	偏见	.

杜贝尔将军耸了耸肩，对这种恶毒的偏见并没有生气。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪŋ] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪst]

Rejected	by	his	old	friends	and	mistrusting	profoundly	the	advances	of	royalist
拒绝	经过	他的	老的	朋友们	和	不信任	深刻地	这	进展	的	保皇党

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他被老朋友抛弃，并且对保皇派社会的进步深感不信任。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dʒen(ə)rəl] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berli] ['fɔːrti]) [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['mænər]

the	young	and	handsome	general	(	he	was	barely	forty	)	adopted	a	manner
这	年轻的	和	英俊的	一般的	(	他	曾是	仅仅	四十	)	已采用	一个	方式

[ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] [ænd; ənd] [koʊld] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən]

of	punctilious	and	cold	courtesy	which	at	the	merest	shadow	of	an
的	一丝不苟	和	寒冷的	礼貌	哪个	在	这	最	阴影	的	一个

[ɪn'tendɪd] [slaɪt] [pæst] ['iːzəli] ['ɪntuː] [hɑːrʃ] ['hɔːtinəs] .

intended	slight	passed	easily	into	harsh	haughtiness	.
故意的	轻微	通过了	容易地	进入	残酷的	傲气	.

这位年轻英俊的将军（他当时还不到四十岁）表现得一丝不苟、冷漠有礼，但只要稍有轻蔑之意，就会立刻变得傲慢无礼。

[ðʌs] [prɪ'perd] ,

Thus	prepared	,
因此	准备	,

如此准备后，

['dʒen(ə)rəl] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['pærɪs] ['fiːlɪŋ] ['ɪnwərdli] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

General	D'Hubert	went	about	his	affairs	in	Paris	feeling	inwardly	very	happy	with	the
一般的	-	去	关于	他的	事务	在	巴黎	感觉	内心	非常	快乐的	和	这

[pɪ'kjuːliər] [ʌp'lɪftɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

peculiar	uplifting	happiness	of	a	man	very	much	in	love	.
奇特	令人振奋	幸福	的	一个	男人	非常	很多	在	爱	.

杜贝尔将军在巴黎处理公务，内心充满幸福，那种幸福是一种坠入爱河的男人特有的、令人振奋的幸福。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

The	charming	girl	looked	out	by	his	sister	had	come	upon	the	scene	and
这	迷人	女孩	看起来	出去	经过	他的	姐姐	有	来	之上	这	场景	和

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

had	conquered	him	in	the	thorough	manner	in	which	a	young	girl	,
有	征服	他	在	这	彻底	方式	在	哪个	一个	年轻的	女孩	,

他姐姐留意到的那个迷人女孩出现了，并以年轻女孩特有的方式彻底征服了他。

[baɪ] ['mɪrli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [hɜːr; hər] [oʊn] .

by	merely	existing	in	his	sight	,	can	make	a	man	of	forty	her	own	.
经过	仅仅	现存的	在	他的	视线	,	能	制作	一个	男人	的	四十	她	自己的	.

仅仅出现在他的视线中，就能让一个四十岁的男人为她所用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [əb'teɪnd]

They	were	going	to	be	married	as	soon	as	General	D'Hubert	had	obtained
他们	是	去	到	是	已婚	作为	很快	作为	一般的	-	有	获得

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [kə'mænd] .

his	official	nomination	to	a	promised	command	.
他的	官方的	提名	到	一个	承诺	命令	.

他们原本打算在杜贝尔将军正式获得承诺的指挥权后立即结婚。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [təras] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [tɔː'təuni] ,

One	afternoon	,	sitting	on	the	terrasse	of	the	Café	Tortoni	,
一	下午	,	坐着	在	这	露台	的	这	咖啡店	托尔托尼	,

一天下午，我坐在托尔托尼咖啡馆的露台上，

['dʒen(ə)rəl] - ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]

General	D'Hubert	learned	from	the	conversation	of	two	strangers	occupying	a
一般的	-	学习	从	这	对话	的	二	陌生人	占领	一个

['teɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ,

table	near	his	own	that	General	Feraud	,
桌子	靠近	他的	自己的	那	一般的	费罗	,

杜贝尔将军从邻桌两位陌生人的谈话中得知，费罗将军.....

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [ə'restɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

included	in	the	batch	of	superior	officers	arrested	after	the	second	return	of	the
包括	在	这	批	的	优越的	警官	被捕	后	这	第二	返回	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

其中包括国王第二次返回后被捕的那批高级军官。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .

was	in	danger	of	passing	before	the	Special	Commission	.
曾是	在	危险	的	通过	前	这	特别的	委员会	.

险些被特别委员会驳回。

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] ,

Living	all	his	spare	moments	,
活的	全部	他的	空闲的	时刻	,

他充分利用所有空闲时间，

[æz; əz] [ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['lʌvəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ri'ælәti] ,

as	is	frequently	the	case	with	expectant	lovers	a	day	in	advance	of	reality	,
作为	是	频繁地	这	案件	和	怀孕	恋人	一个	天	在	进步	的	现实	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

就像那些即将迎来爱情的情侣们在现实到来前一天经常发生的那样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'stɑ:] [hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	state	of	bestarred	hallucination	,
和	在	一个	状态	的	星光	幻觉	,

并处于极度幻觉状态，

[¸aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [æn'tægənɪst] [prə'naʊnst]

it	required	nothing	less	than	the	name	of	his	perpetual	antagonist	pronounced
它	必需的	没有什么	较少的	比	这	姓名	的	他的	永久	反派	发音

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] ['dʒenrəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	a	loud	voice	to	call	the	youngest	of	Napoleon's	generals	away	from	the
在	一个	大声	嗓音	到	称呼	这	最小的	的	拿破仑的	将军们	离开	从	这

['ment(ə)l] [¸kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

mental	contemplation	of	his	betrothed	.
精神的	沉思	的	他的	未婚妻	.

只有大声喊出他宿敌的名字，才能把拿破仑最年轻的将军从对未婚妻的沉思中拉出来。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

He	looked	round	.
他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɔ:r] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

The	strangers	wore	civilian	clothes	.
这	陌生人	穿着	平民	衣服	.

这些陌生人穿着便服。

[li:n] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] , [lɔlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

Lean	and	weather	-	beaten	,	lolling	back	in	their	chairs	,
倾斜	和	天气	-	被打败	,	懒散	后退	在	他们的	椅子	,

他们身形消瘦，饱经风霜，懒散地靠在椅子上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mu:di] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

they	looked	at	people	with	moody	and	defiant	abstraction	from	under	their
他们	看起来	在	人们	和	情绪化	和	桀骜不驯	抽象	从	在下面	他们的

[hæts] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .

hats	pulled	low	over	their	eyes	.
帽子	拉	低的	超过	他们的	眼睛	.

他们从压低的帽子下，带着忧郁而桀骜不驯的神情，冷冷地看着人们。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlsərəli] [rɪ'taɪərd]

It	was	not	difficult	to	recognise	them	for	two	of	the	compulsorily	retired
它	曾是	不是	难的	到	认出	他们	为了	二	的	这	强制性	退休

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] .

officers	of	the	Old	Guard	.
警官	的	这	老的	警卫	.

不难认出他们是两名被强制退役的老近卫军军官。

[æz; əz][frʌm; frəm][brə'vɑ:doʊ][ɔ:r] ['kerləsnəs] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] , ['dʒen(ə)rəl]

As	from	bravado	or	carelessness	they	chose	to	speak	in	loud	tones	,	General
作为	从	虚张声势	或者	疏忽	他们	选择	到	说话	在	大声	音调	,	一般的

-	,

D'Hubert	,
-	,

或许是出于虚张声势或粗心大意，他们选择大声说话，杜贝尔将军

[hu:] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] .

who	saw	no	reason	why	he	should	change	his	seat	,	heard	every	word	.
WHO	锯	不	原因	为什么	他	应该	改变	他的	座位	,	听到	每一个	单词	.

他觉得没有理由换座位，所以把每个字都听了个遍。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .

They	did	not	seem	to	be	the	personal	friends	of	General	Feraud	.
他们	做过	不是	似乎	到	是	这	个人的	朋友们	的	一般的	费罗	.

他们似乎并非费罗将军的私人朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ;

His	name	came	up	with	some	others	;
他的	姓名	来了	向上	和	一些	其他的	;

他的名字也出现在其他一些人的名单中；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] - ['tendər] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	hearing	it	repeated	General	D'Hubert's	tender	anticipations	of	a
和	听力	它	重复	一般的	-	投标	预期	的	一个

[də'mestɪk] ['fjuːtʃər] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [greɪs] [wɜːr; wər] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'gret]

domestic	future	adorned	by	a	woman's	grace	were	traversed	by	the	harsh	regret
国内的	未来	装饰	经过	一个	女性的	优雅	是	穿越	经过	这	残酷的	后悔

[ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrlaɪk] [pæst] ,

of	that	warlike	past	,
的	那	好战	过去的	,

听到这些话，杜贝尔将军对充满女性优雅的家庭未来的温柔憧憬，被那段充满战争的往事的痛苦悔恨所笼罩。

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

of	that	one	long	,	intoxicating	clash	of	arms	,
的	那	一	长的	,	醉人	冲突	的	武器	,

在那场漫长而令人陶醉的枪战中，

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] — [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] [ænd; ənd]

unique	in	the	magnitude	of	its	glory	and	disaster	—	the	marvellous	work	and
独特的	在	这	震级	的	它是	荣耀	和	灾难	—	这	奇妙	工作	和

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	special	possession	of	his	own	generation	.
这	特别的	拥有	的	他的	自己的	一代	.

其辉煌与灾难的规模是独一无二的——这是他那一代人的杰作和特殊珍宝。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['tendərnəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ædvərseri] ,

He	felt	an	irrational	tenderness	toward	his	old	adversary	,
他	毛毡	一个	非理性	压痛	朝向	他的	老的	对手	,

他对昔日的对手产生了一种非理性的柔情。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪ'moʊʃənəli] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [əb'sɜːrdəti] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd]

and	appreciated	emotionally	the	murderous	absurdity	their	encounter	had
和	感谢	情感上	这	杀人犯	荒谬	他们的	遇到	有

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

introduced	into	his	life	.
介绍	进入	他的	生活	.

并从情感上体会到，他们的相遇给他的生活带来了多么荒诞的杀戮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv][spaɪs][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] .

It	was	like	an	additional	pinch	of	spice	in	a	hot	dish	.
它	曾是	喜欢	一个	额外的	捏	的	香料	在	一个	热的	盘子	.

这就像在热菜里又加了一小撮香料。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['meləŋkɑːli] .

He	remembered	the	flavour	with	sudden	melancholy	.
他	记得	这	味道	和	突然	忧郁	.

他突然想起了那种味道，心中涌起一丝淡淡的忧伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	would	never	taste	it	again	.
他	会	绝不	品尝	它	再次	.

他再也尝不到那种味道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] . . . .

It	was	all	over	.	.	.	.
它	曾是	全部	超过	.	.	.	.

一切都结束了……

“ [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ]

“ I	fancy	it	was	being	left	lying	in	the	garden	that	had	exasperated	him	so
“ 我	想要	它	曾是	存在	左边	说谎	在	这	花园	那	有	恼怒	他	所以

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

“我想，正是被我丢在花园里这件事，才让他如此生我的气。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	he	thought	indulgently	.
”	他	想法	纵容地	.

他心想，语气中带着一丝宽容。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt][ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['menʃ(ə)n]

The	two	strangers	at	the	next	table	had	fallen	silent	upon	the	third	mention
这	二	陌生人	在	这	下一个	桌子	有	倒下	沉默的	之上	这	第三	提到

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] .

of	General	Feraud's	name	.
的	一般的	-	姓名	.

隔壁桌的两个陌生人在第三次听到费罗将军的名字时，都沉默了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] ,

Presently	,	the	oldest	of	the	two	,	speaking	in	a	bitter	tone	,
目前	,	这	最老	的	这	二	,	请讲	在	一个	苦的	语气	,

此刻，两人中年纪较大的那位，语气苦涩地说：

[ə'fɝːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['setld] .

affirmed	that	General	Feraud's	account	was	settled	.
确认	那	一般的	-	帐户	曾是	定居	.

确认费罗将军的账目已结清。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][sʌm; səm][bɪg] - [wɪgz] [huː] [lʌvd] ['oʊnli] [ðəm'selvz] .

Simply	because	he	was	not	like	some	big	-	wigs	who	loved	only	themselves	.
简单地	因为	他	曾是	不是	喜欢	一些	大的	-	假发	WHO	喜爱	仅有的	他们自己	.

仅仅因为他不像某些只爱自己的大人物那样自私自利。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	royalists	knew	that	they	could	never	make	anything	of	him	.
这	保皇党	知道	那	他们	可以	绝不	制作	任何事物	的	他	.

保皇党人知道他们永远不可能利用他。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wel] .

He	loved	the	Other	too	well	.
他	喜爱	这	其他	也	出色地	.

他太爱“另一个人”了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

The	Other	was	the	man	of	St	.	Helena	.
这	其他	曾是	这	男人	的	英石	.	海伦娜	.

另一个人是圣赫勒拿岛人。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][æn; ən]

The	two	officers	nodded	and	touched	glasses	before	they	drank	to	an
这	二	警官	点头	和	感动	眼镜	前	他们	喝	到	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

impossible	return	.
不可能的	返回	.

两名警官点点头，碰杯，然后举杯庆祝这不可能的回归。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk]['lɪt(ə)l] [læf] :

Then	the	same	who	had	spoken	before	remarked	with	a	sardonic	little	laugh	:
然后	这	相同的	WHO	有	说	前	评论	和	一个	讽刺的	小的	笑	:

这时，之前说话的那个人带着嘲讽的轻笑说道：

“ [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ʃoʊd] [mɔːr] ['klevərnəs] . ”

“	His	adversary	showed	more	cleverness	.	”
“	他的	对手	显示	更多的	聪明才智	.	”

“他的对手表现得更加机敏。”

“ [wʌt] ['ædvərseri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .

“	What	adversary	?	”	asked	the	younger	as	if	puzzled	.
“	什么	对手	?	”	问	这	年轻	作为	如果	困惑	.

“什么敌人？”年轻人疑惑地问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Don't	you	know	?
“	不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [hʊ'zɑːrz] .

They	were	two	Hussars	.
他们	是	二	骠骑兵	.

他们是两名骠骑兵。

[æt; ət] [iːtʃ] [prə'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl] .

At	each	promotion	they	fought	a	duel	.
在	每个	晋升	他们	战斗	一个	决斗	.

每次晋升，他们都要进行决斗。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] - ?

Haven't	you	heard	of	the	duel	that	is	going	on	since	1801	?
还没有	你	听到	的	这	决斗	那	是	去	在	自从	-	?

你难道没听说过这场从1801年就开始的决斗吗?

” [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	His	friend	had	heard	of	the	duel	,	of	course	.
”	他的	朋友	有	听到	的	这	决斗	,	的	课程	.

“他的朋友当然听说过这场决斗。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .

Now	he	understood	the	allusion	.
现在	他	理解	这	典故	.

现在他明白了其中的典故。

['dʒen(ə)rəl]['bærən] - [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][fæt] ['kɪŋz] ['feɪvər] [ɪn] [piːs] .

General	Baron	D'Hubert	would	be	able	now	to	enjoy	his	fat	king's	favour	in	peace	.
一般的	男爵	-	会	是	有能力的	现在	到	享受	他的	胖的	国王的	偏爱	在	和平	.

杜贝尔男爵将军现在可以安心地享受他那肥胖国王的宠爱了。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði]['eldər] .

“	Much	good	may	it	do	to	him	,	”	mumbled	the	elder	.
“	很多	好的	可能	它	做	到	他	,	”	喃喃自语	这	长老	.

“这对他大有裨益，”老人低声说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [breɪv] [men] .
“ They were both brave men .
” 他们 是 两个都 勇敢的 男人 .

“他们都是勇敢的人。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðɪs] - — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'tri:gɪŋ] ['dændi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I never saw this D'Hubert — a sort of intriguing dandy , I understand .
我 绝不 锯 这 - — 一个 种类 的 引人入胜 花花公子 , 我 理解 .

我从未见过这位 D'Hubert——我听说他是一位颇具魅力的花花公子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] [fɛ'roʊd] [seɪ] [wʌns][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi]
But I can well believe what I've heard Feraud say once of him — that he
但 我 能 出色地 相信 什么 我已经 听到 费罗 说 一次 的 他 — 那 他
['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] .
never loved the emperor .
绝不 喜爱 这 皇帝 .

但我完全相信费罗曾对他说过的话——他从未爱过皇帝。

” [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” They rose and went away .
” 他们 玫瑰 和 去 离开 .

他们起身离开了。

['dʒen(ə)rəl] - [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] [hu:] [weiks] [ʌp][frʌm; frəm]
General D'Hubert experienced the horror of a somnambulist who wakes up from
一般的 - 经验丰富的 这 恐怖 的 一个 梦游者 WHO 醒来 向上 从
[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwægmaɪər] .
a complacent dream of activity to find himself walking on a quagmire .
一个 自满 梦 的 活动 到 寻找 他自己 步行 在 一个 泥潭 .

杜贝尔将军体验到了梦游者从安逸的梦境中醒来，发现自己行走在泥潭中的恐怖经历。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌoʊvər'keɪm]
A profound disgust of the ground on which he was making his way overcame
一个 深刻的 厌恶 的 这 地面 在 哪个 他 曾是 制作 他的 方式 克服
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他深深厌恶自己脚下的这片土地。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
Even the image of the charming girl was swept from his view in the flood
甚至 这 图像 的 这 迷人 女孩 曾是 扫荡 从 他的 看法 在 这 洪水
[ʌv; əv]['mɔ:rəl] [dɪ'stres] .
of moral distress .
的 道德 痛苦 .

在道德困境的洪流中，就连那位迷人女孩的身影也从他的脑海中消失了。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn] ['ɪgnəmɪni] [ən'les]
Everything he had ever been or hoped to be would be lost in ignominy unless
一切 他 有 曾经 到过 或者 希望 到 是 会 是 丢失的 在 耻辱 除非
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['θretnd] [soʊ]
he could manage to save General Feraud from the fate which threatened so
他 可以 管理 到 节省 一般的 费罗 从 这 命运 哪个 威胁 所以
['meni] [breɪvz] .
many braves .
许多 勇士们 .

除非他能设法拯救费罗将军免于像许多勇士一样遭受的命运，否则他曾经拥有的一切以及他希望拥有的一切都将蒙受耻辱。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst]['mɔ:rbɪd] [ni:d] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Under	the	impulse	of	this	almost	morbid	need	to	attend	to	the	safety	of	his
在下面	这	冲动	的	这	几乎	病态的	需要	到	出席	到	这	安全	的	他的

['ædvərseri] ['dʒen(ə)rəl] - [wɜ:rkt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

adversary	General	D'Hubert	worked	so	well	with	hands	and	feet	(	as	the	French
对手	一般的	-	工作	所以	出色地	和	双手	和	脚	(	作为	这	法语

['seɪɪŋ] [ɪz]) [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]

saying	is	)	that	in	less	than	twenty	-	four	hours	he	found	means	of	obtaining	an
说	是	)	那	在	较少的	比	二十	-	四	小时	他	成立	方法	的	获得	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

extraordinary	private	audience	from	the	Minister	of	Police	.
非凡的	私人的	观众	从	这	部长	的	警察	.

出于这种近乎病态的需要，为了保护他的对手的安全，杜贝尔将军（General D'Hubert）运用他的双手双脚（正如法国谚语所说）非常出色地完成了工作，在不到 24 小时内，他就找到了办法，获得了与警察部长的一次非同寻常的私人会面。

['dʒen(ə)rəl]['bærən] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

General	Baron	D'Hubert	was	shown	in	suddenly	without	preliminaries	.
一般的	男爵	-	曾是	所示	在	突然	没有	预备工作	.

杜贝尔男爵将军突然出现，没有任何预兆。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['kæbɪnət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

In	the	dusk	of	the	minister's	cabinet	,	behind	the	shadowy	forms	of	writing	desk	,
在	这	黄昏	的	这	部长	内阁	,	在后面	这	阴暗的	表格	的	写作	桌子	,

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

在部长办公室的暮色中，在书桌和椅子的阴影背后，

[ænd; ənd] [teiblz] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['skɑ:nsɪz] ,

and	tables	,	between	two	bunches	of	wax	candles	blazing	in	sconces	,
和	表格	,	之间	二	成捆	的	蜡	蜡烛	炽烈	在	壁灯	,

桌子摆放在两束壁灯里燃烧的蜡烛之间，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [koʊt] ['pɑ:stʃərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:l] ['mɪrər] .

he	beheld	a	figure	in	a	splendid	coat	posturing	before	a	tall	mirror	.
他	观看	一个	数字	在	一个	灿烂	外套	摆姿势	前	一个	高的	镜子	.

他看到一个身穿华丽外套的人影在一面高大的镜子前摆姿势。

[ðə; ði][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] - , [eks] - ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['treɪtər] [tu:; tə] ['evri] [mæn] ,

The	old	Conventional	Fouché	,	ex	-	senator	of	the	empire	,	traitor	to	every	man	,
这	老的	传统的	-	,	前任	-	参议员	的	这	帝国	,	叛徒	到	每一个	男人	,

老派的保守派富歇，帝国的前参议员，所有人的叛徒，

['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] , [du:k] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] ,

every	principle	and	motive	of	human	conduct	,	Duke	of	Otranto	,
每一个	原则	和	动机	的	人类	执行	,	公爵	的	奥特朗托	,

奥特朗托公爵，人类行为的每一项原则和动机

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli]['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	wily	artisan	of	the	Second	Restoration	,	was	trying	the	fit	of	a
和	这	狡猾的	工匠	的	这	第二	恢复	,	曾是	尝试	这	合身	的	一个

[kɔ:rt] [su:t] ,

court	suit	,
法庭	套装	,

而第二次复辟时期那位狡猾的工匠，则试图套用一场法庭诉讼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [fi'ɑnseɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə]

in	which	his	young	and	accomplished	fiancée	had	declared	her	wish	to
在	哪个	他的	年轻的	和	完成	未婚妻	有	声明	她	希望	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] .

have	his	portrait	painted	on	porcelain	.
有	他的	肖像	绘	在	瓷	.

他年轻有才的未婚妻曾表示希望有人在瓷器上为他绘制肖像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'priːs] ,

It	was	a	caprice	,
它	曾是	一个	任性	,

那是一时兴起，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fænsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

a	charming	fancy	which	the	Minister	of	Police	of	the	Second	Restoration	was
一个	迷人	想要	哪个	这	部长	的	警察	的	这	第二	恢复	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .

anxious	to	gratify	.
焦虑的	到	满足	.

这是第二次复辟时期警察部长急于满足的一个迷人幻想。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ,

For	that	man	,
为了	那	男人	,

对于那个人来说，

['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [ɪn] ['wailinis] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][bʌt; bət] [huːz] ['eθɪk(ə)l] [saɪd] [kʊd; kəd]

often	compared	in	wiliness	of	intellect	to	a	fox	but	whose	ethical	side	could
经常	比较的	在	狡猾	的	智力	到	一个	狐狸	但	谁	伦理道德	边	可以

[biː; bi] ['wɜːrðɪli] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌŋk] ,

be	worthily	symbolised	by	nothing	less	emphatic	than	a	skunk	,
是	值得地	象征性的	经过	没有什么	较少的	强调	比	一个	臭鼬	,

他的机智常被比作狐狸，但他的道德品质却可以用臭鼬来象征，没有比这更不恰当的了。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - [hɪm'self] .

was	as	much	possessed	by	his	love	as	General	D'Hubert	himself	.
曾是	作为	很多	拥有	经过	他的	爱	作为	一般的	-	他自己	.

他对爱情的痴迷程度不亚于杜贝尔将军本人。

['stɑːrtld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Startled	to	be	discovered	thus	by	the	blunder	of	a	servant	,
惊慌	到	是	发现	因此	经过	这	错误	的	一个	仆人	,

因仆人的失误而意外被发现，他大吃一惊。

[hiː; hi] [met] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'frʌntəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd]

he	met	this	little	vexation	with	the	characteristic	effrontery	which	had	served
他	遇见	这	小的	烦恼	和	这	特征	厚颜无耻	哪个	有	服务

[hɪz; ɪz][tɜːrn][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [in'triːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['siːkɪŋ] [kə'rɪr] .

his	turn	so	well	in	the	endless	intrigues	of	his	self	-	seeking	career	.
他的	转动	所以	出色地	在	这	无尽的	阴谋	的	他的	自己	-	寻求	职业	.

他以一贯的厚颜无耻来应对这点小小的烦恼，这种厚颜无耻在他追求自我、无休止的阴谋诡计中屡试不爽。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] , [wʌn] [leg] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [əd'vænst] ,

Without	altering	his	attitude	a	hair's	breadth	,	one	leg	in	a	silk	stocking	advanced	,
没有	改变	他的	态度	一个	头发的	宽度	,	一	腿	在	一个	丝绸	袜	先进的	,

他姿态丝毫未变，只迈出一条穿着丝袜的腿。

[hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['kɑːmli] :

his	head	twisted	over	his	left	shoulder	,	he	called	out	calmly	:
他的	头	扭曲	超过	他的	左边	肩膀	,	他	称为	出去	平静地	:

他头扭过左肩，平静地喊道：

“ [ðɪs] [weɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ This way , general .
“ 这 方式 , 一般的 .

“将军，这边请。”

[preɪ] [ə'proʊtʃ] .
Pray approach .
祈祷 方法 .

祈祷的方式。

[welˌ] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
I am all attention .
我 是 全部 注意力 .

我全神贯注。

” [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] - ,
” While General D'Hubert ,
” 尽管 一般的 - ,

“当杜贝尔将军……”

[æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,
as ill at ease as if one of his own little weaknesses had been exposed ,
作为 患病的 在 舒适 作为 如果 一 的 他的 自己的 小的 弱点 有 到过 裸露 ,

他显得很不自在，仿佛自己的某个小弱点被暴露了一样。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['ʃɔːrtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
presented his request as shortly as possible , the minister went on feeling the
呈现 他的 要求 作为 不久 作为 可能的 , 这 部长 去 在 感觉 这
[fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
fit of his collar ,
合身 的 他的 衣领 ,

部长尽可能简短地陈述了他的请求，然后继续抚摸着衣领的合身程度。

['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ɔːr] ['bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
settling the lappels before the glass or buckling his back in his efforts to behold
安顿 这 翻领 前 这 玻璃 或者 屈曲 他的 后退 在 他的 努力 到 看哪
[ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [im'brɔidəd] [koʊt][skəːts][bɪ'haɪnd] .
the set of the gold - embroidered coat skirts behind .
这 放 的 这 金子 - 绣花 外套 裙子 在后面 .

他或整理衣襟，或挺直腰背，努力看清身后金线刺绣的裙摆。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [aɪz] ,
His still face , his attentive eyes ,
他的 仍然 脸 , 他的 细心 眼睛 ,

他面无表情，目光专注。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
could not have expressed a more complete interest in those matters if he had
可以 不是 有 表达 一个 更多的 完全的 兴趣 在 那些 事情 如果 他 有
[bɪn] [ə'loʊn] .
been alone .
到过 独自的 .

即使只有他一个人，他也不可能对这些事情表现出如此浓厚的兴趣。

“ [ɪk'skluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɛ'roʊd] ,
“ Exclude from the operations of the Special Commission a certain Feraud ,
“ 排除 从 这 运营 的 这 特别的 委员会 一个 肯定 费罗 ,
['geɪbriəl] ['flɔriːən] ,
Gabriel Florian ,
加布里埃尔 弗洛里安 ,

“将某某费罗，加布里埃尔·弗洛里安，排除在特别委员会的行动之外，

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ?
General of Brigade of the promotion of 1814 ?
一般的 的 旅 的 这 晋升 的 - ?

1814年晋升旅的将军?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” he repeated in a slightly wondering tone and then turned away from the
” 他 重复 在 一个 轻微地 好奇 语气 和 然后 转向 离开 从 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他带着一丝疑惑重复道，然后转过身去，不再看玻璃。

“ [waɪ] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] ? ”
“ Why exclude him precisely ? ”
“ 为什么 排除 他 恰恰 ? ”

“为什么要把他排除在外呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]
“ I am surprised that your Excellency , so competent in the valuation of men of
“ 我 是 惊讶 那 你的 阁下 , 所以 胜任的 在 这 估值 的 男人 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

“令我惊讶的是，阁下如此擅长评价他那个时代的人物，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] . ”
should have thought it worth while to have that name put down on the list . ”
应该 有 想法 它 值得 尽管 到 有 那 姓名 放 向下 在 这 列表 . ”

我应该觉得把这个名字写进名单里是值得的。

“ [ə; eɪ]['ræbɪd] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] . ”
“ A rabid Bonapartist . ”
“ 一个 狂犬病 波拿巴主义者 . ”

“一个狂热的波拿巴主义者。”

“ [soʊ][ɪz] ['evri] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd] ['evri] ['truːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wel]
“ So is every grenadier and every trooper of the army , as your Excellency well
“ 所以 是 每一个 掷弹兵 和 每一个 骑警 的 这 军队 , 作为 你的 阁下 出色地
[noʊz] .
knows .
知道 .

“正如阁下所知，军队中的每一位掷弹兵和每一位士兵都是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən]
And the individuality of General Feraud can have no more weight than
和 这 个性 的 一般的 费罗 能 有 不 更多的 重量 比
[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kæʒuəl] [ˌgrenə'dɪr] .
that of any casual grenadier .
那 的 任何 随意的 掷弹兵 .

费罗将军的个人能力与任何一个普通掷弹兵的个人能力相比，都微不足道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['ment(ə)l][græsp] , [ʌv; əv][noʊ][kə'pæsəti] [wət'evər] .

He	is	a	man	of	no	mental	grasp	,	of	no	capacity	whatever	.
他	是	一个	男人	的	不	精神的	抓牢	,	的	不	容量	任何	.

他心智不健全，毫无能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] . ”

It	is	inconceivable	that	he	should	ever	have	any	influence	.	”
它	是	不可思议	那	他	应该	曾经	有	任何	影响	.	”

他不可能有任何影响力。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [hʌŋ] [tʌŋ] [ðoʊ] , ” [ˌɪntə'dʒektid] - .

“	He	has	a	well	-	hung	tongue	though	,	”	interjected	Fouché	.
”	他	有	一个	出色地	-	悬挂	舌头	尽管	,	”	插话	-	.

“不过他的嘴巴倒是挺厉害的，”福歇插话道。

“ ['nɔɪzi] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəs] . ”

“	Noisy	,	I	admit	,	but	not	dangerous	.	”
”	嘈杂	,	我	承认	,	但	不是	危险的	.	”

“我承认它很吵，但并不危险。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	will	not	dispute	with	you	.
”	我	将要	不是	争议	和	你	.

我不会和你争论。

[aɪ] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	next	to	nothing	of	him	.
我	知道	下一个	到	没有什么	的	他	.

我对他几乎一无所知。

['hɑːrdli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][fækt] . ”

Hardly	his	name	in	fact	.	”
几乎	他的	姓名	在	事实	.	”

事实上，这几乎不是他的真名。

“ [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [baɪ]

“	And	yet	your	Excellency	had	the	presidency	of	the	commission	charged	by
”	和	然而	你的	阁下	有	这	总统职位	的	这	委员会	带电	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][traɪd] ,

the	king	to	point	out	those	who	were	to	be	tried	,
这	国王	到	观点	出去	那些	WHO	是	到	是	尝试	,

“然而，阁下却担任国王委派的委员会主席，负责指明哪些人应该受到审判，

” [sed] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ɪr] .

”	said	General	D'Hubert	with	an	emphasis	which	did	not	miss	the	minister's	ear	.
”	说	一般的	-	和	一个	强调	哪个	做过	不是	错过	这	部长	耳朵	.

“杜贝尔将军强调道，部长当然听得进去。”

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	general	,	”	he	said	,
”	是的	,	一般的	,	”	他	说	,

“是的，将军，”他说。

['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ruːm] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

walking	away	into	the	dark	part	of	the	vast	room	and	throwing	himself	into	a
步行	离开	进入	这	黑暗的	部分	的	这	广阔的	房间	和	投掷	他自己	进入	一个

[haɪ] - [bækt] ['ɑːrmtʃer] [huːz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [depθ] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

high	-	backed	armchair	whose	overshadowed	depth	swallowed	him	up	,
高的	-	支持的	扶手椅	谁	黯然失色	深度	吞咽	他	向上	,

他转身走进宽敞房间的黑暗角落，一头栽进一张高背扶手椅里，椅子阴暗的深处将他吞没。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] [imˈbrɔidəriz] [ɑːn][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] [pætʃ] [ʌv; əv]
all **but** **the** **gleam** **of** **gold** **embroideries** **on** **the** **coat** **and** **the** **pallid** **patch** **of**
全部 但 这 闪耀 的 金子 刺绣 在 这 外套 和 这 苍白 修补 的
[ðə; ði] [feɪs] .
the **face** **.**
这 脸 .

除了外套上闪闪发光的金线刺绣和脸上苍白的肤色之外，一切都很完美。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ **Yes** **,** **general** **.**
“ 是的 , 一般的 .

“是的，将军。”

[teɪk] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] .
Take **that** **chair** **there** **.**
拿 那 椅子 那里 .

把那把椅子搬过去。

” ['dʒen(ə)rəl] - [sæt] [daʊn] .
” **General** **D'Hubert** **sat** **down** **.**
” 一般的 - 卫星 向下 .

“杜贝尔将军坐了下来。”

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl]
“ **Yes** **,** **general** **,** **”** **continued** **the** **arch** **-** **master** **in** **the** **arts** **of** **intrigue** **and** **betrayal**
“ 是的 , 一般的 , ” 持续 这 拱 - 掌握 在 这 艺术 的 阴谋 和 背叛
,
,
,

“是的，将军，”这位精通阴谋诡计和背叛艺术的高手继续说道。

[huːz] [duː'plɪsəti][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrkt] [ɪt'self]
whose **duplicity** **as** **if** **at** **times** **intolerable** **to** **his** **self** **-** **knowledge** **worked** **itself**
谁 表里不一 作为 如果 在 时代 无法容忍 到 他的 自己 - 知识 工作 本身
[ɔːf] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['oʊpənnəs] .
off **in** **bursts** **of** **cynical** **openness** **.**
离开 在 爆发 的 愤世嫉俗 开放性 .

他的虚伪有时似乎令他无法容忍，这种虚伪在他自知之明的驱使下，以愤世嫉俗的坦率爆发出来。

“ [aɪ][dɪd] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]
“ **I** **did** **hurry** **on** **the** **formation** **of** **the** **proscribing** **commission** **and** **took** **its**
“ 我 做过 匆忙 在 这 形成 的 这 禁药 委员会 和 采取 它是
['prezɪdənsi] .
presidency **.**
总统职位 .

“我加快了禁毒委员会的成立，并担任了该委员会的主席。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
And **do** **you** **know** **why** **?**
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][maɪ][hændz][maɪ] [oʊn] [neɪm]
Simply **from** **fear** **that** **if** **I** **did** **not** **take** **it** **quickly** **into** **my** **hands** **my** **own** **name**
简单地 从 害怕 那 如果 我 做过 不是 拿 它 迅速地 进入 我的 双手 我的 自己的 姓名
[wʊd] [hed] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] .
would **head** **the** **list** **of** **the** **proscribed** **.**
会 头 这 列表 的 这 禁止 .

仅仅是因为我害怕，如果我不迅速采取行动，我的名字就会出现在被禁名单的首位。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

Such	are	the	times	in	which	we	live	.
这样的	是	这	时代	在	哪个	我们	居住	.

这就是我们所处的时代。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

But	I	am	minister	of	the	king	as	yet	,
但	我	是	部长	的	这	国王	作为	然而	,

但我目前仍是国王的大臣。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['pleɪnli] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊr] [fɛ'roʊd] [ɔːf]

and	I	ask	you	plainly	why	I	should	take	the	name	of	this	obscure	Feraud	off
和	我	问	你	显然	为什么	我	应该	拿	这	姓名	的	这	朦胧	费罗	离开

[ðə; ði] [lɪst] ?

the	list	?
这	列表	?

我直截了当地问你，我为什么要把这个名不见经传的费罗的名字从名单上删除?

[juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gɑːt][ðer; ðər] .

You	wonder	how	his	name	got	there	.
你	想知道	如何	他的	姓名	得到	那里	.

你想知道他的名字是怎么出现的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [men] [soʊ]['lɪt(ə)l] ?

Is	it	possible	that	you	know	men	so	little	?
是	它	可能的	那	你	知道	男人	所以	小的	?

你对男人真的了解得这么少吗?

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

My	dear	general	,
我的	亲爱的	一般的	,

我亲爱的将军，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [neɪmz] [pɔːd] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [reɪn] [ɔːf][ðə; ði]

at	the	very	first	sitting	of	the	commission	names	poured	on	us	like	rain	off	the
在	这	非常	第一的	坐着	的	这	委员会	姓名	倾倒	在	我们	喜欢	雨	离开	这

[taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

tiles	of	the	Tuileries	.
瓷砖	的	这	杜乐丽	.

委员会第一次开会时，名单就像雨水从杜伊勒里宫的瓦片上倾泻而下一样，纷至沓来。

[neɪmz] !

Names	!
姓名	!

名字!

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

We	had	our	choice	of	thousands	.
我们	有	我们的	选择	的	数千	.

我们有成千上万种选择。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɛ'roʊd] ,

How	do	you	know	that	the	name	of	this	Feraud	,
如何	做	你	知道	那	这	姓名	的	这	费罗	,

你怎么知道这个费罗的名字是?

[huːz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [dəunt] ['mætər] [tuː; tə] [fræns] , [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] ? . .

whose	life	or	death	don't	matter	to	France	,	does	not	keep	out	some	other	name	?	.	.
谁	生活	或者	死亡	不	事情	到	法国	,	做	不是	保持	出去	一些	其他	姓名	?	.	.

.

:

.

对法国而言，谁的生死无关紧要，难道不会排除其他名字吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [stɑːpt] .

"	The	voice	out	of	the	armchair	stopped	.
"	这	嗓音	出去	的	这	扶手椅	停止	.

"从扶手椅里传出的声音停止了。"

['dʒen(ə)rəl] - [sæt] [stɪl] , ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

General	D'Hubert	sat	still	,	shadowy	,	and	silent	.
一般的	-	卫星	仍然	,	阴暗的	,	和	沉默的	.

杜贝尔将军静静地坐在那里，身影隐没在阴影中，一言不发。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [klɪŋkt] ['slaɪtli] .

Only	his	sabre	clinked	slightly	.
仅有的	他的	军刀	叮当	轻微地	.

只有他的佩剑发出轻微的碰撞声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	voice	in	the	armchair	began	again	.
这	嗓音	在	这	扶手椅	开始	再次	.

扶手椅里的声音再次响起。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɔvrinz] .

"	And	we	must	try	to	satisfy	the	exigencies	of	the	allied	sovereigns	.
"	和	我们	必须	尝试	到	满足	这	紧急情况	的	这	盟军	君主	.

"我们必须努力满足盟国君主的迫切需求。"

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌtæli'rænd] [toʊld] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['nesəlˌroʊd] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

The	Prince	de	Talleyrand	told	me	only	yesterday	that	Nesselrode	had	informed	him
这	王子	德	塔列朗	讲述	我	仅有的	昨天	那	内塞尔罗德	有	知情的	他

[ə'fɪʃəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

officially	that	his	Majesty	,
官方	那	他的	威严	,

塔列朗亲王昨天才告诉我，内塞尔罗德已正式通知他，陛下，

[ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ,

the	Emperor	Alexander	,
这	皇帝	亚历山大	,

亚历山大皇帝

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

was	very	disappointed	at	the	small	number	of	examples	the	government	of
曾是	非常	失望的	在	这	小的	数字	的	示例	这	政府	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] ['mɪlətəri] [men] .

the	king	intends	to	make	—	especially	amongst	military	men	.
这	国王	意图	到	制作	—	尤其	在	军队	男人	.

我对国王政府打算取证的案例数量之少感到非常失望——尤其是在军人中。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] . "

I	tell	you	this	confidentially	.	"
我	告诉	你	这	保密	.	"

我私下告诉你这件事。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , " [broʊk] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] - , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Upon	my	word	,	"	broke	out	General	D'Hubert	,	speaking	through	his	teeth	,
"	之上	我的	单词	,	"	打破	出去	一般的	-	,	请讲	通过	他的	牙齿	,

"我发誓，"杜贝尔将军咬牙切齿地说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [deɪnz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]

"	if	your	Excellency	deigns	to	favour	me	with	any	more	confidential	information	I
"	如果	你的	阁下	设计	到	偏爱	我	和	任何	更多的	机密的	信息	我

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

don't	know	what	I	will	do	.
不	知道	什么	我	将要	做	.

"如果阁下再赐予我任何机密信息，我真不知道该怎么办。"

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [breɪk] [wʌnz] [sɔːrd] ['oʊvər] [wʌnz] [niː] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

It's	enough	to	make	one	break	one's	sword	over	one's	knee	and	fling	the	pieces	.
它是	足够的	到	制作	一	休息	一个人的	剑	超过	一个人的	膝盖	和	一扔	这	件	.

. . ″

: : ″

. . ″

这足以让人把剑折断在膝盖上，然后把碎片扔出去……″

“ [wʌt] ['gʌvərnmənt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ? ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

“	What	government	do	you	imagine	yourself	to	be	serving	?	″	interrupted	the
″	什么	政府	做	你	想象	你自己	到	是	服务	?	″	中断	这

['mɪnɪstər] ['ʃɑːrpli] .

minister	sharply	.
部长	尖锐地	.

“你认为自己是在为哪个政府效力？”部长厉声打断道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ænsər] :

After	a	short	pause	the	crestfallen	voice	of	General	D'Hubert	answered	:
后	一个	短的	暂停	这	垂头丧气	嗓音	的	一般的	-	回答	:

短暂的沉默后，杜贝尔将军沮丧的声音传来：

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] . ″

“	The	government	of	France	.	”
″	这	政府	的	法国	.	″

“法国政府。”

“ [ðæts] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	That's	paying	your	conscience	off	with	mere	words	,	general	.
″	那就是	付费	你的	良心	离开	和	仅仅	字	,	一般的	.

“将军，那不过是用言语来安抚你的良心罢了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] ['eksailz] ,

The	truth	is	that	you	are	serving	a	government	of	returned	exiles	,
这	真相	是	那	你	是	服务	一个	政府	的	返回	流亡者	,

事实是，你效力的是一个由流亡归来者组成的政府。

[ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

of	men	who	have	been	without	country	for	twenty	years	.
的	男人	WHO	有	到过	没有	国家	为了	二十	年	.

二十年来一直没有祖国的人们。

[ʌv; əv] [men] ['ɔːlsoʊ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fraɪt] . . . .

Of	men	also	who	have	just	got	over	a	very	bad	and	humiliating	fright	.	.	.	.
的	男人	还	WHO	有	只是	得到	超过	一个	非常	坏的	和	羞辱	惊吓	.	.	.	.

也包括那些刚刚经历过非常糟糕且令人羞辱的惊吓的男人们……

[hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Have	no	illusions	on	that	score	.
有	不	幻觉	在	那	分数	.

在这方面不要抱有任何幻想。

″ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] ['siːst] .

”	The	Duke	of	Otranto	ceased	.
″	这	公爵	的	奥特朗托	停止	.

“奥特朗托公爵的统治就此结束。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] ,

He	had	relieved	himself	,
他	有	松了口气	他自己	,

他已经方便过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [sʌm; səm][self] - [rɪ'spekt] [ɔ:f] [ðæt] [mæn]

and	had	attained	his	object	of	stripping	some	self	-	respect	off	that	man
和	有	已达到	他的	目的	的	脱衣舞	一些	自己	-	尊重	离开	那	男人

[hu:] [hæd; həd] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [im'brɔidəd] [kɔ:rt]

who	had	inconveniently	discovered	him	posturing	in	a	gold	-	embroidered	court
WHO	有	不方便地	发现	他	摆姿势	在	一个	金子	-	绣花	法庭

['kɑ:stu:m] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

costume	before	a	mirror	.
戏服	前	一个	镜子	.

他达到了目的，那就是剥夺那个不合时宜地发现他穿着金线刺绣的宫廷服装在镜子前摆姿势的男人的自尊心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:t] - ['hedɪd] [lɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

But	they	were	a	hot	-	headed	lot	in	the	army	,
但	他们	是	一个	热的	-	标题	很多	在	这	军队	,

但他们在军队里都是一群脾气火爆的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] -

and	it	occurred	to	him	that	it	would	be	inconvenient	if	a	well	-
和	它	发生	到	他	那	它	会	是	不方便	如果	一个	出色地	-

[dɪ'spoʊzd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] ,

disposed	general	officer	,
处置	一般的	官	,

他突然想到，如果一位心地善良的将军……那将很不方便。

[rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

received	by	him	on	the	recommendation	of	one	of	the	princes	,
已收到	经过	他	在	这	推荐	的	一	的	这	王子们	,

这是他经一位王子的推荐而获得的。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ræʃli] ['skændələs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ə; eɪ] ['praɪvət]

were	to	go	and	do	something	rashly	scandalous	directly	after	a	private
是	到	去	和	做	某物	贸然	丑闻	直接地	后	一个	私人的

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

interview	with	the	minister	.
面试	和	这	部长	.

在与部长进行私人会面后，立即做出一些鲁莽的、有伤风化的举动。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

In	a	changed	voice	he	put	a	question	to	the	point	:
在	一个	已更改	嗓音	他	放	一个	问题	到	这	观点	:

他语气一变，直截了当地提出了一个问题：

“ [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] — [ðɪs] [fɛ'roʊd] ? ”

“	Your	relation	—	this	Feraud	?	”
”	你的	关系	—	这	费罗	?	”

“你的关系——这位费罗？”

“ [noʊ] . [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“	No	.	No	relation	at	all	.	”
”	不	.	不	关系	在	全部	.	”

“不，完全没有关系。”

“ ['ɪntɪmət] [frend] ? ”

“	Intimate	friend	?	”
”	亲密的	朋友	?	”

“亲密的朋友？”

“ ['ɪntɪmət] . . . [jes] .

“	Intimate	.	.	.	yes	.
”	亲密的	.	.	.	是的	.

“亲密……是的。”

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

There	is	between	us	an	intimate	connection	of	a	nature	which	makes	it	a
那里	是	之间	我们	一个	亲密的	联系	的	一个	自然	哪个	制作	它	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ] . . .

point	of	honour	with	me	to	try	.	.	.
观点	的	荣誉	和	我	到	尝试	.	.	.

我们之间有一种亲密的联系，这种联系使我感到荣幸，并决心尽力而为……

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

"	The	minister	rang	a	bell	without	waiting	for	the	end	of	the	phrase	.
"	这	部长	响铃	一个	钟	没有	等待	为了	这	结尾	的	这	短语	.

“部长不等话说完就摇响了铃铛。”

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [gɔ:n] ,

When	the	servant	had	gone	,
什么时候	这	仆人	有	已消失	,

仆人走后，

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑ:brə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

after	bringing	in	a	pair	of	heavy	silver	candelabra	for	the	writing	desk	,
后	带来	在	一个	一对	的	重的	银	烛台	为了	这	写作	桌子	,

在为书桌添置了一对沉重的银烛台之后，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [brest] ['glɪsnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn]

the	Duke	of	Otranto	stood	up	,	his	breast	glistening	all	over	with	gold	in
这	公爵	的	奥特朗托	站立	向上	,	他的	胸部	闪闪发光	全部	超过	和	金子	在

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,

the	strong	light	,
这	强的	光	,

奥特朗托公爵站起身来，在强光下，他胸前的金光闪闪发光。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:r] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	taking	a	piece	of	paper	out	of	a	drawer	held	it	in	his	hand
和	采取	一个	片	的	纸	出去	的	一个	抽屉	握住	它	在	他的	手

[ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] :

ostentatiously	while	he	said	with	persuasive	gentleness	:
炫耀地	尽管	他	说	和	有说服力的	温柔	:

他从抽屉里拿出一张纸，炫耀地拿在手里，用极具说服力的温和语气说道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [ni:] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	You	must	not	talk	of	breaking	your	sword	across	your	knee	,	general	.
“	你	必须	不是	讲话	的	打破	你的	剑	穿过	你的	膝盖	,	一般的	.

“将军，您不能说要把剑折断在膝盖上。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] .

Perhaps	you	would	never	get	another	.
也许	你	会	绝不	得到	其他	.

或许你再也得不到第二个了。

[ðə; ði] ['empərər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [taɪm] . . . .

The	emperor	shall	not	return	this	time	.	.	.	.
这	皇帝	将	不是	返回	这	时间	.	.	.	.

皇帝这次不会回来了……

['di:əbl] - !

Diable	d'homme	!
迪亚布尔	-	!

Diable d'homme!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] , [suːn] ['æftər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wen] [hiː; hi]

There	was	just	a	moment	here	in	Paris	,	soon	after	Waterloo	,	when	he
那里	曾是	只是	一个	片刻	这里	在	巴黎	,	很快	后	滑铁卢	,	什么时候	他

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

frightened	me	.
害怕	我	.

在滑铁卢战役后不久，在巴黎，他曾一度让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] .

It	looked	as	though	he	were	going	to	begin	again	.
它	看起来	作为	尽管	他	是	去	到	开始	再次	.

他看起来好像要重新开始了。

['lʌkɪli] [wʌn] ['nevər] [dʌz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['riːəli] .

Luckily	one	never	does	begin	again	really	.
幸运的是	一	绝不	做	开始	再次	真的	.

幸运的是，人生其实永远不会真正重新开始。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːrd] , ['dʒen(ə)rəl] .

You	must	not	think	of	breaking	your	sword	,	general	.
你	必须	不是	思考	的	打破	你的	剑	,	一般的	.

将军，你千万不要想着折断你的剑。

" ['dʒen(ə)rəl] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

"	General	D'Hubert	,	his	eyes	fixed	on	the	ground	,	made	with	his	hand	a
"	一般的	-	,	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	制成	和	他的	手	一个

['hoʊpləs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

hopeless	gesture	of	renunciation	.
绝望	手势	的	放弃	.

"杜贝尔将军目光呆滞地盯着地面，用手做出了一个绝望的放弃的手势。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skæn]

The	Minister	of	Police	turned	his	eyes	away	from	him	and	began	to	scan
这	部长	的	警察	转向	他的	眼睛	离开	从	他	和	开始	到	扫描

[dɪ'lɪbərətli] [ðə; ðɪ]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

deliberately	the	paper	he	had	been	holding	up	all	the	time	.
故意地	这	纸	他	有	到过	保持	向上	全部	这	时间	.

警察部长将目光从他身上移开，开始仔细地扫视他一直举着的那份文件。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['twenti] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l]

"	There	are	only	twenty	general	officers	to	be	brought	before	the	Special
"	那里	是	仅有的	二十	一般的	警官	到	是	带来	前	这	特别的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

"只有二十名将军要被带到特别委员会接受调查。"

['twenti] .

Twenty	.
二十	.

二十。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['nʌmbər] .

A	round	number	.
一个	圆形的	数字	.

一个整数。

[ænd; ənd] [lets] [siː] , [fɛ'roʊd] .

And	let's	see	,	Feraud	.
和	我们来吧	看	,	费罗	.

让我看看，费罗。

[ɑː] , ['hiːz][ðer; ðər] !
Ah , he's there !
啊 , 他是 那里 !

啊，他在那儿!

['geɪbriəl] ['flɔriːən] .
Gabriel Florian .
加布里埃尔 弗洛里安 .

加布里埃尔·弗洛里安。

[pɑːrfeɪtmənt] .
Parfaitement .
完美 .

完美。

[ðæts] [jʊr; jər][mæn] .
That's your man .
那就是 你的 男人 .

就是他。

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪg'zæmpəlz] [meɪd] [naʊ] .
Well , there will be only nineteen examples made now .
出色地 , 那里 将要 是 仅有的 十九 示例 制成 现在 .

好吧，现在只会制作十九个例子。

" ['dʒen(ə)rəl] - [stʊd] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æn; ən]
" General D'Hubert stood up feeling as though he had gone through an
" 一般的 - 站立 向上 感觉 作为 尽管 他 有 已消失 通过 一个
[ɪn'fekʃəs] ['ɪlnəs] .
infectious illness .
传染性 疾病 .

“杜贝尔将军站起身来，感觉自己好像得了传染病一样。”

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .
“ I must beg your Excellency to keep my interference a profound secret .
“ 我 必须 求 你的 阁下 到 保持 我的 干涉 一个 深刻的 秘密 .

“我恳请阁下对我的干预严格保密。”

[aɪ] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nevər] ['noʊɪŋ] . . . "
I attach the greatest importance to his never knowing . . . "
我 附 这 最 重要性 到 他的 绝不 会心 . . . "

我最看重的是他永远不要知道……

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] - ,
“ Who is going to inform him I should like to know , " said Fouché ,
“ WHO 是 去 到 通知 他 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 - ,

“我想知道谁会去通知他，”福歇说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kjʊriəsli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [waɪt] [feɪs] .
raising his eyes curiously to General D'Hubert's white face .
提高 他的 眼睛 奇怪的是 到 一般的 - 白色的 脸 .

他好奇地抬起头，看向杜贝尔将军苍白的脸。

“ [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [penz][ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [jɔːr'self] .
“ Take one of these pens and run it through the name yourself .
“ 拿 一 的 这些 钢笔 和 跑步 它 通过 这 姓名 你自己 .

“拿一支笔，自己把名字写一遍。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
This is the only list in existence .
这 是 这 仅有的 列表 在 存在 .

这是现存唯一的清单。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n]

If	you	are	careful	to	take	up	enough	ink	no	one	will	be	able	to	tell	even
如果	你	是	小心	到	拿	向上	足够的	墨水	不	一	将要	是	有能力的	到	告诉	甚至

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðʌs] [strʌk] [aʊt] .

what	was	the	name	thus	struck	out	.
什么	曾是	这	姓名	因此	击	出去	.

如果你小心地用足够的墨水涂抹，就没人能看出被划掉的名字是什么了。

[bʌt; bət] , [pɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['klɑːrk] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	,	par	example	,	I	am	not	responsible	for	what	Clarke	will	do	with	him	.
但	,	帕	例子	,	我	是	不是	负责任的	为了	什么	克拉克	将要	做	和	他	.

但举例来说，我并不负责克拉克会如何处置他。

[ɪf] [hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræbɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə]

If	he	persist	in	being	rabid	he	will	be	ordered	by	the	Minster	of	War	to
如果	他	坚持	在	存在	狂犬病	他	将要	是	订购	经过	这	部长	的	战争	到

[rɪ'zaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

reside	in	some	provincial	town	under	the	supervision	of	the	police	.
居住	在	一些	省级	镇	在下面	这	监督	的	这	警察	.

如果他继续表现出狂犬病症状，陆军部长将命令他居住在某个省会城市，接受警察的监管。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

"	A	few	days	later	General	D'Hubert	was	saying	to	his	sister	after	the	first
"	一个	很少	天	之后	一般的	-	曾是	说	到	他的	姐姐	后	这	第一的

[g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt]['oʊvər] :

greetings	had	been	got	over	:
问候	有	到过	得到	超过	:

几天后，在最初的问候结束后，杜贝尔将军对他的妹妹说：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [leɪ'oʊni] !

"	Ah	,	my	dear	Léonie	!
"	啊	,	我的	亲爱的	莱奥妮	!

"啊，我亲爱的莱奥妮!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "

It	seemed	to	me	I	couldn't	get	away	from	Paris	quick	enough	. "
它	似乎	到	我	我	不能	得到	离开	从	巴黎	快的	足够的	. "

我当时觉得我恨不得马上离开巴黎。

" [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] .

"	Effect	of	love	,	"	she	suggested	with	a	malicious	smile	.
"	影响	的	爱	,	"	她	建议	和	一个	恶意	微笑	.

"这就是爱情的影响，"她带着一丝恶意的微笑说道。

" [ænd; ənd] ['hɔːrər] , " ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sɪriəsnəs] .

"	And	horror	,	"	added	General	D'Hubert	with	profound	seriousness	.
"	和	恐怖	,	"	额外	一般的	-	和	深刻的	严肃	.

"还有恐怖，"杜贝尔将军极其严肃地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

"	I	have	nearly	died	there	of	.	.	.	of	nausea	.
"	我	有	几乎	死亡	那里	的	.	.	.	的	恶心	.

"我差点在那里因为恶心而死掉。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	His	face	was	contracted	with	disgust	.
"	他的	脸	曾是	合同	和	厌恶	.

他脸上露出厌恶的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

And	as	his	sister	looked	at	him	attentively	he	continued	:
和	作为	他的	姐姐	看起来	在	他	认真地	他	持续	:

他妹妹专注地看着他，他继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siː] - .

“	**I**	**have**	**had**	**to**	**see**	**Fouché**	**.**
”	我	有	有	到	看	-	.

“我不得不去见福歇。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

I	**have**	**had**	**an**	**audience**	**.**
我	有	有	一个	观众	.

我曾有过听众。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

I	**have**	**been**	**in**	**his**	**cabinet**	**.**
我	有	到过	在	他的	内阁	.

我曾是他的内阁成员。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

There	**remains**	**with**	**one**	**,**
那里	遗迹	和	一	,

还剩最后一个。

['æftər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,

after	**the**	**misfortune**	**of**	**having**	**to**	**breathe**	**the**	**air**	**of**	**the**	**same**	**room**	**with**	**that**	**man**	**,**
后	这	不幸	的	拥有	到	呼吸	这	空气	的	这	相同的	房间	和	那	男人	,

不幸地与那个男人共处一室，呼吸着同样的空气之后，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dɪgnəti] ,

a	**sense**	**of**	**diminished**	**dignity**	**,**
一个	感觉	的	减少	尊严	,

尊严受损的感觉

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [kliːn] ['æftər][ɔːl][æz; əz][wʌn] [hoʊpt] [wʌn][wʌz; wəz] . . . .

the	**uneasy**	**feeling**	**of**	**being**	**not**	**so**	**clean**	**after**	**all**	**as**	**one**	**hoped**	**one**	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	不安	感觉	的	存在	不是	所以	干净的	后	全部	作为	一	希望	一	曾是	.	.	.	.

那种感觉很不安，觉得自己其实并没有想象中那么干净……

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

But	**you**	**can't**	**understand**	**.**
但	你	不能	理解	.

但你无法理解。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] .

”	**She**	**nodded**	**quickly**	**several**	**times**	**.**
”	她	点头	迅速地	一些	时代	.

她快速地点了好几次头。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

She	**understood**	**very**	**well**	**on**	**the**	**contrary**	**.**
她	理解	非常	出色地	在	这	相反	.

相反，她却非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	**knew**	**her**	**brother**	**thoroughly**	**and**	**liked**	**him**	**as**	**he**	**was**	**.**
她	知道	她	兄弟	彻底	和	喜欢	他	作为	他	曾是	.

她非常了解自己的哥哥，也喜欢他本来的样子。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪn]

Moreover	**,**	**the**	**scorn**	**and**	**loathing**	**of**	**mankind**	**were**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**Jacobin**
而且	,	这	轻蔑	和	厌恶	的	人类	是	这	很多	的	这	雅各宾派

- , [huː] ,

Fouché	**,**	**who**	**,**
-	,	WHO	,

此外，雅各宾派的富歇注定要遭受世人的蔑视和憎恶，他

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ['evri] ['wiːknəs] , ['evri] ['vɜːrtʃuː] , ['evri] ['dʒenərəs]

exploiting	**for**	**his**	**own**	**advantage**	**every**	**weakness**	**,**	**every**	**virtue**	**,**	**every**	**generous**
利用	为了	他的	自己的	优势	每一个	弱点	,	每一个	美德	,	每一个	慷慨的

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

illusion	**of**	**mankind**	**,**
错觉	的	人类	,

他利用人类的每一个弱点、每一项美德、每一种慷慨的幻想来为自己谋利。

[meɪd] ['duːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][daɪd] [əb'skjʊrli] [æz; əz] [duːk] [ʌv; əv]

made	**dupes**	**of**	**his**	**whole**	**generation**	**and**	**died**	**obscurely**	**as**	**Duke**	**of**
制成	重复	的	他的	所有的	一代	和	死亡	晦涩地	作为	公爵	的

[ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] .

Otranto	**.**
奥特朗托	.

他愚弄了整整一代人，最终默默无闻地以奥特朗托公爵的身份死去。

“ [maɪ] [dɪr] ['ɑːmɔnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pæʃənətli] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] [ðæt]

“	**My**	**dear**	**Armand**	**,**	**”**	**she**	**said**	**compassionately**	**,**	**“**	**what**	**could**	**you**	**want**	**from**	**that**
“	我的	亲爱的	阿曼德	,	”	她	说	充满同情心	,	“	什么	可以	你	想	从	那

[mæn] ? ”

man	**?**	**”**
男人	?	”

“我亲爱的阿尔芒，”她怜悯地说，“你究竟想从那个人那里得到什么呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] , ” ['ænsər] ['dʒen(ə)rəl] - .

“	**Nothing**	**less**	**than**	**a**	**life**	**,**	**”**	**answered**	**General**	**D'Hubert**	**.**
“	没有什么	较少的	比	一个	生活	,	”	回答	一般的	-	.

“这可是一条命啊！”杜贝尔将军回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**I've**	**got**	**it**	**.**
“	和	我已经	得到	它	.

“我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	**had**	**to**	**be**	**done**	**.**
它	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [jet] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd]

But	**I**	**feel**	**yet**	**as**	**if**	**I**	**could**	**never**	**forgive**	**the**	**necessity**	**to**	**the**	**man**	**I**	**had**
但	我	感觉	然而	作为	如果	我	可以	绝不	原谅	这	必要性	到	这	男人	我	有

[tuː; tə] [seɪv] .

to	**save**	**.**
到	节省	.

但我仍然觉得我永远无法原谅我不得不去救的那个人。

” ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ,

”	**General**	**Feraud**	**,**
”	一般的	费罗	,

“费罗将军，

['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz]

totally	unable	as	is	the	case	with	most	men	to	comprehend	what	was
完全	无法	作为	是	这	案件	和	最多	男人	到	理解	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happening	to	him	,
发生	到	他	,

和大多数男人一样，他完全无法理解自己身上发生了什么。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]

received	the	Minister	of	War's	order	to	proceed	at	once	to	a	small	town	of
已收到	这	部长	的	战争的	命令	到	继续	在	一次	到	一个	小的	镇	的

['sentrəl] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

Central	France	with	feelings	whose	natural	expression	consisted	in	a	fierce	rolling	of
中央	法国	和	情怀	谁	自然的	表达	由……组成	在	一个	凶猛的	滚动	的

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

the	eye	and	savage	grinding	of	the	teeth	.
这	眼睛	和	野蛮的	研磨	的	这	牙齿	.

接到陆军部长的命令，立即前往法国中部的一个小镇，我的感受自然是狠狠地翻白眼、狠狠地咬牙切齿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] .

But	he	went	.
但	他	去	.

但他去了。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] — [ðə; ði]

The	bewilderment	and	awe	at	the	passing	away	of	the	state	of	war	—	the
这	困惑	和	敬畏	在	这	通过	离开	的	这	状态	的	战争	—	这

['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] — [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət]

only	condition	of	society	he	had	ever	known	—	the	prospect	of	a	world	at
仅有的	状况	的	社会	他	有	曾经	已知	—	这	前景	的	一个	世界	在

[piːs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

peace	frightened	him	.
和平	害怕	他	.

战争状态的消逝让他感到困惑和敬畏——战争是他所了解的唯一社会状态——和平世界的前景让他感到害怕。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

He	went	away	to	his	little	town	firmly	persuaded	that	this	could	not	last	.
他	去	离开	到	他的	小的	镇	牢牢	被说服	那	这	可以	不是	最后的	.

他回到自己的小镇，坚信这一切不会长久。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

There	he	was	informed	of	his	retirement	from	the	army	,
那里	他	曾是	知情的	的	他的	退休	从	这	军队	,

在那里，他被告知将从军队退役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penʃən] (['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [hæf] - [peɪ]) [wʌz; wəz]

and	that	his	pension	(	calculated	on	the	scale	of	a	colonel's	half	-	pay	)	was
和	那	他的	养老金	(	计算	在	这	规模	的	一个	上校的	一半	-	支付	)	曾是

[meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pɔːrts]

made	dependent	on	the	circumspection	of	his	conduct	and	on	the	good	reports
制成	依赖	在	这	谨慎	的	他的	执行	和	在	这	好的	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

of	the	police	.
的	这	警察	.

他的养老金（按上校半薪的标准计算）取决于他行为的谨慎程度以及警方的良好报告。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] !

No	longer	in	the	army	!
不	更长	在	这	军队	!

已退伍！

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] .

He	felt	suddenly	a	stranger	to	the	earth	like	a	disembodied	spirit	.
他	毛毡	突然	一个	陌生人	到	这	地球	喜欢	一个	无形的	精神	.

他突然觉得自己与这片土地格格不入，如同一个没有肉体的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

It	was	impossible	to	exist	.
它	曾是	不可能的	到	存在	.

它不可能存在。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ri'æktid] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnkrə'duːləti] .

But	at	first	he	reacted	from	sheer	incredulity	.
但	在	第一的	他	反应	从	透明	怀疑	.

但他起初的反应完全是难以置信。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

This	could	not	be	.
这	可以	不是	是	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

It	could	not	last	.
它	可以	不是	最后的	.

这种情况不可能持续下去。

[ðə; ði] ['hevəns] [wʊd] [fɔːl] ['prez(ə)ntli] .

The	heavens	would	fall	presently	.
这	天	会	落下	目前	.

天塌下来指日可待。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['θʌndər] , ['əːθkweiks] , ['nætʃ(ə)rəl]['kætəˌklɪzəmz] .

He	called	upon	thunder	,	earthquakes	,	natural	cataclysms	.
他	称为	之上	雷	,	地震	,	自然的	灾难	.

他召唤了雷霆、地震和自然灾害。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['aɪdlnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

The	leaden	weight	of	an	irremediable	idleness	descended	upon	General	Feraud	,	who	,	having	no	resources	within	himself	,
这	铅灰色	重量	的	一个	无法补救	懒惰	下降	之上	一般的	费罗	,	WHO	,	拥有	不	资源	之内	他自己	,

无可救药的懒惰如同铅块般压在费罗将军身上，他自身没有任何资源，

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['hebɪˌtjʊd] .

sank	into	a	state	of	awe	-	inspiring	hebetude	.
沉没	进入	一个	状态	的	敬畏	-	鼓舞人心	休贝图德	.

陷入了一种令人敬畏的肃然起敬的状态。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] ,

He	haunted	the	streets	of	the	little	town	gazing	before	him	with	lack	-	lustre	eyes	,
他	闹鬼的	这	街道	的	这	小的	镇	凝视	前	他	和	缺少	-	光泽	眼睛	,

他游荡在小镇的街道上，目光呆滞地望着前方。

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][hæts] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

disregarding	the	hats	raised	on	his	passage	;	and	the	people	,	nudging	each	other
不予理会	这	帽子	提高	在	他的	通道	;	和	这	人们	,	轻推	每个	其他

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

as	he	went	by	,
作为	他	去	经过	,

他全然不顾路人向他举起的帽子；也不顾人们在他经过时互相推搡的举动，

[sed] : " [ðæts] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .

said	:	"	That's	poor	General	Feraud	.
说	:	"	那就是	贫穷的	一般的	费罗	.

他说："费罗将军真可怜。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .

His	heart	is	broken	.
他的	心	是	破碎的	.

他心碎了。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['empərər] !

Behold	how	he	loved	the	emperor	!
看哪	如何	他	喜爱	这	皇帝	!

瞧瞧他多么爱戴皇帝！

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['tempɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [nʊk]

"	The	other	living	wreckage	of	Napoleonic	tempest	to	be	found	in	that	quiet	nook
"	这	其他	活的	残骸	的	拿破仑时代	暴风雨	到	是	成立	在	那	安静的	角落

[ʌv; əv] [fræns] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊ] .

of	France	clustered	round	him	infinitely	respectful	of	that	sorrow	.
的	法国	聚类	圆形的	他	无限地	尊重	的	那	悲哀	.

"在法国那片宁静的角落里，还有另一群在拿破仑风暴中幸存下来的残骸，他们聚集在他周围，对那份悲伤充满无限的敬意。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [griːf] .

He	himself	imagined	his	soul	to	be	crushed	by	grief	.
他	他自己	想象	他的	灵魂	到	是	碎	经过	悲伤	.

他自己也想象着自己的灵魂被悲痛压垮。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə] [haʊl] , [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

He	experienced	quickly	succeeding	impulses	to	weep	,	to	howl	,	to	bite	his	fists
他	经验丰富的	迅速地	成功	冲动	到	哭泣	,	到	嗥	,	到	咬	他的	拳头

[tɪl] [blʌd] [keɪm] ,

till	blood	came	,
直到	血	来了	,

他很快便涌起一股强烈的冲动，想要哭泣、嚎啕大哭、咬破拳头直到鲜血。

[tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ;

to	lie	for	days	on	his	bed	with	his	head	thrust	under	the	pillow	;
到	说谎	为了	天	在	他的	床	和	他的	头	推力	在下面	这	枕头	;

他连续几天躺在床上，头埋在枕头底下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɑːn'wiː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ,

but	they	arose	from	sheer	ennui	,	from	the	anguish	of	an	immense	,
但	他们	出现	从	透明	厌倦	,	从	这	痛苦	的	一个	巨大	,

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ˌɪnkən'siːvəbl] ['bɔːrdəm] .

indescribable	,	inconceivable	boredom	.
无法形容	,	不可思议	无聊	.

但它们的产生源于纯粹的厌倦，源于一种巨大、难以言喻、难以想象的无聊带来的痛苦。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌɪnə'bɪlәti] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

Only	**his**	**mental**	**inability**	**to**	**grasp**	**the**	**hopeless**	**nature**	**of**	**his**	**case**	**as**	**a**
仅有的	他的	精神的	无力	到	抓牢	这	绝望	自然	的	他的	案件	作为	一个

[hoʊl] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['su:ɪsaɪd] .

whole	**saved**	**him**	**from**	**suicide**	**.**
所有的	已保存	他	从	自杀	.

只有他无法理解自己处境的绝望本质，才使他免于自杀。

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] .

He	**never**	**even**	**thought**	**of**	**it**	**once**	**.**
他	绝不	甚至	想法	的	它	一次	.

他甚至一次都没想过这个问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ,

He	**thought**	**of**	**nothing**	**;**	**but**	**his**	**appetite**	**abandoned**	**him**	**,**
他	想法	的	没有什么	;	但	他的	食欲	弃	他	,

他什么也没想；但他的食欲却消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ([ðə; ði]

and	**the**	**difficulty**	**of**	**expressing**	**the**	**overwhelming**	**horror**	**of**	**his**	**feelings**	**(**	**the**
和	这	困难	的	表达	这	压倒	恐怖	的	他的	情怀	(	这

[moʊst] ['fjʊriəs] ['swerɪŋ] [kʊd; kəd][du:][noʊ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]) [ɪn'djʊst] ['grædʒuəli] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

most	**furious**	**swearing**	**could**	**do**	**no**	**justice**	**to**	**it**	**)**	**induced**	**gradually**	**a**	**habit**	**of**
最多	狂怒	咒骂	可以	做	不	正义	到	它	)	诱导	逐步地	一个	习惯	的

['saɪləns] :

silence	**:**
沉默	:

难以表达他内心深处的恐惧（即使是最激烈的咒骂也无法弥补），这逐渐使他养成了沉默的习惯：

— [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['temprəmənt] .

—	**a**	**sort**	**of**	**death**	**to**	**a**	**Southern**	**temperament**	**.**
—	一个	种类	的	死亡	到	一个	南方	气质	.

——这对南方人的性情来说，简直是一种毁灭。

[greɪt] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌɑ:n'sjɛn] [ˌmɪlɪ'tɛrz] ['fri:kwəntɪŋ] [ə; eɪ]

Great	**therefore**	**was**	**the**	**emotion**	**amongst**	**the**	**anciens**	**militaires**	**frequenting**	**a**
伟大的	所以	曾是	这	情感	在	这	古代	军事人员	经常	一个

['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] [wen] [wʌn] ['stʌfi] [ˌæftər'nu:n] “ [ðæt] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ”

certain	**little**	**café**	**full**	**of**	**flies**	**when**	**one**	**stuffy**	**afternoon**	**“**	**that**	**poor**	**General**	**Feraud**	**”**
肯定	小的	咖啡店	满的	的	苍蝇	什么时候	一	闷	下午	“	那	贫穷的	一般的	费罗	”

[let] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kɜ:rs] .

let	**out**	**suddenly**	**a**	**volley**	**of**	**formidable**	**curses**	**.**
让	出去	突然	一个	截击	的	强大	诅咒	.

因此，在一个闷热的下午，当“可怜的费罗将军”突然发出了一连串可怕的咒骂时，经常光顾某家苍蝇成群的小咖啡馆的老兵们都激动不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒd] ['kɔ:rnər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['pærɪs]

He	**had**	**been**	**sitting**	**quietly**	**in**	**his**	**own**	**privileged**	**corner**	**looking**	**through**	**the**	**Paris**
他	有	到过	坐着	悄悄	在	他的	自己的	特权	角落	寻找	通过	这	巴黎

[gə'zets] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]

gazettes	**with**	**about**	**as**	**much**	**interest**	**as**	**a**	**condemned**	**man**	**on**	**the**	**eve**	**of**
公报	和	关于	作为	很多	兴趣	作为	一个	谴责	男人	在	这	前夕	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

execution	**could**	**be**	**expected**	**to**	**show**	**in**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**.**
执行	可以	是	预期的	到	展示	在	这	消息	的	这	天	.

他一直静静地坐在自己专属的角落里，翻阅着巴黎的报纸，对当天的新闻表现出的兴趣，大概也就跟一个即将被处决的死刑犯对当天新闻表现出的兴趣差不多。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] , [brɑ:nzd] ['feɪsɪz] ,

A	**cluster**	**of**	**martial**	**,**	**bronzed**	**faces**	**,**
一个	簇	的	武术	,	古铜色	面孔	,

一群面容黝黑、充满武士气的人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['lækɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lækɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][frɔːst] -
including **one** **lacking** **an** **eye** **and** **another** **lacking** **the** **tip** **of** **a** **nose** **frost** **-**
包括 一 缺乏 一个 眼睛 和 其他 缺乏 这 提示 的 一个 鼻子 霜 -
['bɪtn] [ɪn] ['rʌʃə] ,
bitten **in** **Russia** **,**
被咬 在 俄罗斯 ,

其中包括一名在俄罗斯冻伤而失去一只眼睛、另一名失去鼻尖的人。

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
surrounded **him** **anxiously** **.**
包围 他 焦虑地 .

人们焦急地围住了他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒen(ə)rəl] ?
“ **What's** **the** **matter** **,** **general** **?**
“ 是什么 这 事情 , 一般的 ?

将军，您怎么了?

” ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [sæt] [ɪ'rekt] ,
” **General** **Feraud** **sat** **erect** **,**
” 一般的 费罗 卫星 直立 ,

费罗将军端坐不动，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt]
holding **the** **newspaper** **at** **arm's** **length** **in** **order** **to** **make** **out** **the** **small** **print**
保持 这 报纸 在 武器 长度 在 命令 到 制作 出去 这 小的 打印
['betər] .
better **.**
更好的 .

为了更好地看清小字，我把报纸拿在手臂伸直的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər] [ə'gen] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
He **was** **reading** **very** **low** **to** **himself** **over** **again** **fragments** **of** **the** **intelligence**
他 曾是 阅读 非常 低的 到 他自己 超过 再次 片段 的 这 智力
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
which **had** **caused** **what** **may** **be** **called** **his** **resurrection** **.**
哪个 有 导致 什么 可能 是 称为 他的 复活 .

他低声默读着那些促成他“复活”的智慧碎片。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] . . . [tɪl] [naʊ] [ɑːn] [sɪk] [liːv] . . . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **We** **are** **informed** **. . .** **till** **now** **on** **sick** **leave** **. . .** **is** **to** **be** **called** **to** **the**
“ 我们 是 知情的 . . . 直到 现在 在 生病的 离开 . . . 是 到 是 称为 到 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɪn] . . .
command **of** **the** **5th** **Cavalry** **Brigade** **in** **. . .**
命令 的 这 5th 骑兵 旅 在 . . .

“我们获悉……此前一直休病假的……将被召回指挥第五骑兵旅……”

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər]['stoʊnɪli] ,
” **He** **dropped** **the** **paper** **stonily** **,**
” 他 掉落 这 纸 冷漠地 ,

他面无表情地扔掉了手中的文件。

['mʌmbld] [wʌns] [mɔːr] . . . “ [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ” . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz]
mumbled **once** **more** **. . .** **“** **Called** **to** **the** **command** **”** **. . .** **and** **suddenly** **gave** **his**
喃喃自语 一次 更多的 . . . “ 称为 到 这 命令 ” . . . 和 突然 给予 他的
['fɔːrhed] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæp] .
forehead **a** **mighty** **slap** **.**
前额 一个 强大的 拍击 .

他再次咕哝了一声……“奉命行事”……然后突然狠狠地拍了一下自己的额头。

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [toʊn] .

“	I	had	almost	forgotten	him	,	”	he	cried	in	a	conscience	-	stricken	tone	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	他	,	”	他	哭	在	一个	良心	-	受打击的	语气	.

“我几乎把他忘了，”他用良心谴责的语气喊道。

[ə; eɪ] [diːp] - ['tʃestɪd] ['vetərən] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] :

A	deep	-	chested	veteran	shouted	across	the	café	:
一个	深的	-	胸部	老将	喊叫	穿过	这	咖啡店	:

一位身材魁梧的老兵在咖啡馆里大声喊道：

“ [sʌm; səm] [nuː] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	Some	new	villainy	of	the	government	,	general	?	”
”	一些	新的	邪恶	的	这	政府	,	一般的	?	”

“将军，政府又有什么新的罪恶行径了吗？”

“ [ðə; ði] ['vɪləniːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] , ” ['θʌndəd] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , “ [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

“	The	villainies	of	these	scoundrels	,	”	thundered	General	Feraud	,	“	are	innumerable	.
”	这	恶棍	的	这些	无赖	,	”	雷鸣	一般的	费罗	,	“	是	无数	.

“这些恶棍的罪行，”费罗将军怒吼道，“数不胜数。”

[wʌn] [mɔːr] , [wʌn] [les] ! . . .

One	more	,	one	less	!	.	.	.
一	更多的	,	一	较少的	!	.	.	.

再多一个，少一个！

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

”	He	lowered	his	tone	.
”	他	降低	他的	语气	.

他压低了声音。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [set] [gʊd] ['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

“	But	I	will	set	good	order	to	one	of	them	at	least	.
”	但	我	将要	放	好的	命令	到	一	的	他们	在	至少	.

“但我至少会整顿其中一个秩序。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['feɪsɪz] .

”	He	looked	all	round	the	faces	.
”	他	看起来	全部	圆形的	这	面孔	.

他环顾四周，看向每个人的脸庞。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'mɑːdid] [kɜːrld] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,

“	There's	a	pomaded	curled	staff	officer	,
”	有	一个	发蜡	卷曲	职员	官	,

“那里有一位头发抹了发油、卷曲的参谋军官，

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [huː] [soʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hændfʊl]

the	darling	of	some	of	the	marshals	who	sold	their	father	for	a	handful
这	亲爱的	的	一些	的	这	元帅	WHO	卖	他们的	父亲	为了	一个	少数

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] .

of	English	gold	.
的	英语	金子	.

他是某些元帅的宠儿，这些元帅为了区区几枚英国金币就出卖了自己的父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [jet] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] [toʊn] .

He	will	find	out	presently	that	I	am	alive	yet	,	”	he	declared	in	a	dogmatic	tone	.
他	将要	寻找	出去	目前	那	我	是	活	然而	,	”	他	声明	在	一个	教条主义	语气	.

. . .

:	:	:
.	.	.

“他很快就会发现我还活着，”他用一种不容置疑的语气宣称.....

“ [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .

“	However	,	this	is	a	private	affair	.
”	然而	,	这	是	一个	私人的	事务	.

“但这属于私事。”

[æn; ən][oʊld] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

An	old	affair	of	honour	.
一个	老的	事务	的	荣誉	.

一场由来已久的荣誉之争。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

Our	honour	does	not	matter	.
我们的	荣誉	做	不是	事情	.

我们的荣誉无关紧要。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splɪt] [ɪr] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kæst] [truːp] ['hɔːrsɪz] — [gʊd]

Here	we	are	driven	off	with	a	split	ear	like	a	lot	of	cast	troop	horses	—	good
这里	我们	是	驱动	离开	和	一个	分裂	耳朵	喜欢	一个	很多	的	投掷	部队	马匹	—	好的

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nækɝz] [jɑːrd] .

only	for	a	knacker's	yard	.
仅有的	为了	一个	屠宰场	院子	.

我们像许多被淘汰的军马一样，耳朵裂开了，被赶走了——只能送到屠宰场去。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [naʊ] ?

Who	cares	for	our	honour	now	?
WHO	关心	为了	我们的	荣誉	现在	?

现在谁还在乎我们的荣誉?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] . . . .

But	it	would	be	like	striking	a	blow	for	the	emperor	.	.	.	.
但	它	会	是	喜欢	引人注目	一个	吹	为了	这	皇帝	.	.	.	.

但这无异于为皇帝出手.....

['mesərz] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Messieurs	,	I	require	the	assistance	of	two	of	you	.
先生们	,	我	要求	这	协助	的	二	的	你	.

先生们，我需要你们两位的协助。

” ['evri] [mæn] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

”	Every	man	moved	forward	.
”	每一个	男人	已搬	向前	.

“每个人都向前迈了一步。”

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

General	Feraud	,	deeply	touched	by	this	demonstration	,
一般的	费罗	,	深	感动	经过	这	示范	,

费罗将军深受这一举动的感动。

[kɔːld] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['vetərən] [ˌkwɪrə'sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər]

called	with	visible	emotion	upon	the	one	-	eyed	veteran	cuirassier	and	the	officer
称为	和	可见的	情感	之上	这	一	-	眼睛	老将	胸甲骑兵	和	这	官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] - [ʃə'væl] ,

of	the	Chasseurs	à	cheval	,
的	这	猎兵	-	马	,

他情绪激动地呼唤着那位独眼老兵胸甲骑兵和骑兵猎兵军官。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] ['rʌʃə] .

who	had	left	the	tip	of	his	nose	in	Russia	.
WHO	有	左边	这	提示	的	他的	鼻子	在	俄罗斯	.

他的鼻尖留在了俄罗斯。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	excused	his	choice	to	the	others	.
他	已原谅	他的	选择	到	这	其他的	.

他向其他人解释了自己的选择。

“ [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ə'fer] [ðɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] .

“	A	cavalry	affair	this	—	you	know	.
”	一个	骑兵	事务	这	—	你	知道	.

“这是一场骑兵之战——你知道的。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['verid] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [pɑːrfeɪtmənt] [mɒn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] . . .

”	He	was	answered	with	a	varied	chorus	of	“	Parfaitement	mon	Général	.	.	.
”	他	曾是	回答	和	一个	多种多样	合唱	的	“	完美	星期一	一般的	.	.	.

['sɛst, 'seɪ] [d'ʒʌst] . . .

C'est	juste	.	.	.
是	恰好	.	.	.

”他得到了不同的合唱“Parfaitement mon Général...C'est juste...

[pɑː'bləː] ['sɛst, 'seɪ] [kɑː'nuː] . . .

Parbleu	c'est	connu	.	.	.
帕布鲁	是	连接	.	.	.

Parbleu c'est connu...

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

”	Everybody	was	satisfied	.
”	大家	曾是	使满意	.

“大家都满意了。”

[ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [tə'geðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [bɑːn] [tʃæns] .

The	three	left	the	café	together	,	followed	by	cries	of	“	Bonne	chance	.
这	三	左边	这	咖啡店	一起	,	随后	经过	哭泣	的	“	邦妮	机会	.

三人一起离开了咖啡馆，身后传来“祝你好运”的喊声。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

”	Outside	they	linked	arms	,	the	general	in	the	middle	.
”	外部	他们	链接	武器	,	这	一般的	在	这	中间	.

“他们在外面手挽着手，将军站在中间。”

[ðə; ði] [θriː] ['rʌsti] [kɑːkt] [hæts] [wɔːrn] [ɪn] [bə'taɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['fɔːrwərd] [slænt] ,

The	three	rusty	cocked	hats	worn	en	bataille	,	with	a	sinister	forward	slant	,
这	三	生锈的	上膛	帽子	磨损	英文	巴塔耶	,	和	一个	险恶	向前	倾斜	,

三顶锈迹斑斑的三角帽，以不祥的姿态向前倾斜，用于战斗。

[bɑːrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['nɪrli] [raɪt] [ə'krɔːs] .

barred	the	narrow	street	nearly	right	across	.
禁止	这	狭窄的	街道	几乎	正确的	穿过	.

几乎就在街对面，狭窄的街道被封锁了。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [red] [taɪlz] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts]

The	overheated	little	town	of	gray	stones	and	red	tiles	was	drowsing	away	its
这	过热	小的	镇	的	灰色的	石头	和	红色的	瓷砖	曾是	困倦	离开	它是

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .

provincial	afternoon	under	a	blue	sky	.
省级	下午	在下面	一个	蓝色的	天空	.

这座由灰色石头和红色瓦片构成的炎热小镇，在蓝天下昏昏欲睡地度过着它的乡间午后。

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [laʊd] [bloʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kuːpər] ['huːpɪŋ] [ə; eɪ] [kæsk] , [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] ['regjələrli]

Far	**off**	**the**	**loud**	**blows**	**of**	**some**	**coopers**	**hooping**	**a**	**cask**	**,**	**reverberated**	**regularly**
远的	离开	这	大声	打击	的	一些	库珀	呼啦圈	一个	酒桶	,	回响	经常

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

between	**the**	**houses**	**.**
之间	这	房屋	.

远处传来几个制桶匠敲打木桶的响亮声音，不时在房屋间回荡。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['drægd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	**general**	**dragged**	**his**	**left**	**foot**	**a**	**little**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**walls**	**.**
这	一般的	拖拽	他的	左边	脚	一个	小的	在	这	阴影	的	这	墙壁	.

将军在墙荫下，左脚微微拖了拖。

“ [ðæt] [dæmd] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [boʊnz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	**That**	**damned**	**winter**	**of**	**1813**	**got**	**into**	**my**	**bones**	**for**	**good**	**.**
“	那	该死的	冬天	的	-	得到	进入	我的	骨头	为了	好的	.

“1813 年那个该死的冬天彻底刻在了我的骨子里。”

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['pistlz] , [ðæts] [ɔːl] .

We	**must**	**take**	**pistols**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我们	必须	拿	手枪	,	那就是	全部	.

我们必须带上手枪，仅此而已。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌm'beɪgoʊ] .

A	**little**	**lumbago**	**.**
一个	小的	腰痛	.

轻微腰痛。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pistlz] .

We	**must**	**have**	**pistols**	**.**
我们	必须	有	手枪	.

我们必须配备手枪。

['hiːz] [ʃʊr] [geɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [bæg] .

He's	**sure**	**game**	**for**	**my**	**bag**	**.**
他是	当然	游戏	为了	我的	包	.

他肯定愿意拿我的包。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['evər] .

My	**eyes**	**are**	**as**	**keen**	**as**	**ever**	**.**
我的	眼睛	是	作为	敏锐的	作为	曾经	.

我的视力依然很好。

['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

Always	**were**	**.**
总是	是	.

一直都是。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] ['kɔsæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːstli] [oʊld]

You	**should**	**have**	**seen**	**me**	**picking**	**off**	**the**	**dodging**	**Cossacks**	**with**	**a**	**beastly**	**old**
你	应该	有	已见	我	挑选	离开	这	躲避	哥萨克	和	一个	兽	老的

['ɪnfəntri] ['mʌskɪt] .

infantry	**musket**	**.**
步兵	滑膛枪	.

你应该看看我用一支威力巨大的老式步兵火枪，是如何逐个击毙那些躲闪的哥萨克骑兵的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər]['fai,aːrmz] .

I	have	a	natural	gift	for	firearms	.
我	有	一个	自然的	礼物	为了	枪支	.

我天生就对枪械很感兴趣。

〞 [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [ræn][ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd]

〞	In	this	strain	General	Feraud	ran	on	,	holding	up	his	head	with	owlish	eyes	and
〞	在	这	拉紧	一般的	费罗	跑	在	,	保持	向上	他的	头	和	猫头鹰般的	眼睛	和

[rə'peɪʃəs] [biːk] .

rapacious	beak	.
贪婪	喙	.

“费罗将军在这种语气下继续奔跑，昂着头，露出猫头鹰般的眼睛和贪婪的喙。

[ə; eɪ] [mɪr] ['faɪtər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ]['kæv(ə)lri][mæn] , [ə; eɪ][sa'broer] ,

A	mere	fighter	all	his	life	,	a	cavalry	man	,	a	sabreur	,
一个	仅仅	战斗机	全部	他的	生活	,	一个	骑兵	男人	,	一个	军刀	,

他一生只是个战士，一个骑兵，一个军刀手，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meɪn][ə; eɪ] [mæst] [lɑːt][ʌv; əv]

he	conceived	war	with	the	utmost	simplicity	as	in	the	main	a	massed	lot	of
他	构思	战争	和	这	极致	简单	作为	在	这	主要的	一个	大量	很多	的

['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntests; kən'tests] ,

personal	contests	,
个人的	比赛	,

他对战争的理解极其简单，主要将其视为大量个人之间的对抗。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grɪ'geriəs] ['duːəlɪŋ] .

a	sort	of	gregarious	duelling	.
一个	种类	的	群居	决斗	.

一种群居式的决斗。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	here	he	had	on	hand	a	war	of	his	own	.
和	这里	他	有	在	手	一个	战争	的	他的	自己的	.

而他自己也面临着一场战争。

[hiː; hi] [ri'vaivd] .

He	revived	.
他	复活	.

他醒了过来。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]

The	shadow	of	peace	had	passed	away	from	him	like	the	shadow	of	death
这	阴影	的	和平	有	通过了	离开	从	他	喜欢	这	阴影	的	死亡

.

:
.

和平的阴影如同死亡的阴影一样，从他身上消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmd] [fɛ'roʊd] , ['geɪbriəl] ['flɔriːən] ,

It	was	a	marvellous	resurrection	of	the	named	Feraud	,	Gabriel	Florian	,	engagé
它	曾是	一个	奇妙	复活	的	这	命名	费罗	,	加布里埃尔	弗洛里安	,	从事

[vɑʊlənteɪr] [ʌv; əv] - ,

volontaire	of	1793	,
志愿者	的	-	,

这是对1793年名为加布里埃尔·弗洛里安·费罗（Gabriel Florian Feraud）的志愿者的一次奇妙的复活。

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - ,

general	of	1814	,
一般的	的	-	,

1814 年将军

['berid] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['mɪnɪstər]

buried	without	ceremony	by	means	of	a	service	order	signed	by	the	War	Minister
埋葬	没有	仪式	经过	方法	的	一个	服务	命令	签名	经过	这	战争	部长

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] .

of	the	Second	Restoration	.
的	这	第二	恢复	.

根据第二次复辟时期战争部长签署的葬礼命令，以简朴的方式下葬。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[noʊ] [mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] .

No	man	succeeds	in	everything	he	undertakes	.
不	男人	成功	在	一切	他	承担	.

没有人能事事成功。

[ɪn] [ðæt] [sens] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['feɪljɚz] .

In	that	sense	we	are	all	failures	.
在	那	感觉	我们	是	全部	失败	.

从这个意义上讲，我们都是失败者。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf]

The	great	point	is	not	to	fail	in	ordering	and	sustaining	the	effort	of	our	life
这	伟大的	观点	是	不是	到	失败	在	订购	和	维持	这	努力	的	我们的	生活

.

:
.

关键在于不要辜负我们对生活的规划和坚持。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['vænəti] [ɪz] [wʌt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] .

In	this	matter	vanity	is	what	leads	us	astray	.
在	这	事情	虚荣	是	什么	线索	我们	误入歧途	.

在这件事上，虚荣心会让我们误入歧途。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vænəti] [wɪtʃ] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst]

It	is	our	vanity	which	hurries	us	into	situations	from	which	we	must
它	是	我们的	虚荣	哪个	匆忙	我们	进入	情况	从	哪个	我们	必须

[kʌm] [aʊt] ['dæmɪdʒd] .

come	out	damaged	.
来	出去	损坏的	.

正是我们的虚荣心驱使我们匆忙进入一些最终会让我们遍体鳞伤的境地。

[ˌwer'æz] [praɪd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfgɑːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəuziz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Whereas	pride	is	our	safeguard	by	the	reserve	it	imposes	on	the	choice	of
然而	自豪	是	我们的	保障	经过	这	预订	它	强加	在	这	选择	的

['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] ,

our	endeavour	,
我们的	努力	,

骄傲之所以能成为我们的保障，是因为它限制了我们对事业的选择；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] .

as	much	as	by	the	virtue	of	its	sustaining	power	.
作为	很多	作为	经过	这	美德	的	它是	维持	力量	.

很大程度上是凭借其维持能力。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

General	D'Hubert	was	proud	and	reserved	.
一般的	-	曾是	自豪的	和	预订的	.

杜贝尔将军为人骄傲而内敛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['kæʒuəl] [lʌv] [ə'ferz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

He	had	not	been	damaged	by	casual	love	affairs	successful	or	otherwise	.
他	有	不是	到过	损坏的	经过	随意的	爱	事务	成功的	或者	否则	.

他并没有因为一段段偶然的恋情（无论成功与否）而受到伤害。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - ['skaːd] ['bɑːdi][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] ['fɔːrti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'skrætʃt] .

In	his	war	-	scarred	body	his	heart	at	forty	remained	unscratched	.
在	他的	战争	-	疤痕	身体	他的	心	在	四十	剩余	未刮伤	.

在他饱经战火摧残的身体里，四十岁的他那颗赤诚之心却完好无损。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌmætrɪ'moʊniəl][plænz] ,

Entering	with	reserve	into	his	sister's	matrimonial	plans	,
进入	和	预订	进入	他的	姐妹	婚姻	计划	,

他带着保留的态度参与到妹妹的婚事中。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][wʌn] [fɔːlz] [ɔːf][ə; eɪ] [ruːf] .

he	felt	himself	falling	irremediably	in	love	as	one	falls	off	a	roof	.
他	毛毡	他自己	坠落	无可挽回地	在	爱	作为	一	瀑布	离开	一个	屋顶	.

他感觉自己无可救药地爱上了她，就像从屋顶上摔下来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	too	proud	to	be	frightened	.
他	曾是	也	自豪的	到	是	害怕	.

他自尊心太强，根本不会害怕。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋ] .

Indeed	,	the	sensation	was	too	delightful	to	be	alarming	.
的确	,	这	感觉	曾是	也	愉快	到	是	令人担忧	.

事实上，这种感觉太令人愉悦了，以至于不会让人感到恐慌。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	inexperience	of	a	man	of	forty	is	a	much	more	serious	thing	than	the
这	缺乏经验	的	一个	男人	的	四十	是	一个	很多	更多的	严肃的	事物	比	这

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

inexperience	of	a	youth	of	twenty	,
缺乏经验	的	一个	青年	的	二十	,

四十岁男人的经验不足比二十岁年轻人的经验不足要严重得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [helpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] .

for	it	is	not	helped	out	by	the	rashness	of	hot	blood	.
为了	它	是	不是	帮助	出去	经过	这	鲁莽	的	热的	血	.

因为冲动行事对解决问题毫无帮助。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	girl	was	mysterious	,	as	all	young	girls	are	,	by	the	mere	effect	of	their
这	女孩	曾是	神秘	,	作为	全部	年轻的	女孩们	是	,	经过	这	仅仅	影响	的	他们的

['gɑːrdɪd] [ˌɪndʒə'nuːəti] ;

guarded	ingenuity	;
守卫	独创性	;

这个女孩很神秘，就像所有年轻女孩一样，这仅仅是因为她们小心翼翼地隐藏着自己的聪明才智；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɪk'sepʃən(ə)l]

and	to	him	the	mysteriousness	of	that	young	girl	appeared	exceptional
和	到	他	这	神秘	的	那	年轻的	女孩	出现	非凡的

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	fascinating	.
和	迷人	.

在他看来，那个年轻女孩的神秘感非同寻常，令人着迷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ]

But	there	was	nothing	mysterious	about	the	arrangements	of	the	match	which
但	那里	曾是	没有什么	神秘	关于	这	安排	的	这	匹配	哪个

['mædəm] [leɪ'oʊni][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

Madame	Léonie	had	arranged	.
夫人	莱奥妮	有	安排	.

但莱奥妮夫人安排的这场比赛并没有什么神秘之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , ['iːðər] .

There	was	nothing	peculiar	,	either	.
那里	曾是	没有什么	奇特	,	任何一个	.

也没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [mætʃ] ,

It	was	a	very	appropriate	match	,
它	曾是	一个	非常	合适的	匹配	,

这是一场非常合适的比赛。

[kə'mendɪŋ] [ɪt'self] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mʌðər] ([hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded])

commending	itself	extremely	to	the	young	lady's	mother	(	her	father	was	dead	)
表扬	本身	极其	到	这	年轻的	女士的	母亲	(	她	父亲	曾是	死的	)

[ænd; ənd]['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['ʌŋk(ə)l] — [æn; ən][oʊld]['em.ɪ.greɪ] ,

and	tolerable	to	the	young	lady's	uncle	—	an	old	émigré	,
和	可容忍的	到	这	年轻的	女士的	叔叔	—	一个	老的	移民	,

它深受这位年轻女士母亲的喜爱（她的父亲已经去世），也得到了这位年轻女士的叔叔——一位年长的移民——的认可。

['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmənɪ] ,

lately	returned	from	Germany	,
最近	返回	从	德国	,

最近刚从德国回来，

[ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [keɪn] [ɪn][hænd][laɪk][ə; eɪ] [liːn] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

and	pervading	cane	in	hand	like	a	lean	ghost	of	the	ancien	régime	in	a	long	-
和	普遍存在	甘蔗	在	手	喜欢	一个	倾斜	鬼	的	这	古代	政权	在	一个	长的	-

['skɜːrtɪd] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd] ['paʊdərd] [her] ,

skirted	brown	coat	and	powdered	hair	,
裙摆	棕色的	外套	和	粉末状	头发	,

他手里拄着拐杖，像个瘦削的旧制度幽灵，穿着棕色长裙外套，头发扑着粉。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [æn'sestrəl] [hoʊm] .

the	garden	walks	of	the	young	lady's	ancestral	home	.
这	花园	散步	的	这	年轻的	女士的	祖先的	家	.

这位年轻女士祖宅的花园步道。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]

General	D'Hubert	was	not	the	man	to	be	satisfied	merely	with	the	girl
一般的	-	曾是	不是	这	男人	到	是	使满意	仅仅	和	这	女孩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	the	fortune	—	when	it	came	to	the	point	.
和	这	财富	—	什么时候	它	来了	到	这	观点	.

到了关键时刻，杜贝尔将军并不会仅仅满足于姑娘和财富。

[hɪz; ɪz][praɪd] — [ænd; ənd][praɪd] [eɪmz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [truː] [sək'ses] — [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

His	pride	—	and	pride	aims	always	at	true	success	—	would	be	satisfied	with
他的	自豪	—	和	自豪	目标	总是	在	真的	成功	—	会	是	使满意	和

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

nothing	short	of	love	.
没有什么	短的	的	爱	.

他的骄傲——而骄傲总是追求真正的成功——只有爱才能满足他。

[bʌt; bət][æz; əz][praɪd] [iks'klu:dz] ['vænəti] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs]

But	as	pride	excludes	vanity	,	he	could	not	imagine	any	reason	why	this
但	作为	自豪	不包括	虚荣	,	他	可以	不是	想象	任何	原因	为什么	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['kri:tʃər] ,

mysterious	creature	,
神秘	生物	,

但骄傲不带虚荣，他无法想象这个神秘生物为何会如此行事。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd]['kændɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] ['kʌlər] ,

with	deep	and	candid	eyes	of	a	violet	colour	,
和	深的	和	坦率	眼睛	的	一个	紫色	颜色	,

她有着深邃而坦率的紫罗兰色眼睛，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] .

should	have	any	feeling	for	him	warmer	than	indifference	.
应该	有	任何	感觉	为了	他	更温暖	比	漠不关心	.

对他应该抱有比冷漠更温暖的感情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ([hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑ'dɛl]) ['bæfəld] ['evri] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr]

The	young	lady	(	her	name	was	Adèle	)	baffled	every	attempt	at	a	clear
这	年轻的	女士	(	她	姓名	曾是	阿黛尔	)	困惑	每一个	试图	在	一个	清除

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

understanding	on	that	point	.
理解	在	那	观点	.

这位年轻女士（她的名字叫阿黛尔）在这个问题上始终让所有人摸不着头脑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [meɪd] ,

It	is	true	that	the	attempts	were	clumsy	and	timidly	made	,
它	是	真的	那	这	尝试	是	笨拙	和	胆怯地	制成	,

的确，这些尝试显得笨拙而怯懦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]

because	by	then	General	D'Hubert	had	become	acutely	aware	of	the	number
因为	经过	然后	一般的	-	有	变得	急性	意识到的	的	这	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

of	his	years	,
的	他的	年	,

因为那时杜贝尔将军已经深刻地意识到自己已年迈。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['mɔ:rəl] [ˌimpə'fekʃəns] ,

of	his	wounds	,	of	his	many	moral	imperfections	,
的	他的	伤口	,	的	他的	许多	道德	瑕疵	,

他身上的伤口，他诸多道德上的缺陷，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] [ʌn'wɜ:rðinəs] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]

of	his	secret	unworthiness	—	and	had	incidentally	learned	by	experience	the
的	他的	秘密	不配	—	和	有	顺便	学习	经过	经验	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [fʌŋk] .

meaning	of	the	word	funk	.
意义	的	这	单词	放克	.

他内心深处感到自己一无是处——并且无意中通过亲身经历了解了"放克"一词的含义。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

As	far	as	he	could	make	it	out	she	seemed	to	imply	that	with	a	perfect
作为	远的	作为	他	可以	制作	它	出去	她	似乎	到	意味着	那	和	一个	完美的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prə'naʊnst]

confidence	in	her	mother's	affection	and	sagacity	she	had	no	pronounced
信心	在	她	母亲的	感情	和	睿智	她	有	不	发音

[æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ;

antipathy	for	the	person	of	General	D'Hubert	;
反感	为了	这	人	的	一般的	-	;

据他所知，她似乎暗示，她完全相信母亲的爱和智慧，因此对杜贝尔将军本人并无明显的反感；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [ˈduːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

and	that	this	was	quite	sufficient	for	a	well	-	brought	-	up	dutiful	young	lady
和	那	这	曾是	相当	充足的	为了	一个	出色地	-	带来	-	向上	尽职尽责的	年轻的	女士

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈmærɪd] [laɪf] [əˈpɑːn] .

to	begin	married	life	upon	.
到	开始	已婚	生活	之上	.

对于一位教养良好、孝顺的年轻女士来说，这已经足够她开始婚姻生活了。

[ðɪs] [vjuː] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - .

This	view	hurt	and	tormented	the	pride	of	General	D'Hubert	.
这	看法	伤害	和	饱受折磨	这	自豪	的	一般的	-	.

这种看法伤害并折磨着杜贝尔将军的自尊心。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪˈsper] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd]

And	yet	,	he	asked	himself	with	a	sort	of	sweet	despair	,	What	more	could
和	然而	,	他	问	他自己	和	一个	种类	的	甜的	绝望	,	什么	更多的	可以

[hiː; hi] [ɪkˈspekt] ?

he	expect	?
他	预计	?

然而，他带着一种甜蜜的绝望问自己：我还能期待什么呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈfɔːrhed] ;

She	had	a	quiet	and	luminous	forehead	;
她	有	一个	安静的	和	发光的	前额	;

她的额头宁静而明亮;

[hɜːr; hər] [ˈvaɪələt] [aɪz] [læft] [waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] [rɪˈmeɪnd]

her	violet	eyes	laughed	while	the	lines	of	her	lips	and	chin	remained
她	紫色	眼睛	笑了	尽管	这	线条	的	她	嘴唇	和	下巴	剩余

[kəmˈpoʊzd] [ɪn] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈgrævəti] .

composed	in	an	admirable	gravity	.
由	在	一个	令人钦佩的	重力	.

她紫罗兰色的眼睛里闪着笑意，而她的嘴唇和下巴的线条却保持着一种令人钦佩的沉稳。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [mæs] [ʌv; əv] [fer] [her] ,

All	this	was	set	off	by	such	a	glorious	mass	of	fair	hair	,
全部	这	曾是	放	离开	经过	这样的	一个	辉煌	大量的	的	公平的	头发	,

这一切都源于那一头耀眼的金发。

[baɪ] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [soʊ] [ˈmɑːrvələs] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

by	a	complexion	so	marvellous	,	by	such	a	grace	of	expression	,
经过	一个	肤色	所以	奇妙	,	经过	这样的	一个	优雅	的	表达	,

凭借如此美妙的容貌，凭借如此优雅的神态，

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈriːəli] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] , [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

that	General	D'Hubert	really	never	found	the	opportunity	to	examine	,	with	sufficient
那	一般的	-	真的	绝不	成立	这	机会	到	检查	,	和	充足的

[dɪˈtætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

杜贝尔将军始终没有机会以足够超然的视角去审视这个问题。

[ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

the	lofty	exigencies	of	his	pride	.
这	高远	紧急情况	的	他的	自豪	.

他那高傲的自尊心所驱使。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

In	fact	,	he	became	shy	of	that	line	of	inquiry	,
在	事实	,	他	成为	害羞的	的	那	线	的	询问	,

事实上，他开始回避这个问题了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['sɑːləteri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

since	it	had	led	once	or	twice	to	a	crisis	of	solitary	passion	in	which	it
自从	它	有	引领	一次	或者	两次	到	一个	危机	的	孤	热情	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

was	borne	upon	him	that	he	loved	her	enough	to	kill	her	rather	than
曾是	出生	之上	他	那	他	喜爱	她	足够的	到	杀	她	相当	比

[luːz] [hɜːr; hər] .

lose	her	.
失去	她	.

因为这曾一两次导致他陷入孤独激情的危机，让他觉得他爱她爱到宁愿杀了她也不愿失去她。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

From	such	passages	,	not	unknown	to	men	of	forty	,	he	would	come	out
从	这样的	段落	,	不是	未知	到	男人	的	四十	,	他	会	来	出去

['broʊkən] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

broken	,	exhausted	,
破碎的	,	筋疲力尽的	,

即使四十岁的人也并非没有经历过这样的考验，每次出来他都会筋疲力尽、精疲力竭。

[rɪ'mɔːrsfl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] .

remorseful	,	a	little	dismayed	.
懊悔的	,	一个	小的	沮丧	.

懊悔，略感沮丧。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] , [haʊ'evər] ,

He	derived	,	however	,
他	衍生的	,	然而	,

然而，他得出了这样的结论：

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪətɪst] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæf]

considerable	comfort	from	the	quietist	practice	of	sitting	up	now	and	then	half
大量	舒适	从	这	静修主义者	实践	的	坐着	向上	现在	和	然后	一半

[ðə; ði] [naɪt] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	night	by	an	open	window	,
这	夜晚	经过	一个	打开	窗户	,

这种安静的生活方式，比如时不时在半夜坐在敞开的窗边，能带来极大的舒适感。

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	meditating	upon	the	wonder	of	her	existence	,
和	冥想	之上	这	想知道	的	她	存在	,

并沉思着她存在的奇妙之处，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

like	a	believer	lost	in	the	mystic	contemplation	of	his	faith	.
喜欢	一个	信徒	丢失的	在	这	神秘	沉思	的	他的	信仰	.

就像一个信徒沉浸在自己信仰的神秘沉思中一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [steɪt]

It	must	not	be	supposed	that	all	these	variations	of	his	inward	state
它	必须	不是	是	据称	那	全部	这些	变体	的	他的	向内	状态

[wɜːr; wər] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

were	made	manifest	to	the	world	.
是	制成	显现	到	这	世界	.

不应认为他内心状态的所有这些变化都已向世人显露出来。

['dʒen(ə)rəl] - [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'piəriŋ] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][fækt]

General	D'Hubert	found	no	difficulty	in	appearing	wreathed	in	smiles	:	because	,	in	fact
一般的	-	成立	不	困难	在	出现	花环	在	微笑	:	因为	,	在	事实

, [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

,	he	was	very	happy	.
,	他	曾是	非常	快乐的	.

杜贝尔将军总是笑容满面，因为他实际上非常高兴。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	followed	the	established	rules	of	his	condition	,
他	随后	这	已确立的	规则	的	他的	状况	,

他遵守了他所在疾病的既定规则。

['sendɪŋ] ['oʊvər] ['flaʊərz] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hɑːthaʊs]) ['ɜːrli] ['evri]

sending	over	flowers	(	from	his	sister's	garden	and	hothouses	)	early	every
发送	超过	花朵	(	从	他的	姐妹	花园	和	温室	)	早期的	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

每天清晨，他都会送来鲜花（来自他姐姐的花园和温室）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] , [hɜːr; hər]

and	a	little	later	following	himself	to	have	lunch	with	his	intended	,	her
和	一个	小的	之后	下列的	他自己	到	有	午餐	和	他的	故意的	,	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

稍后，他又跟了过去，和他心仪的女孩的母亲共进午餐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['em.ɪ.greɪ]['ʌŋk(ə)l] .

and	her	émigré	uncle	.
和	她	移民	叔叔	.

还有她移居海外的叔叔。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['strəulɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	middle	of	the	day	was	spent	in	strolling	or	sitting	in	the	shade	.
这	中间	的	这	天	曾是	花费	在	漫步	或者	坐着	在	这	阴影	.

中午时分，人们要么散步，要么坐在树荫下休息。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['gæləntri] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

A	watchful	deferential	gallantry	trembling	on	the	verge	of	tenderness	,
一个	警惕	尊重	英勇	发抖	在	这	边缘	的	压痛	,

一种警惕而恭敬的绅士风度，在温柔的边缘颤抖不已。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv]

was	the	note	of	their	intercourse	on	his	side	—	with	a	playful	turn	of
曾是	这	笔记	的	他们的	交往	在	他的	边	—	和	一个	顽皮的	转动	的

[ðə; ði] [freɪz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]

the	phrase	concealing	the	profound	trouble	of	his	whole	being	caused	by	her
这	短语	隐藏	这	深刻的	麻烦	的	他的	所有的	存在	导致	经过	她

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['nɪrnəs] .

inaccessible	nearness	.
无法进入	接近	.

他的话语中，两人的性交是这样的——用一种玩世不恭的措辞掩盖了她遥不可及的亲近给他带来的深深的痛苦。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒen(ə)rəl] - [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,

Late	in	the	afternoon	General	D'Hubert	walked	home	between	the	fields	of	vines	,
晚的	在	这	下午	一般的	-	步行	家	之间	这	字段	的	藤蔓	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn'tensli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

sometimes	intensely	miserable	,
有时	强烈地	悲惨的	,

傍晚时分，杜贝尔将军穿过葡萄园，步行回家，有时感到无比沮丧。

['sʌmtaɪmz] [suː'priːmli] ['hæpi] , ['sʌmtaɪmz] ['pensɪvli] [sæd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

sometimes	supremely	happy	,	sometimes	pensively	sad	,	but	always	feeling	a	special
有时	至高无上	快乐的	,	有时	若有所思地	伤心	,	但	总是	感觉	一个	特别的

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] :

intensity	of	existence	:
强度	的	存在	:

有时无比快乐，有时沉思悲伤，但始终感受到一种特殊的生命强度：

[ðæt] [ɪ'leɪʃn] ['kɑ:mən] [tu:; tə]['ɑ:rtɪsts] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] , [tu:; tə] [men] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

that	elation	common	to	artists	,	poets	,	and	lovers	,	to	men	haunted	by	a
那	欣喜	常见的	到	艺术家	,	诗人	,	和	恋人	,	到	男人	闹鬼的	经过	一个

[greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

great	passion	,
伟大的	热情	,

那种艺术家、诗人、恋人，以及被强烈激情所萦绕的人们所共有的欣喜之情，

[baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk] ['bju:ti] .

by	a	noble	thought	or	a	new	vision	of	plastic	beauty	.
经过	一个	高贵	想法	或者	一个	新的	想象	的	塑料	美丽	.

源于高尚的思想或对塑料美的全新理解。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜ:rld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [fɔ:r; fər]

The	outward	world	at	that	time	did	not	exist	with	any	special	distinctness	for
这	向外	世界	在	那	时间	做过	不是	存在	和	任何	特别的	明显	为了

['dʒen(ə)rəl] - .

General	D'Hubert	.
一般的	-	.

对于杜贝尔将军来说，当时的外部世界并没有什么特别之处。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

One	evening	,	however	,	crossing	a	ridge	from	which	he	could	see	both	houses	,
一	晚上	,	然而	,	过境	一个	岭	从	哪个	他	可以	看	两个都	房屋	,

然而，一天傍晚，他翻过一道山脊，从那里可以看到这两栋房子，

['dʒen(ə)rəl] - [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tu:] ['fɪgjərz] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

General	D'Hubert	became	aware	of	two	figures	far	down	the	road	.
一般的	-	成为	意识到的	的	二	数据	远的	向下	这	路	.

杜贝尔将军注意到远处有两个身影。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪn] .

The	day	had	been	divine	.
这	天	有	到过	神圣的	.

那一天真是美好极了。

[ðə; ði] ['festl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [skaɪ][kæst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊbər] [tɪnts]

The	festal	decoration	of	the	inflamed	sky	cast	a	gentle	glow	on	the	sober	tints
这	节日	装饰	的	这	发炎的	天空	投掷	一个	温和的	辉光	在	这	清醒	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [lænd] .

of	the	southern	land	.
的	这	南部	土地	.

绚丽的色彩映衬着火红的天空，为南方大地沉稳的色调投下柔和的光晕。

[ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [braʊn] [fi:ldz] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['distənsiz] ['hɑ:mənaiz] [ɪn]

The	gray	rocks	,	the	brown	fields	,	the	purple	undulating	distances	harmonised	in
这	灰色的	岩石	,	这	棕色的	字段	,	这	紫色的	起伏的	距离	协调	在

['lu:mɪnəs] [ə'kɔ:rd] ,

luminous	accord	,
发光的	符合	,

灰色的岩石，棕色的田野，紫色的起伏远景，在光影交错中和谐统一。

[eks'heɪld] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

exhaled	already	the	scents	of	the	evening	.
呼气	已经	这	气味	的	这	晚上	.

已然呼出夜晚的气息。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] [tuː] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n]

The	two	figures	down	the	road	presented	themselves	like	two	rigid	and	wooden
这	二	数据	向下	这	路	呈现	他们自己	喜欢	二	死板的	和	木制的

[ˌsɪluː'ets] [ɔːl] [blæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] .

silhouettes	all	black	on	the	ribbon	of	white	dust	.
轮廓	全部	黑色的	在	这	丝带	的	白色的	灰尘	.

路尽头的两个身影，就像两条僵硬的木头剪影，通体漆黑，映衬着白色的尘土带。

['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] - [kʌt] ['mɪlətəri] [kə'poʊti] , ['bʌtnd] ['kloʊsli]

General	D'Hubert	made	out	the	long	,	straight	-	cut	military	capotes	,	buttoned	closely
一般的	-	制成	出去	这	长的	,	直的	-	切	军队	卡波特	,	纽扣	密切

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [stɑːks] ,

right	up	to	the	black	stocks	,
正确的	向上	到	这	黑色的	股票	,

杜贝尔将军看清了长长的、直筒剪裁的军用披肩，扣子紧紧地扣到黑色的领口。

[ðə; ði] [kɑːkt] [hæts] , [ðə; ði] [liːn] [ˈkɑːvən] [braʊn] ['kaʊntənənsiz] — [oʊld] ['soʊldʒərz] — [vjej]

the	cocked	hats	,	the	lean	carven	brown	countenances	—	old	soldiers	—	vieilles
这	上膛	帽子	,	这	倾斜	卡文	棕色的	面容	—	老的	士兵	—	vieilles

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

moustaches	!
胡子	!

三角帽，瘦削黝黑的脸庞——老兵——老胡子！

[ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hɑːrd] ,

The	taller	of	the	two	had	a	black	patch	over	one	eye	;	the	other's	hard	,
这	更高	的	这	二	有	一个	黑色的	修补	超过	一	眼睛	;	这	其他的	难的	,

两人中个子较高的那位一只眼睛上有一块黑斑；另一名的则很硬，

[draɪ] ['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [bɪ'zɑːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['nɪrər]

dry	countenance	presented	some	bizarre	disquieting	peculiarity	which	,	on	nearer
干燥	面容	呈现	一些	怪异	令人不安的	特点	哪个	,	在	更近

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

干瘪的面容呈现出一种怪异而令人不安的特质，走近后，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

proved	to	be	the	absence	of	the	tip	of	the	nose	.
已证实	到	是	这	缺席	的	这	提示	的	这	鼻子	.

经查明，是鼻尖缺失。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['muːvmənt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['slaɪtli] [leɪm] [sə'vɪliən] ['wɔːkɪŋ]

Lifting	their	hands	with	one	movement	to	salute	the	slightly	lame	civilian	walking
举重	他们的	双手	和	一	移动	到	礼炮	这	轻微地	瘸	平民	步行

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,

with	a	thick	stick	,
和	一个	厚的	戳	,

他们齐齐抬起双手，向那位拄着粗拐杖、略微跛脚的平民敬礼。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bærən] - [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt]

they	inquired	for	the	house	where	the	General	Baron	D'Hubert	lived	and	what
他们	询问	为了	这	房子	在哪里	这	一般的	男爵	-	居住地	和	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] .

was	the	best	way	to	get	speech	with	him	quietly	.
曾是	这	最好的	方式	到	得到	演讲	和	他	悄悄	.

他们打听杜贝尔男爵将军居住的房子在哪里，以及如何才能悄悄地与他交谈。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] - ,

“	If	you	think	this	quiet	enough	,	”	said	General	D'Hubert	,
“	如果	你	思考	这	安静的	足够的	,	”	说	一般的	-	,

“如果你觉得这足够安静的话，”杜贝尔将军说道，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [vaɪn] - [fiːldz] [freɪmd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][laɪnz] [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ]

looking	round	at	the	ripening	vine	-	fields	framed	in	purple	lines	and	dominated	by
寻找	圆形的	在	这	成熟	藤	-	字段	框	在	紫色的	线条	和	占主导地位	经过

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][dræb] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

the	nest	of	gray	and	drab	walls	of	a	village	clustering	around	the	top	of
这	巢	的	灰色的	和	单调	墙壁	的	一个	村庄	聚类	大约	这	顶部	的

[ə; eɪ] [stiːp] ,

a	steep	,
一个	陡	,

环顾四周，只见紫色线条勾勒出成熟的葡萄藤田，远处是环绕陡峭山顶的村庄，村庄的灰暗墙壁错综复杂。

['kɑːnɪkl] [hɪl] ,

conical	hill	,
锥	爬坡道	,

圆锥形山丘，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [rɑːk] — “ [ɪf]

so	that	the	blunt	church	tower	seemed	but	the	shape	of	a	crowning	rock	—	“	if
所以	那	这	钝	教会	塔	似乎	但	这	形状	的	一个	加冕	岩石	—	“	如果

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

you	think	this	quiet	enough	you	can	speak	to	him	at	once	.
你	思考	这	安静的	足够的	你	能	说话	到	他	在	一次	.

因此，那钝圆的教堂塔楼看起来就像一块岩石的顶端——“如果你觉得这里足够安静，你可以立刻和他说话。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

And	I	beg	you	,	comrades	,	to	speak	openly	with	perfect	confidence	.
和	我	求	你	,	同志们	,	到	说话	公然	和	完美的	信心	.

同志们，我恳请你们畅所欲言，充满自信。

” [ðeɪ] [stept] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'gen] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ]

”	They	stepped	back	at	this	and	raised	again	their	hands	to	their	hats	with
”	他们	步	后退	在	这	和	提高	再次	他们的	双手	到	他们的	帽子	和

[mɑːrkt] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] .

marked	ceremoniousness	.
标记	仪式感	.

“他们见状后退一步，然后再次庄重地举起双手摸向帽子。

[ðen] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪpt] [noʊz] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

Then	the	one	with	the	chipped	nose	,	speaking	for	both	,
然后	这	一	和	这	缺口	鼻子	,	请讲	为了	两个都	,

然后，那个鼻子缺了一块的家伙，代表了他们俩发言：

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd]

remarked	that	the	matter	was	confidential	enough	and	to	be	arranged
评论	那	这	事情	曾是	机密的	足够的	和	到	是	安排

[dɪ'skriːtli] .

discreetly	.
谨慎地	.

他表示此事性质敏感，需要谨慎处理。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

Their	general	quarters	were	in	that	village	over	there	where	the	infernal
他们的	一般的	四分之一	是	在	那	村庄	超过	那里	在哪里	这	地狱

['klɔdhɔpəz] — [dæm] [ðer; ðər] [fɔːls] ['rɔɪəlɪst] ['hɑːrts] — [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət]

clodhoppers	—	damn	their	false	royalist	hearts	—	looked	remarkably	cross	-	eyed	at
笨拙的人	—	该死	他们的	错误的	保皇党	心	—	看起来	非常	叉	-	眼睛	在

[θriː] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mɪlətəri] [men] .

three	unassuming	military	men	.
三	谦逊	军队	男人	.

他们的总营房就在那边那个村子里，那些该死的土包子——该死的伪君主之心——用一种非常不屑的眼神看着三个毫不起眼的军人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [frendz]

For	the	present	he	should	only	ask	for	the	name	of	General	D'Hubert's	friends
为了	这	展示	他	应该	仅有的	问	为了	这	姓名	的	一般的	-	朋友们
.													
:													
.													

目前他只需询问杜贝尔将军的朋友的名字即可。

“ [wʌt] [frendz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] - , [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

“	What	friends	?	”	said	the	astonished	General	D'Hubert	,	completely	off	the	track	.
“	什么	朋友们	?	”	说	这	惊讶	一般的	-	,	完全地	离开	这	追踪	.

“什么朋友？”惊愕不已的杜贝尔将军说道，完全跑题了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“	I	am	staying	with	my	brother	-	in	-	law	over	there	.	”
“	我	是	入住	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	超过	那里	.	”

“我住在我姐夫家。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][wʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃɪpt] ['vetərən] .

“	Well	,	he	will	do	for	one	,	”	suggested	the	chipped	veteran	.
“	出色地	,	他	将要	做	为了	一	,	”	建议	这	缺口	老将	.

“嗯，他可以胜任一个角色，”这位身负重伤的老将建议道。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kept]

“	We're	the	friends	of	General	Feraud	,	”	interjected	the	other	,	who	had	kept
“	是	这	朋友们	的	一般的	费罗	,	”	插话	这	其他	,	WHO	有	保留

['saɪlənt] [tɪl] [ðen] ,

silent	till	then	,
沉默的	直到	然后	,

“我们是费罗将军的朋友，”此前一直沉默不语的另一个人插话道。

['oʊnli] ['glaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər]

only	glowering	with	his	one	eye	at	the	man	who	had	never	loved	the	emperor
仅有的	忧郁	和	他的	一	眼睛	在	这	男人	WHO	有	绝不	喜爱	这	皇帝
.														
:														
.														

他只用一只眼睛怒视着那个从未爱过皇帝的男人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

That	was	something	to	look	at	.
那	曾是	某物	到	看	在	.

那真值得一看。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊld] - [leɪst] ['dʒuːdəs] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]

For	even	the	gold	-	laced	Judases	who	had	sold	him	to	the	English	,	the
为了	甚至	这	金子	-	系带	犹大	WHO	有	卖	他	到	这	英语	,	这

['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

marshals	and	princes	,
元帅	和	王子们	,

即使是那些将他出卖给英国人的金饰犹大，那些元帅和王子们，

[hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

had	loved	him	at	some	time	or	other	.
有	喜爱	他	在	一些	时间	或者	其他	.

曾经有过爱慕他的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] .

But	this	man	had	never	loved	the	emperor	.
但	这	男人	有	绝不	喜爱	这	皇帝	.

但这个人从未爱过皇帝。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

General	Feraud	had	said	so	distinctly	.
一般的	费罗	有	说	所以	明显地	.

费罗将军曾明确地这样说过。

['dʒen(ə)rəl] - [felt] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [bloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

General	D'Hubert	felt	a	sort	of	inward	blow	in	his	chest	.
一般的	-	毛毡	一个	种类	的	向内	吹	在	他的	胸部	.

杜贝尔将军感到胸口像是被狠狠地击了一下。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv]

For	an	infinitesimal	fraction	of	a	second	it	was	as	if	the	spinning	of
为了	一个	无穷小	分数	的	一个	第二	它	曾是	作为	如果	这	旋转	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pər'septəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ,

the	earth	had	become	perceptible	with	an	awful	,
这	地球	有	变得	可感知的	和	一个	可怕	,

在极短的一瞬间，仿佛地球的自转变得清晰可感，而且这种感觉非常可怕。

[slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

slight	rustle	in	the	eternal	stillness	of	space	.
轻微	沙沙	在	这	永恒	寂静	的	空间	.

在永恒寂静的宇宙中，传来轻微的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .

But	that	was	the	noise	of	the	blood	in	his	ears	and	passed	off	at	once	.
但	那	曾是	这	噪音	的	这	血	在	他的	耳朵	和	通过了	离开	在	一次	.

但那只是他耳中血液流动的声音，很快就消失了。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] :

Involuntarily	he	murmured	:
不由自主	他	低声说道	:

他不由自主地低声说道：

“ [fɛ'roʊd] !

“	Feraud	!
”	费罗	!

“骗子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉之战：一个军事故事(The Point Of Honor A Military Tale)

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	had	forgotten	his	existence	.	”
我	有	被遗忘的	他的	存在	.	”

我竟然忘记了他的存在。

“ ['hiːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['veri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

“	He's	existing	at	present	,	very	uncomfortably	it	is	true	,
”	他是	现存的	在	展示	,	非常	不舒服地	它	是	真的	,

“他现在的生活确实很艰难，这是事实。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [nest] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd]

in	the	infamous	inn	of	that	nest	of	savages	up	there	,	”	said	the	one	-	eyed
在	这	臭名昭著的	客栈	的	那	巢	的	野蛮人	向上	那里	,	”	说	这	一	-	眼睛

[ˌkwɪrə'sɪr] ['draɪli] .

cuirassier	drily	.
胸甲骑兵	干巴巴地	.

“就在那群野蛮人窝里那家臭名昭著的旅店里，”独眼胸甲骑兵冷冷地说。

“ [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrts][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ɑːn][poʊst] ['hɔːrsɪz] .

“	We	arrived	in	your	parts	an	hour	ago	on	post	horses	.
”	我们	到达的	在	你的	部分	一个	小时	前	在	邮政	马匹	.

“我们一个小时前骑着驿马到达你们那里。”

['hiːz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He's	awaiting	our	return	with	impatience	.
他是	等待中	我们的	返回	和	不耐烦	.

他正焦急地等待我们回来。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	is	hurry	,	you	know	.
那里	是	匆忙	,	你	知道	.

你知道，时间很紧迫。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]

The	general	has	broken	the	ministerial	order	of	sojourn	to	obtain	from
这	一般的	有	破碎的	这	部长	命令	的	旅居	到	获得	从

[juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

you	the	satisfaction	he's	entitled	to	by	the	laws	of	honour	,
你	这	满意	他是	标题	到	经过	这	法律	的	荣誉	,

这位将军违反了官吏的逗留规定，目的是从你那里获得他根据荣誉法则应得的满足。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [gets]

and	naturally	he's	anxious	to	have	it	all	over	before	the	gendarmerie	gets
和	自然	他是	焦虑的	到	有	它	全部	超过	前	这	宪兵队	获得

[ðə; ði] [sent] .

the	scent	.
这	香味	.

他自然急于在宪兵队闻到气味之前结束这一切。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

”	The	other	elucidated	the	idea	a	little	further	.
”	这	其他	阐明	这	主意	一个	小的	更远	.

另一个人进一步阐述了这个观点。

“ [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ Get back on the quiet — you understand ?
” 得到 后退 在 这 安静的 — 你 理解 ?

“保持低调——明白吗？”

- !
Phitt !
- !

菲特！

[noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] .
No one the wiser .
不 一 这 更明智 .

谁也没察觉。

[wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][aʊt] , [tuː] .
We have broken out , too .
我们 有 破碎的 出去 , 也 .

我们也成功突围了。

[jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrvi] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
Your friend the king would be glad to cut off our scurvy pittances at the
你的 朋友 这 国王 会 是 高兴的 到 切 离开 我们的 坏血病 微不足道 在 这
[fɜːrst] [tʃæns] .
first chance .
第一的 机会 .

你的朋友国王会很乐意抓住机会，切断我们微薄的救济金。

[its] [ə; eɪ][rɪsk] .
It's a risk .
它是 一个 风险 .

这是一种冒险。

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .
But honour before everything .
但 荣誉 前 一切 .

但荣誉高于一切。

” ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
” General D'Hubert had recovered his power of speech .
” 一般的 - 有 恢复 他的 力量 的 演讲 .

“杜贝尔将军已经恢复了说话能力。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊt] - ['kʌtɪŋ] [mætʃ]
“ So you come like this along the road to invite me to a throat - cutting match
” 所以 你 来 喜欢 这 沿着 这 路 到 邀请 我 到 一个 喉 - 切割 匹配
[wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] . . .
with that — that . . .
和 那 — 那 . . .

“所以你就这样沿着这条路走过来，邀请我和那个——那个……进行一场生死搏斗……”

” [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” A laughing sort of rage took possession of him .
” 一个 笑 种类 的 愤怒 采取 拥有 的 他 .

“一种带着笑意的愤怒占据了他的心。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

〃 [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
〃 **His** **fists** **on** **his** **hips** **,** **he** **roared** **without** **restraint** **while** **they** **stood** **before** **him**
〃 他的 拳头 在 他的 臀部 , 他 咆哮 没有 克制 尽管 他们 站立 前 他
[læŋk] [ænd; ənd] [streɪt] ,
lank **and** **straight** **,**
空白 和 直的 ,

他双拳叉腰，肆无忌惮地咆哮着，而他们则笔直地站在他面前。

[æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [θruː] [ə; eɪ]
as **unexpected** **as** **though** **they** **had** **been** **shot** **up** **with** **a** **snap** **through** **a**
作为 意外 作为 尽管 他们 有 到过 射击 向上 和 一个 折断 通过 一个
[ˈtræpdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
trapdoor **in** **the** **ground** **.**
活板门 在 这 地面 .

就像他们突然从地上的活板门里被发射出去一样，完全出乎意料。

[ˈoʊnli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
Only **four** **-** **and** **-** **twenty** **months** **ago** **the** **masters** **of** **Europe** **,** **they** **had** **already**
仅有的 四 - 和 - 二十 几个月 前 这 大师 的 欧洲 , 他们 有 已经
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈgoʊsts] ,
the **air** **of** **antique** **ghosts** **,**
这 空气 的 古董 鬼魂 ,

仅仅24个月前，欧洲的统治者们就已经散发出古老幽灵般的气息了。

[ðeɪ] [siːmd] [les] [səbˈstænʃ(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪdɪd] [koʊts] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnæroʊ] [ˈʃæˌdoʊz]
they **seemed** **less** **substantial** **in** **their** **faded** **coats** **than** **their** **own** **narrow** **shadows**
他们 似乎 较少的 重大的 在 他们的 褪色 外套 比 他们的 自己的 狭窄的 阴影
[ˈfɔːlɪŋ] [soʊ] [blæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] — [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
falling **so** **black** **across** **the** **white** **road** **—** **the** **military** **and** **grotesque** **shadows** **of**
坠落 所以 黑色的 穿过 这 白色的 路 — 这 军队 和 怪诞 阴影 的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkwests] .
twenty **years** **of** **war** **and** **conquests** **.**
二十 年 的 战争 和 征服 .

他们褪色的外套似乎比他们自己投射在白色道路上的狭窄而黑色的影子还要渺小——那是二十年战争和征服留下的军事和怪诞的影子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [brɑːnzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
They **had** **the** **outlandish** **appearance** **of** **two** **imperturbable** **bronzes** **of** **the** **religion**
他们 有 这 古怪的 外貌 的 二 沉着冷静 青铜器 的 这 宗教
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .
of **the** **sword** **.**
的 这 剑 .

他们看起来就像是剑教中两个面目狰狞的青铜像。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
And **General** **D'Hubert** **,** **also** **one** **of** **the** **ex** **-** **masters** **of** **Europe** **,**
和 一般的 - , 还 一 的 这 前任 - 大师 的 欧洲 ,

还有杜贝尔将军，他也是欧洲昔日的统治者之一。

[læft] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪriəs] ['fæntəmz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

laughed	at	these	serious	phantoms	standing	in	his	way	.
笑了	在	这些	严肃的	幻影	常设	在	他的	方式	.

他嘲笑这些挡在他面前的严肃幽灵。

[sed] [wʌn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :

Said	one	,	indicating	the	laughing	general	with	a	jerk	of	the	head	:
说	一	,	表明	这	笑	一般的	和	一个	混蛋	的	这	头	:

其中一人说着，朝那位大笑的将军点了点头：

“ [ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjən] [ðæt] . ”

“	A	merry	companion	that	.	”
”	一个	欢乐	伴侣	那	.	”

“真是个快乐的伙伴。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] ['hævnt] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [went]

“	There	are	some	of	us	that	haven't	smiled	from	the	day	the	Other	went
”	那里	是	一些	的	我们	那	还没有	微笑	从	这	天	这	其他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“自从‘他者’离开的那天起，我们当中有些人就再也没有笑过。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

”	said	his	comrade	.
”	说	他的	同志	.

“他的同志说道。”

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][ænd; ənd] [biːt] [ðiːz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [reɪθs] [tuː; tə][ðə; ði]

A	violent	impulse	to	set	upon	and	beat	these	unsubstantial	wraiths	to	the
一个	暴力	冲动	到	放	之上	和	打	这些	不实质性的	幽灵	到	这

[graʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒen(ə)rəl] - .

ground	frightened	General	D'Hubert	.
地面	害怕	一般的	-	.

杜贝尔将军感到一阵强烈的冲动，想要扑倒这些虚无缥缈的幽灵，将它们打倒在地。

[hiː; hi] ['siːst] ['læfɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

He	ceased	laughing	suddenly	.
他	停止	笑	突然	.

他突然停止了笑声。

[hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt][dɪ'zaɪər] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	urgent	desire	now	was	to	get	rid	of	them	,
他的	紧迫的	欲望	现在	曾是	到	得到	摆脱	的	他们	,

他现在最迫切的愿望就是摆脱他们。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

to	get	them	away	from	his	sight	quickly	before	he	lost	control	of	himself	.
到	得到	他们	离开	从	他的	视线	迅速地	前	他	丢失的	控制	的	他自己	.

在他失去自控能力之前，赶紧把他们从他的视线中带走。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ['fjʊri] [hiː; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	wondered	at	this	fury	he	felt	rising	in	his	breast	.
他	想知道	在	这	愤怒	他	毛毡	上升	在	他的	胸部	.

他对自己胸中升起的这股怒火感到困惑不解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti][dʒʌst] [ðen] .

But	he	had	no	time	to	look	into	that	peculiarity	just	then	.
但	他	有	不	时间	到	看	进入	那	特点	只是	然后	.

但他当时没有时间去探究这个奇特之处。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	**I**	**understand**	**your**	**wish**	**to**	**be**	**done**	**with**	**me**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
”	我	理解	你的	希望	到	是	完毕	和	我	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我理解你想尽快结束和我接触的愿望。”

[ðen] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['empti] ['serəmənɪz] .

Then	**why**	**waste**	**time**	**in**	**empty**	**ceremonies**	**.**
然后	为什么	浪费	时间	在	空的	仪式	.

既然如此，何必浪费时间在空洞的仪式上呢?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sloʊp] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**wood**	**there**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**that**	**slope**	**?**
做	你	看	那	木头	那里	在	这	脚	的	那	坡	?

你看到山坡脚下的那片树林了吗?

[jes] , [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] .

Yes	**,**	**the**	**wood**	**of**	**pines**	**.**
是的	,	这	木头	的	松树	.

是的，是松木。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

Let	**us**	**meet**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**sunrise**	**.**
让	我们	见面	那里	到	-	明天	在	日出	.

我们明天日出时分在那里见面吧。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [sɔːrd] [ɔːr][maɪ] ['pɪstlz] [ɔːr][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	**will**	**bring**	**with**	**me**	**my**	**sword**	**or**	**my**	**pistols**	**or**	**both**	**if**	**you**	**like**	**.**
我	将要	带来	和	我	我的	剑	或者	我的	手枪	或者	两个都	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以带上我的剑、手枪，或者两者都带。

” [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**The**	**seconds**	**of**	**General**	**Feraud**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
”	这	秒	的	一般的	费罗	看起来	在	每个	其他	.

费罗将军的副官们互相看了一眼。

“ ['pɪstlz] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪr] .

“	**Pistols**	**,**	**general**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cuirassier**	**.**
“	手枪	,	一般的	,	”	说	这	胸甲骑兵	.

“将军，手枪，”胸甲骑兵说道。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	**So**	**be**	**it**	**.**
“	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Au	**revoir**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
奥	再见	—	到	-	明天	早晨	.

再见——明天早上。

[tɪl] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ['meɪkɪŋ]

Till	**then**	**let**	**me**	**advise**	**you**	**to**	**keep**	**close**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**the**	**gendarmerie**	**making**
直到	然后	让	我	建议	你	到	保持	关闭	如果	你	不	想	这	宪兵队	制作

[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

inquiries	**about**	**you**	**before**	**dark**	**.**
查询	关于	你	前	黑暗的	.

在此之前，我建议你待在身边，以免天黑前被宪兵队盘问。

[st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Strangers	**are**	**rare**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
陌生人	是	稀有的	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区，陌生人很少见。

〃 [ðeɪ] [səˈluːtid] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
〃 They saluted in silence .
〃 他们 敬礼 在 沉默 .

他们默默地敬礼。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,
General D'Hubert , turning his back on their retreating figures ,
一般的 - , 转弯 他的 后退 在 他们的 撤退 数据 ,

杜贝尔将军背对着撤退的人群，

[stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
stood still in the middle of the road for a long time ,
站立 仍然 在 这 中间 的 这 路 为了 一个 长的 时间 ,

在路中央站了很久，一动不动。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
biting his lower lip and looking on the ground .
咬 他的 降低 唇 和 寻找 在 这 地面 .

他咬着下唇，低头看着地面。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then he began to walk straight before him ,
然后 他 开始 到 走 直的 前 他 ,

然后他开始径直走到他面前，

[ðʌs] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
thus retracing his steps till he found himself before the park gate of his
因此 回溯 他的 步骤 直到 他 成立 他自己 前 这 公园 门 的 他的
- [hoʊm] .
intended's home .
- 家 .

于是他原路返回，直到来到他心仪对象家的公园大门前。

[ˈmoʊʃnləs] [hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði][baːz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈgliːmɪŋ] [klɪr]
Motionless he stared through the bars at the front of the house gleaming clear
静止不动 他 凝视 通过 这 酒吧 在 这 正面 的 这 房子 闪闪发光 清除
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [triːz] .
beyond the thickets and trees .
超过 这 灌木丛 和 树木 .

他一动不动地透过栅栏凝视着房子前面，透过灌木丛和树木，房子显得格外明亮。

[ˈfutsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrævə(ə)l] ,
Footsteps were heard on the gravel ,
脚步声 是 听到 在 这 碎石 ,

碎石路上传来脚步声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈstuːpɪŋ] [ʃeɪp] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlætərəl] [ˈæli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
and presently a tall stooping shape emerged from the lateral alley following the
和 目前 一个 高的 弯腰 形状 出现 从 这 侧 胡同 下列的 这
[ˈɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] .
inner side of the park wall .
内 边 的 这 公园 墙 .

这时，一个高大佝偻的身影从公园墙内侧的小巷中走了出来。

[lə] [ˌʃevəˈliə] [diː] - , [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [ɑˈdɛl] , [eks] - [ˌbrɪgəˈdɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi]
Le Chevalier de Valmassigue , uncle of the adorable Adèle , ex - brigadier in the army
乐 骑士 德 - , 叔叔 的 这 可爱的 阿黛尔 , 前任 - 准将 在 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,
of the princes ,
的 这 王子们 ,

瓦尔马西格骑士，可爱的阿黛尔的叔叔，曾是王子军队的准将

['bʊkbaɪndər] [ɪn]['ɑːltɔːnɑː] ,
bookbinder **in** **Altona** **,**
装订工 在 阿尔托纳 ,

阿尔托纳的装订工

['æftərwərdz] ['ʃuːmeɪkər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ðiˌ] [fɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] -
afterwards **shoemaker** **(** **with** **a** **great** **reputation** **for** **elegance** **in** **the** **fit** **of** **ladies** **'** -
然后 鞋匠 (和 一个 伟大的 名声 为了 优雅 在 这 合身 的 女士们 -
[ʃuːz]) [ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['dʒɜːrmən] [taʊn] ,
shoes **)** **in** **another** **small** **German** **town** **,**
鞋) 在 其他 小的 德语 镇 ,

后来，在另一个德国小镇，我成了一名鞋匠（以制作合身优雅的女鞋而闻名）。

[wɔːr] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [ʃæŋks] , [loʊ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] , [ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd]
wore **silk** **stockings** **on** **his** **lean** **shanks** **,** **low** **shoes** **with** **silver** **buckles** **,** **a** **brocaded**
穿着 丝绸 长筒袜 在 他的 倾斜 小腿 , 低的 鞋 和 银 扣环 , 一个 锦缎
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat **.**
马甲 .

他瘦削的小腿上穿着丝袜，脚蹬一双带银扣的低帮鞋，身上穿着一件锦缎背心。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] ['kʌvərd] ['luːsli] [hɪz; ɪz] [boʊd] [bæk] .
A **long** **-** **skirted** **coat** **à** **la** **Française** **covered** **loosely** **his** **bowed** **back** **.**
一个 长的 - 裙摆 外套 - 拉 法语 涵盖 松散地 他的 鞠躬 后退 .

一件法式长裙外套松松垮垮地遮住了他佝偻的背。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊdərd] [her] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]
A **small** **three** **-** **cornered** **hat** **rested** **on** **a** **lot** **of** **powdered** **hair** **tied** **behind** **in** **a**
一个 小的 三 - 被逼到绝境 帽子 休息 在 一个 很多 的 粉末状 头发 系 在后面 在 一个
[kjuː] .
queue **.**
队列 .

一顶小小的三角帽戴在扎成辫子的蓬松头发上。

“ [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] , ” [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] - ['sɔːftli] .
“ **Monsieur** **le** **Chevalier** **,** **”** **called** **General** **D'Hubert** **softly** **.**
“ 先生 勒 骑士 , ” 称为 一般的 - 轻轻 .

“骑士先生，”杜贝尔将军轻声喊道。

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [ə'gen] [hɪr] , [mɒn] [ɑː'miː] ?
You **again** **here** **,** **mon** **ami** **?**
你 再次 这里 , 星期一 ami ?

你又来了，我的朋友?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Have **you** **forgotten** **something** **?** **”**
有 你 被遗忘的 某物 ? ”

你是不是忘了什么?

“ [baɪ] ['hevəns] !
“ **By** **heavens** **!**
“ 经过 天 !

“我的天哪!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That's **just** **it** **.**
那就是 只是 它 .

就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

I	have	forgotten	something	.
我	有	被遗忘的	某物	.

我忘了件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	come	to	tell	you	of	it	.
我	是	来	到	告诉	你	的	它	.

我来就是要告诉你们这件事。

[noʊ] — [ˌaʊt'saɪd] .

No	—	outside	.
不	—	外部	.

不，在外面。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːl] .

Behind	this	wall	.
在后面	这	墙	.

墙后。

[its] [tuː] ['gæstli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][æt; ət][ɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

It's	too	ghastly	a	thing	to	be	let	in	at	all	where	she	lives	.
它是	也	阴森	一个	事物	到	是	让	在	在	全部	在哪里	她	生活	.

在她居住的地方，这种东西太可怕了，绝对不能让它出现。

〞 [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðæt] [bə'nevələnt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm][oʊld]['piːp(ə)l]

〞	The	Chevalier	came	out	at	once	with	that	benevolent	resignation	some	old	people
〞	这	骑士	来了	出去	在	一次	和	那	仁慈	辞职	一些	老的	人们

[dɪ'spleɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fjuːg] [ʌv; əv] [juːθ] .

display	towards	the	fugue	of	youth	.
展示	向	这	赋格曲	的	青年	.

“这位骑士立刻表现出一些老年人对青春的狂喜所表现出的那种仁慈的顺从。”

['oʊldər][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] - ,

Older	by	a	quarter	of	a	century	than	General	D'Hubert	,
老年人	经过	一个	四分之一	的	一个	世纪	比	一般的	-	,

比杜贝尔将军年长四分之一世纪，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm]

he	looked	upon	him	in	the	secret	of	his	heart	as	a	rather	troublesome
他	看起来	之上	他	在	这	秘密	的	他的	心	作为	一个	相当	麻烦的

['jʌŋstər] [ɪn] [lʌv] .

youngster	in	love	.
青少年	在	爱	.

他内心深处把他看作是一个恋爱中有点麻烦的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [enɪg'mætɪkəl] [wɜːrdz] ['veri] [wel] ,

He	had	heard	his	enigmatical	words	very	well	,
他	有	听到	他的	神秘的	字	非常	出色地	,

他清楚地听到了他那些神秘莫测的话语。

[bʌt; bət] [ə'tætʃt] [noʊ] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [soʊ][hɑːrd][hɪt]

but	attached	no	undue	importance	to	what	a	mere	man	of	forty	so	hard	hit
但	随附的	不	过度	重要性	到	什么	一个	仅仅	男人	的	四十	所以	难的	打

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

was	likely	to	do	or	say	.
曾是	可能	到	做	或者	说	.

但对于一个年仅四十岁、遭受如此重创的男人可能会做什么或说什么，并没有过分重视。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [groʊn] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]

The	turn	of	mind	of	the	generation	of	Frenchmen	grown	up	during	the	years
这	转动	的	头脑	的	这	一代	的	法国人	生长	向上	期间	这	年

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

of	his	exile	was	almost	unintelligible	to	him	.
的	他的	流亡	曾是	几乎	无法理解	到	他	.

在他流亡期间成长起来的那一代法国人的思想转变，对他来说几乎是难以理解的。

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'duːli] ['vaɪələnt] , ['lækɪŋ] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['meʒər] ,

Their	sentiments	appeared	to	him	unduly	violent	,	lacking	fineness	and	measure	,
他们的	情感	出现	到	他	过度	暴力	,	缺乏	精细度	和	措施	,

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['niːdləsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

their	language	needlessly	exaggerated	.
他们的	语言	不必要的	夸张的	.

在他看来，他们的情绪过于激烈，缺乏细腻和分寸，他们的言辞也过于夸张。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	joined	the	general	on	the	road	,	and	they	made	a	few	steps	in	silence	,
他	加入	这	一般的	在	这	路	,	和	他们	制成	一个	很少	步骤	在	沉默	,

他与将军会合上路，两人默默地走了几步。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] ['prɑːpər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	general	trying	to	master	his	agitation	and	get	proper	control	of	his
这	一般的	尝试	到	掌握	他的	搅动	和	得到	恰当的	控制	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

将军努力克制自己的激动情绪，并试图控制自己的声音。

“ [ˌʃevə'liə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

“	Chevalier	,	it	is	perfectly	true	.
“	骑士	,	它	是	完美	真的	.

“骑士，你说得完全正确。”

[aɪ] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .

I	forgot	something	.
我	忘了	某物	.

我忘了件事。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [maɪ]

I	forgot	till	half	an	hour	ago	that	I	had	an	urgent	affair	of	honour	on	my
我	忘了	直到	一半	一个	小时	前	那	我	有	一个	紧迫的	事务	的	荣誉	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

直到半小时前我才想起来，我手头还有一件紧急的礼仪要办。

[its] [ɪn'kredəb(ə)l]

It's	incredible
它是	极好的

真是不可思议

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

but	so	it	is	!
但	所以	它	是	!

事实就是如此！

” [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	All	was	still	for	a	moment	.
”	全部	曾是	仍然	为了	一个	片刻	.

“那一刻，一切都静止了。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['iːvnɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] [θɪn] ,

Then	in	the	profound	evening	silence	of	the	countryside	the	thin	,
然后	在	这	深刻的	晚上	沉默	的	这	农村	这	薄的	,

然后，在乡村深沉的夜晚寂静中，细长的.....

[eɪdʒd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

aged	voice	of	the	Chevalier	was	heard	trembling	slightly	.
老年人	嗓音	的	这	骑士	曾是	听到	发抖	轻微地	.

骑士苍老的声音微微颤抖着。

“ [mə'sjɜːr] !

“	Monsieur	!
”	先生	!

“先生！

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .

That's	an	indignity	.
那就是	一个	侮辱	.

这简直是奇耻大辱。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

”	It	was	his	first	thought	.
”	它	曾是	他的	第一的	想法	.

这是他首先想到的。

[ðə; ði][gɜːrl][bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] ,

The	girl	born	during	his	exile	,	the	posthumous	daughter	of	his	poor	brother	,
这	女孩	出生	期间	他的	流亡	,	这	死后	女儿	的	他的	贫穷的	兄弟	,

在他流放期间出生的女孩，他贫穷的兄弟的遗腹女，

['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒækəbɪnz] , [hæd; həd] [groʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]

murdered	by	a	band	of	Jacobins	,	had	grown	since	his	return	very	dear	to
被谋杀	经过	一个	乐队	的	雅各宾派	,	有	生长	自从	他的	返回	非常	亲爱的	到

[hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] ,

his	old	heart	,
他的	老的	心	,

他被一群雅各宾派分子谋杀，自他回来后，他心中一直珍视着他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn] [mɪr] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

which	had	been	starving	on	mere	memories	of	affection	for	so	many	years	.
哪个	有	到过	饥饿	在	仅仅	回忆	的	感情	为了	所以	许多	年	.

多年来，它一直只靠着对爱的回忆而苟延残喘。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɪŋ] — [aɪ] [seɪ] .

“	It	is	an	inconceivable	thing	—	I	say	.
”	它	是	一个	不可思议	事物	—	我	说	.

“这简直不可思议——我说。”

[ə; eɪ][mæn] ['setlz] [sʌtʃ] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][hænd] .

A	man	settles	such	affairs	before	he	thinks	of	asking	for	a	young	girl's	hand	.
一个	男人	定居点	这样的	事务	前	他	思考	的	问	为了	一个	年轻的	女孩们	手	.

男人在考虑向年轻女孩求婚之前，会先处理好这类事情。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [lɔːŋgər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr]

If	you	had	forgotten	for	ten	days	longer	you	would	have	been	married	before
如果	你	有	被遗忘的	为了	十	天	更长	你	会	有	到过	已婚	前

[jʊr; jər] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	memory	returned	to	you	.
你的	记忆	返回	到	你	.

如果你再忘记十天，在你恢复记忆之前，你可能就已经结婚了。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [men] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [nɔːr] [jet] [wɒts] [duː] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

In	my	time	men	did	not	forget	such	things	—	nor	yet	what's	due	to	the	feelings	of
在	我的	时间	男人	做过	不是	忘记	这样的	事物	—	也不	然而	是什么	到期的	到	这	情怀	的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

an	innocent	young	woman	.
一个	清白的	年轻的	女士	.

在我那个年代，男人不会忘记这些事——也不会忘记一个纯洁少女的感受。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][maɪ'self][aɪ] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

If	I	did	not	respect	them	myself	I	would	qualify	your	conduct	in	a	way	which	you
如果	我	做过	不是	尊重	他们	我	我	会	资格	你的	执行	在	一个	方式	哪个	你

[wʊd] [nɑːt] [laɪk] .

would	not	like	.
会	不是	喜欢	.

如果我自己都不尊重他们，我就会用你不喜欢的方式来评价你的行为。

〞 ['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'liːvd] [hɪm'self] ['fræŋkli] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] .

〞	General	D'Hubert	relieved	himself	frankly	by	a	groan	.
〞	一般的	-	松了口气	他自己	坦率地说	经过	一个	呻吟	.

“杜贝尔将军呻吟一声，坦然地解决了自己的生理需求。”

“ [dəunt] [let] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

“	Don't	let	that	consideration	prevent	you	.
〞	不	让	那	考虑	防止	你	.

“不要让这种顾虑阻止你。”

[juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrtəli] .

You	run	no	risk	of	offending	her	mortally	.
你	跑步	不	风险	的	犯罪	她	致命的	.

你完全没有可能触怒她，让她生不如死。

〞 [bʌt; bət][ðə; ðiː][oʊld][mæn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvɜ-z] ['nɑːnsens] .

〞	But	the	old	man	paid	no	attention	to	this	lover's	nonsense	.
〞	但	这	老的	男人	有薪酬的	不	注意力	到	这	恋人的	废话	.

但老人对这个恋人的胡言乱语不予理睬。

[its] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] .

It's	doubtful	whether	he	even	heard	.
它是	疑	无论	他	甚至	听到	.

他是否听到都值得怀疑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〞	什么	是	它	?

那是什么?

〞 [hiː; hi] [æskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] . . . 〞

“	What's	the	nature	of	.	.	.	〞
〞	是什么	这	自然	的	.	.	.	〞

“其本质是什么……”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈfɑːli] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] .
“ Call it a youthful folly , Monsieur le Chevalier .
“ 称呼 它 一个 青春 蠢事 , 先生 勒 骑士 .

“就当是年轻时的愚蠢吧，骑士先生。”

[æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [ɪn'kredəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] . . .
An inconceivable , incredible result of . . .
一个 不可思议 , 极好的 结果 的 . . .

一个难以置信、匪夷所思的结果……

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” He stopped short .
” 他 停止 短的 .

他突然停住了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ He will never believe the story , ” he thought .
“ 他 将要 绝不 相信 这 故事 , ” 他 想法 .

“他永远不会相信这个故事，”他心想。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [get] [ə'fendɪd] .
“ He will only think I am taking him for a fool and get offended .
“ 他 将要 仅有的 思考 我 是 采取 他 为了 一个 傻子 和 得到 被冒犯了 .

“他只会觉得我把他当傻子耍，然后生气。”

” ['dʒen(ə)rəl] - [spoʊk] [ʌp] [ə'gen] .
” General D'Hubert spoke up again .
” 一般的 - 辐 向上 再次 .

“杜贝尔将军再次开口说话了。”

“ [jes] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˈjuːθfl] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] . . .
“ Yes , originating in youthful folly it has become . . .
“ 是的 , 起源 在 青春 蠢事 它 有 变得 . . .

“是的，它起源于年少轻狂，如今却变成了……”

” [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The Chevalier interrupted .
” 这 骑士 中断 .

骑士打断道。

“ [wel] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . ”
“ Well then it must be arranged . ”
“ 出色地 然后 它 必须 是 安排 . ”

“那必须安排一下了。”

“ [ə'reɪndʒd] . ”
“ Arranged . ”
“ 安排 . ”

“安排好的。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][jʊr; jər] [ə'mʊr] ['proʊprə] .
No matter what it may cost your amour propre .
不 事情 什么 它 可能 成本 你的 恋情 普罗普 .

无论代价是什么，你的爱人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
You should have remembered you were engaged .
你 应该 有 记得 你 是 已订婚的 .

你应该记得你已经订婚了。

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	forgot	that	,	too	,	I	suppose	.
你	忘了	那	,	也	,	我	认为	.

我想你也忘了这一点吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] .

And	then	you	go	and	forget	your	quarrel	.
和	然后	你	去	和	忘记	你的	争吵	.

然后你就把争吵忘掉。

[its] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['levəti] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ″

It's	the	most	revolting	exhibition	of	levity	I	ever	heard	of	.	″
它是	这	最多	令人作呕的	展览	的	轻浮	我	曾经	听到	的	.	″

这是我听过的最令人作呕的轻浮表演。

“ [gʊd] ['hevəns] , [ˌʃevə'liə] !

“	Good	heavens	,	Chevalier	!
″	好的	天	,	骑士	!

“我的天哪，骑士！”

[juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kwɑːrəl] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

You	don't	imagine	I	have	been	picking	up	that	quarrel	last	time	I	was	in	Paris	or	anything	of	the	sort	.
你	不	想象	我	有	到过	挑选	向上	那	争吵	最后的	时间	我	曾是	在	巴黎	或者	任何事物	的	这	种类	.

你不会以为我上次去巴黎的时候就又把那场争吵翻出来了吧。

[duː][juː; jʊ] ? ″

Do	you	?	″
做	你	?	″

你？ ″

“ [eɪ] ? [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'seɪn] [kən'dʌkt] !

“	Eh	?	What	matters	the	precise	date	of	your	insane	conduct	!
″	嗯	?	什么	事情	这	精确的	日期	的	你的	疯狂的	执行	!

“呃？你疯狂行为的具体日期又有什么关系呢！”

″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['testɪli] .

″	exclaimed	the	Chevalier	testily	.
″	惊呼	这	骑士	暴躁地	.

“骑士恼怒地喊道。”

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

“	The	principal	thing	is	to	arrange	it	.	.	.
″	这	主要的	事物	是	到	安排	它	.	.	.

“最重要的是安排好这件事……”

″ ['noʊtɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['getɪŋ] ['restɪv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

″	Noticing	General	D'Hubert	getting	restive	and	trying	to	place	a	word	,
″	注意到	一般的	-	获得	不安分	和	尝试	到	地方	一个	单词	,

“注意到杜贝尔将军变得焦躁不安，并试图插话，

[ðə; ði][oʊld]['em.ɪ.greɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :

the	old	émigré	raised	his	arm	and	added	with	dignity	:
这	老的	移民	提高	他的	手臂	和	额外	和	尊严	:

那位老移民举起手臂，神态庄重地补充道：

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː] .

“	I've	been	a	soldier	,	too	.
″	我已经	到过	一个	士兵	,	也	.

“我也当过兵。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [step] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [maɪ] [niːs]

I	would	never	dare	to	suggest	a	doubtful	step	to	the	man	whose	name	my	niece
我	会	绝不	敢	到	建议	一个	疑	步	到	这	男人	谁	姓名	我的	侄女

[ɪz] [tuː; tə] [ber] .

is	to	bear	.
是	到	熊	.

我绝不敢向即将继承我侄女名字的那个人提出任何可疑的建议。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['gælən(t)s] ['hɑːmz] [æn; ən] [əˈfer] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] . ”

I	tell	you	that	entre	gallants	hommes	an	affair	can	be	always	arranged	.	”
我	告诉	你	那	entre	豪侠	男人们	一个	事务	能	是	总是	安排	.	”

我告诉你，在两个花花公子之间，总能安排一段婚外情。

“ [bʌt; bət] , - , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌʃevəˈliə] , [its] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

“	But	,	saperlotte	,	Monsieur	le	Chevalier	,	it's	fifteen	or	sixteen	years	ago	.
“	但	,	-	,	先生	勒	骑士	,	它是	十五	或者	十六	年	前	.

“但是，saperlotte，骑士先生，那已经是十五六年前的事了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈ; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] [ðen] .

I	was	a	lieutenant	of	Hussars	then	.
我	曾是	一个	中尉	的	骠骑兵	然后	.

当时我是骠骑兵的一名中尉。

” [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˌʃevəˈliə] [siːmd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈviːəməntli] [dɪˈsperɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	The	old	Chevalier	seemed	confounded	by	the	vehemently	despairing	tone	of	this
”	这	老的	骑士	似乎	令人困惑	经过	这	强烈地	绝望	语气	的	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“这位老骑士似乎对这条消息中强烈的绝望语气感到困惑不解。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈ; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ? ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn] [ə; eɪ]

“	You	were	a	lieutenant	of	Hussars	sixteen	years	ago	?	”	he	mumbled	in	a
“	你	是	一个	中尉	的	骠骑兵	十六	年	前	?	”	他	喃喃自语	在	一个

[deɪzd] ['mænər] .

dazed	manner	.
茫然	方式	.

“十六年前你是骠骑兵中尉？”他喃喃自语，神情恍惚。

“ [waɪ] , [jes] !

“	Why	,	yes	!
“	为什么	,	是的	!

“是的！”

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] .

You	did	not	suppose	I	was	made	a	general	in	my	cradle	like	a	royal	prince	.
你	做过	不是	认为	我	曾是	制成	一个	一般的	在	我的	摇篮	喜欢	一个	皇家	王子	.

你不会以为我像王子一样，一出生就成了将军吧?

” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , [spred] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz] ,

”	In	the	deepening	purple	twilight	of	the	fields	,	spread	with	vine	leaves	,
”	在	这	加深	紫色的	暮	的	这	字段	,	传播	和	藤	树叶	,

在葡萄藤叶铺满的田野上，暮色渐浓，紫光笼罩着大地。

[bækt] [baɪ] [əˈ; eɪ] [loʊ] [bænd] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,

backed	by	a	low	band	of	sombre	crimson	in	the	west	,
支持的	经过	一个	低的	乐队	的	阴沉	赤红	在	这	西方	,

西边是一抹低矮的暗红色带子，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eks] - ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['saʊndɪd] [kə'lektɪd] ,

the	voice	of	the	old	ex	-	officer	in	the	army	of	the	princes	sounded	collected	,
这	嗓音	的	这	老的	前任	-	官	在	这	军队	的	这	王子们	听起来	集	,

[pʌŋk'tɪliəsli] ['sɪv(ə)l] .

punctiliously	civil	.
一丝不苟地	民用	.

这位曾在诸侯军队服役的老军官的声音听起来沉着冷静，彬彬有礼。

“ [duː][aɪ] [driːm] ?

“	Do	I	dream	?
“	做	我	梦	?

我做梦吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plezntri] ?

Is	this	a	pleasantry	?
是	这	一个	玩笑	?

这是客套话吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]

Or	do	you	mean	me	to	understand	that	you	have	been	hatching	an	affair	of
或者	做	你	意思是	我	到	理解	那	你	有	到过	孵化	一个	事务	的

['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ? ”

honour	for	sixteen	years	?	”
荣誉	为了	十六	年	?	”

还是说，你的意思是说你十六年来一直在策划一场不光彩的婚外情?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

“	It	has	clung	to	me	for	that	length	of	time	.
“	它	有	紧紧抓住	到	我	为了	那	长度	的	时间	.

“它一直萦绕在我心头这么久。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] .

That	is	my	precise	meaning	.
那	是	我的	精确的	意义	.

这正是我要表达的意思。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['iːzəli] .

The	quarrel	itself	is	not	to	be	explained	easily	.
这	争吵	本身	是	不是	到	是	解释	容易地	.

这场争吵本身并不容易解释。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

We	have	been	on	the	ground	several	times	during	that	time	of	course	.	”
我们	有	到过	在	这	地面	一些	时代	期间	那	时间	的	课程	.	”

当然，在那段时间里，我们也多次到现场进行考察。”

“ [wʌt] ['mænərz] !

“	What	manners	!
“	什么	礼仪	!

“真有礼貌！”

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænlinəs] !

What	horrible	perversion	of	manliness	!
什么	可怕	变态	的	男子气概	!

这是对男子气概多么可怕的扭曲!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnhjuː'mænəti][bʌt; bət][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	can	account	for	such	inhumanity	but	the	sanguinary	madness	of	the
没有什么	能	帐户	为了	这样的	不人道	但	这	血腥	疯狂	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪntɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Revolution	which	has	tainted	a	whole	generation	,
革命	哪个	有	受污染的	一个	所有的	一代	,

除了革命的血腥疯狂之外，没有任何东西可以解释这种不人道的行为，这种疯狂已经玷污了一代人。

" [mjuːzd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] ['em.ɪ.greɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	mused	the	returned	émigré	in	a	low	tone	.
"	沉思	这	返回	移民	在	一个	低的	语气	.

“这位归来的移民低声沉思道。”

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['ædvərseri] ?

“	Who	is	your	adversary	?
"	WHO	是	你的	对手	?

你的对手是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

"	he	asked	a	little	louder	.
"	他	问	一个	小的	更大声	.

他提高了音量问道。

“ [wʌt] ?

“	What	?
"	什么	?

“什么?

[maɪ] ['ædvərseri] !

My	adversary	!
我的	对手	!

我的对手!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɛˈroʊd] .

His	name	is	Feraud	.
他的	姓名	是	费罗	.

他的名字叫费罗。

" ['ʃædoʊi] [ɪn][hɪz; ɪz]['traikɔːn][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ] [boʊd] [θɪn] [goʊst][ʌv; əv]

"	Shadowy	in	his	tricorne	and	old	-	fashioned	clothes	like	a	bowed	thin	ghost	of
"	阴暗的	在	他的	三角帽	和	老的	-	造型	衣服	喜欢	一个	鞠躬	薄的	鬼	的

[ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪˈʒiːm] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['meməri] .

the	ancien	régime	the	Chevalier	voiced	a	ghostly	memory	.
这	古代	政权	这	骑士	配音	一个	幽灵般的	记忆	.

“骑士戴着三角帽，穿着老式的衣服，像旧制度时期一个佝偻的瘦弱幽灵，发出了一段幽灵般的回忆。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fjuːd] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['səufi] [dɜːrˈvæl] [bɪˈtwiːn] [mə'sjɜːr] [diː] ['brɪsæk] ,

“	I	can	remember	the	feud	about	little	Sophie	Derval	between	Monsieur	de	Brissac	,
"	我	能	记住	这	世仇	关于	小的	苏菲	德瓦尔	之间	先生	德	布里萨克	,

“我还记得布里萨克先生和……之间关于小索菲·德瓦尔的争执，

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔdiːˌgɑːdz] [ænd; ənd] - .

captain	in	the	Bodyguards	and	d'Anjorrant	.
队长	在	这	保镖	和	-	.

保镖队长和安若朗。

[nɑːt][ðə; ði] ['pɑːkmɑːrkt] [wʌn] .

Not	the	pockmarked	one	.
不是	这	麻	一	.

不是那个满脸麻子的。

[ðə; ði] ['ʌðər] .

The	other	.
这	其他	.

另一个。

[ðə; ði] [boʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

The	Beau	d'Anjorrant	as	they	called	him	.
这	博	-	作为	他们	称为	他	.

人们称他为“英俊的安若朗”。

[ðeɪ] [met] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] ['mænər] .

They	met	three	times	in	eighteen	months	in	a	most	gallant	manner	.
他们	遇见	三	时代	在	十八	几个月	在	一个	最多	英勇	方式	.

他们在十八个月内以极其绅士的方式会面了三次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['səufi] , [tuː] , [huː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] . . . ”

It	was	the	fault	of	that	little	Sophie	,	too	,	who	would	keep	on	playing	.	.	.	”
它	曾是	这	过错	的	那	小的	苏菲	,	也	,	WHO	会	保持	在	玩耍	.	.	.	”

这也怪小苏菲，她总是玩个不停……”

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒen(ə)rəl] - .

“	This	is	nothing	of	the	kind	,	”	interrupted	General	D'Hubert	.
”	这	是	没有什么	的	这	种类	,	”	中断	一般的	-	.

“根本不是那样，”杜贝尔将军打断道。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

He	laughed	a	little	sardonically	.
他	笑了	一个	小的	讽刺地	.

他带着几分嘲讽的笑意笑了笑。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Not	at	all	so	simple	,	”	he	added	.
”	不是	在	全部	所以	简单的	,	”	他	额外	.

“事情远没有那么简单，”他补充道。

“ [nɔːr] [jet] [hæf][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn'ɔːdəbli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊnd]

“	Nor	yet	half	so	reasonable	,	”	he	finished	inaudibly	between	his	teeth	and	ground
”	也不	然而	一半	所以	合理的	,	”	他	完成的	听不见	之间	他的	牙齿	和	地面

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

them	with	rage	.
他们	和	愤怒	.

“也远没有那么合理，”他咬牙切齿地低声说道，愤怒地咬紧了牙齿。

['æftər] [ðɪs] [saʊnd] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æskt]

After	this	sound	nothing	troubled	the	silence	for	a	long	time	till	the	Chevalier	asked
后	这	声音	没有什么	麻烦	这	沉默	为了	一个	长的	时间	直到	这	骑士	问

[wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :

without	animation	:
没有	动画片	:

这声响之后，寂静持续了很久，直到骑士面无表情地问道：

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] — [ðɪs] [fɛ'roʊd] ? ”

“	What	is	he	—	this	Feraud	?	”
”	什么	是	他	—	这	费罗	?	”

“这个费罗到底是什么人？”

“ [luː'tenənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] , [tuː] — [aɪ] [miːn] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

“	Lieutenant	of	Hussars	,	too	—	I	mean	he's	a	general	.
”	中尉	的	骠骑兵	,	也	—	我	意思是	他是	一个	一般的	.

“他还是骠骑兵中尉——我的意思是，他是一位将军。”

[ə; eɪ]['gæskən] .

A	Gascon	.
一个	加斯科涅	.

加斯科涅人。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

Son	of	a	blacksmith	,	I	believe	.	”
儿子	的	一个	铁匠	,	我	相信	.	”

我想，他应该是铁匠的儿子。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neɪl] .
That Bonaparte had a special predilection for the canaille .
那 波拿巴 有 一个 特别的 偏好 为了 这 痞子 .

波拿巴对卡奈尔蛋糕情有独钟。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
I don't mean this for you , D'Hubert .
我 不 意思是 这 为了 你 , - .

我不是在说你，D'Hubert。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðɪs] [juː'zɜːrpər] [huː] . . . ”
You are one of us , though you have served this usurper who . . . ”
你 是 一 的 我们 , 尽管 你 有 服务 这 篡位者 WHO . . . ”

你虽是我们的一份子，却也曾为这个篡位者效力.....

“ [lets] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [broʊk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - .
“ Let's leave him out of this , ” broke in General D'Hubert .
” 我们来吧 离开 他 出去 的 这 , ” 打破 在 一般的 - .

“我们别把他牵扯进来，”杜贝尔将军插话道。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [piːkt] ['ʃəuldəz] .
The Chevalier shrugged his peaked shoulders .
这 骑士 耸了耸肩 他的 巅峰 肩膀 .

骑士耸了耸他那尖耸的肩膀。

“ [ə; eɪ] [fɛ'roʊd] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
“ A Feraud of sorts .
” 一个 费罗 的 排序 .

“某种意义上的费罗。”

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [troʊl] . . . .
Offspring of a blacksmith and some village troll . . . .
后代 的 一个 铁匠 和 一些 村庄 巨魔 . . . .

铁匠和村里巨魔的后代.....

[siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . ”
See what comes of mixing yourself up with that sort of people . ”
看 什么 来 的 混合 你自己 向上 和 那 种类 的 人们 . ”

看看跟那种人混在一起会有什么下场。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʃuːz] [jɔːr'self] , [ˌʃevə'liə] . ”
“ You have made shoes yourself , Chevalier . ”
” 你 有 制成 鞋 你自己 , 骑士 . ”

“骑士，您自己也做过鞋子。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .
But I am not the son of a shoemaker .
但 我 是 不是 这 儿子 的 一个 鞋匠 .

但我并非鞋匠的儿子。

['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - .

Neither	**are**	**you**	**,**	**Monsieur**	**D'Hubert**	**.**
两者都不	是	你	,	先生	-	.

您也不是，杜贝尔先生。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['boʊnəˌpɑːrts] , ['prɪnsəz] , [djuːks] ,

You	**and**	**I**	**have**	**something**	**that**	**your**	**Bonaparte's**	**,**	**princes**	**,**	**dukes**	**,**
你	和	我	有	某物	那	你的	波拿巴的	,	王子们	,	公爵们	,

你我之间有一种东西，这种东西是你的波拿巴家族、王子、公爵们所不具备的。

[ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] [hæv; həv][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	**marshals**	**have**	**not**	**because**	**there's**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**that**	**could**	**give**	**it**
和	元帅	有	不是	因为	有	不	力量	在	地球	那	可以	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

而执法官们没有，因为世上没有任何权力可以赋予他们这种权力。

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['em.ɪ.greɪ] ,

"	**retorted**	**the**	**émigré**	**,**
"	反驳	这	移民	,

“移民反驳道，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]

with	**the**	**rising**	**animation**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**hopeful**
和	这	上升	动画片	的	一个	男人	WHO	有	得到	抓住	的	一个	充满希望

['ɑːrgjumənt] .

argument	**.**
争论	.

随着一个男人逐渐兴奋起来，他似乎找到了一个充满希望的论点。

“ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dəunt][ɪg'zɪst] — [ɔːl] [ðiːz] - .

“	**Those**	**people**	**don't**	**exist**	**—**	**all**	**these**	**Ferauds**	**.**
"	那些	人们	不	存在	—	全部	这些	-	.

“这些人根本不存在——所有这些费罗人。”

[fɛ'roʊd] !

Feraud	**!**
费罗	!

费罗！

[wʌt] [ɪz] [fɛ'roʊd] ?

What	**is**	**Feraud**	**?**
什么	是	费罗	?

Feraud是什么?

[ə; eɪ][ˌvi 'e] - [njuː] - [pi'eɪdz] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːsikən] [əd'ventʃərər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ]

A	**va**	**-**	**nu**	**-**	**pieds**	**disguised**	**into**	**a**	**general**	**by**	**a**	**Corsican**	**adventurer**	**masquerading**
一个	va	-	nu	-	pieds	伪装	进入	一个	一般的	经过	一个	科西嘉岛	冒险家	伪装

[æz; əz][æn; ən] ['empərər] .

as	**an**	**emperor**	**.**
作为	一个	皇帝	.

一个伪装成将军的瓦努皮耶兹，被一个假扮成皇帝的科西嘉冒险家所伪装。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	**is**	**no**	**earthly**	**reason**	**for**	**a**	**D'Hubert**	**to**	**s'encanailler**	**by**	**a**	**duel**	**with**	**a**
那里	是	不	尘世的	原因	为了	一个	-	到	-	经过	一个	决斗	和	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

person	**of**	**that**	**sort**	**.**
人	的	那	种类	.

没有任何理由让一个德胡贝尔家族的人与那种人决斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .

You	can	make	your	excuses	to	him	perfectly	well	.
你	能	制作	你的	借口	到	他	完美	出色地	.

你可以很巧妙地向他解释你的借口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mɑːnənt] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɪmpli]

And	if	the	manant	takes	it	into	his	head	to	decline	them	you	may	simply
和	如果	这	曼特	需要	它	进入	他的	头	到	衰退	他们	你	可能	简单地

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

refuse	to	meet	him	.	”
拒绝	到	见面	他	.	”

如果主人执意拒绝，你也可以直接拒绝与他见面。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] ? ”

“	You	say	I	may	do	that	?	”
”	你	说	我	可能	做	那	?	”

“你说我可以那样做？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈkɑːnʃəns] . ”

With	the	clearest	conscience	.	”
和	这	最清晰	良心	.	”

凭着最清白的良心。

“ [məˈsjɜːr] [lə] [ˌʃevəˈliə] !

“	Monsieur	le	Chevalier	!
”	先生	勒	骑士	!

“骑士先生！”

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌemɪˈgreɪʃn] ?

To	what	do	you	think	you	have	returned	from	your	emigration	?
到	什么	做	你	思考	你	有	返回	从	你的	移民	?

你认为你移民后回到了什么地方？

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['eksaɪl] [reɪzd] [ˈʃɑːrpli] [hɪz; ɪz] [boʊd]

”	This	was	said	in	such	a	startling	tone	that	the	old	exile	raised	sharply	his	bowed
”	这	曾是	说	在	这样的	一个	令人震惊	语气	那	这	老的	流亡	提高	尖锐地	他的	鞠躬

[hed] ,

head	,
头	,

“这话语气如此惊人，以至于那位老流亡者猛地抬起了低垂的头颅。”

[ˈglɪmərɪŋ] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traikɔːn] .

glimmering	silvery	white	under	the	points	of	the	little	tricorne	.
微光	银色	白色的	在下面	这	积分	的	这	小的	三角帽	.

在小三角帽的帽尖下，闪烁着银白色光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

For	a	long	time	he	made	no	sound	.
为了	一个	长的	时间	他	制成	不	声音	.

他长时间保持沉默。

“ [gɑːd] [noʊz] !

“	God	knows	!
”	上帝	知道	!

“天晓得！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" he said at last ,
" 他 说 在 最后的 ,

他最后说道："

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [greɪv] ['dʒestʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] ['roʊdsaɪd] [krɔːs] ['maʊntɪd] [ɑːn]
pointing with a slow and grave gesture at a tall roadside cross mounted on
指向 和 一个 慢的 和 严重 手势 在 一个 高的 路边 叉 安装 在
[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [stoʊn] [ɔːl] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
a block of stone and stretching its arms of forged stone all black against the
一个 堵塞 的 石头 和 伸展 它是 武器 的 锻造 石头 全部 黑色的 反对 这
['dɑːrkənɪŋ] [red] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
darkening red band in the sky .
变暗 红色的 乐队 在 这 天空 .

他缓慢而庄重地指向路边一座高大的十字架，十字架立在一块石头上，黑色的锻石手臂在逐渐变暗的红色天空映衬下显得格外醒目。

" [gɑːd] [noʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 !

"天晓得！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['embləm] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]
If it were not for this emblem , which I remember seeing in this spot as a
如果 它 是 不是 为了 这 徽 , 哪个 我 记住 看到 在 这 点 作为 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

如果不是因为这个标志——我记得小时候在这个地方见过它——

[aɪ] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd]
I would wonder to what we , who have remained faithful to our God
我 会 想知道 到 什么 我们 , WHO 有 剩余 忠实 到 我们的 上帝
[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
and our king ,
和 我们的 国王 ,

我想知道，我们这些始终忠于上帝和君王的人，最终会走向何方？

[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
have returned .
有 返回 .

已经返回。

[ðə; ði] ['veri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "
The very voices of the people have changed . "
这 非常 声音 的 这 人们 有 已更改 . "

民众的声音都变了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fræns] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .
" Yes , it is a changed France , " said General D'Hubert .
" 是的 , 它 是 一个 已更改 法国 , " 说 一般的 - .

"是的，法国已经变了，"杜贝尔将军说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] .
He had regained his calm .
他 有 恢复 他的 冷静的 .

他恢复了平静。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [aɪ'rɑːnɪk] .
His tone was slightly ironic .
他的 语气 曾是 轻微地 讽刺的是 .

他的语气略带讽刺。

“ ['ðerfɔ:r] , [aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs] .
“	**Therefore**	**,**	**I**	**cannot**	**take**	**your**	**advice**	**.**
“	所以	,	我	不能	拿	你的	建议	.

因此，我不能接受你的建议。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ][ɪz][wʌn][tu:; tə][rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g][ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][baɪt] ?
Besides	**,**	**how**	**is**	**one**	**to**	**refuse**	**to**	**be**	**bitten**	**by**	**a**	**dog**	**that**	**means**	**to**	**bite**	**?**
除了	,	如何	是	一	到	拒绝	到	是	被咬	经过	一个	狗	那	方法	到	咬	?

此外，如何才能拒绝被一只意图咬人的狗咬呢?

[its] [ɪm'præktɪkəbl] .
It's	**impracticable**	**.**
它是	不切实际	.

这不切实际。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][ɔ:r] [rɪf'ju:zlz] .
He	**isn't**	**a**	**man**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**apologies**	**or**	**refusals**	**.**
他	不是	一个	男人	到	是	停止	经过	致歉	或者	拒绝	.

他不是那种会被道歉或拒绝打倒的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] .
But	**there**	**are**	**other**	**ways**	**.**
但	那里	是	其他	方式	.

但还有其他方法。

[aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
I	**could**	**,**	**for**	**instance**	**,**
我	可以	,	为了	实例	,

例如，我可以

[send][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri]
send	**a**	**mounted**	**messenger**	**with**	**a**	**word**	**to**	**the**	**brigadier**	**of**	**the**	**gendarmerie**
发送	一个	安装	信使	和	一个	单词	到	这	准将	的	这	宪兵队

[ɪn]['sɛnlæk] .
in	**Senlac**	**.**
在	森拉克	.

派一名骑马的信使给森拉克的宪兵准将带个口信。

[ði:z] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [ɑ:n][maɪ]['sɪmp(ə)l]['ɔ:rdər] .
These	**fellows**	**are**	**liable**	**to**	**arrest**	**on**	**my**	**simple**	**order**	**.**
这些	伙伴们	是	容易	到	逮捕	在	我的	简单的	命令	.

我只需一声令下，这些人就可能被逮捕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [bəuθ][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bændid] .
It	**would**	**make**	**some**	**talk**	**in**	**the**	**army**	**,**	**both**	**the**	**organised**	**and**	**the**	**disbanded**	**.**
它	会	制作	一些	讲话	在	这	军队	,	两个都	这	有组织的	和	这	解散	.

这会在军队中引起一些议论，无论是在正规军还是在解散的军队中。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪs'bændid] .
Especially	**the**	**disbanded**	**.**
尤其	这	解散	.

尤其是那些解散的乐队。

[ɔ:l] [kə'neɪl] .
All	**canaille**	**.**
全部	痞子	.

全部都是小鸭子。

[ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wʌns] — [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] - .

All	my	comrades	once	—	the	companions	in	arms	of	Armand	D'Hubert	.
全部	我的	同志们	一次	—	这	同伴	在	武器	的	阿曼德	-	.

我所有的战友——阿尔芒·杜贝尔的战友们。

[bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [ə; eɪ] - [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][ɪg'zɪst] [meɪ] [θɪŋk] ?

But	what	need	a	D'Hubert	care	what	people	who	don't	exist	may	think	?
但	什么	需要	一个	-	关心	什么	人们	WHO	不	存在	可能	思考	?

但德休伯特又何必在意那些不存在的人怎么想呢?

[ɔːr] ['betər] [stɪl] ,

Or	better	still	,
或者	更好的	仍然	,

或者更好的是，

[aɪ] [maɪt] [get][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

I	might	get	my	brother	-	in	-	law	to	send	for	the	mayor	of	the	village	and
我	可能	得到	我的	兄弟	-	在	-	法律	到	发送	为了	这	市长	的	这	村庄	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] .

give	him	a	hint	.
给	他	一个	暗示	.

我或许可以让我姐夫去请村长来，给他一些暗示。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] - ['brɪgəndz] - [set][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][fleɪlz]

No	more	would	be	needed	to	get	the	three	'	brigands	'	set	upon	with	flails
不	更多的	会	是	需要	到	得到	这	三	-	强盗	-	放	之上	和	连枷

[ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][naɪs] [diːp] [wet] [dɪtʃ] .

and	pitchforks	and	hunted	into	some	nice	deep	wet	ditch	.
和	干草叉	和	猎杀	进入	一些	好的	深的	湿的	沟	.

只需再多一点，就能让那三个“强盗”被用连枷和干草叉围攻，然后被追赶到某个又深又湿的沟渠里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ðə; ði]['waɪzər] !

And	nobody	the	wiser	!
和	无人	这	更明智	!

而其他人却毫不知情!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['oʊnli][ten] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [θriː] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	been	done	only	ten	miles	from	here	to	three	poor	devils	of	the
它	有	到过	完毕	仅有的	十	英里	从	这里	到	三	贫穷的	魔鬼	的	这

[dɪs'bændid] [red] ['lænsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

disbanded	Red	Lancers	of	the	Guard	going	to	their	homes	.
解散	红色的	枪骑兵	的	这	警卫	去	到	他们的	房屋	.

就在离这里十英里远的地方，三个可怜的家伙——被解散的近卫军红枪骑兵——在回家的路上遭遇了这样的事。

[wʌt] [sez] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [ˌʃevə'liə] ?

What	says	your	conscience	,	Chevalier	?
什么	说道	你的	良心	,	骑士	?

骑士，你的良心作何感想?

[kæn; kən][ə; eɪ] - [duː] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [men] [huː] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ?

Can	a	D'Hubert	do	that	thing	to	three	men	who	do	not	exist	?
能	一个	-	做	那	事物	到	三	男人	WHO	做	不是	存在	?

一个 D'Hubert 能对三个不存在的人做出那种事吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [əb'skjʊrəti] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	few	stars	had	come	out	on	the	blue	obscurity	,	clear	as	crystal	,	of	the
"	一个	很少	明星	有	来	出去	在	这	蓝色的	朦胧	,	清除	作为	水晶	,	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“几颗星星在蔚蓝的夜空中闪烁，清澈如水晶。”

[ðə; ði][draɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [spoʊk] ['hɑːrʃli] .

The	dry	,	thin	voice	of	the	Chevalier	spoke	harshly	.
这	干燥	,	薄的	嗓音	的	这	骑士	辐	严厉地	.

骑士的声音干涩而单薄，语气生硬。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?

“	Why	are	you	telling	me	all	this	?
”	为什么	是	你	讲述	我	全部	这	?

你为什么要告诉我这些?

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːzd] [ə; eɪ] ['wɪðərd] , [freɪl] [oʊld][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] .

”	The	general	seized	a	withered	,	frail	old	hand	with	a	strong	grip	.
”	这	一般的	查获	一个	干枯	,	脆弱	老的	手	和	一个	强的	紧握	.

将军用强有力的手抓住一只干瘪、虚弱的老手。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

“	Because	I	owe	you	my	fullest	confidence	.
”	因为	我	欠	你	我的	最	信心	.

因为我对你充满信任。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɑ'dɛl] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

Who	could	tell	Adèle	but	you	?
WHO	可以	告诉	阿黛尔	但	你	?

除了你，谁能告诉阿黛尔这件事?

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [nɔːr] [jet] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] .

You	understand	why	I	dare	not	trust	my	brother	-	in	-	law	nor	yet	my	own	sister	.
你	理解	为什么	我	敢	不是	相信	我的	兄弟	-	在	-	法律	也不	然而	我的	自己的	姐姐	.

你明白为什么我既不敢信任我的姐夫，也不敢信任我的亲姐姐了吧。

[ˌʃevə'liə] !

Chevalier	!
骑士	!

骑士!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['tremb(ə)l] [jet] .

I	have	been	so	near	doing	these	things	that	I	tremble	yet	.
我	有	到过	所以	靠近	正在做	这些	事物	那	我	颤抖	然而	.

我曾离做这些事如此之近，以至于现在想起来都心有余悸。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðɪs] ['duːəl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	don't	know	how	terrible	this	duel	appears	to	me	.
你	不	知道	如何	糟糕的	这	决斗	出现	到	我	.

你不知道这场决斗在我看来有多么糟糕。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

And	there's	no	escape	from	it	.
和	有	不	逃脱	从	它	.

而且根本无法逃避。

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [its] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] , ” [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] ['pæsɪv] [hænd] ,

”	He	murmured	after	a	pause	,	“	It's	a	fatality	,	”	dropped	the	Chevalier's	passive	hand	,
”	他	低声说道	后	一个	暂停	,	“	它是	一个	死亡	,	”	掉落	这	骑士的	被动的	手	,

“他顿了顿，低声说道：‘这是致命的。’”骑士无力地垂下手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [vɔɪs] :

and	said	in	his	ordinary	conversational	voice	:
和	说	在	他的	普通的	对话	嗓音	:

他用平常的说话语气说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**without**	**seconds**	**.**
”	我	将	有	到	去	没有	秒	.

“我不能再吃第二份了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	**it**	**is**	**my**	**lot**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**ground**	**,**
如果	它	是	我的	很多	到	保持	在	这	地面	,

如果我注定要留在地面上，

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .

you	**at**	**least**	**will**	**know**	**all**	**that**	**can**	**be**	**made**	**known**	**of**	**this**	**affair**	**.**
你	在	至少	将要	知道	全部	那	能	是	制成	已知	的	这	事务	.

至少你会知道这件事所有能公开的信息。

” [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪˈʒiːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [boʊd]

”	**The**	**shadowy**	**ghost**	**of**	**the**	**ancien**	**régime**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**more**	**bowed**	
”	这	阴暗的	鬼	的	这	古代	政权	似乎	到	有	变得	更多的	鞠躬	

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

during	**the**	**conversation**	**.**
期间	这	对话	.

“在谈话过程中，旧制度的阴影似乎变得更加低垂了。”

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [feɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] ?

“	**How**	**am**	**I**	**to**	**keep**	**an**	**indifferent**	**face**	**this**	**evening**	**before**	**those**	**two**	**women**	**?**
”	如何	是	我	到	保持	一个	冷漠	脸	这	晚上	前	那些	二	女性	?

“今晚我该如何在那两个女人面前保持冷漠的表情呢？”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	**he**	**groaned**	**.**
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ ['dʒen(ə)rəl] !

“	**General**	**!**	
”	一般的	!	

“一般的！

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

I	**find**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**forgive**	**you**	**.**
我	寻找	它	非常	难的	到	原谅	你	.

我很难原谅你。

” ['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	**General**	**D'Hubert**	**made**	**no**	**answer**	**.**
”	一般的	-	制成	不	回答	.

“杜贝尔将军没有回答。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [kɔːz] [gʊd] [æt; ət] [liːst] ? ”

“	**Is**	**your**	**cause**	**good**	**at**	**least**	**? ”**
”	是	你的	原因	好的	在	至少	? ”

“你的事业至少是正义的吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	**I**	**am**	**innocent**	**.**
”	我	是	清白的	.

“我是无辜的。”

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌʃɛvəˈlɪrz] ['goʊstli] [ɑːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

" This time he seized the Chevalier's ghostly arm above the elbow , gave it a

" 这 时间 他 查获 这 骑士的 幽灵般的 手臂 多于 这 弯头 , 给予 它 一个

['maɪti] [skwiːz] .

mighty squeeze .

强大的 挤 .

"这一次，他抓住了骑士幽灵般的手臂肘部以上的位置，用力捏了一下。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hist] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stroʊd] [əˈweɪ] [daʊn]

" I must kill him , " he hissed , and opening his hand strode away down

" 我 必须 杀 他 , " 他 嘶嘶作响 , 和 开幕 他的 手 大步走 离开 向下

[ðə; ði] [roʊd] .

the road .

这 路 .

"我必须杀了他，"他嘶嘶地说着，张开手掌，大步沿着路走开了。

[ðə; ði] ['delɪkət] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈdɔːrɪŋ] ['sɪstər] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

The delicate attentions of his adoring sister had secured for the general

这 精美的 注意 的 他的 崇拜 姐姐 有 安全 为了 这 一般的

['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] .

perfect liberty of movement in the house where he was a guest .

完美的 自由 的 移动 在 这 房子 在哪里 他 曾是 一个 客人 .

他那疼爱他的姐姐的悉心照料，确保了他在所住的这所房子里享有完全的行动自由。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He had even his own entrance through a small door in one corner of the

他 有 甚至 他的 自己的 入口 通过 一个 小的 门 在 一 角落 的 这

['ɔːrɪndʒəri] .

orangery .

橘园 .

他甚至在橘园的一个角落里有一扇小门，可以作为自己的专属入口。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spoʊzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'sembəlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thus he was not exposed that evening to the necessity of dissembling his

因此 他 曾是 不是 裸露 那 晚上 到 这 必要性 的 拆弹 他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] .

agitation before the calm ignorance of the other inmates .

搅动 前 这 冷静的 无知 的 这 其他 囚犯 .

因此，那天晚上他不必在其他狱友平静无知的注视下掩饰自己的激动情绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He was glad of it .

他 曾是 高兴的 的 它 .

他对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

It seemed to him that if he had to open his lips ,

它 似乎 到 他 那 如果 他 有 到 打开 他的 嘴唇 ,

他觉得，如果他必须张开嘴唇，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [stɑːrt] ['breɪkɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , ['smæʃɪŋ] ['tʃaɪnə]

he would break out into horrible imprecation , start breaking furniture , smashing china

他 会 休息 出去 进入 可怕 诅咒 , 开始 打破 家具 , 粉碎 中国

[ænd; ənd] ['glæsɪz] .

and glasses .

和 眼镜 .

他会突然破口大骂，开始砸家具、摔瓷器和玻璃杯。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

From	the	moment	he	opened	the	private	door	,	and	while	ascending	the
从	这	片刻	他	打开	这	私人的	门	,	和	尽管	上升	这

['twenti] - [eɪt] [steps] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,

twenty	-	eight	steps	of	winding	staircase	,
二十	-	八	步骤	的	绕线	楼梯	,

从他打开私人房门的那一刻起，当他拾级而上，走上那二十八级蜿蜒的楼梯时，

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpənd] ,

giving	access	to	the	corridor	on	which	his	room	opened	,
给予	使用权	到	这	走廊	在	哪个	他的	房间	打开	,

通往他房间所在走廊的通道，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

he	went	through	a	horrible	and	humiliating	scene	in	which	an	infuriated
他	去	通过	一个	可怕	和	羞辱	场景	在	哪个	一个	愤怒的

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

他经历了一场可怕而屈辱的场面，其中一个愤怒的疯子，

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] ,

with	bloodshot	eyes	and	a	foaming	mouth	,
和	充血	眼睛	和	一个	起泡	嘴	,

双眼充血，口吐白沫

[pleɪd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hævək][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn'ænɪmət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] -

played	inconceivable	havoc	with	everything	inanimate	that	may	be	found	in	a	well	-
玩	不可思议	混乱	和	一切	无生命	那	可能	是	成立	在	一个	出色地	-

[ə'pɔɪntɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

appointed	dining	room	.
任命	用餐	房间	.

对布置精美的餐厅里所有无生命物品造成了难以想象的破坏。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	he	opened	the	door	of	his	apartment	the	fit	was	over	,
什么时候	他	打开	这	门	的	他的	公寓	这	合身	曾是	超过	,

当他打开公寓门时，发作已经结束了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	his	bodily	fatigue	was	so	great	that	he	had	to	catch	at	the
和	他的	身体上的	疲劳	曾是	所以	伟大的	那	他	有	到	抓住	在	这

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd]

backs	of	the	chairs	as	he	crossed	the	room	to	reach	a	low	and	broad
背部	的	这	椅子	作为	他	交叉	这	房间	到	抵达	一个	低的	和	广阔

[dɪ'væn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [fɔːl] ['hevɪli] .

divan	on	which	he	let	himself	fall	heavily	.
迪万	在	哪个	他	让	他自己	落下	重度	.

他的身体非常疲惫，以至于他不得不扶着椅子的后背穿过房间，走到一张又低又宽的沙发上，然后重重地倒了下去。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [prɑː'streɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] .

His	moral	prostration	was	still	greater	.
他的	道德	俯伏	曾是	仍然	更大的	.

他的道德沦丧更加严重了。

[ðæt] [bruː'tæləti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [wen] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['seɪbər][ɪn][hænd] ,

That	brutality	of	feeling	,	which	he	had	known	only	when	charging	sabre	in	hand	,
那	残酷	的	感觉	,	哪个	他	有	已知	仅有的	什么时候	收费	军刀	在	手	,

那种残酷的情感，他只有在手持军刀冲锋陷阵时才体会到。

[ə'meɪzd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

amazed	this	man	of	forty	,
惊叹	这	男人	的	四十	,

令这位四十岁的男子感到惊讶，

[huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['menəst] ['pæʃ(ə)n] .

who	did	not	recognise	in	it	the	instinctive	fury	of	his	menaced	passion	.
WHO	做过	不是	认出	在	它	这	本能	愤怒	的	他的	受威胁	热情	.

他没有从中看出他受到威胁的激情所迸发出的本能怒火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['dʒepərdaɪz] [dɪ'zaɪər] .

It	was	the	revolt	of	jeopardised	desire	.
它	曾是	这	反叛	的	危及	欲望	.

这是受威胁的欲望的反抗。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [ɪg'zɔːstʃən] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [klɪrd] , [faɪnd] [daʊn] ,

In	his	mental	and	bodily	exhaustion	it	got	cleared	,	fined	down	,
在	他的	精神的	和	身体上的	疲惫	它	得到	已清除	,	罚款	向下	,

在他身心俱疲的情况下，这件事被澄清了，罚款也减轻了。

[pjʊrəˌfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [pər'hæps] ,

purified	into	a	sentiment	of	melancholy	despair	at	having	,	perhaps	,
纯化	进入	一个	情绪	的	忧郁	绝望	在	拥有	,	也许	,

提炼成一种忧郁绝望的情绪，或许是因为……

[tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	die	before	he	had	taught	this	beautiful	girl	to	love	him	.
到	死	前	他	有	教授	这	美丽的	女孩	到	爱	他	.

他还没来得及教会这位美丽的女孩爱他，就去世了。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] ['dʒen(ə)rəl] - ,

On	that	night	General	D'Hubert	,
在	那	夜晚	一般的	-	,

当晚，杜贝尔将军

['iːðər] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

either	stretched	on	his	back	with	his	hands	over	his	eyes	or	lying	on	his	breast
任何一个	拉伸	在	他的	后退	和	他的	双手	超过	他的	眼睛	或者	说谎	在	他的	胸部

,

,

,

他要么仰面躺着，双手捂着眼睛，要么趴在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .

with	his	face	buried	in	a	cushion	,	made	the	full	pilgrimage	of	emotions	.
和	他的	脸	埋葬	在	一个	软垫	,	制成	这	满的	朝圣	的	情绪	.

他把脸埋在靠垫里，完成了一次完整的情感之旅。

['nɔːzieɪtɪŋˌnɔːsieɪtɪŋ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Nauseating	disgust	at	the	absurdity	of	the	situation	,
令人作呕	厌恶	在	这	荒谬	的	这	情况	,

对这种荒谬的局面感到恶心反胃。

[dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

dread	of	the	fate	that	could	play	such	a	vile	trick	on	a	man	,
恐惧	的	这	命运	那	可以	玩	这样的	一个	卑鄙的	诡计	在	一个	男人	,

对命运如此残酷捉弄人的恐惧，

[ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

awe	**at**	**the**	**remote**	**consequences**	**of**	**an**	**apparently**	**insignificant**	**and**	**ridiculous**
敬畏	在	这	偏僻的	结果	的	一个	显然	微不足道	和	荒谬的

[ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] ,

event	**in**	**his**	**past**	**,**
事件	在	他的	过去的	,

他对自己过去一件看似微不足道、荒谬可笑的小事所产生的深远影响感到敬畏。

[daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

doubt	**of**	**his**	**own**	**fitness**	**to**	**conduct**	**his**	**existence**	**and**	**mistrust**	**of**	**his**	**best**
怀疑	的	他的	自己的	健康	到	执行	他的	存在	和	不信任	的	他的	最好的

['sentɪmənts] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['devəl][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ?

sentiments	**—**	**for**	**what**	**the**	**devil**	**did**	**he**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Fouché**	**for**	**?**
情感	—	为了	什么	这	魔鬼	做过	他	想	到	去	到	-	为了	?

他怀疑自己是否有能力继续生活下去，并且不信任自己最好的情感——他到底为什么要去富歇?

— [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] .

—	**he**	**knew**	**them**	**all**	**in**	**turn**	**.**
—	他	知道	他们	全部	在	转动	.

他一个个都认识。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**I**	**am**	**an**	**idiot**	**,**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	是	一个	笨蛋	,	两者都不	更多的	也不	较少的	,	”	他	想法	.

“我就是个白痴，不多不少，”他心想。

“ [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ɪdiət] .

“	**A**	**sensitive**	**idiot**	**.**
“	一个	敏感的	笨蛋	.

“一个敏感的傻瓜。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] . . .

Because	**I**	**overheard**	**two**	**men**	**talk**	**in**	**a**	**café**	**.**	**.**	**.**
因为	我	无意中听到	二	男人	讲话	在	一个	咖啡店	.	.	.

因为我在咖啡馆里无意中听到两个男人说话.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] [ə'freɪd][ʌv; əv][laɪz] — [ˌwer'æz] [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truːθ] [ðæt] ['mætərz] .

I	**am**	**an**	**idiot**	**afraid**	**of**	**lies**	**—**	**whereas**	**in**	**life**	**it**	**is**	**only**	**truth**	**that**	**matters**	**.**
我	是	一个	笨蛋	害怕的	的	谎言	—	然而	在	生活	它	是	仅有的	真相	那	事情	.

我是一个害怕谎言的傻瓜——然而在生活中，只有真相才最重要。

” ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

”	**Several**	**times**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**walking**	**about**	**in**	**his**	**socks**	**,**
”	一些	时代	他	得到	向上	,	和	步行	关于	在	他的	袜子	,

“他好几次起身，光着脚在地上走来走去，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['enibɑːdi] [ˌdaʊn'sterz] ,

so	**as**	**not**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**anybody**	**downstairs**	**,**
所以	作为	不是	到	是	听到	经过	任何人	楼下	,

以免被楼下的人听到。

[dræŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

drank	**all**	**the**	**water**	**he**	**could**	**find**	**in**	**the**	**dark**	**.**
喝	全部	这	水	他	可以	寻找	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中喝光了所有能找到的水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [tuː] .

And	**he**	**tasted**	**the**	**torments**	**of**	**jealousy**	**,**	**too**	**.**
和	他	尝过	这	折磨	的	妒忌	,	也	.

他也尝到了嫉妒的滋味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .

She	would	marry	somebody	else	.
她	会	结婚	某人	别的	.

她会嫁给别人。

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [raɪðd] .

His	very	soul	writhed	.
他的	非常	灵魂	扭动	.

他内心无比痛苦。

[ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [fɛ'roʊd] ,

The	tenacity	of	that	Feraud	,
这	韧性	的	那	费罗	,

费罗的韧性，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmbəs(ə)l] [bruːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪ'tæləti] .

the	awful	persistence	of	that	imbecile	brute	came	to	him	with	the	tremendous	force	of	a	relentless	fatality	.
这	可怕	持久性	的	那	白痴	蛮力	来了	到	他	和	这	巨大的	力量	的	一个	狠	死亡	.

那个愚蠢畜生的可怕执着，如同无情的死亡般狠狠地击垮了他。

['dʒen(ə)rəl] - ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['wɔːtər] ['juːər] .

General	D'Hubert	trembled	as	he	put	down	the	empty	water	ewer	.
一般的	-	颤抖	作为	他	放	向下	这	空的	水	水罐	.

杜贝尔将军放下空水壶时，浑身颤抖。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	He	will	have	me	,	”	he	thought	.
”	他	将要	有	我	,	”	他	想法	.

“他会得到我的，”他想。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] .

General	D'Hubert	was	tasting	every	emotion	that	life	has	to	give	.
一般的	-	曾是	品尝	每一个	情感	那	生活	有	到	给	.

杜贝尔将军正在体验人生所能给予的一切情感。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] [ðə; ði][feɪnt] , ['sɪkli] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] ,

He	had	in	his	dry	mouth	the	faint	,	sickly	flavour	of	fear	,
他	有	在	他的	干燥	嘴	这	头晕的	,	病弱的	味道	的	害怕	,

他干涩的嘴唇里带着一丝淡淡的、令人作呕的恐惧味。

[nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz]['kændɪd][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [glæns] ,

not	the	honourable	fear	of	a	young	girl's	candid	and	amused	glance	,
不是	这	光荣的	害怕	的	一个	年轻的	女孩们	坦率	和	觉得好笑	瞥一眼	,

不是那种对年轻女孩坦率而又带着几分戏谑的目光所怀有的敬畏之情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænz] [fɪr] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

but	the	fear	of	death	and	the	honourable	man's	fear	of	cowardice	.
但	这	害怕	的	死亡	和	这	光荣的	男人的	害怕	的	怯懦	.

但对死亡的恐惧和正直之人对懦弱的恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

But	if	true	courage	consists	in	going	out	to	meet	an	odious	danger	from	which	our	body	,
但	如果	真的	勇气	由	在	去	出去	到	见面	一个	令人厌恶的	危险	从	哪个	我们的	身体	,

但如果真正的勇气在于走出去迎接一种可怕的危险，这种危险会危及我们的身体，

[soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪl] [tə'geðər] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs]

soul	and	heart	recoil	together	General	D'Hubert	had	the	opportunity	to	practise
灵魂	和	心	畏缩	一起	一般的	-	有	这	机会	到	实践

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	for	the	first	time	in	his	life	.
它	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

灵魂与心脏一同退缩。杜贝尔将军生平第一次有机会实践这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æt; ət] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [skwer] [ænd; ənd] ['rɪdn]

He	had	charged	exultingly	at	batteries	and	infantry	squares	and	ridden
他	有	带电	欣喜若狂	在	电池	和	步兵	正方形	和	骑

[wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

with	messages	through	a	hail	of	bullets	without	thinking	anything	about	it
和	消息	通过	一个	冰雹	的	子弹	没有	思维	任何事物	关于	它

.

:

.

他曾兴高采烈地冲向炮兵阵地和步兵方阵，冒着枪林弹雨骑马传递信息，丝毫不会考虑后果。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌn'hɜːrd] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

His	business	now	was	to	sneak	out	unheard	,	at	break	of	day	,
他的	商业	现在	曾是	到	潜行	出去	闻所未闻	,	在	休息	的	天	,

他现在的任务是在天亮时悄悄溜出去，不被人发现。

[tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [deθ] .

to	an	obscure	and	revolting	death	.
到	一个	朦胧	和	令人作呕的	死亡	.

死于一场默默无闻且令人作呕的死亡。

['dʒen(ə)rəl] - ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

General	D'Hubert	never	hesitated	.
一般的	-	绝不	犹豫了一下	.

杜贝尔将军从未犹豫过。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['pistlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	carried	two	pistols	in	a	leather	bag	which	he	slung	over	his	shoulder	.
他	携带	二	手枪	在	一个	皮革	包	哪个	他	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个皮包，包里装着两把手枪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] [ə'gen] .

Before	he	had	crossed	the	garden	his	mouth	was	dry	again	.
前	他	有	交叉	这	花园	他的	嘴	曾是	干燥	再次	.

他还没穿过花园，嘴巴就又干了。

[hiː; hi] [pɪkt] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] .

He	picked	two	oranges	.
他	挑选	二	橙子	.

他摘了两个橙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪntnəs] .

It	was	only	after	shutting	the	gate	after	him	that	he	felt	a	slight	faintness	.
它	曾是	仅有的	后	关闭	这	门	后	他	那	他	毛毡	一个	轻微	模糊	.

直到关上大门后，他才感到一阵轻微的眩晕。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [riː'geɪnd] [ðə; ði]

He	stepped	out	disregarding	it	,	and	after	going	a	few	yards	regained	the
他	步	出去	不予理会	它	,	和	后	去	一个	很少	码	恢复	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

command	of	his	legs	.
命令	的	他的	腿	.

他不顾一切地走了出去，走了几码后才重新控制住双腿。

[hiː; hi] [sʌkt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	sucked	an	orange	as	he	walked	.
他	真烂	一个	橙子	作为	他	步行	.

他边走边吮吸着橘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [dɑːn] .

It	was	a	colourless	and	pellucid	dawn	.
它	曾是	一个	无色	和	透明	黎明	.

那是一个无色而澄澈的黎明。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] [dɪ'tætʃt] [ɪts] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [braʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] - [griːn]

The	wood	of	pines	detached	its	columns	of	brown	trunks	and	its	dark	-	green
这	木头	的	松树	分离的	它是	列	的	棕色的	树干	和	它是	黑暗的	-	绿色的

['kænəpi] ['veri] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd] .

canopy	very	clearly	against	the	rocks	of	the	gray	hillside	behind	.
树冠	非常	清楚地	反对	这	岩石	的	这	灰色的	山坡	在后面	.

松树的棕色树干和深绿色的树冠与后面灰色山坡上的岩石形成了非常清晰的对比。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .

He	kept	his	eyes	fixed	on	it	steadily	.
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	它	稳步	.

他目光始终紧紧盯着它。

[ðæt] [ˌtemprə'mentl] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

That	temperamental	,	good	-	humoured	coolness	in	the	face	of	danger	,
那	性情古怪	,	好的	-	幽默	凉爽	在	这	脸	的	危险	,

面对危险时那种性情温和、乐观冷静的态度，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

which	made	him	an	officer	liked	by	his	men	and	appreciated	by	his	superiors
哪个	制成	他	一个	官	喜欢	经过	他的	男人	和	感谢	经过	他的	上级

,

,

,

这使他成为部下爱戴、上级赏识的军官。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .

was	gradually	asserting	itself	.
曾是	逐步地	断言	本身	.

逐渐占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

It	was	like	going	into	battle	.
它	曾是	喜欢	去	进入	战斗	.

感觉就像上战场一样。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

Arriving	at	the	edge	of	the	wood	he	sat	down	on	a	boulder	,
抵达	在	这	边缘	的	这	木头	他	卫星	向下	在	一个	巨石	,

他走到树林边缘，坐在一块巨石上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding	the	other	orange	in	his	hand	,
保持	这	其他	橙子	在	他的	手	,

他手里拿着另一个橙子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [rɪ'dɪkjələsli] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thought	that	he	had	come	ridiculously	early	on	the	ground	.
和	想法	那	他	有	来	荒谬地	早期的	在	这	地面	.

他觉得他来得太早了，简直荒谬。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]

Before	very	long	,	however	,	he	heard	the	swishing	of	bushes	,	footsteps	on	the
前	非常	长的	,	然而	,	他	听到	这	嗖嗖声	的	灌木丛	,	脚步声	在	这

[hɑːrd] [graʊnd] ,

hard	ground	,
难的	地面	,

然而没过多久，他就听到了灌木丛沙沙作响的声音，以及踩在坚硬地面上的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [laʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	the	sounds	of	a	disjointed	loud	conversation	.
和	这	声音	的	一个	脱节的	大声	对话	.

以及断断续续的大声交谈声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] ['bəustfəli] , “ [ˈhiːz] [geɪm] [fɔːr; fər][maɪ][bæg] .

A	voice	somewhere	behind	him	said	boastfully	,	“	He's	game	for	my	bag	.
一个	嗓音	某处	在后面	他	说	自豪地	,	“	他是	游戏	为了	我的	包	.

他身后某个声音得意洋洋地说：“他想抢我的包。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

”	He	thought	to	himself	,	“	Here	they	are	.
”	他	想法	到	他自己	,	“	这里	他们	是	.

他心想：“他们就在这里。”

[wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [geɪm] ?

What's	this	about	game	?
是什么	这	关于	游戏	?

这是关于游戏的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

Are	they	talking	of	me	?
是	他们	说	的	我	?

他们在说我吗?

” [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈfɜːrðər] , “ [ðiːz]

”	And	becoming	aware	of	the	orange	in	his	hand	he	thought	further	,	“	These
”	和	成为	意识到的	的	这	橙子	在	他的	手	他	想法	更远	,	“	这些

[ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

are	very	good	oranges	.
是	非常	好的	橙子	.

“他意识到自己手里拿着一个橙子，于是又想：‘这些橙子真不错。’”

[liːˈoʊniz] [oʊn] [triː] .

Leonie's	own	tree	.
莱昂妮的	自己的	树	.

莱奥妮自己的树。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [iːt] [ðɪs] [ˈɔrɪndʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

I	may	just	as	well	eat	this	orange	instead	of	flinging	it	away	.
我	可能	只是	作为	出色地	吃	这	橙子	反而	的	投掷	它	离开	.

我不如把这个橙子吃掉，而不是扔掉。

” [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

”	Emerging	from	a	tangle	of	rocks	and	bushes	,
”	新兴	从	一个	纠纷	的	岩石	和	灌木丛	,

“从乱石和灌木丛中走出来，

['dʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [dɪˈskʌvərd] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

General	Feraud	and	his	seconds	discovered	General	D'Hubert	engaged	in
一般的	费罗	和	他的	秒	发现	一般的	-	已订婚的	在

['piːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] .

peeling	the	orange	.
剥落	这	橙子	.

费罗将军和他的副官们发现杜贝尔将军正在剥橙子。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
They stood still waiting till he looked up .
他们 站立 仍然 等待 直到 他 看起来 向上 .

他们静静地站着，直到他抬起头来。

[ðen] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
Then the seconds raised their hats , and General Feraud , putting his hands
然后 这 秒 提高 他们的 帽子 , 和 一般的 费罗 , 推杆 他的 双手
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,

然后，二等兵们举帽致敬，费罗将军双手背在身后，

[wɔːkt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
walked aside a little way .
步行 旁边 一个 小的 方式 .

往旁边走了一小段路。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mesərz] , [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I am compelled to ask one of you , messieurs , to act for me .
“ 我 是 被迫 到 问 一 的 你 , 先生们 , 到 行为 为了 我 .

“我不得不请求你们中的一位先生为我做这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [frendz] .
I have brought no friends .
我 有 带来 不 朋友们 .

我没有带朋友来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˌkwɪrə'sɪr] [sed] [dʒu'dɪʃəli] :
” The one - eyed cuirassier said judicially :
” 这 一 - 眼睛 胸甲骑兵 说 司法 :

“那位独眼胸甲骑兵一本正经地说：”

“ [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
“ That cannot be refused .
“ 那 不能 是 拒绝 .

“这一点无法拒绝。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['vetərən] [ri'mɑːkt] :
” The other veteran remarked :
” 这 其他 老将 评论 :

另一位老兵评论道：

“ [its] ['ɔːkwərd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ It's awkward all the same . ”
“ 它是 尴尬的 全部 这 相同的 . ”

“但还是觉得很尴尬。”

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər]
“ Owing to the state of the people's minds in this part of the country there
“ 欠款 到 这 状态 的 这 人们的 思想 在 这 部分 的 这 国家 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
was no one I could trust with the object of your presence here ,
曾是 不 一 我 可以 相信 和 这 目的 的 你的 在场 这里 ,

“鉴于该地区人民的心理状态，我无法信任任何人来处理您此次来访的目的。”

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒen(ə)rəl] - [ɜːr'beɪnli] .
" explained General D'Hubert urbanely .
" 解释 一般的 - 文雅地 .

"杜贝尔将军温文尔雅地解释道。"

[ðeɪ] [sə'luːtid] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [bəuθ] [tə'geðər] :
They saluted , looked round , and remarked both together :
他们 敬礼 , 看起来 圆形的 , 和 评论 两个都 一起 :

他们敬了个礼，环顾四周，然后异口同声地说：

" [pʊr] [graʊnd] . "
" Poor ground . "
" 贫穷的 地面 . "

"贫瘠的土地。"

" [its] [ʌn'fɪt] . "
" It's unfit . "
" 它是 不合格 . "

"这不合适。"

" [waɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [graʊnd] , ['meʒərmənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" Why bother about ground , measurements , and so on .
" 为什么 打扰 关于 地面 , 测量 , 和 所以 在 .

"何必在意场地、测量等等呢。"

[let] [ˌjuː 'es]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] .
Let us simplify matters .
让 我们 简化 事情 .

让我们把事情简化一下。

[loʊd] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['pistlz] .
Load the two pairs of pistols .
加载 这 二 对 的 手枪 .

给两对手枪上膛。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪn] .
I will take those of General Feraud and let him take mine .
我 将要 拿 那些 的 一般的 费罗 和 让 他 拿 矿 .

我会拿走费罗将军的那些，让他拿走我的。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] [per] .
Or , better still , let us take a mixed pair .
或者 , 更好的 仍然 , 让 我们 拿 一个 混合 一对 .

或者，更好的办法是，让我们选择一对混搭组合。

[wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] .
One of each pair .
一 的 每个 一对 .

每对各一个。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
Then we will go into the wood while you remain outside .
然后 我们 将要 去 进入 这 木头 尽管 你 保持 外部 .

然后我们进树林，你们留在外面。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['serəmənɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɔːr] .
We did not come here for ceremonies , but for war .
我们 做过 不是 来 这里 为了 仪式 , 但 为了 战争 .

我们来到这里不是为了举行仪式，而是为了打仗。

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
War to the death .
战争 到 这 死亡 .

殊死搏斗。

['eni] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Any	ground	is	good	enough	for	that	.
任何	地面	是	好的	足够的	为了	那	.

任何地面都足以胜任。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

If	I	fall	you	must	leave	me	where	I	lie	and	clear	out	.
如果	我	落下	你	必须	离开	我	在哪里	我	说谎	和	清除	出去	.

如果我摔倒了，你们就让我待在原地，然后离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['æftər] [ðæt] .

It	wouldn't	be	healthy	for	you	to	be	found	hanging	about	here	after	that	.
它	不会	是	健康	为了	你	到	是	成立	绞刑	关于	这里	后	那	.

那之后你再在这里闲逛对你的身心健康不利。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɑːrli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]

"	It	appeared	after	a	short	parley	that	General	Feraud	was	willing	to	accept
"	它	出现	后	一个	短的	谈判	那	一般的	费罗	曾是	愿意的	到	接受

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

these	conditions	.
这些	状况	.

"经过短暂的谈判，费罗将军似乎愿意接受这些条件。"

[waɪl] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] ,

While	the	seconds	were	loading	the	pistols	he	could	be	heard	whistling	,
尽管	这	秒	是	加载中	这	手枪	他	可以	是	听到	吹口哨	,

当助手们装填手枪时，可以听到他吹口哨的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] .

and	was	seen	to	rub	his	hands	with	an	air	of	perfect	contentment	.
和	曾是	已见	到	擦	他的	双手	和	一个	空气	的	完美的	满意	.

人们看到他搓着手，脸上带着无比满足的神情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['brɪskli] ,

He	flung	off	his	coat	briskly	,
他	扔	离开	他的	外套	轻快地	,

他干脆利落地脱下外套。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] .

and	General	D'Hubert	took	off	his	own	and	folded	it	carefully	on	a	stone	.
和	一般的	-	采取	离开	他的	自己的	和	折叠	它	小心	在	一个	石头	.

杜贝尔将军脱下自己的外套，小心翼翼地叠放在石头上。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [let]

"	Suppose	you	take	your	principal	to	the	other	side	of	the	wood	and	let
"	认为	你	拿	你的	主要的	到	这	其他	边	的	这	木头	和	让

[hɪm; ɪm] ['entər] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

him	enter	exactly	in	ten	minutes	from	now	,
他	进入	确切地	在	十	分钟	从	现在	,

"假设你带校长到树林的另一边，让他十分钟后进去，

" [sə'dʒestɪd] ['dʒen(ə)rəl] - ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]

"	suggested	General	D'Hubert	calmly	,	but	feeling	as	if	he	were	giving	directions
"	建议	一般的	-	平静地	,	但	感觉	作为	如果	他	是	给予	方向

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	his	own	execution	.
为了	他的	自己的	执行	.

"杜贝尔将军平静地建议道，但他感觉自己仿佛是在为自己下令处决。"

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

This	,	however	,	was	his	last	moment	of	weakness	.
这	,	然而	,	曾是	他的	最后的	片刻	的	弱点	.

然而，这是他最后一次软弱。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] ['wɑːtʃɪz] [fɜːrst] .
Let us compare watches first .
让 我们 比较 手表 第一的 .

我们先来比较一下手表。

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
” He pulled out his own .
” 他 拉 出去 他的 自己的 .

他掏出了自己的枪。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪpt] [noʊz] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
The officer with the chipped nose went over to borrow the watch of General
这 官 和 这 缺口 鼻子 去 超过 到 借 这 手表 的 一般的
[fɛ'roʊd] .
Feraud .
费罗 .

鼻子缺了一块的军官走过去向费罗将军借手表。

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
They bent their heads over them for a time .
他们 弯曲 他们的 头部 超过 他们 为了 一个 时间 .

他们低头仔细查看了一会儿。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[æt; ət] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [baɪ] [jɔːrz] .
At four minutes to five by yours .
在 四 分钟 到 五 经过 你的 .

到你那里还有四分五十五秒。

['sev(ə)n] [tuː; tə] , [baɪ] [maɪn] .
Seven to , by mine .
七 到 , 经过 矿 .

七个，就在我的旁边。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪr] [huː] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - ,
” It was the cuirassier who remained by the side of General D'Hubert ,
” 它 曾是 这 胸甲骑兵 WHO 剩余 经过 这 边 的 一般的 - ,

“是那名胸甲骑兵一直留在杜贝尔将军身边。”

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] [i'muːvəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn]
keeping his one eye fixed immovably on the white face of the watch he held in
保持 他的 一 眼睛 固定的 不可移动地 在 这 白色的 脸 的 这 手表 他 握住 在
[ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the palm of his hand .
这 棕榈 的 他的 手 .

他一只眼睛一动不动地盯着手掌中那块白色手表的表盘。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sekənd] ,
He opened his mouth wide , waiting for the beat of the last second ,
他 打开 他的 嘴 宽的 , 等待 为了 这 打 的 这 最后的 第二 ,

他张大嘴巴，等待着最后一秒的到来。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] :

long	before	he	snapped	out	the	word	:
长的	前	他	啪啪	出去	这	单词	:

早在他说出这句话之前很久：

“ - !

“	Avancez	!
”	-	!

“前进！”

” [ˈdʒen(ə)rəl] - [muːvd] [ɑːn] ,

”	General	D'Hubert	moved	on	,
”	一般的	-	已搬	在	,

“杜贝尔将军继续前进，

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kuːl]

passing	from	the	glaring	sunshine	of	the	Provençal	morning	into	the	cool
通过	从	这	刺眼	阳光	的	这	普罗旺斯	早晨	进入	这	凉爽的

[ænd; ənd] [ˌærəˈmætɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	aromatic	shade	of	the	pines	.
和	芳香	阴影	的	这	松树	.

从普罗旺斯清晨耀眼的阳光中走出，进入松树凉爽芬芳的树荫下。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [trʌŋks] , [huːz] [ˈmʌltɪtuːd] , [ˈliːnɪŋ] [æt; ət]

The	ground	was	clear	between	the	reddish	trunks	,	whose	multitude	,	leaning	at
这	地面	曾是	清除	之间	这	微红	树干	,	谁	民众	,	倾斜	在

['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

slightly	different	angles	,
轻微地	不同的	角度	,

红褐色的树干之间地面空旷，这些树干数量众多，倾斜角度略有不同。

[kənˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] .

confused	his	eye	at	first	.
使困惑	他的	眼睛	在	第一的	.

起初他的眼睛有些困惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] .

It	was	like	going	into	battle	.
它	曾是	喜欢	去	进入	战斗	.

感觉就像上战场一样。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈkwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	commanding	quality	of	confidence	in	himself	woke	up	in	his	breast	.
这	指挥	质量	的	信心	在	他自己	觉醒	向上	在	他的	胸部	.

他心中涌起一股强大的自信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfer] .

He	was	all	to	his	affair	.
他	曾是	全部	到	他的	事务	.

他全身心投入到这段婚外情中。

[ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .

The	problem	was	how	to	kill	his	adversary	.
这	问题	曾是	如何	到	杀	他的	对手	.

问题在于如何杀死他的对手。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈnaɪtmer] .

Nothing	short	of	that	would	free	him	from	this	imbecile	nightmare	.
没有什么	短的	的	那	会	自由的	他	从	这	白痴	恶梦	.

只有那样才能让他摆脱这场愚蠢的噩梦。

“ [its] [noʊ][juːz] ['wuːndɪŋ] [ðæt] [bruːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It's	no	use	wounding	that	brute	,	”	he	thought	.
”	它是	不	使用	受伤	那	蛮力	,	”	他	想法	.

“伤害那个畜生也没用，”他心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

He	was	known	as	a	resourceful	officer	.
他	曾是	已知	作为	一个	足智多谋	官	.

他以足智多谋著称。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði]['strætədʒɪst] .

His	comrades	,	years	ago	,	used	to	call	him	“	the	strategist	.
他的	同志们	,	年	前	,	用过的	到	称呼	他	“	这	战略家	.

多年前，他的战友们都称他为“战略家”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

”	And	it	was	a	fact	that	he	could	think	in	the	presence	of	the	enemy	,
”	和	它	曾是	一个	事实	那	他	可以	思考	在	这	在场	的	这	敌人	,

“而且，他能在敌人面前保持思考能力，这是不争的事实。”

[ˌwer'æz] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['faɪtər] .

whereas	Feraud	had	been	always	a	mere	fighter	.
然而	费罗	有	到过	总是	一个	仅仅	战斗机	.

而费罗始终只是个战士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] , [ʌn'lʌkɪli] .

But	a	dead	shot	,	unluckily	.
但	一个	死的	射击	,	不幸的是	.

但可惜的是，他一枪毙命。

“ [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [hɪz; ɪz]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][reɪndʒ] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] -

“	I	must	draw	his	fire	at	the	greatest	possible	range	,	”	said	General	D'Hubert	-
”	我	必须	画	他的	火	在	这	最	可能的	范围	,	”	说	一般的		-

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我必须尽可能远距离引诱他开火，”杜贝尔将军自言自语道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [fɑːr][ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

At	that	moment	he	saw	something	white	moving	far	off	between	the	trees	.
在	那	片刻	他	锯	某物	白色的	移动	远的	离开	之间	这	树木	.

就在这时，他看到远处树林间有个白色的东西在移动。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

The	shirt	of	his	adversary	.
这	衬衫	的	他的	对手	.

他对手的衬衫。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] , [ðen] [kwɪk] [æz; əz]

He	stepped	out	at	once	between	the	trunks	exposing	himself	freely	,	then	quick	as
他	步	出去	在	一次	之间	这	树干	暴露	他自己	自由	,	然后	快的	作为

['laɪtnɪŋ] [liːpt] [bæk] .

lightning	leaped	back	.
闪电	跳跃	后退	.

他立刻从树干间走了出来，完全暴露了自己的身体，然后像闪电一样迅速跳了回去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪski] [muːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

It	had	been	a	risky	move	,	but	it	succeeded	in	its	object	.
它	有	到过	一个	风险	移动	,	但	它	成功了	在	它是	目的	.

这是一个冒险的举动，但它成功达到了目的。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [tʃɪpt]

Almost	simultaneously	with	the	pop	of	a	shot	a	small	piece	of	bark	chipped
几乎	同时地	和	这	流行音乐	的	一个	射击	一个	小的	片	的	吠	缺口

[ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈpeɪnfəli] .

off	by	the	bullet	stung	his	ear	painfully	.
离开	经过	这	子弹	被蜇了	他的	耳朵	痛苦地	.

几乎就在枪响的同时，子弹崩落的一小块树皮刺痛了他的耳朵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [ɪkˈspendɪd] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkɔːʃəs] .

And	now	General	Feraud	,	with	one	shot	expended	,	was	getting	cautious	.
和	现在	一般的	费罗	,	和	一	射击	已支出	,	曾是	获得	谨慎	.

现在，费罗将军已经开了一枪，变得谨慎起来。

[ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɛltɝɪŋ] [triː] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Peeping	round	his	sheltering	tree	,	General	D'Hubert	could	not	see	him	at	all	.
偷窥	圆形的	他的	庇护所	树	,	一般的	-	可以	不是	看	他	在	全部	.

杜贝尔将军从他藏身的树后探出头来，却什么也看不到。

[ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛriz] [ˈwerəbaʊts] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

This	ignorance	of	his	adversary's	whereabouts	carried	with	it	a	sense	of
这	无知	的	他的	敌方的	下落	携带	和	它	一个	感觉	的

[ˌɪnsɪˈkjʊrəti] .

insecurity	.
不安全感	.

对对手行踪的无知让他感到不安。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [felt] [hɪmˈself] [ɪkˈspoʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [rɪr] .

General	D'Hubert	felt	himself	exposed	on	his	flanks	and	rear	.
一般的	-	毛毡	他自己	裸露	在	他的	侧翼	和	后部	.

杜贝尔将军感到他的侧翼和后方都暴露在外。

[əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈflʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Again	something	white	fluttered	in	his	sight	.
再次	某物	白色的	飘动	在	他的	视线	.

他眼前又出现了一团白色的东西在飘动。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ðen] .

The	enemy	was	still	on	his	front	then	.
这	敌人	曾是	仍然	在	他的	正面	然后	.

当时敌人仍在正面作战。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] .

He	had	feared	a	turning	movement	.
他	有	害怕	一个	转弯	移动	.

他一直担心局势会发生逆转。

[bʌt; bət] , [əˈpærəntli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	,	apparently	,	General	Feraud	was	not	thinking	of	it	.
但	,	显然	,	一般的	费罗	曾是	不是	思维	的	它	.

但显然，费罗将军并没有考虑到这一点。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [heɪst] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn]

General	D'Hubert	saw	him	pass	without	special	haste	from	one	tree	to	another	in
一般的	-	锯	他	经过	没有	特别的	匆忙	从	一	树	到	其他	在

[ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] .

the	straight	line	of	approach	.
这	直的	线	的	方法	.

杜贝尔将军看到他沿着直线从一棵树走到另一棵树，并不着急。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd]['dʒen(ə)rəl] - [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

With	great	firmness	of	mind	General	D'Hubert	stayed	his	hand	.
和	伟大的	硬度	的	头脑	一般的	-	入住	他的	手	.

杜贝尔将军意志坚定，克制住了自己的冲动。

[tuː] [fɑːr] [jet] .

Too	far	yet	.
也	远的	然而	.

还差得远。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrksmən] .

He	knew	he	was	no	marksman	.
他	知道	他	曾是	不	神射手	.

他知道自己不是神枪手。

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] — [tuː; tə] [kɪl] .

His	must	be	a	waiting	game	—	to	kill	.
他的	必须	是	一个	等待	游戏	—	到	杀	.

他一定是在等待时机——伺机杀人。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

He	sank	down	to	the	ground	wishing	to	take	advantage	of	the	greater	thickness	of	the	trunk	.
他	沉没	向下	到	这	地面	祝	到	拿	优势	的	这	更大的	厚度	的	这	树干	.

他蹲下身子，想利用树干更粗壮的优势。

[ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hed] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [kəm'pliːtli] ['prə'tektɪd] .

Extended	at	full	length	,	head	on	to	his	enemy	,	he	kept	his	person	completely	protected	.
扩展	在	满的	长度	,	头	在	到	他的	敌人	,	他	保留	他的	人	完全地	受保护	.

他全身伸展，头朝敌人，将自己完全保护起来。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][duː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Exposing	himself	would	not	do	now	because	the	other	was	too	near	by	this	time	.
暴露	他自己	会	不是	做	现在	因为	这	其他	曾是	也	靠近	经过	这	时间	.

现在暴露自己行不通了，因为对方离得太近了。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɛ'roʊd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɑːm] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [soʊl] .

A	conviction	that	Feraud	would	presently	do	something	rash	was	like	balm	to	General	D'Hubert's	soul	.
一个	定罪	那	费罗	会	目前	做	某物	皮疹	曾是	喜欢	香脂	到	一般的	-	灵魂	.

确信费罗即将做出鲁莽之举，这如同抚慰了杜贝尔将军心灵的良药。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [reɪzd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['iːðər] .

But	to	keep	his	chin	raised	off	the	ground	was	irksome	,	and	not	much	use	either	.
但	到	保持	他的	下巴	提高	离开	这	地面	曾是	烦人的	,	和	不是	很多	使用	任何一个	.

但要一直保持下巴不着地既麻烦又没什么用。

[hiː; hi] [piːpt] [raʊnd] , [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [dred] [bʌt; bət] [ˈriːəli]

He	peeped	round	,	exposing	a	fraction	of	his	head	,	with	dread	but	really
他	偷窥	圆形的	,	暴露	一个	分数	的	他的	头	,	和	恐惧	但	真的

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] .

with	little	risk	.
和	小的	风险	.

他小心翼翼地探头张望，露出一小部分脑袋，虽然心存恐惧，但实际上风险很小。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

His	enemy	,	as	a	matter	of	fact	,
他的	敌人	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，他的敌人是.....

[dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] .

did	not	expect	to	see	anything	of	him	so	low	down	as	that	.
做过	不是	预计	到	看	任何事物	的	他	所以	低的	向下	作为	那	.

没想到会看到他如此卑微的一面。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ˈʃɪftɪŋ] [triːz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]

General	D'Hubert	caught	a	fleeting	view	of	General	Feraud	shifting	trees	again	with
一般的	-	捕捉	一个	转瞬即逝	看法	的	一般的	费罗	转变	树木	再次	和

[dɪˈlɪbərət] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

deliberate	caution	.
商榷	警告	.

杜贝尔将军瞥见费罗将军再次小心翼翼地移栽树木。

“ [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	He	despises	my	shooting	,	”	he	thought	,
“	他	鄙视	我的	射击	,	”	他	想法	,

“他很讨厌我开枪，”他心想。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [help] [ɪn]

with	that	insight	into	the	mind	of	his	antagonist	which	is	of	such	great	help	in
和	那	洞察力	进入	这	头脑	的	他的	反派	哪个	是	的	这样的	伟大的	帮助	在

[ˈwɪnɪŋ] [ˈbætlz] .

winning	battles	.
获胜	战斗	.

他对对手心理的这种洞察力，对于赢得战斗非常有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks] [ʌv; əv] [ˌɪməˈbɪlətɪ] .

It	confirmed	him	in	his	tactics	of	immobility	.
它	确认的	他	在	他的	策略	的	不动	.

这让他更加坚定了采取不采取任何行动的策略。

“ [ɑː] ! [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [maɪ] [rɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [frʌnt] !

“	Ah	!	if	I	only	could	watch	my	rear	as	well	as	my	front	!
“	啊	!	如果	我	仅有的	可以	手表	我的	后部	作为	出色地	作为	我的	正面	!

“啊！如果我能像注意前面一样注意后面就好了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

”	he	thought	,	longing	for	the	impossible	.
”	他	想法	,	渴望	为了	这	不可能的	.

他心想，渴望着不可能的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [daʊn] .

It	required	some	fortitude	to	lay	his	pistols	down	.
它	必需的	一些	坚韧	到	躺	他的	手枪	向下	.

放下手枪需要相当大的勇气。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ˈdʒen(ə)rəl] - [dɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒentli] — [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

But	on	a	sudden	impulse	General	D'Hubert	did	this	very	gently	—	one	on	each	side	.
但	在	一个	突然	冲动	一般的	-	做过	这	非常	轻轻地	—	一	在	每个	边	.

但杜贝尔将军突然心血来潮，非常轻柔地完成了这项操作——两侧各一个。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,

He	had	been	always	looked	upon	as	a	bit	of	a	dandy	,
他	有	到过	总是	看起来	之上	作为	一个	少量	的	一个	花花公子	,

他一直被视为有点儿花花公子气质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

because	he	used	to	shave	and	put	on	a	clean	shirt	on	the	days	of	battle
因为	他	用过的	到	刮胡子	和	放	在	一个	干净的	衬衫	在	这	天	的	战斗

.

:

.

因为他习惯在战斗日刮胡子，穿上干净的衬衫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

As	a	matter	of	fact	he	had	been	always	very	careful	of	his	personal
作为	一个	事情	的	事实	他	有	到过	总是	非常	小心	的	他的	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

事实上，他一直非常注重个人形象。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔːrti] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ,

In	a	man	of	nearly	forty	,	in	love	with	a	young	and	charming	girl	,
在	一个	男人	的	几乎	四十	,	在	爱	和	一个	年轻的	和	迷人	女孩	,

一个年近四十的男人，爱上了一个年轻迷人的女孩，

[ðɪs] ['preɪzwɜːrði] [self] - [rɪ'spekt] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

this	praiseworthy	self	-	respect	may	run	to	such	little	weaknesses	as	,	for	instance
这	值得称赞	自己	-	尊重	可能	跑步	到	这样的	小的	弱点	作为	,	为了	实例

,

,

,

这种值得称赞的自尊心可能会体现在一些小的弱点上，例如：

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] ['leðər] ['foʊldɪŋ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] [koʊm]

being	provided	with	an	elegant	leather	folding	case	containing	a	small	ivory	comb
存在	假如	和	一个	优雅的	皮革	折叠式的	案件	包含	一个	小的	象牙	梳子

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	fitted	with	a	piece	of	looking	-	glass	on	the	outside	.
和	适配	和	一个	片	的	寻找	-	玻璃	在	这	外部	.

配有一个优雅的皮革折叠盒，内含一把小象牙梳子，外侧还装有一面镜子。

['dʒen(ə)rəl] - , [hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [friː] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [ðæt]

General	D'Hubert	,	his	hands	being	free	,	felt	in	his	breeches	pockets	for	that
一般的	-	,	他的	双手	存在	自由的	,	毛毡	在	他的	马裤	口袋	为了	那

['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] ,

implement	of	innocent	vanity	,
实施	的	清白的	虚荣	,

杜贝尔将军双手空着，便在裤兜里摸索那件出于无伤大雅的虚荣心而掏出的东西。

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

excusable	in	the	possessor	of	long	silky	moustaches	.
情有可原	在	这	拥有者	的	长的	丝滑	胡子	.

对于拥有浓密柔顺胡须的人来说，这或许情有可原。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] ,

He	drew	it	out	,	and	then	,	with	the	utmost	coolness	and	promptitude	,
他	画	它	出去	,	和	然后	,	和	这	极致	凉爽	和	迅速	,

他把话说完，然后，以极其冷静和迅速的姿态，

[tɜːrnd] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

turned	himself	over	on	his	back	.
转向	他自己	超过	在	他的	后退	.

他翻身仰面躺下。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	this	new	attitude	,	his	head	raised	a	little	,
在	这	新的	态度	,	他的	头	提高	一个	小的	,

在这种新姿态下，他微微抬起了头。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][wʌn][hænd][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] ,

holding	the	looking	-	glass	in	one	hand	just	clear	of	his	tree	,
保持	这	寻找	-	玻璃	在	一	手	只是	清除	的	他的	树	,

他一手拿着镜子，镜子离树的高度刚刚好。

[hiː; hi] [skwɪntid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ə; eɪ][də'rekt] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

he	squinted	into	it	with	one	eye	while	the	other	kept	a	direct	watch	on	the
他	眯着眼	进入	它	和	一	眼睛	尽管	这	其他	保留	一个	直接的	手表	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rear	of	his	position	.
后部	的	他的	位置	.

他眯着一只眼睛盯着它，另一只眼睛则直接注视着他位置的后方。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [nə'poʊliːənz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][ðə; ði][wɜːrd]

Thus	was	proved	Napoleon's	saying	,	that	for	a	French	soldier	the	word
因此	曾是	已证实	拿破仑的	说	,	那	为了	一个	法语	士兵	这	单词

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

impossible	does	not	exist	.
不可能的	做	不是	存在	.

由此证明了拿破仑的名言：对于法国士兵来说，“不可能”这个词并不存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [triː] ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] .

He	had	the	right	tree	nearly	filling	the	field	of	his	little	mirror	.
他	有	这	正确的	树	几乎	填充	这	场地	的	他的	小的	镜子	.

他找到了一棵合适的树，几乎填满了他小镜子里的视野。

“ [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

“	If	he	moves	from	there	,	”	he	said	to	himself	exultingly	,
“	如果	他	移动	从	那里	,	”	他	说	到	他自己	欣喜若狂	,

“如果他从那里搬走，”他兴奋地自言自语道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [legz] .

“	I	am	bound	to	see	his	legs	.
“	我	是	边界	到	看	他的	腿	.

我肯定会看到他的腿。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] .

And	in	any	case	he	can't	come	upon	me	unawares	.
和	在	任何	案件	他	不能	来	之上	我	不知情	.

无论如何，他都不可能毫无防备地闯入我的房间。

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [flæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

”	And	sure	enough	he	saw	the	boots	of	General	Feraud	flash	in	and	out	,
”	和	当然	足够的	他	锯	这	靴子	的	一般的	费罗	闪光	在	和	出去	,

“果然，他看到费罗将军的靴子一闪而过。”

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [els] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] .

eclipsing	for	an	instant	everything	else	reflected	in	the	little	mirror	.
日食	为了	一个	立即的	一切	别的	反映	在	这	小的	镜子	.

瞬间，小镜子中映照出的其他一切都黯然失色。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] .

He	shifted	its	position	accordingly	.
他	转移	它是	位置	因此	.

他相应地调整了它的位置。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪndə'rekt] [vjuː] ,

But	having	to	form	his	judgment	of	the	change	from	that	indirect	view	,
但	拥有	到	形式	他的	判断	的	这	改变	从	那	间接	看法	,

但他只能通过这种间接的视角来判断这种变化，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]

he	did	not	realise	that	his	own	feet	and	a	portion	of	his	legs	were	now	in
他	做过	不是	意识到	那	他的	自己的	脚	和	一个	部分	的	他的	腿	是	现在	在

[pleɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .

plain	and	startling	view	of	General	Feraud	.
清楚的	和	令人震惊	看法	的	一般的	费罗	.

他没有意识到，自己的双脚和部分腿部现在正清晰而令人震惊地暴露在费罗将军的视线中。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kloʊsnəs]

General	Feraud	had	been	getting	gradually	impressed	by	the	amazing	closeness
一般的	费罗	有	到过	获得	逐步地	印象深刻	经过	这	惊人的	亲近

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['kʌvər] .

with	which	his	enemy	had	been	keeping	cover	.
和	哪个	他的	敌人	有	到过	保持	覆盖	.

费罗将军逐渐对敌人能够如此近距离地隐蔽起来感到震惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [triː] [wɪð; wɪθ] ['blʌdθɜːrsti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	had	spotted	the	right	tree	with	bloodthirsty	precision	.
他	有	斑	这	正确的	树	和	嗜血	精确	.

他以嗜血般的精准度找到了正确的树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	absolutely	certain	of	it	.
他	曾是	绝对地	肯定	的	它	.

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [æn; ən]

And	yet	he	had	not	been	able	to	sight	as	much	as	the	tip	of	an
和	然而	他	有	不是	到过	有能力的	到	视线	作为	很多	作为	这	提示	的	一个

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

然而，他却连耳朵尖都看不见。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten]

As	he	had	been	looking	for	it	at	the	level	of	about	five	feet	ten
作为	他	有	到过	寻找	为了	它	在	这	等级	的	关于	五	脚	十

[ɪntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['wʌndər] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]

inches	it	was	no	great	wonder	—	but	it	seemed	very	wonderful	to	General
英寸	它	曾是	不	伟大的	想知道	—	但	它	似乎	非常	精彩的	到	一般的

[fɛ'roʊd] .

Feraud	.
费罗	.

因为他一直在大约五英尺十英寸的高度寻找它，所以这并不奇怪——但费罗将军却觉得这非常神奇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	first	view	of	these	feet	and	legs	determined	a	rush	of	blood	to	his
这	第一的	看法	的	这些	脚	和	腿	决定	一个	匆忙	的	血	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

第一眼看到这些脚和腿，他就感到血液涌上头顶。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] ['stægərd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	literally	staggered	behind	his	tree	,	and	had	to	steady	himself	with
他	字面上地	交错	在后面	他的	树	,	和	有	到	稳定的	他自己	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他踉跄着躲到树后，不得不扶着手稳住身子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

The	other	was	lying	on	the	ground	—	on	the	ground	!
这	其他	曾是	说谎	在	这	地面	—	在	这	地面	!

另一个人躺在地上——躺在地上!

['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [tuː] !

Perfectly	still	,	too	!
完美	仍然	,	也	!

一动不动!

[ɪk'spoʊzd] !

Exposed	!
裸露	!

裸露!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? . . .

What	did	it	mean	?	.	.	.
什么	做过	它	意思是	?	.	.	.

这是什么意思?

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ðen]

The	notion	that	he	had	knocked	his	adversary	over	at	the	first	shot	then
这	概念	那	他	有	敲门	他的	对手	超过	在	这	第一的	射击	然后

['entərd] ['dʒen(ə)rəl] - [hed] .

entered	General	Feraud's	head	.
进入	一般的	-	头	.

费罗将军脑海中随即浮现出一个念头：他第一枪就击倒了对手。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] [geɪzɪŋ] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['evri]

Once	there	,	it	grew	with	every	second	of	attentive	gazing	,	overshadowing	every
一次	那里	,	它	生长	和	每一个	第二	的	细心	凝视	,	遮蔽	每一个

['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [traɪ'ʌmfənt] — [fə'roʊʃəs] .

other	supposition	—	irresistible	—	triumphant	—	ferocious	.
其他	假设	—	无法抗拒	—	凯	—	凶猛	.

一旦到了那里，它便随着每一秒专注的凝视而不断壮大，掩盖了所有其他的假设——势不可挡——凯旋而归——凶猛无比。

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] !

“	What	an	ass	I	was	to	think	I	could	have	missed	him	!
”	什么	一个	屁股	我	曾是	到	思考	我	可以	有	错过	他	!

“我真是个蠢货，竟然以为我会错过他！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [ɪn] ['pliːn] — [ðə; ði] [fuːl] — [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

“	He	was	exposed	en	plein	—	the	fool	—	for	quite	a	couple	of	seconds
”	他	曾是	裸露	英文	普莱因	—	这	傻子	—	为了	相当	一个	夫妻	的	秒

.

:
.

“他——这个傻瓜——在众目睽睽之下暴露了好几秒钟。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [lɪmz] ,

〃	And	the	general	gazed	at	the	motionless	limbs	,
〃	和	这	一般的	凝视	在	这	静止不动	四肢	,

将军凝视着一动不动的肢体，

[ðə; ði][læst]['vestidʒiz][ʌv; əv] [sər'praɪz] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]

the	last	vestiges	of	surprise	fading	before	an	unbounded	admiration	of	his	skill
这	最后的	残余	的	惊喜	褪色	前	一个	无界	钦佩	的	他的	技能

.

:

.

最后一丝惊讶也消散了，取而代之的是对他精湛技艺的无限钦佩。

“ [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] !

“	Turned	up	his	toes	!
〃	转向	向上	他的	脚趾	!

“他翘起了脚尖！”

[baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] !

By	the	god	of	war	that	was	a	shot	!
经过	这	上帝	的	战争	那	曾是	一个	射击	!

战神在上，那真是一击制胜！

〃 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['mentəli] .

〃	he	continued	mentally	.
〃	他	持续	精神上	.

他继续在心里默念。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [eɪmd] , ['stægərd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] ,

“	Got	it	through	the	head	just	where	I	aimed	,	staggered	behind	that	tree	,
〃	得到	它	通过	这	头	只是	在哪里	我	旨在	,	交错	在后面	那	树	,

“子弹正中头部，正中目标，我踉跄着躲到那棵树后面。”

[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] .

rolled	over	on	his	back	and	died	.
滚动	超过	在	他的	后退	和	死亡	.

他翻身仰面躺下，然后就死了。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] .

〃	And	he	stared	.
〃	和	他	凝视	.

他愣愣地盯着看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉之战：一个军事故事(The Point Of Honor A Military Tale)

[hiː; hi][stɛərd] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [muːv] , ['ɔːlmoʊst] [ɔːd] , ['ɔːlmoʊst] ['saːri] .

He	stared	,	forgetting	to	move	,	almost	awed	,	almost	sorry	.
他	凝视	,	遗忘	到	移动	,	几乎	敬畏	,	几乎	对不起	.

他目不转睛地盯着，一动也忘了动，几乎是敬畏，几乎是愧疚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] .

But	for	nothing	in	the	world	would	he	have	had	it	undone	.
但	为了	没有什么	在	这	世界	会	他	有	有	它	未完成	.

但他无论如何也不会让这件事被撤销。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaːt] !

Such	a	shot	!
这样的	一个	射击	!

好一击！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaːt] !

Such	a	shot	!
这样的	一个	射击	!

好一击！

[roʊld] ['oʊvər][aː n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][daɪd] !

Rolled	over	on	his	back	,	and	died	!
滚动	超过	在	他的	后退	,	和	死亡	!

他翻身仰面朝天，死了！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['laɪɪŋ] [aː n][ðə; ði] [bæk] ,

For	it	was	this	helpless	position	,	lying	on	the	back	,
为了	它	曾是	这	无助	位置	,	说谎	在	这	后退	,

因为正是这种无助的姿势，仰面躺着，

[ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ɪts] ['sɪnɪstər] ['evɪdəns] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .

that	shouted	its	sinister	evidence	at	General	Feraud	.
那	喊叫	它是	险恶	证据	在	一般的	费罗	.

它向费罗将军大声宣告了其险恶的证据。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] ['paːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'suːmd] [baɪ]

He	could	not	possibly	imagine	that	it	might	have	been	deliberately	assumed	by
他	可以	不是	可能	想象	那	它	可能	有	到过	故意地	假定	经过

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

a	living	man	.
一个	活的	男人	.

他根本无法想象这竟然会是一个活人故意冒充的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

It	was	inconceivable	.
它	曾是	不可思议	.

这简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jaːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [seɪn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	beyond	the	range	of	sane	supposition	.
它	曾是	超过	这	范围	的	理智	假设	.

这完全超出了正常人的推测范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpaːsə'bɪləti] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	possibility	to	guess	the	reason	for	it	.
那里	曾是	不	可能性	到	猜测	这	原因	为了	它	.

根本无法猜测原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [tɜːrnd] - [ʌp] [fiːt] [lʊkt] ['θɜːrəli]

And	it	must	be	said	that	General	D'Hubert's	turned	-	up	feet	looked	thoroughly
和	它	必须	是	说	那	一般的	-	转向	-	向上	脚	看起来	彻底

[ded] .

dead	.
死的	.

必须指出的是，杜贝尔将军翘起的双脚看起来完全死了。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

General	Feraud	expanded	his	lungs	for	a	stentorian	shout	to	his	seconds
一般的	费罗	扩展	他的	肺	为了	一个	洪亮的	喊	到	他的	秒

,

,
,

费罗将军张大嘴巴，向他的副官们发出了一声洪亮的吼声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['skruːpjələsnəs] , [ri'freind] [fɔːr; fər]

but	from	what	he	felt	to	be	an	excessive	scrupulousness	,	refrained	for
但	从	什么	他	毛毡	到	是	一个	过多的	一丝不苟	,	克制	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

但他觉得自己过于谨慎，所以克制了一段时间。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɜːrst] ['weðər] [hiː; hi] [briːðz] [jet] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə]

“	I	will	just	go	and	see	first	whether	he	breathes	yet	,	”	he	mumbled	to
“	我	将要	只是	去	和	看	第一的	无论	他	呼吸	然而	,	”	他	喃喃自语	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我先去看看他是否还有呼吸，”他喃喃自语道。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] .

stepping	out	from	behind	his	tree	.
步进	出去	从	在后面	他的	树	.

他从树后走了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] - .

This	was	immediately	perceived	by	the	resourceful	General	D'Hubert	.
这	曾是	立即地	感知	经过	这	足智多谋	一般的	-	.

足智多谋的杜贝尔将军立刻察觉到了这一点。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃɪft] .

He	concluded	it	to	be	another	shift	.
他	结束	它	到	是	其他	转移	.

他认为这又是一次轮班。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

When	he	lost	the	boots	out	of	the	field	of	the	mirror	,	he	became	uneasy	.
什么时候	他	丢失的	这	靴子	出去	的	这	场地	的	这	镜子	,	他	成为	不安	.

当他在镜子田野里弄丢了靴子时，他感到不安。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [hæd; həd]['oʊnli] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

General	Feraud	had	only	stepped	a	little	out	of	the	line	,
一般的	费罗	有	仅有的	步	一个	小的	出去	的	这	线	,

费罗将军只是稍微偏离了队伍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

but	his	adversary	could	not	possibly	have	supposed	him	walking	up
但	他的	对手	可以	不是	可能	有	据称	他	步行	向上

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

with	perfect	unconcern	.
和	完美的	漠不关心	.

但他的对手不可能预料到他会如此若无其事地走过来。

['dʒen(ə)rəl] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [tuː; tə] ,

General	D'Hubert	,	beginning	to	wonder	where	the	other	had	dodged	to	,
一般的	-	,	开始	到	想知道	在哪里	这	其他	有	躲避	到	,

杜贝尔将军开始纳闷对方躲到哪里去了，

[wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɑːn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər]

was	come	upon	so	suddenly	that	the	first	warning	he	had	of	his	danger
曾是	来	之上	所以	突然	那	这	第一的	警告	他	有	的	他的	危险

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

consisted	in	the	long	,
由……组成	在	这	长的	,

事情发生得如此突然，以至于他意识到危险的第一个警告就是漫长的……

['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fɔːlɪŋ] [ə'slænt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] .

early	-	morning	shadow	of	his	enemy	falling	aslant	on	his	outstretched	legs	.
早期的	-	早晨	阴影	的	他的	敌人	坠落	斜体	在	他的	伸展	腿	.

清晨，敌人的影子斜斜地落在他伸展开的双腿上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] !

He	had	not	even	heard	a	footfall	on	the	soft	ground	between	the	trees	!
他	有	不是	甚至	听到	一个	人流量	在	这	柔软的	地面	之间	这	树木	!

他甚至没有听到树木间松软地面上的脚步声！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] .

It	was	too	much	even	for	his	coolness	.
它	曾是	也	很多	甚至	为了	他的	凉爽	.

即使以他的冷静来看，这也太过分了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	jumped	up	instinctively	,	leaving	the	pistols	on	the	ground	.
他	跳了起来	向上	本能地	,	离开	这	手枪	在	这	地面	.

他本能地跳了起来，把手枪丢在了地上。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] ([ən'les] ['toʊtəli] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər]) [wʊd]

The	irresistible	instinct	of	most	people	(	unless	totally	paralysed	by	discomfiture	)	would
这	无法抗拒	本能	的	最多	人们	(	除非	完全	瘫痪	经过	沮丧	)	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [stuːp] — [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn]

have	been	to	stoop	—	exposing	themselves	to	the	risk	of	being	shot	down	in
有	到过	到	哈腰	—	暴露	他们自己	到	这	风险	的	存在	射击	向下	在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	position	.
那	位置	.

大多数人的本能反应（除非极度不安）是弯下腰——这样一来，他们就有可能在这种姿势下被击落。

['ɪnstɪŋkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˌɪrɪ'flɛktɪv] .

Instinct	,	of	course	,	is	irreflective	.
本能	,	的	课程	,	是	不反射	.

当然，本能是不经思考的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

It	is	its	very	definition	.
它	是	它是	非常	定义	.

这正是它的定义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɜːrθ] [pər'sʊ] ,

But	it	may	be	an	inquiry	worth	pursuing	,
但	它	可能	是	一个	询问	值得	追求	,

但这或许是一项值得追查的调查。

['weðər] [ɪn] [rɪ'flektɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd]

whether	in	reflective	mankind	the	mechanical	promptings	of	instinct	are	not	affected
无论	在	反光的	人类	这	机械的	提示	的	本能	是	不是	做作的

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

by	the	customary	mode	of	thought	.
经过	这	习惯	模式	的	想法	.

在善于反思的人类中，本能的机械冲动是否不受惯常思维方式的影响。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , ['ɑːmɔnd] - , [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪv] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Years	ago	,	in	his	young	days	,	Armand	D'Hubert	,	the	reflective	promising	officer	,
年	前	,	在	他的	年轻的	天	,	阿曼德	-	,	这	反光的	有前途	官	,

多年前，年轻时的阿曼德·杜贝尔，这位深思熟虑、前途无量的军官，

[hæd; həd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['wɔːrfer] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] “ ['nevər] [kæst] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]

had	emitted	the	opinion	that	in	warfare	one	should	“	never	cast	back	on	the
有	发射	这	观点	那	在	战争	一	应该	“	绝不	投掷	后退	在	这

[laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

lines	of	a	mistake	.
线条	的	一个	错误	.

他曾发表过这样的观点：在战争中，一个人“永远不应该回头看自己犯下的错误”。

” [ðɪs] [aɪ'diːə] ['æftərwərd] [riː'steɪtɪd] , [dɪ'fendɪd] , [dɪ'veləpt] [ɪn] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] ,

”	This	idea	afterward	restated	,	defended	,	developed	in	many	discussions	,
”	这	主意	之后	重述	,	辩护	,	发达	在	许多	讨论	,

“这一观点后来在多次讨论中被重申、捍卫和发展，

[hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

had	settled	into	one	of	the	stock	notions	of	his	brain	,
有	定居	进入	一	的	这	库存	概念	的	他的	脑	,

他脑海中某个根深蒂固的观念已经根深蒂固。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

became	a	part	of	his	mental	individuality	.
成为	一个	部分	的	他的	精神的	个性	.

成为他精神个性的一部分。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [dik'teits]

And	whether	it	had	gone	so	inconceivably	deep	as	to	affect	the	dictates
和	无论	它	有	已消失	所以	难以想象	深的	作为	到	影响	这	规定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,

of	his	instinct	,
的	他的	本能	,

而这种影响是否已经深入到难以想象的地步，甚至影响到他的本能反应，

[ɔːr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'klerd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [tuː] [skerd] [tuː; tə]

or	simply	because	,	as	he	himself	declared	,	he	was	“	too	scared	to
或者	简单地	因为	,	作为	他	他自己	声明	,	他	曾是	“	也	害怕的	到

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [kən'faʊndɪd] ['pistlz] ,

remember	the	confounded	pistols	,
记住	这	令人困惑	手枪	,

或者正如他自己所说，仅仅是因为他“太害怕了，以至于记不起那些该死的手枪”。

” [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	the	fact	is	that	General	D'Hubert	never	attempted	to	stoop	for	them	.
”	这	事实	是	那	一般的	-	绝不	尝试过	到	哈腰	为了	他们	.

“事实上，杜贝尔将军从未试图屈尊为他们服务。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
Instead of going back on his mistake ,
反而 的 去 后退 在 他的 错误 ,

他没有收回自己的错误，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
he seized the rough trunk with both hands and swung himself behind it with
他 查获 这 粗糙的 树干 和 两个都 双手 和 摇摆 他自己 在后面 它 和
[sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] [ðæt] ['goʊɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
such impetuosity that going right round in the very flash and report of a pistol
这样的 冲动 那 去 正确的 圆形的 在 这 非常 闪光 和 报告 的 一个 手枪
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

他双手抓住粗糙的树干，猛地转身躲到树干后面，就在一声枪响的瞬间，他转了个身。

[hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ,
he reappeared on the other side of the tree face to face with General Feraud ,
他 再次出现 在 这 其他 边 的 这 树 脸 到 脸 和 一般的 费罗 ,

他再次出现在树的另一边，与费罗将军面对面。

[hu:] , [kəm'pli:tli] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'dʒɪlәti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn]
who , completely unstrung by such a show of agility on the part of a dead man
WHO , 完全地 未上弦 经过 这样的 一个 展示 的 敏捷 在 这 部分 的 一个 死的 男人
,
,
,

他完全被一个死人展现出的如此敏捷的身手吓坏了，

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [jet] .
was trembling yet .
曾是 发抖 然而 .

还在颤抖。

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [mɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]
A very faint mist of smoke hung before his face which had an extraordinary
一个 非常 头晕的 薄雾 的 抽烟 悬挂 前 他的 脸 哪个 有 一个 非凡的
['æspekt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'hɪndʒd] .
aspect as if the lower jaw had come unhinged .
方面 作为 如果 这 降低 颚 有 来 精神错乱 .

他的脸上笼罩着一层淡淡的烟雾，他的表情十分怪异，仿佛下巴脱臼了一样。

“ [nɑ:t] [mɪst] !
“ Not missed !
” 不是 错过 !

“没有错过！”

” [hi:; hi] [krəʊkt] ['hɔ:rsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .
” he croaked hoarsely from the depths of a dry throat .
” 他 呱呱叫 沙哑地 从 这 深度 的 一个 干燥 喉 .

他嘶哑地从干裂的喉咙深处发出声音。

[ðɪs] ['sɪnɪstər] [saʊnd] ['lu:snd] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] - ['sensɪz] .
This sinister sound loosened the spell which had fallen on General D'Hubert's senses .
这 险恶 声音 松动 这 拼写 哪个 有 倒下 在 一般的 - 感官 .

这不祥的声音打破了笼罩在杜贝尔将军身上的迷雾。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[mɪst] — [ə; eɪ] [baʊt] ['pɔːrtənt] " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

missed	—	a	bout	portant	"	he	heard	himself	saying	exultingly	almost	before	he
错过	—	一个	回合	重要	"	他	听到	他自己	说	欣喜若狂	几乎	前	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

had	recovered	the	full	command	of	his	faculties	.
有	恢复	这	满的	命令	的	他的	学院	.

"错过了——这很重要，"他几乎还没完全恢复意识，就听到自己得意洋洋地说。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['fjʊri] [ri'zjuːmɪŋ]

The	revulsion	of	feeling	was	accompanied	by	a	gust	of	homicidal	fury	resuming
这	厌恶	的	感觉	曾是	伴随	经过	一个	阵风	的	杀人犯	愤怒	恢复

[ɪn][ɪts] ['vaɪələns] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

in	its	violence	the	accumulated	resentment	of	a	lifetime	.
在	它是	暴力	这	积累	怨恨	的	一个	寿命	.

厌恶之情伴随着一阵杀气腾腾的怒火，将一生积累的怨恨以暴力的方式重新释放出来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [hju'milieitid] [baɪ][æn; ən]

For	years	General	D'Hubert	had	been	exasperated	and	humiliated	by	an
为了	年	一般的	-	有	到过	恼怒	和	受辱	经过	一个

[ə'troʊʃəs] [əb'sɜːrdəti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['mænz] ['sævɪdʒ] [kə'priːs] .

atrocious	absurdity	imposed	upon	him	by	that	man's	savage	caprice	.
极其恶劣	荒谬	强加	之上	他	经过	那	男人的	野蛮的	任性	.

多年来，杜贝尔将军一直因那个人野蛮任性的荒唐行径而感到恼怒和羞辱。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] [tuː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [deθ]

General	D'Hubert	had	been	in	this	last	instance	too	unwilling	to	confront	death
一般的	-	有	到过	在	这	最后的	实例	也	不情愿	到	面对	死亡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl]

for	the	reaction	of	his	anguish	not	to	take	the	shape	of	a	desire	to	kill
为了	这	反应	的	他的	痛苦	不是	到	拿	这	形状	的	一个	欲望	到	杀

.

:
.

在最后关头，杜贝尔将军太过不愿面对死亡，以至于他的痛苦反应最终演变成了杀戮的欲望。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [tuː] [ʃɑːts] [tuː; tə]['faɪər] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pɪtiləsli] .

"	And	I	have	my	two	shots	to	fire	yet	,	"	he	added	pitilessly	.
"	和	我	有	我的	二	镜头	到	火	然而	,	"	他	额外	无情地	.

"我还有两次机会，"他无情地补充道。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən][aɪ'reɪt] , [ˌʌn'dɔːntɪd]

General	Feraud	snapped	his	teeth	,	and	his	face	assumed	an	irate	,	undaunted
一般的	费罗	啪啪	他的	牙齿	,	和	他的	脸	假定	一个	愤怒	,	无所畏惧

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

费罗将军咬紧牙关，脸上露出愤怒而无畏的表情。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Go	on	,	"	he	growled	.
"	去	在	,	"	他	咆哮	.

"继续，"他低吼道。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [bɪn]

These	would	have	been	his	last	words	on	earth	if	General	D'Hubert	had	been
这些	会	有	到过	他的	最后的	字	在	地球	如果	一般的	-	有	到过

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding	the	pistols	in	his	hand	.
保持	这	手枪	在	他的	手	.

如果杜贝尔将军当时手里拿着手枪，这些话就会成为他在人世间的最后遗言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] .

But	the	pistols	were	lying	on	the	ground	at	the	foot	of	a	tall	pine	.
但	这	手枪	是	说谎	在	这	地面	在	这	脚	的	一个	高的	松树	.

但那些手枪却躺在一棵高大松树脚下的地上。

['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɛkəndz] ['liːʒər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

General	D'Hubert	had	the	second's	leisure	necessary	to	remember	that	he
一般的	-	有	这	秒	闲暇	必要的	到	记住	那	他

[hæd; həd] ['dredɪd] [deθ] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

had	dreaded	death	not	as	a	man	but	as	a	lover	,
有	令人恐惧的	死亡	不是	作为	一个	男人	但	作为	一个	情人	,

杜贝尔将军有足够的闲暇时间去回忆，他曾经惧怕的不是作为一个人，而是作为一个情人。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] — [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [foʊ] [tuː; tə] [laɪf] [bʌt; bət] [æz; əz]

not	as	a	danger	but	as	a	rival	—	not	as	a	foe	to	life	but	as
不是	作为	一个	危险	但	作为	一个	竞争对手	—	不是	作为	一个	敌人	到	生活	但	作为

[æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

an	obstacle	to	marriage	.
一个	障碍	到	婚姻	.

不是作为危险人物，而是作为竞争对手——不是作为生命的敌人，而是作为婚姻的障碍。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [dɪ'fiːtɪd] !

And	,	behold	,	there	was	the	rival	defeated	!
和	,	看哪	,	那里	曾是	这	竞争对手	战败	!

瞧，对手被打败了！

['mɪzrəbli] [dɪ'fiːtɪd] - [krʌʃt] — [dʌn] [fɔːr; fər] !

Miserably	defeated	-	crushed	—	done	for	!
惨痛地	战败	-	碎	—	完毕	为了	!

惨败——彻底失败！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɛpənz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

He	picked	up	the	weapons	mechanically	,	and	instead	of	firing	them	into
他	挑选	向上	这	武器	机械地	,	和	反而	的	射击	他们	进入

['dʒen(ə)rəl] - [brest] ,

General	Feraud's	breast	,
一般的	-	胸部	,

他机械地拿起武器，却没有向费罗将军的胸膛开火，

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

gave	expression	to	the	thought	uppermost	in	his	mind	.
给予	表达	到	这	想法	最上层	在	他的	头脑	.

表达了他心中最为强烈的想法。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ['duːəlz] [naʊ] .

“	You	will	fight	no	more	duels	now	.
“	你	将要	斗争	不	更多的	决斗	现在	.

“你以后不会再参加决斗了。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['liːʒərli] , [ɪn'efəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] -
" His tone of leisurely , ineffable satisfaction was too much for General Feraud's
" 他的 语气 的 悠闲 , 难以言喻的 满意 曾是 也 很多 为了 一般的 -
['stoʊɪsɪzəm] .
stoicism .
斯多葛主义 .

"他那悠闲自在、难以言喻的满足感，让费罗将军的坚忍不拔也难以接受。"

" [dəunt] ['dɔːd(ə)l] [ðen] , [dæm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkoʊld'blʌdɪd] [stɑːf] - ['kɔks,kəum] !
" Don't dawdle then , damn you for a coldblooded staff - coxcomb !
" 不 混日子 然后 , 该死 你 为了 一个 冷血动物 职员 - 花花公子 !

"那就别磨蹭了，你这个冷血的官僚主义混蛋！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [held] [ɪ'rekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['bɑːdi] .
" he roared out suddenly out of an impassive face held erect on a rigid body .
" 他 咆哮 出去 突然 出去 的 一个 冷漠 脸 握住 直立 在 一个 死板的 身体 .

他突然咆哮起来，脸上毫无表情，身体僵硬地挺直。

['dʒen(ə)rəl] - [ʌn'kɑːkt] [ðə; ði] ['pistlz] ['kerfəli] .
General D'Hubert uncocked the pistols carefully .
一般的 - 未上膛 这 手枪 小心 .

杜贝尔将军小心翼翼地解开了手枪的上膛装置。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]
This proceeding was observed with a sort of gloomy astonishment by the other
这 进行中 曾是 观察到 和 一个 种类 的 阴沉 惊讶 经过 这 其他
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

另一位将军带着一种阴郁的惊讶旁观了这一过程。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kuːlli] , ['ʃɪftɪŋ] [bəuθ] ['pistlz] [tuː; tə] [wʌn] [hænd] .
" You missed me twice , " he began coolly , shifting both pistols to one hand .
" 你 错过 我 两次 , " 他 开始 冷静地 , 转变 两个都 手枪 到 一 手 .

"你两次都没打中我，"他冷静地说道，同时将两把手枪都换到一只手上。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] .
" The last time within a foot or so .
" 这 最后的 时间 之内 一个 脚 或者 所以 .

"最后一次距离只有一英尺左右。"

[baɪ] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] [jʊr; jər] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
By every rule of single combat your life belongs to me .
经过 每一个 规则 的 单身的 战斗 你的 生活 属于 到 我 .

根据单人搏斗的每一条规则，你的命都属于我。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
That does not mean that I want to take it now . "
那 做 不是 意思是 那 我 想 到 拿 它 现在 . "

但这并不意味着我现在就想接受它。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɔːr'berəns] , " ['mʌtəd] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ['sævɪdʒli] .
" I have no use for your forbearance , " muttered General Feraud savagely .
" 我 有 不 使用 为了 你的 宽容 , " 低声说道 一般的 费罗 野蛮地 .

"我不需要你的宽容，"费罗将军恶狠狠地低声说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" Allow me to point out that this is no concern of mine , " said General D'Hubert ,
" 允许 我 到 观点 出去 那 这 是 不 忧虑 的 矿 , " 说 一般的 - ,

"请允许我指出，这与我无关，"杜贝尔将军说道。

[huːz] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

whose	every	word	was	dictated	by	a	consummate	delicacy	of	feeling	.
谁	每一个	单词	曾是	口述	经过	一个	完善	美味	的	感觉	.

他的每一句话都饱含着细腻的情感。

[ɪn]['æŋgər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

In	anger	,	he	could	have	killed	that	man	,	but	in	cold	blood	,
在	愤怒	,	他	可以	有	被杀	那	男人	,	但	在	寒冷的	血	,

愤怒之下，他本可以杀了那个人，但他没有冷血地.....

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	recoiled	from	humiliating	this	unreasonable	being	—	a	fellow	soldier	of	the
他	反冲	从	羞辱	这	不合理	存在	—	一个	同伴	士兵	的	这

[grænd] [ɑːr'meɪ] ,

Grand	Armée	,
盛大	军队	,

他不愿羞辱这个蛮不讲理的人——他可是大军的战友。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['epɪk] .

his	companion	in	the	wonders	and	terrors	of	the	military	epic	.
他的	伴侣	在	这	奇迹	和	恐怖	的	这	军队	史诗	.

他在军事史诗的奇观与恐怖中与他为伴。

“ [juː; jʊ][dəunt][set] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dik,teitiŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː]

“	You	don't	set	up	the	pretension	of	dictating	to	me	what	I	am	to	do
“	你	不	放	向上	这	预张	的	口述	到	我	什么	我	是	到	做

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][maɪ] [oʊn] .

with	what	is	my	own	.
和	什么	是	我的	自己的	.

“你没资格对我指手画脚，告诉我该如何处置属于我的东西。”

” ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

”	General	Feraud	looked	startled	.
”	一般的	费罗	看起来	惊慌	.

费罗将军看起来很吃惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] :

And	the	other	continued	:
和	这	其他	持续	:

另一条评论继续说道：

“ [juːv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][laɪf][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

“	You've	forced	me	on	a	point	of	honour	to	keep	my	life	at	your	disposal	,
“	你已经	强制	我	在	一个	观点	的	荣誉	到	保持	我的	生活	在	你的	处理	,

“你以荣誉为由逼我，让我甘愿任你摆布我的性命。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

as	it	were	,	for	fifteen	years	.
作为	它	是	,	为了	十五	年	.

仿佛持续了十五年。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

Now	that	the	matter	is	decided	to	my	advantage	,
现在	那	这	事情	是	决定	到	我的	优势	,

既然事情已经朝着对我有利的方向发展，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	am	going	to	do	what	I	like	with	your	life	on	the	same	principle	.
我	是	去	到	做	什么	我	喜欢	和	你的	生活	在	这	相同的	原则	.

我也会按照同样的原则，随心所欲地处置你的人生。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .

You	shall	keep	it	at	my	disposal	as	long	as	I	choose	.
你	将	保持	它	在	我的	处理	作为	长的	作为	我	选择	.

只要我愿意，你可以一直把它交给我保管。

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

Neither	more	nor	less	.
两者都不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”

You	are	on	your	honour	.	”
你	是	在	你的	荣誉	.	”

你以你的荣誉担保。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	I	am	!
”	我	是	!

“我是！

[bʌt; bət] [sækɜ-bluː] !

But	sacrebleu	!
但	神圣的	!

但是，我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ,

This	is	an	absurd	position	for	a	general	of	the	empire	to	be	placed	in	,
这	是	一个	荒诞	位置	为了	一个	一般的	的	这	帝国	到	是	放置	在	,

对于一位帝国将军来说，这简直是荒谬的处境。

” [kraɪd]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [kən'vɪkʃn] .

”	cried	General	Feraud	,	in	the	accents	of	profound	and	dismayed	conviction	.
”	哭	一般的	费罗	,	在	这	口音	的	深刻的	和	沮丧	定罪	.

“费罗将军喊道，”语气中充满了深深的沮丧和坚定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd]

“	It	means	for	me	to	be	sitting	all	the	rest	of	my	life	with	a	loaded
”	它	方法	为了	我	到	是	坐着	全部	这	休息	的	我的	生活	和	一个	已加载

['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrd] .

pistol	in	a	drawer	waiting	for	your	word	.
手枪	在	一个	抽屉	等待	为了	你的	单词	.

“这意味着我余生都要坐在抽屉里，手里拿着一把上了膛的手枪，等着你的指示。”

[its] . . .

It's	.	.	.
它是	.	.	.

它是...

[its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

it's	idiotic	.
它是	愚蠢的	.

真是愚蠢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . . [dɪ'rɪʒn] . ”

I	shall	be	an	object	of	.	.	.	of	.	.	.	derision	.	”
我	将	是	一个	目的	的	.	.	.	的	.	.	.	嘲笑	.	”

我将成为.....成为.....嘲笑的对象。”

“ [əb'sɜːrd] ? . . .
“ Absurd ? . . .
“ 荒诞 ? . . .

“荒谬吗？.....

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ?
Idiotic ?
愚蠢的 ?

愚蠢吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['kwiərid] [ˌaːgju'mentətivli] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð; wɪθ][slaɪ]['grævəti] .
Do you think so ? ” queried argumentatively General D'Hubert with sly gravity .
做 你 思考 所以 ? ” 查询 争论地 一般的 - 和 狡猾 重力 .

“你这么认为吗？”杜贝尔将军带着狡黠的严肃语气反问道。

“ [pər'hæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] .
But I don't see how that can be helped .
但 我 不 看 如何 那 能 是 帮助 .

但我看不出有什么办法可以解决这个问题。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
However , I am not likely to talk at large of this adventure .
然而 , 我 是 不是 可能 到 讲话 在 大的 的 这 冒险 .

不过，我不太可能详细谈论这次冒险经历。

['noʊbɑːdi] [niːd] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody need ever know anything about it .
无人 需要 曾经 知道 任何事物 关于 它 .

谁都不需要知道这件事。

[dʒʌst][æz; əz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] . . .
Just as no one to this day , I believe , knows the origin of our quarrel . . .
只是 作为 不 一 到 这 天 , 我 相信 , 知道 这 起源 的 我们的 争吵 . . .
.
:
.

就像直到今天，我相信也没有人知道我们争吵的起因一样.....

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Not a word more , ” he added hastily .
不是 一个 单词 更多的 , ” 他 额外 草草 .

“一个字都不要再说了，”他赶紧补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I can't really discuss this question with a man who , as far as I am
“ 我 不能 真的 讨论 这 问题 和 一个 男人 WHO , 作为 远的 作为 我 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“我无法和一个在我看来.....”的人讨论这个问题。

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
does not exist .
做 不是 存在 .

不存在。

" [wen] [ðə; ði] [d'juəlɪst] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
" When the duellists came out into the open ,
" 什么时候 这 决斗者 来了 出去 进入 这 打开 ,

"当决斗者们走到空旷地带时，

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
General Feraud walking a little behind and rather with the air of walking in
一般的 费罗 步行 一个 小的 在后面 和 相当 和 这 空气 的 步行 在
[ə; eɪ] [træns] ,
a trance ,
一个 发呆 ,

费罗将军走在稍远的地方，神情恍惚，仿佛在发呆。

[ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
the two seconds hurried towards them each from his station at the
这 二 秒 慌忙 向 他们 每个 从 他的 车站 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
edge of the wood .
边缘 的 这 木头 .

两个小家伙分别从树林边缘的位置匆匆赶来。

['dʒen(ə)rəl] - [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :
General D'Hubert addressed them , speaking loud and distinctly :
一般的 - 已解决 他们 , 请讲 大声 和 明显地 :

杜贝尔将军向他们发表了讲话，声音洪亮清晰：

" ['mesərz] !
" Messieurs !
" 先生们 !

"先生们!

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I make it a point of declaring to you solemnly in the presence of General
我 制作 它 一个 观点 的 声明 到 你 庄严地 在 这 在场 的 一般的
[fɛ'roʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ɪz][æt; ət][læst] ['setld] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Feraud that our difference is at last settled for good .
费罗 那 我们的 不同之处 是 在 最后的 定居 为了 好的 .

我特此在费罗将军面前郑重地向你们宣布，我们之间的分歧终于彻底解决了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
You may inform all the world of that fact . "
你 可能 通知 全部 这 世界 的 那 事实 . "

你可以把这件事告诉全世界。

" [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['æftər][ɔːl] !
" A reconciliation after all !
" 一个 和解 后 全部 !

"最终还是和解了！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
" they exclaimed together .
" 他们 惊呼 一起 .

他们异口同声地惊呼道。

" [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
" Reconciliation ?
" 和解 ?

"和解?

[nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
Not that exactly .
不是 那 确切地 .

不完全是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbaɪndɪŋ] .

It	is	something	much	more	binding	.
它	是	某物	很多	更多的	结合	.

它具有更强的约束力。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?

Is	it	not	so	,	general	?
是	它	不是	所以	,	一般的	?

将军，难道不是这样吗?

〞 [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ˈoʊnli] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈsent] .

〞	General	Feraud	only	lowered	his	head	in	sign	of	assent	.
〞	一般的	费罗	仅有的	降低	他的	头	在	符号	的	同意	.

费罗将军只是低下头表示同意。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvetərənz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	two	veterans	looked	at	each	other	.
这	二	退伍军人	看起来	在	每个	其他	.

两位老兵对视了一眼。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmuːdi] [ˈfrɛndz]

Later	in	the	day	when	they	found	themselves	alone	,	out	of	their	moody	friend's
之后	在	这	天	什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	,	出去	的	他们的	情绪化	朋友们

[ˈɪrʃɑːt] ,

earshot	,
听力范围	,

当天晚些时候，当他们独自一人待着，远离了那位喜怒无常的朋友时，

[ðə; ði] [ˌkwɪrəˈsɪr] [riˈmɑːkt] [ˈsʌd(ə)nli] :

the	cuirassier	remarked	suddenly	:
这	胸甲骑兵	评论	突然	:

那名胸甲骑兵突然说道:

“ [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,

“	Generally	speaking	,
“	一般来说	请讲	,

“一般来说，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn] [aɪ] [æz; əz][fɑːr][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l]

I	can	see	with	my	one	eye	as	far	or	even	a	little	farther	than	most	people
我	能	看	和	我的	一	眼睛	作为	远的	或者	甚至	一个	小的	更远	比	最多	人们

.

:
.

我用一只眼睛能看到比大多数人更远甚至更远的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] .

But	this	beats	me	.
但	这	节拍	我	.

但这我也想不明白。

[hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . ”

He	won't	say	anything	.	”
他	惯于	说	任何事物	.	”

他什么也不肯说。

“ [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst]

“	In	this	affair	of	honour	I	understand	there	has	been	from	first	to	last
“	在	这	事务	的	荣誉	我	理解	那里	有	到过	从	第一的	到	最后的

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,

always	something	that	no	one	in	the	army	could	quite	make	out	,
总是	某物	那	不	一	在	这	军队	可以	相当	制作	出去	,

“在这起关乎荣誉的事件中，我了解到从始至终，总有一些事情是军中任何人都无法完全弄清的。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [noʊz] .
" declared the chasseur with the imperfect nose .
" 声明 这 猎人 和 这 不完善 鼻子 .

"那位鼻子不太好看的猎人说道。"

" [ɪn] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ɪn] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][end]
" In mystery it began , in mystery it went on , and in mystery it is to end
" 在 神秘 它 开始 , 在 神秘 它 去 在 , 和 在 神秘 它 是 到 结尾
[ə'pærəntli] . . . .
apparently . . . .
显然 . . . .

"它始于神秘，它持续于神秘，而且似乎也将在神秘中结束……"

" ['dʒen(ə)rəl] - [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['heɪsti] [straɪdz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ]
" General D'Hubert walked home with long , hasty strides , by no means uplifted by
" 一般的 - 步行 家 和 长的 , 仓促 步幅 , 经过 不 方法 提升 经过
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
a sense of triumph .
一个 感觉 的 胜利 .

"杜贝尔将军迈着大步匆匆地走回家，丝毫没有胜利的喜悦之情。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,
He had conquered ,
他 有 征服 ,

他征服了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] .
but it did not seem to him he had gained very much by his conquest .
但 它 做过 不是 似乎 到 他 他 有 获得 非常 很多 经过 他的 征服 .

但他觉得，他的征服并没有给他带来多少好处。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [grʌdʒd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
The night before he had grudged the risk of his life which appeared to
这 夜晚 前 他 有 心怀怨恨 这 风险 的 他的 生活 哪个 出现 到
[hɪm; ɪm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
him magnificent ,
他 壮丽 ,

前一天晚上，他还对那场在他看来无比精彩、却又让他感到生命受到威胁的冒险感到不舍。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [lʌv] .
worthy of preservation as an opportunity to win a girl's love .
值得 的 保存 作为 一个 机会 到 赢 一个 女孩们 爱 .

值得保留，因为它是一个赢得女孩芳心的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['moʊmənts] [wen] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðɪs] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He had even moments when by a marvellous illusion this love seemed to him
他 有 甚至 时刻 什么时候 经过 一个 奇妙 错觉 这 爱 似乎 到 他
[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θretnd] [laɪf][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
already his and his threatened life a still more magnificent opportunity of
已经 他的 和 他的 威胁 生活 一个 仍然 更多的 壮丽 机会 的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他甚至有过这样的时刻：在一种奇妙的错觉中，这份爱似乎已经属于他了，而他岌岌可危的生命则成为了他更加伟大的奉献的机会。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .
Now that his life was safe it had suddenly lost it special magnificence .
现在 那 他的 生活 曾是 安全的 它 有 突然 丢失的 它 特别的 壮丽 .

如今他的生命安全了，它却突然失去了原有的特殊光辉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'lɑːrmɪŋ] ['æspekt][æz; əz][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]

It	wore	instead	a	specially	alarming	aspect	as	a	snare	for	the	exposure	of
它	穿着	反而	一个	特别	令人担忧	方面	作为	一个	圈套	为了	这	接触	的

[ʌn'wɜːrðinəs] .

unworthiness	.
不配	.

相反，它呈现出一种特别令人担忧的面貌，仿佛是一个陷阱，用来揭露不配之人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

As	to	the	marvellous	illusion	of	conquered	love	that	had	visited	him	for
作为	到	这	奇妙	错觉	的	征服	爱	那	有	到访	他	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst]

a	moment	in	the	agitated	watches	of	the	night	which	might	have	been	his	last
一个	片刻	在	这	激动	手表	的	这	夜晚	哪个	可能	有	到过	他的	最后的

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

至于在夜深人静之时，或许是他人生的最后一个夜晚，他曾短暂体验到的那种被征服的爱情的奇妙幻觉，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [naʊ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] .

he	comprehended	now	its	true	nature	.
他	理解	现在	它是	真的	自然	.

他现在明白了它的真正本质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [kən'siːt] .

It	had	been	merely	a	paroxysm	of	delirious	conceit	.
它	有	到过	仅仅	一个	发作	的	谵妄	自负	.

那只不过是一阵狂妄自大的妄想罢了。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] ,

Thus	to	this	man	sobered	by	the	victorious	issue	of	a	duel	,
因此	到	这	男人	清醒	经过	这	胜利者	问题	的	一个	决斗	,

因此，对于这位因决斗胜利而清醒过来的人来说，

[laɪf] [ə'pɪrd] [rɔbd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

life	appeared	robbed	of	much	of	its	charm	simply	because	it	was	no	longer
生活	出现	被抢劫	的	很多	的	它是	魅力	简单地	因为	它	曾是	不	更长

['menəst] .

menaced	.
受威胁	.

生活似乎失去了很多魅力，仅仅是因为它不再受到威胁。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Approaching	the	house	from	the	back	through	the	orchard	and	the	kitchen
接近	这	房子	从	这	后退	通过	这	果园	和	这	厨房

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

从房子后面穿过果园和菜园接近它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn] [frʌnt] .

he	could	not	notice	the	agitation	which	reigned	in	front	.
他	可以	不是	注意	这	搅动	哪个	统治	在	正面	.

他没有注意到前方发生的骚动。

[hiː; hi] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

He	never	met	a	single	soul	.
他	绝不	遇见	一个	单身的	灵魂	.

他从未见过任何人。

['oʊnli] [ˌʌp'sterz] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Only	**upstairs**	**,**	**while**	**walking**	**softly**	**along**	**the**	**corridor**	**,**
仅有的	楼上	,	尽管	步行	轻轻	沿着	这	走廊	,

只在楼上，沿着走廊轻手轻脚地走着，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

he	**became**	**aware**	**that**	**the**	**house**	**was**	**awake**	**and**	**much**	**more**	**noisy**	**than**	**usual**
他	成为	意识到的	那	这	房子	曾是	醒	和	很多	更多的	嘈杂	比	通常

.

:

.

他意识到房子里的人都醒了，而且比平时吵闹得多。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv]

Names	**of**	**servants**	**were**	**being**	**called**	**out**	**down**	**below**	**in**	**a**	**confused**	**noise**	**of**
姓名	的	仆人	是	存在	称为	出去	向下	以下	在	一个	使困惑	噪音	的

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

coming	**and**	**going**	**.**
未来	和	去	.

楼下传来一阵嘈杂的叫喊声，人们来来往往，嘈杂声中传来仆人们的名字。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [stʊd] [ə'dʒɑːr] ,

He	**noticed**	**with**	**some**	**concern**	**that**	**the**	**door**	**of**	**his**	**own**	**room**	**stood**	**ajar**	**,**
他	注意到	和	一些	忧虑	那	这	门	的	他的	自己的	房间	站立	半开	,

他有些担忧地发现自己房间的门半开着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [jet] .

though	**the**	**shutters**	**had**	**not**	**been**	**opened**	**yet**	**.**
尽管	这	百叶窗	有	不是	到过	打开	然而	.

虽然百叶窗还没有打开。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnpər'sivd] .

He	**had**	**hoped**	**that**	**his**	**early**	**excursion**	**would**	**have**	**passed**	**unperceived**	**.**
他	有	希望	那	他的	早期的	短途旅行	会	有	通过了	未被察觉的	.

他原本希望自己早些时候的外出不被人察觉。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] ;

He	**expected**	**to**	**find**	**some**	**servant**	**just**	**gone**	**in**	**;**
他	预期的	到	寻找	一些	仆人	只是	已消失	在	;

他以为会发现刚进去的仆人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kræks] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

but	**the**	**sunshine**	**filtering**	**through**	**the**	**usual**	**cracks**	**enabled**	**him**	**to**	**see**	**lying**	**on**
但	这	阳光	过滤	通过	这	通常	裂缝	已启用	他	到	看	说谎	在

[ðə; ði] [loʊ] [dɪ'væn] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [klɑːspt] [ɪn]

the	**low**	**divan**	**something**	**bulky**	**which**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**two**	**women**	**clasped**	**in**
这	低的	迪万	某物	笨重	哪个	有	这	外貌	的	二	女性	紧握	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

each	**other's**	**arms**	**.**
每个	其他的	武器	.

但透过窗户缝隙洒进来的阳光让他看到，在矮沙发上躺着一个笨重的东西，看起来像是两个女人紧紧地拥抱在一起。

['tɪrfl] [ænd; ənd][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['məːməz] ['ɪʃuːd] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɪrəns]

Tearful	**and**	**consolatory**	**murmurs**	**issued**	**mysteriously**	**from**	**that**	**appearance**
内牛满面	和	安慰	低语	发布	神秘地	从	那	外貌

.

:

.

那一出现，神秘地传来一阵阵含泪安慰的低语。

['dʒen(ə)rəl] - [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['nɪrəst] [per] [ʌv; əv] ['ʃʌtər] ['vaɪələntli] .

General	D'Hubert	pulled	open	the	nearest	pair	of	shutters	violently	.
一般的	-	拉	打开	这	最近的	一对	的	百叶窗	暴力	.

杜贝尔将军猛地拉开了最近的一扇百叶窗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] .

One	of	the	women	then	jumped	up	.
一	的	这	女性	然后	跳了起来	向上	.

其中一名女子随即跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

It	was	his	sister	.
它	曾是	他的	姐姐	.

那是他妹妹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]

She	stood	for	a	moment	with	her	hair	hanging	down	and	her	arms
她	站立	为了	一个	片刻	和	她	头发	绞刑	向下	和	她	武器

[reɪzd] [streɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

raised	straight	up	above	her	head	,
提高	直的	向上	多于	她	头	,

她站了一会儿，头发披散着，双臂高高举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	then	flung	herself	with	a	stifled	cry	into	his	arms	.
和	然后	扔	她自己	和	一个	窒息	哭	进入	他的	武器	.

然后她压抑着哭喊着扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self]

He	returned	her	embrace	,	trying	at	the	same	time	to	disengage	himself
他	返回	她	拥抱	,	尝试	在	这	相同的	时间	到	脱离接触	他自己

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他回抱了她，同时又试图挣脱开来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] .

The	other	woman	had	not	risen	.
这	其他	女士	有	不是	升起	.

另一名女子没有起身。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə] [klɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

She	seemed	,	on	the	contrary	,	to	cling	closer	to	the	divan	,	hiding	her	face	in
她	似乎	,	在	这	相反	,	到	黏着	更近	到	这	迪万	,	隐藏	她	脸	在

[ðə; ði] ['kuʃənz] .

the	cushions	.
这	靠垫	.

相反，她似乎更紧地依偎在沙发旁，把脸埋在靠垫里。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [luːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [fer] .

Her	hair	was	also	loose	;	it	was	admirably	fair	.
她	头发	曾是	还	松动的	;	它	曾是	令人钦佩地	公平的	.

她的头发也披散着，发色非常浅。

['dʒen(ə)rəl] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

General	D'Hubert	recognised	it	with	staggering	emotion	.
一般的	-	已确认	它	和	令人震惊	情感	.

杜贝尔将军激动万分地认出了它。

['mɪs] . [diː] - !

Mlle	.	de	Valmassigue	!
小姐	.	德	-	!

瓦尔马西格小姐！

[ɑ'dɛl] !
Adèle !
阿黛尔 !

阿黛尔!

[ɪn] [dɪ'stres] !
In distress !
在 痛苦 !

遇险!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hʌg] ['defɪnətli] .
He became greatly alarmed and got rid of his sister's hug definitely .
他 成为 非常 惊慌 和 得到 摆脱 的 他的 姐妹 拥抱 确实 .

他顿时惊恐万分，断然挣脱了妹妹的拥抱。

['mædəm] [leɪ'oʊni] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [ber] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Madame Léonie then extended her shapely bare arm out of her
夫人 莱奥妮 然后 扩展 她 优美 裸 手臂 出去 的 她
[peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪnˌwɑːr; 'penwɑːr] , ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'væn] :
peignoir , pointing dramatically at the divan :
睡袍 , 指向 戏剧性地 在 这 迪万 :

莱奥妮夫人随后从睡袍中伸出她那线条优美的裸露手臂，戏剧性地指向沙发：

“ [ðɪs] [pʊr] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [rʌʃt] [hɪr] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] — ['rʌnɪŋ]
“ This poor terrified child has rushed here two miles from home on foot — running
〃 这 贫穷的 恐惧 孩子 有 匆忙 这里 二 英里 从 家 在 脚 — 跑步
[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . ”
all the way . ”
全部 这 方式 . 〃

“这个可怜的、惊恐的孩子从家步行两英里来到这里——一路跑过来。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs]
“ What on earth has happened ? ” asked General D'Hubert in a low , agitated voice
〃 什么 在 地球 有 发生 ? 〃 问 一般的 - 在 一个 低的 , 激动 嗓音
.
:
.

“到底发生了什么事？”杜贝尔将军低声焦躁地问道。

[bʌt; bət] ['mædəm] [leɪ'oʊni] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .
But Madame Léonie was speaking loudly .
但 夫人 莱奥妮 曾是 请讲 高声 .

但莱奥妮夫人说话声音很大。

“ [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [wiː; wi]
“ She rang the great bell at the gate and roused all the household — we
〃 她 响铃 这 伟大的 钟 在 这 门 和 唤醒 全部 这 家庭 — 我们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [jet] .
were all asleep yet .
是 全部 睡着了 然而 .

“她摇响了大门上的大钟，把全家人都吵醒了——我们当时都还在睡觉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] . . . .
You may imagine what a terrible shock . . . .
你 可能 想象 什么 一个 糟糕的 震惊 . . . .

你可以想象这有多么可怕的打击.....

[ɑ'dɛl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [sɪt] [ʌp] .
Adèle , my dear child , sit up .
阿黛尔 , 我的 亲爱的 孩子 , 坐 向上 .

阿黛尔，我亲爱的孩子，坐起来。

" ['dʒen(ə)rəl] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪ'mædʒɪnz][wɪð; wɪθ]

"	General	D'Hubert's	expression	was	not	that	of	a	man	who	imagines	with
"	一般的	-	表达	曾是	不是	那	的	一个	男人	WHO	想象	和

[fə'sɪlətɪ] .

facility	.
设施	.

“杜贝尔将军的表情不像是一个善于想象的人。”

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ðæt][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] -

He	did	,	however	,	fish	out	of	chaos	the	notion	that	his	prospective	mother	-	in	-
他	做过	,	然而	,	鱼	出去	的	混乱	这	概念	那	他的	预期	母亲	-	在	-

[lɔː] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

law	had	died	suddenly	,
法律	有	死亡	突然	,

然而，他最终还是从混乱中弄清了未来岳母突然去世的消息。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

but	only	to	dismiss	it	at	once	.
但	仅有的	到	解雇	它	在	一次	.

但只是立刻驳回了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]

He	could	not	conceive	the	nature	of	the	event	,	of	the	catastrophe	which
他	可以	不是	构想	这	自然	的	这	事件	,	的	这	灾难	哪个

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['mɪs] ,

could	induce	Mlle	,
可以	诱导	小姐	,

他无法想象这起事件的性质，无法想象这场灾难会给小姐带来怎样的打击。

[diː] - ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ['oʊvər][ðə; ði]

de	Valmassigue	living	in	a	house	full	of	servants	,	to	bring	the	news	over	the
德	-	活的	在	一个	房子	满的	的	仆人	,	到	带来	这	消息	超过	这

[fiːldz] [hɜːr'self] ,

fields	herself	,
字段	她自己	,

德·瓦尔马西格住在仆人成群的房子里，却亲自跑到田野上去传递消息。

[tuː] [maɪlz] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

two	miles	,	running	all	the	way	.
二	英里	,	跑步	全部	这	方式	.

两英里，全程跑步。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

“	But	why	are	you	in	this	room	?
"	但	为什么	是	你	在	这	房间	?

“但是你为什么会在这个房间里？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .

"	he	whispered	,	full	of	awe	.
"	他	低声说道	,	满的	的	敬畏	.

他低声说道，语气中充满了敬畏。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] . . .

“	Of	course	I	ran	up	to	see	and	this	child	.	.	.
"	的	课程	我	跑	向上	到	看	和	这	孩子	.	.	.

“我当然跑过去看，然后就看到了这个孩子……”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

I	did	not	notice	it	—	she	followed	me	.
我	做过	不是	注意	它	—	她	随后	我	.

我没注意到——她跟着我。

[its] [ðæt] [əb'sɜːrd] [ˌʃevə'liə] ， ” [went] [ɑːn] ['mædəm] [leɪ'oʊni] ， ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪ'væn] . . . .

It's that absurd Chevalier , ” went on Madame Léonie , looking towards the divan . . . .

它是 那 荒诞 骑士 ， ” 去 在 夫人 莱奥妮 ， 寻找 向 这 迪万 . . . .

“就是那个荒唐的骑士，”莱奥妮夫人说着，看向沙发.....

“ [hɜːr; hər] ['hɛrz] [kʌm] [daʊn] .

“ Her hair's come down .

” 她 头发的 来 向下 .

她的头发披散下来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

You may imagine she did not stop to call her maid to dress it before she

你 可能 想象 她 做过 不是 停止 到 称呼 她 女佣 到 裙子 它 前 她

['stɑːrtɪd] . . . .

started . . . .

开始 . . . .

你可以想象她起床前根本没停下来叫女佣给她穿衣服.....

[ɑ'dɛl] , [maɪ] [dɪr] , [sɪt] [ʌp] . . . .

Adèle , my dear , sit up . . . .

阿黛尔 ， 我的 亲爱的 ， 坐 向上 . . . .

阿黛尔，亲爱的，坐起来.....

[hiː; hi] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He blurted it all out to her at half - past four in the morning .

他 脱口而出 它 全部 出去 到 她 在 一半 - 过去的 四 在 这 早晨 .

凌晨四点半，他一股脑地把所有事情都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['ʃʌtər] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

She woke up early , and opened her shutters , to breathe the fresh air ,

她 觉醒 向上 早期的 ， 和 打开 她 百叶窗 ， 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ，

她早早醒来，打开百叶窗，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and saw him sitting collapsed on a garden bench at the end of the great

和 锯 他 坐着 倒塌 在 一个 花园 长椅 在 这 结尾 的 这 伟大的

['æli] .

alley .

胡同 .

看到他瘫坐在大巷尽头的花园长椅上。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] !

At that hour — you may imagine !

在 那 小时 — 你 可能 想象 !

那个时间——你可以想象一下！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

And the evening before he had declared himself indisposed .

和 这 晚上 前 他 有 声明 他自己 不适 .

前一天晚上，他曾表示自己身体不适。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hɜːrid] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She just hurried on some clothes and flew down to him .

她 只是 慌忙 在 一些 衣服 和 飞翔 向下 到 他 .

她匆匆穿了些衣服，就飞奔到他身边。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [les] .

One would be anxious for less .

一 会 是 焦虑的 为了 较少的 .

人们会因此而感到焦虑。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .

He	loves	her	,	but	not	very	intelligently	.
他	爱	她	,	但	不是	非常	聪明地	.

他爱她，但爱得并不明智。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['fʊli] [drest] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] !

He	had	been	up	all	night	,	fully	dressed	,	the	poor	old	man	,	perfectly	exhausted	!
他	有	到过	向上	全部	夜晚	,	完全	穿着	,	这	贫穷的	老的	男人	,	完美	筋疲力尽的	!

他整夜没睡，衣着整齐，可怜的老人，筋疲力尽!

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] . . . .

He	wasn't	in	a	state	to	invent	a	plausible	story	.	.	.	.
他	不是	在	一个	状态	到	发明	一个	合情合理	故事	.	.	.	.

他当时的状态根本无法编造一个合情合理的故事.....

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ! . . .

What	a	confidant	you	chose	there	!	.	.
什么	一个	知己	你	选择	那里	!	.	.

你当时选的那个知己真是太棒了!

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] !

My	husband	was	furious	!
我的	丈夫	曾是	狂怒	!

我丈夫气疯了!

[hiː; hi] [sed] : - [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [naʊ] . -

He	said	:	'	We	can't	interfere	now	.	'
他	说	:	-	我们	不能	干扰	现在	.	-

他说："我们现在不能干预。"

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

So	we	sat	down	to	wait	.
所以	我们	卫星	向下	到	等待	.

于是我们坐下来等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ['pʌblɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] .

And	this	poor	child	running	over	here	publicly	with	her	hair	loose	.
和	这	贫穷的	孩子	跑步	超过	这里	公开	和	她	头发	松动的	.

这个可怜的孩子披散着头发，在公共场合跑来跑去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

She	has	been	seen	by	people	in	the	fields	.
她	有	到过	已见	经过	人们	在	这	字段	.

有人在田野里看到过她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [tuː] .

She	has	roused	the	whole	household	,	too	.
她	有	唤醒	这	所有的	家庭	,	也	.

她也把全家人都吵醒了。

[its] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It's	awkward	for	her	.
它是	尴尬的	为了	她	.

她觉得很尴尬。

['lʌkɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] . . . .

Luckily	you	are	to	be	married	next	week	.	.	.
幸运的是	你	是	到	是	已婚	下一个	星期	.	.	.

真幸运，你下周就要结婚了.....

[ɑ'dɛl] , [sɪt] [ʌp] .
Adèle , sit up .
阿黛尔 , 坐 向上 .

阿黛尔，坐起来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [θæŋk] [gɑːd] . . . .
He has come home on his own legs , thank God . . . .
他 有 来 家 在 他的 自己的 腿 , 感谢 上帝 . . . .

感谢上帝，他已经自己走回家了……

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [pər'hæps] — [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
We expected you to come back on a stretcher perhaps — what do I know ?
我们 预期的 你 到 来 后退 在 一个 担架 也许 — 什么 做 我 知道 ?

我们原本以为你会被担架抬回来——我又能知道什么呢?

[goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] .
Go and see if the carriage is ready .
去 和 看 如果 这 运输 是 准备好 .

去看看马车是否准备好了。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] .
I must take this child to her mother at once .
我 必须 拿 这 孩子 到 她 母亲 在 一次 .

我必须立刻把这个孩子送到她母亲那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
It isn't proper for her to stay here a minute longer .
它 不是 恰当的 为了 她 到 停留 这里 一个 分钟 更长 .

她一分钟都不应该再待在这里了。

" ['dʒen(ə)rəl] - [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" General D'Hubert did not move .
" 一般的 - 做过 不是 移动 .

“杜贝尔将军一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
It was as though he had heard nothing .
它 曾是 作为 尽管 他 有 听到 没有什么 .

他仿佛什么都没听到。

['mædəm] [leɪ'oʊni] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Madame Léonie changed her mind .
夫人 莱奥妮 已更改 她 头脑 .

莱奥妮夫人改变了主意。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I will go and see to it myself , " she said .
“ 我 将要 去 和 看 到 它 我 , " 她 说 .

“我会亲自去看看，”她说。

“ [aɪ] [wɑːnt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kloʊk] . . .
“ I want also to get my cloak . . .
“ 我 想 还 到 得到 我的 披风 . . .

“我还想得到我的斗篷……”

[ɑ'dɛl] . . .
Adèle . . .
阿黛尔 . . .

阿黛尔……

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] “ [sɪt] [ʌp] .
" she began , but did not say “ sit up .
" 她 开始 , 但 做过 不是 说 “ 坐 向上 .

她开口说道，但没有说“坐起来”。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] : 〝 [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

〞 She went out saying in a loud , cheerful tone : 〝 I leave the door open .

〞 她 去 出去 说 在 一个 大声 , 快乐 语气 : 〝 我 离开 这 门 打开 .

她大声、欢快地说道：“我把门开着。”

〞 ['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪ'væn] ,

〞 General D'Hubert made a movement towards the divan ,

〞 一般的 - 制成 一个 移动 向 这 迪万 ,

“杜贝尔将军向沙发走去，

[bʌt; bət] [ðen] [ɑ'dɛl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [ded] .

but then Adèle sat up and that checked him dead .

但 然后 阿黛尔 卫星 向上 和 那 已检查 他 死的 .

但随后阿黛尔坐了起来，这让他彻底昏迷了过去。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['hævnt] [wɑːʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He thought , “ I haven't washed this morning .

他 想法 , “ 我 还没有 洗过 这 早晨 .

他心想：“我今天早上还没洗头呢。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld][træmp] .

I must look like an old tramp .

我 必须 看 喜欢 一个 老的 流浪汉 .

我看起来一定像个老流浪汉。

[ðeəz; ðəz] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd][paɪn] ['niːdlz] [ɪn][maɪ] [her] .

There's earth on the back of my coat , and pine needles in my hair .

有 地球 在 这 后退 的 我的 外套 , 和 松树 针 在 我的 头发 .

我的外套背面沾满了泥土，头发里夹杂着松针。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn]

〞 It occurred to him that the situation required a good deal of circumspection

〞 它 发生 到 他 那 这 情况 必需的 一个 好的 交易 的 谨慎

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

on his part .

在 他的 部分 .

他意识到，这种情况需要他非常谨慎行事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] , [mædəmwə'zel] , 〞 [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðæt]

“ I am greatly concerned , mademoiselle , 〞 he began timidly , and abandoned that

“ 我 是 非常 担心的 , 小姐 , 〞 他 开始 胆怯地 , 和 弃 那

[laɪn] .

line .

线 .

“小姐，我非常担心，”他怯生生地开了个头，然后又放弃了这个念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][pɪŋk] , [ænd; ənd]

She was sitting up on the divan with her cheeks unusually pink , and

她 曾是 坐着 向上 在 这 迪万 和 她 脸颊 异常地 粉色的 , 和

[hɜːr; hər] [her] ['brɪliəntli] [fer] ,

her hair brilliantly fair ,

她 头发 精彩 公平的 ,

她坐在沙发上，双颊异常红润，头发金黄亮丽。

['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

falling all over her shoulders — which was a very novel sight to the general

坠落 全部 超过 她 肩膀 — 哪个 曾是 一个 非常 小说 视线 到 这 一般的

.

.

雨水倾泻而下，落在了她的肩膀上——这对于将军来说是一个非常新奇的景象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,

He	walked	away	up	the	room	and	,	looking	out	of	the	window	for	safety	,
他	步行	离开	向上	这	房间	和	,	寻找	出去	的	这	窗户	为了	安全	,

[sed] :

said	:
说	:

他走回房间，望着窗外，说道：

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , ” [ɪn] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr]

“	I	fear	you	must	think	I	behaved	like	a	madman	,	”	in	accents	of	sincere
“	我	害怕	你	必须	思考	我	表现	喜欢	一个	狂人	,	”	在	口音	的	真诚

[dɪˈsper] . . . .

despair	.	.	.
绝望	.	.	.

“恐怕你一定觉得我像个疯子，”他用真切的绝望语气说道……

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	he	spun	round	and	noticed	that	she	had	followed	him	with	her	eyes
然后	他	旋转	圆形的	和	注意到	那	她	有	随后	他	和	她	眼睛

.

:
.

然后他猛地转过身，发现她的目光一直追随着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kæst] [daʊn] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

They	were	not	cast	down	on	meeting	his	glance	.
他们	是	不是	投掷	向下	在	会议	他的	瞥一眼	.

与他对视时，他们并没有感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .

And	the	expression	of	her	face	was	novel	to	him	also	.
和	这	表达	的	她	脸	曾是	小说	到	他	还	.

她脸上的表情对他来说也很陌生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [rɪˈvɜːrst] .

It	was	,	one	might	have	said	,	reversed	.
它	曾是	,	一	可能	有	说	,	反转	.

可以说，情况正好相反。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈθɔːtflnəs] ,

Her	eyes	looked	at	him	with	grave	thoughtfulness	,
她	眼睛	看起来	在	他	和	严重	深思熟虑	,

她神情凝重地看着他，若有所思。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [smaɪl] .

while	the	exquisite	lines	of	her	mouth	seemed	to	suggest	a	restrained	smile	.
尽管	这	精美的	线条	的	她	嘴	似乎	到	建议	一个	克制	微笑	.

而她嘴角精致的线条似乎在暗示着一种含蓄的微笑。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈbjuːti] [mʌtʃ] [les] [mɪˈstɪriəs] , [mʌtʃ] [mɔːr]

This	change	made	her	transcendental	beauty	much	less	mysterious	,	much	more
这	改变	制成	她	超验的	美丽	很多	较少的	神秘	,	很多	更多的

[əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

accessible	to	a	man's	comprehension	.
可访问	到	一个	男人的	理解	.

这一变化使她超凡脱俗的美不再那么神秘，更容易被男人理解。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [iːz]

An	amazing	ease	of	mind	came	to	the	general	—	and	even	some	ease
一个	惊人的	舒适	的	头脑	来了	到	这	一般的	—	和	甚至	一些	舒适

[ʌv; əv] ['mænər] .

of	manner	.
的	方式	.

将军的心态变得异常平静，甚至举止也变得轻松自如。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

He	walked	down	the	room	with	as	much	pleasurable	excitement	as	he	would
他	步行	向下	这	房间	和	作为	很多	令人愉悦的	激动	作为	他	会

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] ['vɑːmɪtɪŋ] [deθ] ,

have	found	in	walking	up	to	a	battery	vomiting	death	,
有	成立	在	步行	向上	到	一个	电池	呕吐	死亡	,

他兴高采烈地走下房间，那种兴奋程度，就像走到一个呕吐不止的电池跟前一样。

['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊk] ,

fire	,	and	smoke	,
火	,	和	抽烟	,

火和烟

[ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

then	stood	looking	down	with	smiling	eyes	at	the	girl	whose	marriage	with	him
然后	站立	寻找	向下	和	微笑	眼睛	在	这	女孩	谁	婚姻	和	他

([nekst] [wiːk]) [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ,

(	next	week	)	had	been	so	carefully	arranged	by	the	wise	,
(	下一个	星期	)	有	到过	所以	小心	安排	经过	这	明智的	,

然后他站在那里，面带微笑地低头看着那个女孩，她和他（下周）的婚事是由智者精心安排的。

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [leɪ'oʊni] .

the	good	,	the	admirable	Léonie	.
这	好的	,	这	令人钦佩的	莱奥妮	.

善良、令人钦佩的莱奥妮。

“ [ɑː] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['defərəns] .

“	Ah	,	mademoiselle	,	”	he	said	in	a	tone	of	courtly	deference	.
“	啊	,	小姐	,	”	他	说	在	一个	语气	的	宫廷式	尊重	.

“啊，小姐，”他用彬彬有礼的语气说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	If	I	could	be	certain	that	you	did	not	come	here	this	morning	only	from	a
“	如果	我	可以	是	肯定	那	你	做过	不是	来	这里	这	早晨	仅有的	从	一个

[sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] !

sense	of	duty	to	your	mother	!
感觉	的	责任	到	你的	母亲	!

“如果我能确定你今天早上来这里不仅仅是出于对你母亲的责任感！”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ɪ'leɪtɪd] .

”	He	waited	for	an	answer	,	imperturbable	but	inwardly	elated	.
”	他	等待	为了	一个	回答	,	沉着冷静	但	内心	欣喜若狂	.

他等待着答复，神情镇定，内心却欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['mɜːrmər] , ['aɪlæʃɪz] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

It	came	in	a	demure	murmur	,	eyelashes	lowered	with	fascinating	effect	.
它	来了	在	一个	端庄	低语	,	睫毛	降低	和	迷人	影响	.

她轻声细语地走来，睫毛垂下，显得格外迷人。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæd] .

“	You	mustn't	be	méchant	as	well	as	mad	.
“	你	不得	是	-	作为	出色地	作为	疯狂的	.

“你不能既疯狂又邪恶。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪ'væn]
" **And then General D'Hubert made an aggressive movement towards the divan**
" 和 然后 一般的 - 制成 一个 挑衅的 移动 向 这 迪万
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] .
which nothing could check .
哪个 没有什么 可以 查看 .

"然后，杜贝尔将军向沙发发起猛攻，无人能阻挡他。"

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
This piece of furniture was not exactly in the line of the open door .
这 片 的 家具 曾是 不是 确切地 在 这 线 的 这 打开 门 .

这件家具并没有正好位于敞开的门的正前方。

[bʌt; bət] ['mædəm] [leɪ'oʊni] ,
But Madame Léonie ,
但 夫人 莱奥妮 ,

但是莱奥妮夫人

['kʌmɪŋ] [bæk] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]
coming back wrapped up in a light cloak and carrying a lace shawl on her arm
未来 后退 包装 向上 在 一个 光 披风 和 携带 一个 蕾丝 披肩 在 她 手臂
[fɔːr; fər] [ɑ'dɛl] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [her] ['ʌndər] ,
for Adèle to hide her incriminating hair under ,
为了 阿黛尔 到 隐藏 她 有罪证 头发 在下面 ,

她回来时裹着一件轻薄的斗篷，手臂上挎着一条蕾丝披肩，好让阿黛尔把她那不雅的头发遮起来。

[hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['getɪŋ] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
had a vague impression of her brother getting - up from his knees .
有 一个 模糊的 印象 的 她 兄弟 获得 - 向上 从 他的 膝盖 .

她隐约看到哥哥从跪着的姿势站了起来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Come along , my dear child , " she cried from the doorway .
" 来 沿着 , 我的 亲爱的 孩子 , " 她 哭 从 这 门口 .

"来吧，我的孩子，"她在门口喊道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ,
The general , now himself again in the fullest sense ,
这 一般的 , 现在 他自己 再次 在 这 最 感觉 ,

这位将军，现在又完全恢复了自我。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'remptərinis]
showed the readiness of a resourceful cavalry officer and the peremptoriness
显示 这 准备就绪 的 一个 足智多谋 骑兵 官 和 这 专断性
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .
of a leader of men .
的 一个 领导者 的 男人 .

展现了足智多谋的骑兵军官的机敏和统帅的果断。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" You don't expect her to walk to the carriage , " he protested .
" 你 不 预计 她 到 走 到 这 运输 , " 他 抗议 .

"你不能指望她走到马车旁，"他抗议道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [fɪt] .
" She isn't fit .
" 她 不是 合身 .

"她不适合这份工作。"

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .
I will carry her downstairs .
我 将要 携带 她 楼下 .

我会把她抱下楼。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['sloʊli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['sɪstər] .

"	This	he	did	slowly	,	followed	by	his	awed	and	respectful	sister	.
"	这	他	做过	缓慢地	,	随后	经过	他的	敬畏	和	尊重	姐姐	.

“他慢慢地做了这件事，他敬畏而尊敬的妹妹跟在他身后。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

But	he	rushed	back	like	a	whirlwind	to	wash	away	all	the	signs	of	the	night
但	他	匆忙	后退	喜欢	一个	旋风	到	洗	离开	全部	这	标志	的	这	夜晚

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

of	anguish	and	the	morning	of	war	,
的	痛苦	和	这	早晨	的	战争	,

但他像旋风一样迅速赶回，洗去了痛苦之夜和战争清晨的所有痕迹。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['festɪv] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [bɪ'fɔːr] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

and	to	put	on	the	festive	garments	of	a	conqueror	before	hurrying	over	to
和	到	放	在	这	节日	服装	的	一个	征服者	前	匆忙	超过	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .

the	other	house	.
这	其他	房子	.

然后穿上胜利者的盛装，匆匆赶往另一户人家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Had	it	not	been	for	that	,
有	它	不是	到过	为了	那	,

如果不是因为那件事，

['dʒen(ə)rəl] - [felt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt]

General	D'Hubert	felt	capable	of	mounting	a	horse	and	pursuing	his	late
一般的	-	毛毡	有能力的	的	安装	一个	马	和	追求	他的	晚的

['ædvərseri] [ɪn]['ɔːrdər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

adversary	in	order	simply	to	embrace	him	from	excess	of	happiness	.
对手	在	命令	简单地	到	拥抱	他	从	过量的	的	幸福	.

杜贝尔将军感到无比幸福，他甚至能够骑上马去追赶他已故的对手，只为拥抱他。

“ [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [ðæt] ['stuːpɪd] [bruːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	owe	this	piece	of	luck	to	that	stupid	brute	,	”	he	thought	.
“	我	欠	这	片	的	运气	到	那	愚蠢的	蛮力	,	”	他	想法	.

“我这意外的好运全要归功于那个愚蠢的家伙，”他心想。

“ [ðɪs] ['duːəl][hæz; həz] [meɪd] [pleɪn] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] ['jɪrz] [tuː; tə]

“	This	duel	has	made	plain	in	one	morning	what	might	have	taken	me	years	to
“	这	决斗	有	制成	清楚的	在	一	早晨	什么	可能	有	已采取	我	年	到

[faɪnd] [aʊt] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd] [fuːl] .

find	out	—	for	I	am	a	timid	fool	.
寻找	出去	—	为了	我	是	一个	胆小	傻子	.

“这场决斗在一个上午就让我明白了我可能需要几年时间才能明白的事情——因为我是一个胆小的傻瓜。”

[noʊ][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wət'evər] .

No	self	-	confidence	whatever	.
不	自己	-	信心	任何	.

完全没有自信。

['pɜːrfɪkt] ['kaʊərd] .

Perfect	coward	.
完美的	懦夫	.

十足的懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] !

And	the	Chevalier	!
和	这	骑士	!

还有骑士！

[dɪr] [oʊld][mæn] !
Dear old man !
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

" ['dʒen(ə)rəl] - [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
" General D'Hubert longed to embrace him , too .
" 一般的 - 渴望 到 拥抱 他 , 也 .

“杜贝尔将军也渴望拥抱他。”

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
The Chevalier was in bed .
这 骑士 曾是 在 床 .

骑士已卧床不起。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .
For several days he was much indisposed .
为了 一些 天 他 曾是 很多 不适 .

他连续几天身体很不舒服。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wɜːr; wər] [tuː]
The men of the empire , and the post - revolution young ladies , were too
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
much for him .
很多 为了 他 .

帝国的男人们，以及革命后的年轻女士们，都让他难以招架。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
He got up the day before the wedding , and being curious by nature ,
他 得到 向上 这 天 前 这 婚礼 , 和 存在 好奇的 经过 自然 ,

婚礼前一天他起床了，出于天生的好奇心，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] .
took his niece aside for a quiet talk .
采取 他的 侄女 旁边 为了 一个 安静的 讲话 .

他把侄女拉到一边，单独谈了谈。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
He advised her to find out from her husband the true story of the
[ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
affair of honour ,
事务 的 荣誉 ,

他建议她向丈夫打听一下这桩名誉事件的真相。

[huːz] [kleɪm] [soʊ] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstənt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
whose claim so imperative and so persistent had led her to within an
[eɪs] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
ace of tragedy .
高手 的 悲剧 .

她那如此迫切、如此坚持不懈的诉求，几乎将她推向了悲剧的边缘。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ It is very proper that his wife should know .
" 它 是 非常 恰当的 那 他的 妻子 应该 知道 .

“让他的妻子知道这件事是再合适不过的了。”

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

And	next	month	or	so	will	be	your	time	to	learn	from	him	anything	you
和	下一个	月	或者	所以	将要	是	你的	时间	到	学习	从	他	任何事物	你

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

ought	to	know	,
应该	到	知道	,

接下来的一个月左右，你就可以向他学习你应当知道的一切了。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

my	dear	child	.
我的	亲爱的	孩子	.

我亲爱的孩子。

〞 ['leɪtər] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd]

〞	Later	on	when	the	married	couple	came	on	a	visit	to	the	mother	of	the	bride
〞	之后	在	什么时候	这	已婚	夫妻	来了	在	一个	访问	到	这	母亲	的	这	新娘

，

，

，

“后来，这对新婚夫妇去拜访新娘的母亲时，

['mædəm] [lɑː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] - [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

Madame	la	Générale	D'Hubert	made	no	difficulty	in	communicating	to	her	beloved
夫人	拉	将军	-	制成	不	困难	在	沟通	到	她	心爱

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

old	uncle	what	she	had	learned	without	any	difficulty	from	her	husband	.
老的	叔叔	什么	她	有	学习	没有	任何	困难	从	她	丈夫	.

杜贝尔将军夫人毫不费力地将她从丈夫那里轻松了解到的事情告诉了她敬爱的老叔叔。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

The	Chevalier	listened	with	profound	attention	to	the	end	,	then	took	a	pinch
这	骑士	听着	和	深刻的	注意力	到	这	结尾	,	然后	采取	一个	捏

[ʌv; əv] [snʌf] ,

of	snuff	,
的	鼻烟	,

骑士全神贯注地听完了一切，然后捏了一小撮鼻烟。

[ʃʊk] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [frɪld] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :

shook	the	grains	of	tobacco	off	the	frilled	front	of	his	shirt	,	and	said	calmly	:
摇晃	这	谷物	的	烟草	离开	这	褶边	正面	的	他的	衬衫	,	和	说	平静地	:

他抖掉衬衫褶边上的烟草粒，平静地说：

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . 〞

“	And	that's	all	what	it	was	.	〞
〞	和	那就是	全部	什么	它	曾是	.	〞

“事情就是这样。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , 〞 [sed] ['mædəm] [lɑː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

“	Yes	,	uncle	,	〞	said	Madame	la	Générale	,	opening	her	pretty	eyes	very	wide	.
〞	是的	,	叔叔	,	〞	说	夫人	拉	将军	,	开幕	她	漂亮的	眼睛	非常	宽的	.

“是的，叔叔，”夫人说着，睁大了她漂亮的眼睛。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

“	Isn't	it	funny	?
〞	不是	它	有趣的	?

“这不是很搞笑吗？〞

['sɛst, 'seɪ] - — [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [men] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . 〞

C'est	insensé	—	to	think	what	men	are	capable	of	.	〞
是	-	—	到	思考	什么	男人	是	有能力的	的	.	〞

想想男人能做出什么事，真是太荒谬了。”

“ [hm] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][oʊld]['em.ɪ.greɪ] .

“	H'm	,	”	commented	the	old	émigré	.
”	嗯	,	”	评论	这	老的	移民	.

“嗯,”这位老移民评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] .

“	It	depends	what	sort	of	men	.
”	它	取决于	什么	种类	的	男人	.

“这取决于是什么类型的男人。”

[ðæt] ['boʊnəˌpɑːrts] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['sævidʒiz] .

That	Bonaparte's	soldiers	were	savages	.
那	波拿巴的	士兵	是	野蛮人	.

拿破仑的士兵都是野蛮人。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [wʌt] [jʊr; jər]

As	a	wife	,	my	dear	,	it	is	proper	for	you	to	believe	implicitly	what	your
作为	一个	妻子	,	我的	亲爱的	,	它	是	恰当的	为了	你	到	相信	隐式地	什么	你的

['hʌzbənd] [sez] .

husband	says	.
丈夫	说道	.

亲爱的，作为妻子，你理应完全相信丈夫所说的话。

” [bʌt; bət][tuː; tə] - ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən] .

”	But	to	Léonie's	husband	the	Chevalier	confided	his	true	opinion	.
”	但	到	-	丈夫	这	骑士	坦白	他的	真的	观点	.

但骑士却向莱奥妮的丈夫吐露了自己的真实想法。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	If	that's	the	tale	the	fellow	made	up	for	his	wife	,	and	during	the
”	如果	那就是	这	故事	这	同伴	制成	向上	为了	他的	妻子	,	和	期间	这

['hʌnimuːn] ,

honeymoon	,
蜜月	,

“如果那是那家伙编造给妻子听的故事，而且是在蜜月期间，

[tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

too	,	you	may	depend	on	it	no	one	will	ever	know	the	secret	of	this	affair	.
也	,	你	可能	依赖	在	它	不	一	将要	曾经	知道	这	秘密	的	这	事务	.

而且，你可以放心，这件事的秘密永远不会被任何人知道。

” [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] [stɪl] , ['dʒen(ə)rəl] - [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,

”	Considerably	later	still	,	General	D'Hubert	judged	the	time	come	,
”	相当	之后	仍然	,	一般的	-	评判	这	时间	来	,

“又过了很久，杜贝尔将军才认为时机成熟了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd]

and	the	opportunity	propitious	to	write	a	conciliatory	letter	to	General	Feraud
和	这	机会	吉祥	到	写	一个	和解	信	到	一般的	费罗

.

:
.

并且有机会写一封和解信给费罗将军。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bærən] - ,

“	I	have	never	,	”	protested	the	General	Baron	D'Hubert	,
”	我	有	绝不	,	”	抗议	这	一般的	男爵	-	,

“我从未有过,”杜贝尔男爵将军抗议道。

“ [wɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'plɔːrəbl] ['kwɑːrəl] .

“	wished	for	your	death	during	all	the	time	of	our	deplorable	quarrel	.
”	希望	为了	你的	死亡	期间	全部	这	时间	的	我们的	可悲的	争吵	.

“在我们那场令人痛心的争吵期间，我一直盼着你死。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ɔːl] [fɔːrm][jʊr; jər] ['fɔːfitid] [laɪf] .

Allow	me	to	give	you	back	in	all	form	your	forfeited	life	.
允许	我	到	给	你	后退	在	全部	形式	你的	丧失	生活	.

让我将你失去的生命完整地归还给你。

[wiː; wi] [tuː] ， [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtnərz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪlətəri] ['glɔːri] ，

We	two	,	who	have	been	partners	in	so	much	military	glory	,
我们	二	，	WHO	有	到过	合作伙伴	在	所以	很多	军队	荣耀	，

我们两人，曾并肩作战，共同取得过无数军事荣耀，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pʌblɪkli] .

should	be	friendly	to	each	other	publicly	.
应该	是	友好的	到	每个	其他	公开	.

公开场合应该互相友好。

" [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	same	letter	contained	also	an	item	of	domestic	information	.
"	这	相同的	信	包含	还	一个	物品	的	国内的	信息	.

“同一封信中还包含一条国内信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	alluding	to	this	last	that	General	Feraud	answered	from	a	little
它	曾是	暗示	到	这	最后的	那	一般的	费罗	回答	从	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑː'rɔːn] :

village	on	the	banks	of	the	Garonne	:
村庄	在	这	银行	的	这	加龙省	:

费罗将军在加龙河畔的一个小村庄里回答时，指的就是最后一点：

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔɪz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [nə'poʊliən] , [ɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

“	If	one	of	your	boy's	names	had	been	Napoleon	,	or	Joseph	,	or	even
"	如果	一	的	你的	男孩们	姓名	有	到过	拿破仑	，	或者	约瑟夫	，	或者	甚至

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

Joachim	,
约阿希姆	，

“如果你的儿子的名字叫拿破仑、约瑟夫，甚至是约阿希姆，

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] .

I	could	congratulate	you	with	a	better	heart	.
我	可以	祝贺	你	和	一个	更好的	心	.

即使心地善良，我也会衷心地祝贺你。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrlz] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['ɑːmɔnd] [aɪ]

As	you	have	thought	proper	to	name	him	Charles	Henri	Armand	I
作为	你	有	想法	恰当的	到	姓名	他	查尔斯	亨利	阿曼德	我

[ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] .

am	confirmed	in	my	conviction	that	you	never	loved	the	emperor	.
是	确认的	在	我的	定罪	那	你	绝不	喜爱	这	皇帝	.

既然你认为给他取名为查尔斯·亨利·阿芒是合适的，那么我更加确信你从未爱过这位皇帝。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['hɪroʊ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	thought	of	that	sublime	hero	chained	to	a	rock	in	the	middle	of	a
这	想法	的	那	升华	英雄	连锁	到	一个	岩石	在	这	中间	的	一个

['sævɪdʒ] ['oʊʃ(ə)n] [meɪks] [laɪf] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [dʒɔɪ]

savage	ocean	makes	life	of	so	little	value	that	I	would	receive	with	positive	joy
野蛮的	海洋	制作	生活	的	所以	小的	价值	那	我	会	收到	和	积极的	喜悦

[jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .

your	instructions	to	blow	my	brains	out	.
你的	指示	到	吹	我的	大脑	出去	.

一想到那位伟大的英雄被锁在茫茫大海中央的一块岩石上，我就觉得生命如此渺小，以至于我宁愿欣然接受你让我爆头的指令。

[frʌm; frəm]['suːɪsaɪd][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn] ['ɑːnər] [dɪ'bɑːd] .

From	suicide	I	consider	myself	in	honour	debarred	.
从	自杀	我	考虑	我	在	荣誉	被禁止	.

我认为自杀是违背我荣誉的。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [drɔːr] .

But	I	keep	a	loaded	pistol	in	my	drawer	.
但	我	保持	一个	已加载	手枪	在	我的	抽屉	.

但我抽屉里放着一把上了膛的手枪。

" ['mædəm] [lɑː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] - ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðæt] ['letər] .

"	Madame	la	Générale	D'Hubert	lifted	up	her	hands	in	horror	after	perusing	that	letter	.
"	夫人	拉	将军	-	抬起	向上	她	双手	在	恐怖	后	仔细阅读	那	信	.

"杜贝尔将军夫人读完那封信后，惊恐地举起了双手。"

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

"你看?

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['rekənsaild] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

He	won't	be	reconciled	,	"	said	her	husband	.
他	惯于	是	和解	,	"	说	她	丈夫	.

"他不会和好的，"她丈夫说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

"	We	must	take	care	that	he	never	,	by	any	chance	,
"	我们	必须	拿	关心	那	他	绝不	,	经过	任何	机会	,

"我们必须确保他永远不会，以任何方式，

[ləːnz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

learns	where	the	money	he	lives	on	comes	from	.
学习	在哪里	这	钱	他	生活	在	来	从	.

了解自己赖以生存的钱是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] . "

It	would	be	simply	appalling	.	"
它	会	是	简单地	令人震惊	.	"

那简直太可怕了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ɔm] , ['ɑːmɔnd] , " [sed] ['mædəm] [lɑː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [ə'priːʃətɪvli] .

"	You	are	a	brave	homme	,	Armand	,	"	said	Madame	la	Générale	appreciatively	.
"	你	是	一个	勇敢的	男	,	阿曼德	,	"	说	夫人	拉	将军	表示赞赏	.

"你是一个勇敢的人，阿尔芒，"将军夫人赞赏地说。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] — ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] .

"	My	dear	,	I	had	the	right	to	blow	his	brains	out	—	strictly	speaking	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	这	正确的	到	吹	他的	大脑	出去	—	严格	请讲	.

"亲爱的，严格来说，我有权一枪崩了他。"

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm] [stɑːrv] .

But	as	I	did	not	we	can't	let	him	starve	.
但	作为	我	做过	不是	我们	不能	让	他	饿死	.

但我没有，我们不能让他饿死。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penʃən] [fɔːr; fər] - [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] -

He	has	been	deprived	of	his	pension	for	'	breach	of	military	discipline	'
他	有	到过	被剥夺的	的	他的	养老金	为了	-	违反	的	军队	纪律	-

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [baʊndz] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [læst] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

when	he	broke	bounds	to	fight	his	last	duel	with	me	.
什么时候	他	打破	界限	到	斗争	他的	最后的	决斗	和	我	.

他因"违反军纪"而被剥夺了养老金，因为他突破了界限与我进行了最后一次决斗。

['hiːz] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

He's	crippled	with	rheumatism	.
他是	残疾的	和	风湿病	.

他患了严重的风湿病，行动非常不便。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

We	are	bound	to	take	care	of	him	to	the	end	of	his	days	.
我们	是	边界	到	拿	关心	的	他	到	这	结尾	的	他的	天	.

我们有责任照顾他直到他生命的尽头。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	am	indebted	to	him	for	the	radiant	discovery	that	you	loved	me	a	little
我	是	负债累累	到	他	为了	这	辐射状	发现	那	你	喜爱	我	一个	小的

— [juː; jʊ][slaɪ]['pɜːrs(ə)n] .

—	you	sly	person	.
—	你	狡猾	人	.

我得感谢他，是他让我发现了你其实有点喜欢我——你这个狡猾的人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[tuː] [maɪlz] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ! . . .

Two	miles	,	running	all	the	way	!	.	.	.
二	英里	,	跑步	全部	这	方式	!	.	.	.

两英里，全程跑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ə'fer] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

It	is	extraordinary	how	all	through	this	affair	that	man	has	managed	to	engage
它	是	非凡的	如何	全部	通过	这	事务	那	男人	有	管理	到	从事

[maɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋz] .

my	deeper	feelings	.
我的	更深	情怀	.

令人难以置信的是，在这段关系中，那个男人竟然能够触动我内心深处的情感。

〞 [ðə; ði] [end]

〞	THE	END
〞	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神